שחרית לחול

SHACHARIT LECHOL

סידור קבלה לכל

Kabbalah4All Siddur

A Sephardic Siddur with Kabbalistic Kavanot.
Un Sidur Sefardí con Kavanot Cabalístico.

About Kabbalah4All Siddur/Acerca de Kabbalah4All Siddur

As an international online Sephardic Jewish community, it was important to create a siddur that would meet the needs of those who join us from all around the world and could be downloaded to a computer or tablet. Our Siddur follows Nusach Edot HaMizrach (Sephardic). We welcome you to use our siddur whether you are joining us for services or praying on your own.

Como comunidad judía sefardí internacional en línea, era importante crear un sidur que satisficiera las necesidades de quienes se unen a nosotros de todo el mundo y que pudiera descargarse a una computadora o tableta. Nuestro Sidur sigue a Nusach Edot HaMizrach (sefardí). Lo invitamos a usar nuestro sidur, ya sea que se una a nosotros para los servicios o ore por su cuenta.

Transliteration & Hebrew Accents/Transliteración y Acentos Hebreos

a	as in father/como padre
ai or **ay**	as in aisle/como hay
e	as in led/como red
ei	as in eight/como José
i	as in pizza/como mí
o	as in no/como no
oy	as in toy/como doy
u	as in tune/como tú
uy	as in gooey/como muy
ch	as in Bach in German (strong sound from the throat)/como Baruj
g	as in give/como gato
tz	as in lots/como tzedakah
’ = ְ	“EH” sound after a letter, which represents the nikud Sheva. /Sonido “EH” después de una letra, que representa el nikud Sheva.
-	a dash is simply used to aid in pronounciation, for example: da-at. un guión simplemente se usa para ayudar en la pronunciación, por ejemplo: da-at.
מֶלֶךְ	Meteg - used to mark the accent of the syllable. Most Hebrew words are accented on the last syllable. Meteg - usado para marcar el acento de la sílaba. La mayoría de las palabras hebreas se acentúan en la última sílaba.
כָּל\כָל	Masoret/Elongated Kamatz - indicates Kamatz Katan which is pronounced “OH”. Masoret/Kamatz Alargado - indica Kamatz Katan que se pronuncia "OH".
יִשְׁמַחוּ	Rafe - indicates a Sheva Na (prounounced Sheva), example: Yism’chu. Rafe - indica un Sheva Na (pronunciado Sheva), ejemplo: Yism'chu.

Copyright © Kabbalah4All Sephardic Congregation.

All rights reserved. Please do not publish or distribute without permission. All prefaces to prayers written and adapted by Rabbi David Aharon L. Curtis. Translated and edited by Rabbi David Aharon L. Curtis.

Reservados todos los derechos. Por favor, no publique ni distribuya sin permiso. Todos los prefacios de oraciones escritos y adaptados por el Rabino David Aharon L. Curtis. Traducido y editado por el Rabino David Aharon L. Curtis.

Kabbalistic Kavanot & The Divine Name/ Kavanot Cabalístico y El Nombre Divino

There are various Kabbalistic kavanot contained within our Siddur, most of which come from the Arizal (Rabbi Yitzchak Luria). Often these kavanot only appear in the Hebrew. If a tefilah/berachah follows the order of the Hebrew Alefbet, then those Hebrew letters will also show up in the transliteration and translations.

The Four-Letter Name יהוה, also known as the Tetragrammaton, is the ineffable Name of the Blessed Holy One as revealed to Moses Rabenu. Whenever יהוה appears, it must be pronounced as אֲדֹנָי (Adonai). Whenever one says the Divine Name, they should meditate on two thoughts: 1) That Hashem is אֲדוֹן הַכֹּל (Lord of All) and everything is under His reign; and, 2) And the concept of His infinite existence: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (He always was, He always is, and He always will be). Every instance of the Divine Name in our Siddur, is followed by: יאהדונהי, which is based on the teachings of the Arizal that one should weave the Divine Name with the Name that is pronounced (Adonai).

In our siddur, the Divine Name normally does not appear with any nikud (vowel points). In certain instances, the Divine Name may appear with nikud which represent Kabbalistic meditations.

Whenever the Name אֲדֹנָי (Adonai) appears, it is followed by אדון הכל which means "Lord of all."

When saying the Name אֱלֹהִים one should meditate upon the verse that follows which proclaims that the Blessed Holy One is Omnipotent. תקיף means "powerful", בעל היכלת means "can do anything", ובעל הכחיות כולם means "and controlling all powers."

The Talmud says that the word אמן (Amen) is an acronymn for אל מלך נאמן (Almighty One, Faithful King). It has the gematria of 91 which is the same as the weaving of the Divine Names. When saying Amen for Blessings, meditate on יאהדונהי (Male aspect), and when saying Amen for Kaddish, meditate on אידהנויה (Female aspect).

Hay varios kavanot cabalísticos contenidos en nuestro Sidur, la mayoría de los cuales provienen del Arizal (Rabí Yitzchak Luria). A menudo, estos kavanot solo aparecen en hebreo. Si una tefilá/berajá sigue el orden del Alefbet hebreo, esas letras hebreas también aparecerán en la transliteración y las traducciones.

El Nombre de Cuatro Letras יהוה, también conocido como el Tetragrámaton, es el Nombre inefable del Santo Bendito revelado a Moisés Rabenu. Cada vez que aparece ,יהוה debe pronunciarse como אֲדֹנָי (Adonai). Cada vez que uno dice el Nombre Divino, debe meditar en dos pensamientos: 1) Que Hashem es אֲדוֹן הַכֹּל (Señor de Todo) y todo está bajo Su reinado; y, 2) Y el concepto de Su existencia infinita: הָיָה הֹוֶה וְיִהְיֶה (Él siempre fue, siempre es y siempre será). Cada instancia del Nombre Divino en nuestro Sidur, es seguida por: ,יאהדונהי que se basa en las enseñanzas del Arizal de que uno debe tejer el Nombre Divino con el Nombre que se pronuncia (Adonai).

En nuestro siddur, el Nombre Divino normalmente no aparece con ningún nikud (puntos vocálicos). En ciertos casos, el Nombre Divino puede aparecer con nikud que representan meditaciones cabalísticas.

Siempre que aparece el Nombre אֲדֹנָי (Adonai), le sigue אדון הכל que significa "Señor de todo".

Al decir el Nombre אֱלֹהִים uno debe meditar sobre el verso que sigue que proclama que el Santo Bendito es Omnipotente. תקיף significa "poderoso", בעל היכלת significa "puede hacer cualquier cosa", ובעל הכחיות כולם significa "y controlar todos los poderes".

El Talmud dice que la palabra אמן (Amén) es un acrónimo de אל מלך נאמן (Todopoderoso, Rey Fiel). Tiene la guematria del 91 que es lo mismo que el tejido de los Nombres Divinos. Cuando diga Amén por Bendiciones, medite en יאהדונהי (Aspecto masculino), y cuando diga Amén por Kaddish, medite en אידהנויה (Aspecto femenino).

שחרית לחול

SHACHARIT LECHOL

ברכות השחר

BIRCHOT HASHACHAR

These blessings express profound gratitude for the return of the soul and the renewal of the physical body's daily functions. They serve as active spiritual mechanisms that draw Divine light down into our physical vessels, consciously uniting the upper and lower realms to prepare us for our task of Tikun (cosmic rectification).

Estas bendiciones expresan una profunda gratitud por el retorno del alma y la renovación de las funciones diarias del cuerpo físico. Sirven como mecanismos espirituales activos que atraen la luz divina hacia nuestros cuerpos, uniendo conscientemente los reinos superior e inferior para prepararnos para nuestra tarea de Tikun (rectificación cósmica).

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

מוֹדֶה\מוֹדָה אֲנִי אני לְפָנֶיךָ, מֶלֶךְ חַי וְקַיָּם, שֶׁהֶחֱזַרְתָּ בִּי נִשְׁמָתִי בְּחֶמְלָה, רַבָּה אֱמוּנָתֶךָ.

Modeh/Modah ani l'fanecha, melech chai v'kayam, shehechezarta bi nishmati b'chemlah, rabah emunatecha.

I offer thanks before You, O King living and enduring, that You have restored my soul to me in mercy, abundant is Your faithfulness.

Doy gracias ante ti, oh Rey vivo y perdurable, porque me has devuelto mi alma en misericordia, abundante es tu fidelidad.

Wash the hands by picking up the pitcher with the left hand and pouring the water over the right hand, then with the right pour the water over the left. Do this 3 times. Raise the hands and say the blessing before drying them.

Lávate las manos tomando la jarra con la mano izquierda y vertiendo el agua sobre la derecha; luego, con la derecha, vierte el agua sobre la izquierda. Repite esto tres veces. Levanta las manos y recita la bendición antes de secártelas.

Some say this verse as while lifting the hands:/Algunos dicen este verso como levantando las manos:

שְׂאוּ יְדֵיכֶם קֹדֶשׁ וּבָרְכוּ אֶת יהוה יאהדונהי.

S'u y'dechem kodesh uvar'chu et Adonai.
Lift up your hands in holiness and bless Adonai.
Levanta tus manos en santidad y bendice a Adonai.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ עַל נְטִילַת יָדָיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu al n'tilat yadayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His

Bendito eres Tu Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus

mitzvot, and has commanded us regarding the washing of the hands.

mitzvot, y nos ha mandado acerca del lavado de las manos.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר יָצַר אֶת הָאָדָם בְּחָכְמָה, וּבָרָא בוֹ נְקָבִים נְקָבִים חֲלוּלִים חֲלוּלִים. גָּלוּי וְיָדוּעַ לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ שֶׁאִם יִפָּתֵחַ אֶחָד מֵהֶם, אוֹ יִסָּתֵם אֶחָד מֵהֶם, אֵי אֶפְשַׁר לְהִתְקַיֵּם וְלַעֲמוֹד לְפָנֶיךָ אֲפִילוּ שָׁעָה אֶחָת. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, רוֹפֵא כָל בָּשָׂר וּמַפְלִיא לַעֲשׂוֹת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher yatzar et ha-adam b'chochmah, uvara vo n'kavim n'kavim chalulim chalulim. Galui v'yadu-a lifnei chisei ch'vodecha she-im yipate-ach echad mehem, o yisatem echad mehem, ei efshar l'hit-kayem v'la-amod l'fanecha afilu sha-ah echat. Baruch atah Adonai, rofe chol basar umafli la-asot.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who formed the human being with wisdom, making for us all the vessels and openings of the body. It is revealed and known before the Throne of Your Glory that if just one of these be opened or one of these be closed, it would be impossible to exist and stand before You for even one hour. Blessed are You Adonai, Who heals all flesh and acts wondrously.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que formaste al ser humano con sabiduría, haciendo para nosotros todos los vasos y aberturas del cuerpo. Se revela y se sabe ante el Trono de Tu Gloria que si solo uno de estos se abriera o uno de estos se cerrara, sería imposible existir y estar ante Ti incluso por una hora. Bendito seas Tú, Adonai, que curas toda carne y haces maravillas.

Men say modeh/Women say modah./Los hombres dicen modeh/las mujeres dicen modah.

אֱלֹהַי, נְשָׁמָה שֶׁנָּתַתָּ בִּי טְהוֹרָה הִיא. אַתָּה בְרָאתָהּ, אַתָּה יְצַרְתָּהּ, אַתָּה נְפַחְתָּהּ בִּי, וְאַתָּה מְשַׁמְּרָהּ בְּקִרְבִּי, וְאַתָּה עָתִיד לִטְּלָהּ מִמֶּנִּי, וּלְהַחֲזִירָהּ בִּי לֶעָתִיד לָבוֹא. כָּל זְמַן שֶׁהַנְּשָׁמָה בְּקִרְבִּי, מוֹדֶה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, אֲדוֹן כָּל הַנְּשָׁמוֹת. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר נְשָׁמוֹת לְפִגָרִים מֵתִים.

Elohai, n'shamah shenatata bi t'horah hi. Atah v'ratah, atah y'tzartah, atah n'fachta bi, v'atah m'sham'ra b'kirbi, v'atah atid lit'lah mimeni, ulhachazirah bi le-atid lavo. Kol z'man shehan'shamah b'kirbi, modeh\modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, ribon kol hama-asim, adon kol han'shamot. Baruch atah Adonai, hamachazir n'shamot lifgarim metim.

My Elohim, the soul You have given me is pure. For You created it, You formed it, You breathed it into me, and You protect it within me, and You will eventually take it from me, and restore it to me in the Time to Come. For as long as my soul is within me, I offer thanks before You, Adonai, my Elohim and the Elohim of my forefathers, Master of all works, Lord of all souls. Blessed are You Adonai, Who restores souls to dead bodies.

Elohim mío, el alma que me has dado es pura. Porque Tú lo creaste, lo formaste, me lo infundiste y lo proteges dentro de mí, y eventualmente me lo quitarás y me lo devolverás en el Tiempo Venidero. Mientras mi alma esté dentro de mí, doy gracias ante Ti, Adonai, mi Elohim y el Elohim de mis antepasados, Dueño de todas las obras, Señor de todas las almas. Bendito seas Tú, Adonai, que devuelves las almas a los cuerpos muertos.

Men say the word before / Women say the word after. *Los hombres dicen la palabra antes / Las mujeres dicen la palabra después.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
אֲשֶׁר נָתַן לַשֶּׂכְוִי בִינָה לְהַבְחִין בֵּין יוֹם וּבֵין לָיְלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lasechvi vinah l'havchin bein yom uvein lailah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has given the rooster understanding to distinguish day from night. *Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien le ha dado entendimiento al gallo para distinguir el día de la noche.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
פּוֹקֵחַ עִוְרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, poke-ach ivrim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who opens the eyes of the blind. *Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien abre los ojos de los ciegos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַתִּיר אֲסוּרִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, matir asurim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who releases those who are bound. *Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien libera a los que están atados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
זוֹקֵף כְּפוּפִים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, zokef k'fufim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who straightens those who are bent over. *Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que endereza a los encorvados.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
מַלְבִּישׁ עֲרֻמִּים.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, malbish arumim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who clothes the naked. *Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que vistes al desnudo.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
הַנּוֹתֵן לַיָּעֵף כֹּחַ.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hanoten laya-ef ko-ach.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gives strength to the weary.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien da fuerza al cansado.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, רוֹקַע הָאָרֶץ עַל הַמָּיִם.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, roka ha-aretz al hamayim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who spreads out the earth upon the waters.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien extiende la tierra sobre las aguas.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמֵּכִין מִצְעֲדֵי גָבֶר.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hamechin mitzadei gaver.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who firms a person's footsteps.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien afirma los pasos de una persona.

The following blessing is not said on a Fast Day:

La siguiente bendición no se dice en un día de ayuno:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשָׂה לִי כָּל צָרְכִּי.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asah li kol tzorki.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has provided me my every need.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha proporcionado todas mis necesidades.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹזֵר יִשְׂרָאֵל בִּגְבוּרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ozer Yisra-el bigvurah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who helps Israel with strength.

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que ayudas con fuerza a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, עוֹטֵר יִשְׂרָאֵל בְּתִפְאָרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, oter Yisra-el b'tifarah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who crowns Israel with splendor.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que coronas de esplendor a Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי יִשְׂרָאֵל. [שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹי. האשה אומרת: שֶׁלֹּא עָשַׂנִי גּוֹיָה.]

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me Israel.

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que me has hecho Israel.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי בֵּן\בַּת חוֹרִין. [שֶׁלֹּא עָשַׂנִי עֶבֶד. האשה אומרת: שֶׁלֹּא עָשַׂנִי שִׁפְחָה.]

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani ben/bat chorin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me a son/daughter of nobility.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho hijo/hija de nobleza.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁעָשַׂנִי בְּצֶלֶם אֱלֹהִים. [שֶׁלֹּא עָשַׂנִי אִשָּׁה. האשה אומרת: שֶׁעָשַׂנִי כִּרְצוֹנוֹ.]

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, she-asani b'tzelem Elohim.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has made me in the image of Elohim.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien me ha hecho a imagen de Elohim.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל: היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הַמַּעֲבִיר שֵׁנָה מֵעֵינֵינוּ, וּתְנוּמָה מֵעַפְעַפֵּינוּ. וִיהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּרְגִּילֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבְּקֵנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְאַל תְּבִיאֵנוּ לִידֵי חֵטְא, וְלֹא לִידֵי עֲבֵרָה, וְלֹא לִידֵי נִסָּיוֹן, וְלֹא לִידֵי בִזָּיוֹן, וְתַרְחִיקֵנוּ מִיֵּצֶר הָרָע, וְתַדְבִּיקֵנוּ בְּיֵצֶר הַטּוֹב, וּתְנֵנוּ לְאַהֲבָה לְחֵן וּלְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים בְּעֵינֶיךָ וּבְעֵינֵי כָּל רוֹאֵינוּ, וְגָמְלֵנוּ חֲסָדִים טוֹבִים. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, גּוֹמֵל חֲסָדִים טוֹבִים לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, hama-avir shenah me-eineinu, utnumah me-afapeinu. Vihi ratzon mil'fanecha Adonai, Eloheinu Velohei avoteinu, shetargilenu b'Toratecha, v'dab'kenu b'mitzvotecha, v'al t'vi-enu lo lidei chet, v'lo lidei averah, v'lo lidei nisayon, v'lo lidei vizayon, v'tarchikenu miyetzer hara, v'tadbikenu b'yetzer hatov, utnenu l'ahavah l'chen ulchesed ulrachamim b'einecha uveinei chol ro-einu, v'gomlenu chasadim tovim. Baruch atah Adonai, gomel chasadim tovim l'amo Yisra-el.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who removes sleep from our eyes, slumber from our eyelids. And may it be the will before You,

Bendito seas Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien quita el sueño de nuestros ojos, la somnolencia de nuestros párpados. Y que sea la

Adonai, our Elohim and the Elohim of our forefathers, that we practice Your Torah, and attach us to Your commandments, and do not bring us into a state of misdeed, nor into a state of transgression, nor into a state of trial, nor into a state of disgrace, and distance us from the Evil Inclination, and attach us to the Good Inclination, and grant us love, grace and kindness, and mercy, in Your eyes and in the eyes of all who behold us, and bestow kindness upon us. Blessed are You Adonai, Who bestows beneficent kindnesses to His people Israel.

voluntad ante Ti, Adonai, nuestro Elohim y el Elohim de nuestros antepasados, que practiquemos Tu Torá, y nos apeguemos a Tus mandamientos, y no nos lleves a un estado de mala conducta, ni a un estado de transgresión, ni a un estado de prueba, ni a un estado de deshonra, y nos alejes del Inclinación al Mal, y adhiérenos a la Inclinación al Bien, y concédenos amor, gracia y benevolencia, y misericordia, en Tus ojos y en los ojos de todos los que nos miran, y concédenos benevolencia. Bendito seas Tú, Adonai, que otorga benevolencias benéficas a Su pueblo Israel.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּצִּילֵנוּ הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וָיוֹם, מֵעַזֵּי פָנִים, וּמֵעַזּוּת פָּנִים, מֵאָדָם רָע, מִיֵּצֶר רָע, מֵחָבֵר רָע, מִשָּׁכֵן רָע, מִפֶּגַע רָע, מֵעַיִן הָרָע, וּמִלָּשׁוֹן הָרָע, מִמַּלְשִׁינוּת, מֵעֲדוּת שֶׁקֶר, מִשִּׁנְאַת הַבְּרִיּוֹת, מֵעֲלִילָה, מִמִּיתָה מְשֻׁנָּה, מֵחֳלָאִים רָעִים, מִמִּקְרִים רָעִים, מִדִּין קָשֶׁה, וּמִבַּעַל דִּין קָשֶׁה, בֵּין שֶׁהוּא בֶן בְּרִית, וּבֵין שֶׁאֵינוֹ בֶן בְּרִית, וּמִדִּינָהּ שֶׁל גֵּיהִנֹּם.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetatzilenu hayom uvchol yom vayom, me-azei fanim, ume-azut panim, me-adam ra, miyetzer ra, mechaver ra, mishachen ra, mipega ra, me-ayin hara, umilashon hara, mimalshinut, me-edut sheker, misinat hab'riyot, me-alilah, mimitah m'shunah, mechola-im ra-im, mimikrim ra-im, midin kasheh, umiba-al din kasheh, bein shehu ven b'rit, uvein she-eino ven b'rit, umidinah shel geihinom.

May it the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rescue us today and every day from the arrogant, and from arrogance, from an evil person, from the Evil Inclination, from an evil friend, from an evil neighbor, from an evil mishap, from an evil eye, and from an evil tongue, from slander, from false witness, from the hatred of others, from libel, from unnatural death, from harmful illnesses, from harmful occurrences, from harsh judgement, and from one who makes harsh judgement, whether they are a member of the Covenant, or whether they are not a member of the Covenant, and from the judgement of Gehinom.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos rescates hoy y todos los días de los arrogantes, y de la arrogancia, de la persona malvada, de la inclinación al mal, de un amigo malvado, de un vecino malvado, de un percance maligno, del mal de ojo, y de la lengua malvada, de la calumnia, del falso testimonio, del odio a los demás, de la difamación, de la muerte antinatural, de las enfermedades dañinas, de los sucesos dañinos, del juicio severo, y de aquel que hace juicio severo, sean miembros del Pacto, sean miembros del Pacto, y sean no miembros del Pacto, y del juicio del Gehena.

בִּרְכוֹת הַתּוֹרָה

BIRCHOT HATORAH

Birchot HaTorah are the essential morning blessings recited during the preliminary Shacharit service as gratitude for the gift of the Torah and the sacred mitzvah to engage in its study. These blessings are immediately followed by portion of the Birkat Kohanim so that the daily obligation of Torah learning is fulfilled right at the start of the day.

Birchot HaTorah son las bendiciones matutinas esenciales que se recitan durante el servicio preliminar de Shacharit como agradecimiento por el don de la Torá y la sagrada mitzvá de estudiarla. Estas bendiciones van seguidas inmediatamente de una porción de Birkat Kohanim, de modo que la obligación diaria de estudiar la Torá se cumple al comienzo del día.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי), אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לַעֲסוֹק בְּדִבְרֵי תוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav v'tzivanu la-asok b'divrei Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His mitzvot, and has commanded us in words of Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mitzvot, y nos ha ordenado en palabras de la Torá. Amén.

וְהַעֲרֶב נָא יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי) אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם), אֶת דִּבְרֵי תוֹרָתְךָ בְּפִינוּ, וּבְפִי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְנִהְיֶה אֲנַחְנוּ וְצֶאֱצָאֵינוּ, וְצֶאֱצָאֵי צֶאֱצָאֵינוּ, וְצֶאֱצָאֵי עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, כֻּלָּנוּ יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, וְלוֹמְדֵי תוֹרָתְךָ לִשְׁמָהּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, הַמְלַמֵּד תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

V'ha-arev na Adonai Eloheinu, et divrei Torat'cha b'finu, uvfifiyot am'cha beit Yisra-el, v'nih-yeh anachnu v'tze-etza-einu, v'tze-etza-ei tze'etza-einu, v'tze-etza-ei am'cha beit Yisra-el, kulanu Yud'ei sh'mecha, v'lom'dei Torat'cha lishmah. Baruch atah Adonai, ham'lamed Torah l'amo Yisra-el.

And please sweeten, Adonai our Elohim, the words of Torah in our mouth, and in the mouth of Your people Israel, so that we and our descendants, and the descendants of our descendants, and the descendants of Your people, the House of Israel, all of us, know Your Name, and study Your Torah for its own sake. Blessed are You Adonai, Who teaches Torah to His people Israel. Amen.

Y por favor endulza, Adonai nuestro Elohim, las palabras de la Torá en nuestra boca y en la boca de Tu pueblo Israel, para que nosotros y nuestra descendencia, y la descendencia de nuestra descendencia, y la descendencia de Tu pueblo, la Casa de Israel, todos nosotros conocemos Tu Nombre y estudiamos Tu Torá por su propio bien. Bendito seas Tú, Adonai, que enseñas la Torá a Su pueblo Israel. Amén.

בָּ֣רוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵ֣ינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶ֣לֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר בָּחַר בָּ֣נוּ מִכָּ֔ל הָעַמִּים וְנָתַן לָ֣נוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה.

Baruch atah Adonai, Elohei<u>ne</u>inu <u>me</u>lech ha-olam, asher <u>ba</u>char <u>ba</u>nu mikol ha-amim v'<u>na</u>tan <u>la</u>nu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. Amen.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. Amén.

וַיְדַבֵּ֥ר יהו֖ה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁ֥ה לֵּאמֹֽר׃ דַּבֵּ֤ר אֶֽל־אַהֲרֹן֙ וְאֶל־בָּנָ֣יו לֵאמֹ֔ר כֹּ֥ה תְבָרֲכ֖וּ אֶת־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל אָמ֖וֹר לָהֶֽם׃ יְבָרֶכְךָ֥ יהו֖ה יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶֽךָ׃ יָאֵ֨ר יהו֧ה יאהדונהי | פָּנָ֛יו אֵלֶ֖יךָ וִיחֻנֶּֽךָּ׃ יִשָּׂ֨א יהו֧ה יאהדונהי | פָּנָיו֙ אֵלֶ֔יךָ וְיָשֵׂ֥ם לְךָ֖ שָׁלֽוֹם׃ וְשָׂמ֥וּ אֶת־שְׁמִ֖י עַל־בְּנֵ֣י יִשְׂרָאֵ֑ל וַאֲנִ֖י אֲבָרֲכֵֽם׃ ר״ת יֹיֹוָ יֹיֹפֵ אָוָי יֹפֵאָ וָלָשִׁ מטטרון אורחיאל אָמֵוָ טֵרֵטֵ חֵרֵי וָאָ נֻלָ

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Daber el Aharon v'el banav lemor koh t'var'chu et b'nei Yisra-el amor la<u>he</u>m: Y'varech'cha Adonai v'yishm'<u>re</u>cha. Ya-er Adonai panav e<u>le</u>cha vichu<u>ne</u>ka. Yisa Adonai panav e<u>le</u>cha v'yasem l'cha shalom. V'samu et sh'mi al b'nei Yisra-el va-ani avarachem.

Adonai spoke to Moses, saying: Speak to Aharon and to his children saying, so shall you bless the children of Israel, saying to them: May Adonai bless you and protect you. May Adonai shine His countenance upon you and give you grace. May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you. Let them place My Name upon the Children of Israel and I shall bless them.

Adonai habló a Moisés, diciendo: Habla a Aharon y a sus hijos diciendo, así bendeciréis a los hijos de Israel, diciéndoles: Que Adonai os bendiga y os proteja. Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia. Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz. Que coloquen Mi Nombre sobre los Hijos de Israel y Yo los bendeciré.

One should strive to recite 100 blessings every day and say 90 Amens. If one is unable to recite all 100 blessings, the Ben Ish Chai recommends to say the following verse to substitute for the missing ones.

Uno debe esforzarse por recitar 100 bendiciones todos los días y decir 90 amén. Si uno no puede recitar las 100 bendiciones, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso para sustituir los que faltan.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, לַמְּדֵנִי חֻקֶּיךָ.

Baruch atah Adonai, lam'deni chukecha.
Blessed are You Adonai, teach me Your statutes.
Bendito eres Adonai, enséñame tus estatutos.

If one was unable to pray with the community at the Beit Knesset, the Ben Ish Chai recommends saying the following verse 45 times to complete the 90 Amens.

Si uno no pudo rezar con la comunidad en el Beit HaKnesset, el Ben Ish Chai recomienda decir el siguiente verso 45 veces para completar los 90 Amens.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.
Blessed is Adonai forever, amen and amen.
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

The Ben Ish Chai would also say the following 17 times.

El Ben Ish Chai también diría las siguientes 17 veces.

אוֹר זָרֻעַ לַצַּדִּיק וּלְיִשְׁרֵי לֵב שִׂמְחָה.

Or zaru-a latzadik ul-yishrei lev simchah.
Light is sown for the righteous, and gladness for the upright in heart.
Se siembra luz para los justos, y alegría para los rectos de corazón.

אדון עולם

ADON OLAM

Adon Olam has the profound gematria of 207. This numerical value perfectly equates "Adon Olam" with "Ein Sof" (207) and Or (207), revealing that the personal Master of the Universe to whom we entrust our souls is intrinsically one with the boundless, unknowable Essence that continuously emanates light into creation.

Adon Olam tiene la profunda gematría de 207. Este valor numérico equipara perfectamente a "Adon Olam" con "Ein Sof" (207) y Or (207), revelando que el Maestro personal del Universo al que confiamos nuestras almas es intrínsecamente uno con la Esencia ilimitada e incognoscible que emana continuamente luz en la creación.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.
לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.
וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.
וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.
וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.
בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה.
בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דְמִיוֹן, בְּלִי שִׁנּוּי וּתְמוּרָה.
בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵּרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה.
וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי, וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה.
וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי, מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.
וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא, וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֻזָּרָה.
בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.
וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי, אֲדֹנָי אדון הכל לִי וְלֹא אִירָא.
בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יִשְׁלַח מְהֵרָה.
וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

אֲדוֹן עוֹלָם אֲשֶׁר מָלַךְ, בְּטֶרֶם כָּל יְצִיר נִבְרָא.

Adon olam asher malach, b'terem kol y'tzir nivra.
Master of the universe Who reigned, before anything was created.
Maestro del universo que reinó, antes de que se creara nada.

לְעֵת נַעֲשָׂה בְחֶפְצוֹ כֹּל, אֲזַי מֶלֶךְ שְׁמוֹ נִקְרָא.

L'et na-asah v'cheftso kol, azai melech sh'mo nikra.
At the time when His will created all things, then as "King" His Name was proclaimed.
En el momento en que Su voluntad creó todas las cosas, entonces como "Rey" se proclamó Su Nombre.

וְאַחֲרֵי כִּכְלוֹת הַכֹּל, לְבַדּוֹ יִמְלוֹךְ נוֹרָא.

V'acharei kichlot hakol, l'vado yimloch nora.
And after everything ceases to be, He alone will reign, the Awesome One.
Y después de que todo deje de ser, sólo Él reinará, el Impresionante.

וְהוּא הָיָה וְהוּא הֹוֶה, וְהוּא יִהְיֶה בְּתִפְאָרָה.

V'hu hayah v'hu hoveh, v'hu yih-yeh b'tifarah.
It is He Who was, and He Who is, and He Who shall remain in splendor.
Es El que era, y El que es, y El que permanecerá en esplendor.

וְהוּא אֶחָד וְאֵין שֵׁנִי, לְהַמְשִׁילוֹ וּלְהַחְבִּירָה.

V'hu echad v'ein sheni, l'hamshilo ul-hachbirah.
And He is One and there is no other, to compare to Him or to declare as His equal.
Y Él es Uno y no hay otro, para comparar a Él o ser Su igual.

בְּלִי רֵאשִׁית בְּלִי תַכְלִית, וְלוֹ הָעֹז וְהַמִּשְׂרָה.

B'li reshit b'li tachlit, v'lo ha-oz v'hamisrah.
Without beginning without end and to Him belong the power and the dominion.
Sin principio sin fin ya Él pertenecen el poder y el dominio.

בְּלִי עֵרֶךְ בְּלִי דִמְיוֹן, בְּלִי שִׁנּוּי וּתְמוּרָה.

B'li erech b'li dimyon, b'li shinui utmurah.
Without evaluation, without comparison, without change or transformation.
Sin evaluación, sin comparación, sin cambio ni transformación.

בְּלִי חִבּוּר בְּלִי פֵּרוּד, גְּדוֹל כֹּחַ וּגְבוּרָה.

B'li chibur b'li perud, g'dol ko-ach ugvurah.
Without connection, without separation, great is His power and His strength.
Sin conexión, sin separación, grande es Su poder y fuerza.

וְהוּא אֵלִי וְחַי גּוֹאֲלִי, וְצוּר חֶבְלִי בְּיוֹם צָרָה.

V'hu Eli v'chai go-ali, v'tzur chevli b'yom tzarah.
And He is my Almighty One and my living Redeemer, and my Fortress from pain in the day of distress.
Y Él es mi Todopoderoso y mi Redentor viviente, y mi Fortaleza del dolor en un tiempo de angustia.

וְהוּא נִסִּי וּמָנוֹס לִי, מְנָת כּוֹסִי בְּיוֹם אֶקְרָא.

V'hu nisi umanos li, m'nat kosi b'yom ekra.

And He is my banner and a refuge for me, the portion of my cup on the day I call.
Y Él es mi estandarte y mi refugio, la porción de mi copa en el día que invoco.

וְהוּא רוֹפֵא וְהוּא מַרְפֵּא, וְהוּא צוֹפֶה וְהוּא עֶזְרָה.

V'hu rofe v'hu marpe, v'hu tzofeh v'hu ezrah.

He is the Healer and He is healing, and He foresees and He helps.
Él es el Sanador y Él está sanando, y Él prevé y Él ayuda.

בְּיָדוֹ אַפְקִיד רוּחִי, בְּעֵת אִישַׁן וְאָעִירָה.

B'yado afkid ruchi, b'et ishan v'a-irah.

Into His hand I entrust my spirit, when I go to sleep and when I wake.
En Su mano encomiendo mi espíritu, cuando me acuesto y cuando me despierto.

וְעִם רוּחִי גְּוִיָּתִי, אֲדֹנָי אדון הכל לִי וְלֹא אִירָא.

V'im ruchi g'viyati, Adonai li v'lo ira.

And with my spirit as well as my body, the Lord is with me and I shall not fear.
Y con mi espíritu así como con mi cuerpo, el Señor está conmigo y no temeré.

בְּמִקְדָּשׁוֹ תָּגֵל נַפְשִׁי, מְשִׁיחֵנוּ יְשַׁלַּח מְהֵרָה.

B'mikdasho tagel nafshi, m'shichenu yishlach m'herah.

In His sanctuary shall my soul rejoice, may He send our Mashiach quickly.
En Su santuario se regocijará mi alma, que Él envíe pronto a nuestro Mashíaj.

וְאָז נָשִׁיר בְּבֵית קָדְשִׁי, אָמֵן אָמֵן שֵׁם הַנּוֹרָא.

V'az nashir b'veit kodshi, amen amen shem hanora.

And then we will sing in my holy house, "Amen, Amen" to the awesome Name.
Y entonces cantaremos en mi santa casa, "Amén, Amén" al Nombre temible.

בִּרְכַּת טַלִּית גָּדוֹל

BIRKAT TALIT GADOL

Enveloping the physical body in the Talit symbolizes being embraced by the Or Makif, the transcendent, encompassing Divine light, while the hanging fringes act as spiritual conduits to draw that boundless energy down into tangible, earthly action through the performance of the mitzvot.

Envolver el cuerpo físico con el Talit simboliza ser abrazado por el Or Makif, la luz divina trascendente y abarcadora, mientras que los flecos colgantes actúan como conductos espirituales para canalizar esa energía ilimitada hacia la acción tangible y terrenal a través del cumplimiento de las mitzvot.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הֲרֵינִי בָא לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִית, לִלְבֹּשׁ טַלִּית מְצֻיֶּצֶת כַּהֲלָכָה, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְעָשׂוּ לָהֶם צִיצִת עַל כַּנְפֵי בִגְדֵיהֶם, כְּדֵי שֶׁנִּזְכֹּר כָּל מִצְוֹתָיו לַעֲשׂוֹתָם, שֶׁנֶּאֱמַר, וּרְאִיתֶם אֹתוֹ וּזְכַרְתֶּם אֶת כָּל מִצְוֹת יהוה יאהדונהי וַעֲשִׂיתֶם אֹתָם, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L’shem yichud kudsha b’rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l’yachada shem Yud v’Hei b’Vav v’Hei, b’yichuda sh’lim, b’shem kol Yisra-el. Hareini va l’kayem mitzvat aseh l’hitatef b’tzitzit, lilbosh talit m’tzuyetzet kachalachah, k’mo shekatuv ba-Torah: V’asu lahem tzitzit al kanfei vigdeihem, k’dei shenizkor kol mitzvotav la-asotam, shene-emar, uritem oto uzchartem et kol mitzvot Adonai va-asitem otam, la-asot nachat ru-ach l’yotz’renu, v’la-asot r’tzon bor’enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon’nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I come to fulfill the mitzvah to wrap my body in tzitzit, to wear a tallit with tzitzit according to the law, as is written in the Torah: They are to make for themselves tzitzit on the corners of their garments, in order that you may remember all of His mitzvot to perform them, as it says, that you may see it and remember all the mitzvot of Adonai and perform them, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, vengo a cumplir la mitzvá de envolver mi cuerpo en tzitzit, de usar un talit con tzitzit de acuerdo con la ley, como está escrito en la Torá: Ellos se harán tzitzit en las esquinas de sus vestiduras, a fin de que puede recordar todas Sus mitzvot para cumplirlas, como dice, para que pueda verlo y recordar todas las mitzvot de Adonai y cumplirlas, para traer satisfacción a nuestro Creador y realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre

the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

בָּרְכִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי גָּדַלְתָּ מְאֹד, הוֹד וְהָדָר לָבָשְׁתָּ. עֹטֶה אוֹר כַּשַּׂלְמָה, נוֹטֶה שָׁמַיִם כַּיְרִיעָה.

Bar'chi nafshi et Adonai, Adonai Elohai gadalta m'od, hod v'hadar lavashta. Oteh or kasalmah, noteh shamayim kayriah.

Bless Adonai, O my soul, Adonai, my Elohim, how great You are, You are robed in glory and majesty. You wrap Yourself in light as in a garment, You spread forth the heavens like a curtain.

Bendice a Adonai, oh alma mía, Adonai, mi Elohim, cuán grande eres, estás vestido de gloria y majestad. Te envuelves en luz como en un manto, Extiendes los cielos como una cortina.

Before reciting the blessing, inspect the strings of the tzitzit.
Antes de recitar la bendición, inspeccione las cuerdas del tzitzit.

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהִתְעַטֵּף בְּצִיצִת.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hitatef b'tzitzit.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us with His mitzvot, and has commanded us to wrap ourselves in tzitzit.

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado con Sus mitzvot, y nos ha ordenado envolvernos en tzitzit.

מַה יָּקָר חַסְדְּךָ, אֱלֹהִים, וּבְנֵי אָדָם בְּצֵל כְּנָפֶיךָ יֶחֱסָיוּן. יִרְוְיֻן מִדֶּשֶׁן בֵּיתֶךָ, וְנַחַל עֲדָנֶיךָ תַשְׁקֵם. כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר. מְשֹׁךְ חַסְדְּךָ לְיֹדְעֶיךָ, וְצִדְקָתְךָ לְיִשְׁרֵי לֵב.

Mah yakar chasd'cha, Elohim, uvnei adam b'tzel k'nafecha yechesayun. Yirv'yun mideshen beitecha, v'nachal adanecha tashkem. Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or. M'shoch chasd'cha l'yod'echa, v'tzidkat'cha l'yishrei lev.

How precious is Your kindness, Elohim, humankind takes refuge in the shelter of Your wings. They will be filled from the abudance of Your House, and You give them drink from the stream of Your delights. For with You is the source of life, by Your Light may we see light. Extend Your kindness to those who know You, and Your charity to the upright of heart.

Cuán preciosa es tu benevolencia, Elohim, la humanidad se refugia al abrigo de tus alas. Serán saciados de la abundancia de Tu Casa, y Tú les darás a beber del torrente de Tus delicias. Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz. Extiende tu benevolencia a los que te conocen, y tu caridad a los rectos de corazón.

Sephardim do not lay Tefilin on the morning of a Fast Day or on the days of Chol HaMoed Pesach or Chol HaMoed Sukkot.

Los Sefardíes no se ponen Tefilín en la mañana de un día de ayuno o en los días de Jol Hamoed Pesaj o Jol Hamoed Sucot.

מִצְוַת תְּפִילִין

MITZVAT TEFILIN

The Tefilin is the act of physically aligning a person's emotions and intellect in service to the Creator. The boxes and straps serve as spiritual conduits that draw down the supernal intellect (Mochin) into the physical realm, subjugating the ego and harmonizing the lower emotional attributes to channel Divine light directly into earthly action.

The instructions are according to Sephardic Minhag.

El uso de los Tefilín consiste en alinear físicamente las emociones y el intelecto de una persona al servicio del Creador. Las cajas y correas sirven como conductos espirituales que atraen el intelecto superior (Mochin) al plano físico, sometiendo el ego y armonizando los atributos emocionales inferiores para canalizar la luz divina directamente hacia la acción terrenal.

Las instrucciones están de acuerdo con Minhag sefardí.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בִּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הֲרֵינִי מוּכָן לְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֵׂה לְהָנִיחַ תְּפִלִּין, כְּמוֹ שֶׁכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וּקְשַׁרְתָּם אוֹתָם לְאוֹת עַל יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם. לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי (אדון הכל) אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Harеini muchan l'kayem mitzvat aseh l'hani-ach t'filin, k'mo shekatuv ba-Torah: Ukshartem otam l'ot al yedchem v'hayu l'totafot bein eineichem, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold I am ready to fulfill the mitzvah to put on Tefilin, as is written in the Torah: And you shall bind them as a sign upon your hand and they shall be as frontlets between your eyes, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, estoy listo para cumplir la mitzvá de ponerme tefilín, como está escrito en la Torá: Y los atarás como una señal en tu mano y serán como frontales entre tus ojos, para traer satisfacción a nuestro Hacedor, y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

Sit while puttin on Tefilin. Place the arm Tefilin upon the bicep of your weaker arm with the loop closest to your body, hold it in place ready for tightening, then recite the blessing:

Siéntate mientras te pones Tefilín. Coloque los tefilín del brazo sobre el bíceps de su brazo más débil con el lazo más cerca de su cuerpo, manténgalo en su lugar listo para apretarlo y luego recite la bendición:

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל / היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת / ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר קִדְּשָׁנוּ בְּמִצְוֹתָיו, וְצִוָּנוּ לְהָנִיחַ תְּפִלִּין.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher kid'shanu b'mitzvotav, v'tzivanu l'hani-ach t'filin.

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has sanctified us through His mitzvot, and commanded us to put on Tefilin.

Bendito eres Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha santificado a través de Sus mitzvot y nos ha ordenado que nos pongamos Tefilín.

Tighten the arm Tefilin and wrap the strap seven times away from you around the arm. After the seventh wrap, bring the strap to the outside of your hand and wrap it around to hold it there. Now stand up and without any interruption whatsoever, put the head Tefilin in place, above the hairline and opposite the space between the eyes. After the head Tefilin is securely in place, recite:

Apriete el Tefilin del brazo y envuelva la correa alrededor del brazo siete veces lejos de usted. Después de la séptima vuelta, lleve la correa hacia el exterior de su mano y envuélvala para sostenerla allí. Ahora ponte de pie y sin interrupción alguna, coloca el Tefilín de la cabeza en su lugar, por encima de la línea del cabello y frente al espacio entre los ojos. Después de que el Tefilín de la cabeza esté asegurado en su lugar, recite:

וּמִזִּמְרָתֶךָ, אֵל עֶלְיוֹן, תַּאֲצִיל עָלַי, וּמִבִּינָתֶךָ תְּבִינֵנִי, וּבְחַסְדֶּךָ תַּגְדִּיל עָלַי, וּבִגְבוּרָתֶךָ תַּצְמִית אוֹיְבַי וְקָמַי. וְשֶׁמֶן הַטּוֹב תָּרִיק עַל שִׁבְעָה קְנֵי הַמְּנוֹרָה, לְהַשְׁפִּיעַ טוּבְךָ לִבְרִיּוֹתֶיךָ. פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ, וּמַשְׂבִּיעַ לְכָל חַי רָצוֹן.

Umechochmat'cha, El Elyon, ta-atzil alai, umibinat'cha t'vineni, uvchasd'cha tagdil alai, uvigvurat'cha tatzmit oy'vai v'kamai. V'shemen hatov tarik al shivah k'nei ham'norah, l'hashpi-a tuv'cha livriyotecha. Pote-ach et yadecha, umasbi-a l'chol chai ratzon.

From Your wisdom, Almighty One Most High, may You imbue me, and from Your understanding grant me understanding, and with Your kindness deal greatly with me, and with Your power cut down my foes and those who rise against me. And the fine oil pour out upon the seven branches of the Menorah, to cause to emanate Your goodness to Your creations. You open Your hand, and satisfy every living thing with its desire.

De Tu sabiduría, Todopoderoso Altísimo, que Tú me imbuyas, y de Tu entendimiento concédeme entendimiento, y con Tu benevolencia trátame grandemente, y con Tu poder destruye a mis enemigos y a los que se levantan contra mí. Y el aceite fino se derrama sobre las siete ramas de la Menorá, para hacer emanar Tu benevolencia a Tus creaciones. Tú abres Tu mano y satisfaces a todo ser viviente con su deseo.

Wrap the strap of the hand Tefilin up to the middle finger, around the upper half of the middle finger, twice around the lower part of the middle finger, then bring it back down the way it went up, then wrap around the palm several times to form the Dalet (the 2nd letter of "Shadai"), and tuck the end of the strap under itself. Then recite:

Envuelva la correa de los Tefilín de la mano hasta el dedo medio, alrededor de la mitad superior del dedo medio, dos veces alrededor de la parte inferior del dedo medio, luego llévelo hacia abajo por donde subió, luego envuélvalo alrededor de la palma varias veces para formar el Dalet (la segunda letra de"Shadai"), y meta el extremo de la correa debajo de sí mismo. Luego recita:

וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי לְעוֹלָם, וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בְּצֶדֶק, וּבְמִשְׁפָּט וּבְחֶסֶד
וּבְרַחֲמִים. וְאֵרַשְׂתִּיךְ לִי בֶּאֱמוּנָה, וְיָדַעַתְּ אֶת יהוה יאהדונהי.

V'erastich li l'olam, v'erastich li b'tzedek, uvmishpat uvchesed uvrachamim. V'erastich li be-emunah, v'yada-at et Adonai.

And I will betroth you to Me forever, and I will betroth you to Me in righteousness, and with justice and with kindness and with mercy. And I will betroth you to Me in faithfulness, and you will know Adonai.

Y te desposaré conmigo para siempre, y te desposaré conmigo en justicia, con derecho, con benevolencia y con misericordia. Y te desposaré conmigo en fidelidad, y conocerás a Adonai.

After putting on Tefilin, recite the following two portions of the four Torah portions contained in the Tefilin. If there is not enough time before Shacharit, one may recite them after.

Después de ponerse los Tefilín, recite las siguientes dos porciones de las cuatro porciones de la Torá contenidas en los Tefilín. Si no hay suficiente tiempo antes de Shacharit, uno puede recitarlos después.

שְׁמוֹת יג:א־י

SHEMOT 13:1-10

וַיְדַבֵּר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: קַדֶּשׁ־לִי כָל־בְּכוֹר פֶּטֶר
כָּל־רֶחֶם בִּבְנֵי יִשְׂרָאֵל בָּאָדָם וּבַבְּהֵמָה לִי הוּא: וַיֹּאמֶר מֹשֶׁה
אֶל־הָעָם זָכוֹר אֶת־הַיּוֹם הַזֶּה אֲשֶׁר יְצָאתֶם מִמִּצְרַיִם מִבֵּית עֲבָדִים
כִּי בְּחֹזֶק יָד הוֹצִיא יהוה יאהדונהי אֶתְכֶם מִזֶּה וְלֹא יֵאָכֵל חָמֵץ: הַיּוֹם
אַתֶּם יֹצְאִים בְּחֹדֶשׁ הָאָבִיב: וְהָיָה כִּי־יְבִיאֲךָ יהוה יאהדונהי אֶל־אֶרֶץ
הַכְּנַעֲנִי וְהַחִתִּי וְהָאֱמֹרִי וְהַחִוִּי וְהַיְבוּסִי אֲשֶׁר נִשְׁבַּע לַאֲבֹתֶיךָ
לָתֶת לְךָ אֶרֶץ זָבַת חָלָב וּדְבָשׁ וְעָבַדְתָּ אֶת־הָעֲבֹדָה הַזֹּאת בַּחֹדֶשׁ
הַזֶּה: שִׁבְעַת יָמִים תֹּאכַל מַצֹּת וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי חַג לַיהוה יאהדונהי:
מַצּוֹת יֵאָכֵל אֶת שִׁבְעַת הַיָּמִים וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ חָמֵץ וְלֹא־יֵרָאֶה לְךָ
שְׂאֹר בְּכָל־גְּבֻלֶךָ: וְהִגַּדְתָּ לְבִנְךָ בַּיּוֹם הַהוּא לֵאמֹר בַּעֲבוּר זֶה
עָשָׂה יהוה יאהדונהי לִי בְּצֵאתִי מִמִּצְרָיִם: וְהָיָה לְךָ לְאוֹת עַל־יָדְךָ
וּלְזִכָּרוֹן בֵּין עֵינֶיךָ לְמַעַן תִּהְיֶה תּוֹרַת יהוה יאהדונהי בְּפִיךָ כִּי בְיָד
חֲזָקָה הוֹצִאֲךָ יהוה יאהדונהי מִמִּצְרָיִם: וְשָׁמַרְתָּ אֶת־הַחֻקָּה הַזֹּאת
לְמוֹעֲדָהּ מִיָּמִים יָמִימָה:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor. Kadesh li chol b'chor peter kol rechem bivnei Yisra-el ba-adam uvab'hemah li hu. Vayomer Mosheh el ha-am zachor et hayom hazeh asher y'tzatem mimitzrayim mibeit avadim ki b'chozek yad hotzi Adonai etchem mizeh v'lo ye-achel chametz. Hayom atem yotz'im b'chodesh ha-aviv. V'hayah chi y'vi-acha Adonai el eretz hak'na-ani v'hachiti v'ha-emori v'hachivi v'hayvusi asher nishba la-avotecha latet lach eretz zavat chalav udvash v'avadu et ha-avodah hazot bachodesh hazeh. Shivat yamim tochal matzot uvayom hash'vi-i chag Ladonai. Matzot ye-achel et shivat hayamim v'lo yera-eh l'cha chametz v'lo yera-eh l'cha s'or b'chol g'vulecha. V'higadta l'vincha bayom hahu lemor ba-avur zeh asah Adonai li b'tzeti mimitzrayim. V'hayah l'cha l'ot al yad'cha ulzikaron bein einecha l'ma-an tih-yeh Torat Adonai b'ficha ki b'yad chazakah hotzi-acha Adonai mimitzrayim. V'shamarta et hachukah hazot l'mo-adah miyamim yamimah.

And Adonai spoke to Moses, saying, Sanctify to me all the firstborn, whatever opens the womb among the people of Israel, both of man and of beast; it is mine. And Moses said to the people, Remember this day, in which you came out from Egypt, out of the house of slavery; for by strength of hand Adonai brought you out from this place; there shall no leavened bread be eaten. This day came you out in the month Abib. And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, and the Hittites, and the Amorites, and the Hivites, and the Jebusites, which he swore to your fathers to give you, a land flowing with milk and honey, that you shall keep this service in this month. Seven days you shall eat unleavened bread, and in the seventh day shall be a feast to Adonai. Unleavened bread shall be eaten seven days; and there shall no leavened bread be seen with you, neither shall there be leaven seen with you in all your quarters. And you shall tell your son in that day, saying, This is done because of that which Adonai did to me when I came forth out of Egypt. And it shall be for a sign to you upon your hand, and for a memorial between your eyes, that Adonai's Torah may be in your mouth; for with a strong hand has Adonai brought you out of Egypt. You shall therefore keep this ordinance in his season from year to year.

Y Adonai habló a Moisés, diciendo: Santifícame todo primogénito, cualquiera que abre matriz entre los hijos de Israel, tanto de hombres como de animales; es mía. Y Moisés dijo al pueblo: Acordaos de este día en que salisteis de Egipto, de la casa de servidumbre; porque con la fuerza de la mano Adonai te sacó de este lugar; no se comerá pan leudado. Este día te salió en el mes de Abib. Y será cuando Adonai os introduzca en la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del heveo y del jebuseo, la cual juró a vuestros padres que os daría, tierra que mana leche y miel, que guardaréis este servicio en este mes. Siete días comerás panes sin levadura, y el séptimo día será fiesta para Adonai. Los panes sin levadura se comerán siete días; y no se verá con vosotros pan leudado, ni se verá levadura con vosotros en todas vuestras habitaciones. Y le dirás a tu hijo en ese día, diciendo: Esto se hace por lo que Adonai me hizo cuando salí de Egipto. Y te será como una señal sobre tu mano, y como un memorial entre tus ojos, para que la Torá de Adonai esté en tu boca; porque con mano fuerte te ha sacado Adonai de Egipto. Por tanto, guardaréis esta ordenanza en su tiempo de año en año.

שמות יג:יא-טז

SHEMOT 13:11-16

וְהָיָה֙ כִּֽי־יְבִאֲךָ֣ יהוה אֶל־אֶ֣רֶץ הַֽכְּנַעֲנִ֔י כַּאֲשֶׁ֥ר נִשְׁבַּ֖ע לְךָ֣ וְלַאֲבֹתֶ֑יךָ וּנְתָנָ֖הּ לָֽךְ׃ וְהַעֲבַרְתָּ֞ כָּל־פֶּ֣טֶר׀ רֶ֗חֶם לַיהוָה֮ יאהדונהי וְכָל־פֶּ֣טֶר | שֶׁ֣גֶר בְּהֵמָ֔ה אֲשֶׁ֥ר יִהְיֶ֖ה לְךָ֑ הַזְּכָרִ֖ים לַיהוָה יאהדונהי׃ וְכָל־פֶּ֣טֶר חֲמֹ֔ר תִּפְדֶּ֖ה בְּשֶׂ֑ה וְאִם־לֹ֣א תִפְדֶּ֔ה וַעֲרַפְתּ֖וֹ וְכֹ֣ל בְּכ֣וֹר אָדָ֔ם בְּבָנֶ֖יךָ תִּפְדֶּֽה׃ וְהָיָ֗ה כִּֽי־יִשְׁאָלְךָ֤ בִנְךָ֙ מָחָ֔ר לֵאמֹ֖ר מַה־זֹּ֣את וְאָמַרְתָּ֣ אֵלָ֔יו בְּחֹ֥זֶק יָ֖ד הוֹצִיאָ֣נוּ יהוה יאהדונהי מִמִּצְרַ֑יִם מִבֵּ֖ית

עֲבָדִים: וַיְהִי כִּי־הִקְשָׁה פַּרְעֹה לְשַׁלְּחֵנוּ וַיַּהֲרֹג יהוה יאהדונהי
כָּל־בְּכוֹר בְּאֶרֶץ מִצְרַיִם מִבְּכֹר אָדָם וְעַד־בְּכֹור בְּהֵמָה עַל־כֵּן אֲנִי
זֹבֵחַ לַיהוָה יאהדונהי כָּל־פֶּטֶר רֶחֶם הַזְּכָרִים וְכָל־בְּכֹור בָּנַי
אֶפְדֶּה: וְהָיָה לְאוֹת עַל־יָדְכָה וּלְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֶיךָ כִּי בְּחֹזֶק יָד
הוֹצִיאָנוּ יהוה יאהדונהי מִמִּצְרָיִם:

V'hayah ki y'vi-acha Adonai el eretz hak'na-ani ka-asher nishba l'cha v'la-avotecha untanah lach. V'ha-avarta chol peter rechem Ladonai v'chol peter sheger b'hemah asher yih-yeh l'cha haz'charim Ladonai. V'chol peter chamor tifdeh v'seh v'im lo tifdeh va-arafto v'chol b'chor adam b'vanecha tifdeh. V'hayah ki yishal'cha vincha machar lemor mah zot v'amarta elav b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim mibeit avadim. Vayhi ki hikshah faroh l'shal'chenu vayaharog Adonai kol b'chor b'eretz mitzrayim mib'chor adam v'ad b'chor b'hemah al ken ani zove-ach Ladonai kol peter rechem haz'charim v'chol b'chor banai efdeh. V'hayah l'ot al yad'chah ultotafot bein einecha ki b'chozek yad hotzi-anu Adonai mimitzrayim.

And it shall be when Adonai shall bring you into the land of the Canaanites, as he swore to you and to your fathers, and shall give it to you, That you shall set apart to Adonai all that opens the matrix, and every firstling that comes of a beast which you have; the males shall be Adonai's. And every firstling of an ass you shall redeem with a lamb; and if you will not redeem it, then you shall break his neck; and all the firstborn of man among your children shall you redeem. And it shall be when your son asks you in time to come, saying, What is this? that you shall say to him, By strength of hand Adonai brought us out from Egypt, from the house of slavery; And it came to pass, when Pharaoh would hardly let us go, that Adonai slew all the firstborn in the land of Egypt, both the firstborn of man, and the firstborn of beast; therefore I sacrifice to Adonai all that opens the matrix, being males; but all the firstborn of my children I redeem. And it shall be for a sign upon your hand, and for frontlets between your eyes; for by strength of hand Adonai brought us forth out of Egypt.

Y será que cuando Adonai te introduzca en la tierra de los cananeos, como te juró a ti y a tus padres, y te la dé, apartarás para Adonai todo lo que abriere matriz, y todo primogénito que viene de una bestia que tienes; los machos serán de Adonai. Y todo primogénito de asno lo redimirás con un cordero; y si no lo redimieres, le quebrarás el cuello; y todo primogénito de hombre entre tus hijos redimirás. Y será cuando mañana tu hijo te pregunte, diciendo: ¿Qué es esto? que le dirás: Con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto, de casa de servidumbre; Y sucedió que cuando Faraón apenas nos dejaba ir, Adonai mató a todo primogénito en la tierra de Egipto, tanto al primogénito del hombre como al primogénito de la bestia; por lo tanto yo sacrifico a Adonai todo lo que abre la matriz, siendo varones; pero redimiré a todo primogénito de mis hijos. Y será por señal sobre vuestra mano, y por frontales entre vuestros ojos; porque con mano fuerte nos sacó Adonai de Egipto.

The verses on page 24 may be said in place of the Mah Tovu.

Los versos de la página 24 pueden decirse en lugar del Mah Tovu.

מַה טֹּבוּ

MAH TOVU

Mah Tovu is recited upon entering the synagogue, expressing profound reverence and awe for the sacred spaces where the community gathers to connect with the Creator. The specific phrasing of the "tents of Jacob" and "dwellings of Israel" represents ascending levels of spiritual consciousness and the Sefirot, serving as a meditative threshold that prepares us to draw the Shechinah from the higher realms directly into the physical sanctuary and the sanctuary of the heart.

El Mah Tovu se recita al entrar en la sinagoga, expresando profunda reverencia y asombro por los espacios sagrados donde la comunidad se reúne para conectar con el Creador. La expresión específica de las "tiendas de Jacob" y las "moradas de Israel" representa niveles ascendentes de conciencia espiritual y las Sefirot, sirviendo como un umbral meditativo que nos prepara para atraer la Shejiná desde los reinos superiores directamente al santuario físico y al santuario del corazón.

מַה טֹּבוּ אֹהָלֶיךָ יַעֲקֹב, מִשְׁכְּנֹתֶיךָ יִשְׂרָאֵל.

Mah tovu ohalecha Ya-akov, mishk'notecha Yisra-el.

How lovely are your tents, O Jacob, your dwelling places O Israel.

¡Cuán hermosas son tus tiendas, oh Jacob, tus moradas, oh Israel!

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ, אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha,
eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.

I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.

Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יהוה יאהדונהי, אָהַבְתִּי מְעוֹן בֵּיתֶךָ, וּמְקוֹם מִשְׁכַּן כְּבוֹדֶךָ.
וַאֲנִי אֶשְׁתַּחֲוֶה וְאֶכְרָעָה, אֶבְרְכָה לִפְנֵי יהוה יאהדונהי עֹשִׂי.

Adonai, ahavti m'on beitecha, umkom mishkan k'vodecha.
Va-ani eshtachaveh v'echra-ah, evr'chah lifnei Adonai osi.

Adonai, I love the residence of Your House, and the place of the dwelling of Your glory.
And I shall prostrate myself and bow, I shall kneel before Adonai my Maker.

Adonai, amo la morada de Tu Casa, y el lugar de la morada de Tu gloria.
Y me postraré y me inclinaré, me arrodillaré ante Adonai mi Hacedor.

וַאֲנִי תְפִלָּתִי לְךָ יהוה יאהדונהי עֵת רָצוֹן,
אֱלֹהִים בְּרָב חַסְדֶּךָ, עֲנֵנִי בֶּאֱמֶת יִשְׁעֶךָ.

Va-ani t'filati l'cha Adonai et ratzon,
Elohim b'rov chasdecha, aneni be-emet yishecha.

And as for me may my prayer to You, Adonai, be at a favorable time, Elohim,
in the abundance of Your kindness, answer me with the truth of Your salvation.

Y en cuanto a mí, que mi oración a Ti, Adonai, sea en un momento favorable, Elohim,
en la abundancia de Tu benevolencia, respóndeme con la verdad de Tu salvación.

וַאֲנִי בְּרֹב חַסְדְּךָ אָבוֹא בֵיתֶךָ, אֶשְׁתַּחֲוֶה אֶל הֵיכַל קָדְשְׁךָ בְּיִרְאָתֶךָ.

Va-ani b'rov chasd'cha avo veitecha,
eshtachaveh el heichal kodsh'cha b'yiratecha.
I, by Your great kindness, enter Your House, and bow down reverently before Your holy shrine.
Yo, por Tu gran benevolencia, entro en Tu Casa y me inclino con reverencia ante Tu santuario sagrado.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה.
יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה,
הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob, selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob, selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que clamemos.

Some recite Tefilat Chanah and the verses that follow before beginning Shacharit.

Algunos recitan Tefilat Janá y los versículos que siguen antes de comenzar Shajarit.

תְּפִלַּת חַנָּה

TEFILAT CHANAH

Chanah embodies the spiritual vessel of Malchut, initially barren and lacking its own light, demonstrating how profound, silent devotion serves as the necessary mechanism to draw down transformative Shefa (Divine abundance) from the higher realms directly into physical reality.

Chanah encarna el recipiente espiritual de Malchut, inicialmente estéril y carente de luz propia, demostrando cómo la devoción profunda y silenciosa sirve como el mecanismo necesario para atraer la Shefa transformadora (abundancia divina) de los reinos superiores directamente a la realidad física.

וַתִּתְפַּלֵּל חַנָּה וַתֹּאמַר עָלַץ לִבִּי בַּיהוָה יאהדונהי רָמָה קַרְנִי
בַּיהוָה יאהדונהי רָחַב פִּי עַל־אוֹיְבַי כִּי שָׂמַחְתִּי בִּישׁוּעָתֶךָ:
אֵין־קָדוֹשׁ כַּיהוָה יאהדונהי כִּי־אֵין בִּלְתֶּךָ וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ:
אַל־תַּרְבּוּ תְדַבְּרוּ גְבֹהָה גְבֹהָה יֵצֵא עָתָק מִפִּיכֶם כִּי אֵל דֵּעוֹת
יהוה יאהדונהי וְלוֹ נִתְכְּנוּ עֲלִלוֹת: קֶשֶׁת גִּבֹּרִים חַתִּים וְנִכְשָׁלִים
אָזְרוּ־חָיִל: שְׂבֵעִים בַּלֶּחֶם נִשְׂכָּרוּ וּרְעֵבִים חָדֵלוּ עַד־עֲקָרָה יָלְדָה
שִׁבְעָה וְרַבַּת בָּנִים אֻמְלָלָה: יהוה יאהדונהי מֵמִית וּמְחַיֶּה מוֹרִיד

שְׂאוֹל וַיַּעַל: יהוה יאהדונהי מוֹרִישׁ וּמַעֲשִׁיר מַשְׁפִּיל אַף־מְרוֹמֵם:
מֵקִים מֵעָפָר דָּל מֵאַשְׁפֹּת יָרִים אֶבְיוֹן לְהוֹשִׁיב עִם־נְדִיבִים וְכִסֵּא
כָבוֹד יַנְחִלֵם כִּי לַיהוה יאהדונהי מְצֻקֵי אֶרֶץ וַיָּשֶׁת עֲלֵיהֶם תֵּבֵל:
רַגְלֵי חֲסִידָיו יִשְׁמֹר וּרְשָׁעִים בַּחֹשֶׁךְ יִדָּמוּ כִּי־לֹא בְכֹחַ
יְגְבַּר־אִישׁ: יהוה יאהדונהי יֵחַתּוּ מְרִיבָיו עָלָיו בַּשָּׁמַיִם יַרְעֵם
יהוה יאהדונהי יָדִין אַפְסֵי־אָרֶץ וְיִתֶּן־עֹז לְמַלְכּוֹ וְיָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחוֹ:

Vatitpalel Chanah vatomar: Alatz libi Badonai, ramah karni Badonai, rachav pi al oy'vai ki samachti bishu-atecha. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Kelohеinu. Al tarbu t'dab'ru g'vohah g'vohah yetze atak mipichem, ki El de-ot Adonai v'lo nitk'nu alilot. Keshet giborim chatim v'nichshalim az'ru chayil. S've-im balechem niskaru urevim chadelu, ad akarah yal'dah shivah v'rabat banim umlalah. Adonai memit umchayeh, morid sh'ol vaya-al. Adonai morish uma-ashir, mashpil af m'romem. Mekim me-afar dal me-ashpot yarim evyon, l'hoshiv im n'divim v'chise chavod yanchilem, ki Ladonai m'tzukei eretz vayashet aleihem tevel. Raglei chasidav yishmor ursha-im bachoshech yidamu, ki lo v'cho-ach yigbar ish. Adonai yechatu m'rivav alav bashamayim yarem, Adonai yadin afsei aretz, v'yiten oz l'malko v'yarem keren m'shicho.

Then Chanah prayed and said: My heart exults in Adonai, my horn is raised up by Adonai, my mouth opens wide against my enemies, for I rejoice in Your salvation. There is none holy like Adonai, for there is none besides You, and there is no rock like our Elohim. Do not abound with speaking arrogance upon arrogance let not boastfulness depart your mouth, for Adonai is the Almighty One Who is all-knowing and by Him deeds are weighed. The bow of the mighty is broken and those who stumble are girded with strength. Those who were full have hired out themselves for bread; and those who were hungry ceased to hunger; while the barren bears seven; and the one who has many children becomes wretched. Adonai brings death and gives life, casts down into Sheol and raises up. Adonai impoverishes and makes wealthy, He humbles and He elevates. He lifts the poor from the dust, from the rubbish He lifts the destitute, to seat them with nobles and makes them inherit a seat of dignity, for the pillars of the earth are Adonai's and upon them He set the world. He guards the steps of His devout ones and the wicked shall be silent in darkness, for not with strength does a person prevail. Adonai's foes shall be shattered from heaven He shall thunder upon them, Adonai shall judge to the ends of the earth, and may He give power to His king and raise the horn of His anointed one.

Entonces Janá oró y dijo: Mi corazón se regocija en el Señor, mi poder se exalta por Adonai, mi boca se abre contra mis enemigos, porque me alegro en tu salvación. No hay santo como Adonai, porque no hay nadie fuera de ti, ni roca como nuestro Elohim. No te enorgullezcas de hablar con arrogancia, no dejes que la jactancia abandone tu boca, porque Adonai es el Todopoderoso, el Omnisciente, y por Él son pesadas las obras. El arco del poderoso se quiebra, y los que tropiezan son ciñidos de fuerza. Los que estaban saciados se alquilan por pan; los que tenían hambre dejan de tenerla; la estéril da a luz siete hijos, y la que tiene muchos hijos queda desdichada. Adonai da la muerte y da la vida, hunde en el Seol y hace subir. Adonai empobrece y enriquece, humilla y enaltece. Él levanta al pobre del polvo, de la miseria levanta al desamparado, para sentarlo con los nobles y hacerle heredar un trono de dignidad, pues los pilares de la tierra son de Adonai y sobre ellos asentó el mundo. Él guarda los pasos de sus devotos y los impíos callarán en la oscuridad, porque no por la fuerza prevalece el hombre. Los enemigos de Adonai serán destrozados desde el cielo; él tronará sobre ellos. Adonai juzgará hasta los confines de la tierra, y que Él dé poder a su rey y exalte el poder de su ungido.

Omit the verse within [ ] on Shabbat./Omita el versículo entre [ ] en Shabat.

אָתוֹהִי כְּמָה רַבְרְבִין וְתִמְהְוֹהִי כְּמָה תַּקִּיפִין, מַלְכוּתֵהּ מַלְכוּת
עָלַם וְשָׁלְטָנֵהּ עִם דָּר וְדָר. וַאֲנַחְנוּ עַמָּךְ וְצֹאן מַרְעִיתֶךָ נוֹדֶה לְךָ
לְעוֹלָם, לְדוֹר וָדוֹר נְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ. עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרַיִם אָשִׂיחָה

וְאֶהֱמָה, וַיִּשְׁמַע קוֹלִי. בָּרָן יַחַד כּוֹכְבֵי בֹקֶר, וַיָּרִיעוּ כָּל בְּנֵי אֱלֹהִים. לֹא אִירָא מֵרִבְבוֹת עָם, אֲשֶׁר סָבִיב שָׁתוּ עָלָי. וַאֲנִי בַּיהוה יאהדונהי אֲצַפֶּה, אוֹחִילָה לֵאלֹהֵי יִשְׁעִי, יִשְׁמָעֵנִי אֱלֹהָי. [אַל תִּשְׂמְחִי אֹיַבְתִּי לִי, כִּי נָפַלְתִּי קַמְתִּי, כִּי אֵשֵׁב בַּחֹשֶׁךְ, יהוה יאהדונהי אוֹר לִי.] כִּי לְךָ יהוה יאהדונהי הוֹחָלְתִּי, אַתָּה תַעֲנֶה אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהָי. רַגְלִי עָמְדָה בְמִישׁוֹר, בְּמַקְהֵלִים אֲבָרֵךְ יהוה יאהדונהי.

Atohi k'mah ravr'vin v'timhohi k'mah takifin, malchuteh malchut alam v'sholtaneh im dar v'dar. Va-anachnu am'cha v'tzon marítecha nodeh l'cha l'olam, l'dor vador n'saper t'hilatecha. Erev vavoker v'tzahorayim asichah v'ehemeh, vayishma koli. B'ron yachad koch'vei voker, vayari-u kol b'nei Elohim. Lo ira meriv'vot am, asher saviv shatu alai. Va-ani Badonai atzapeh, ochilah Lelohei yishi, yishma-eni Elohai. [Al tism'chi oyavti li, ki nafalti kamti, ki eshev bachoshech, Adonai or li.] Ki l'cha Adonai hochalti, atah ta-aneh Adonai Elohai. Ragli am'dah v'mishor, bamak-helim avarech Adonai.

How great are His signs and how mighty are His wonders, His realm is an everlasting realm and His dominion is from generation to generation. As for us, Your people and the sheep of Your pasture, we shall give thanks to You forever, from generation to generation we shall tell of Your glory. Night and morning and noon, I supplicate and I shout, and He has heard my voice. When the morning stars sang together, and all the children of Elohim shouted in triumph. I fear not the myriads of people, that all around are deployed against me. And for me I put my hope in Adonai, I await the Elohim of my salvation, my Elohim will hear me. [Do not rejoice over me, my enemy, for though I fell, I shall rise, for though I sit in darkness, Adonai is a light unto me.] Because for You, Adonai, I wait, You will answer my Lord, my Elohim. My foot is set on the upright path, among the crowd, I bless Adonai.

Cuán grandes son sus señales y cuán poderosas sus maravillas, Su reino es un reino eterno y Su dominio es de generación en generación. En cuanto a nosotros, tu pueblo y las ovejas de tu prado, te daremos gracias por siempre, de generación en generación contaremos de tu gloria. Noche y mañana y mediodía, suplico y grito, y Él ha oído mi voz. Cuando las estrellas de la mañana cantaron juntas, y todos los hijos de Elohim gritaron en triunfo. No temo a las miríadas de personas que alrededor están desplegadas contra mí. Y por mí pongo mi esperanza en Adonai, espero el Elohim de mi salvación, mi Elohim me escuchará. [No te regocijes por mí, enemigo mío, porque aunque caí, me levantaré, porque aunque estoy sentado en tinieblas, Adonai es una luz para mí.] Porque en Ti, Adonai, espero, Tú responderás a mi Señor, mi Elohim. Mi pie está puesto en el camino recto, entre la multitud, bendigo a Adonai.

תפלת שחרית

TEFILAT SHACHARIT

The Shacharit service is a mystical ladder through which the human soul climbs from the world of Asiyah to Yetzirah, then to Beriyah, and finally to Atzilut. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Nefesh level of soul in the world of Asiyah and to raise holy sparks.

El servicio de Shacharit es una escalera mística por la que el alma humana asciende desde el mundo de Asiyah a Yetzirah, luego a Beriyah y finalmente a Atzilut. Medita en el siguiente yichud para conectar con la luz del nivel de Nefesh del alma en el mundo de Asiyah y elevar chispas sagradas.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

יהוה

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יהוה

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יהוה

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יהוה

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יהוה

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יהוה

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

יהוה

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יהוה

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יהוה

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

יהוהוהו

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יהוה

מוֹדֶה\מוֹדָה אֲנִי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁהוֹצֵאתָנִי מֵאֲפֵלָה לְאוֹרָה.

Modeh/Modah ani l'fanecha, Adonai Elohai Velohei avotai, shehotzetani me-afelah l'orah.

I offer thanks before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, for taking me out of darkness into light.

Doy gracias ante Ti, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, por sacarme de las tinieblas a la luz.

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ (יאהדונהי), בְּדְחִילוּ וּרְחִימוּ (יאהדונהי), וּרְחִימוּ וּדְחִילוּ (יאהדונהי), לְיַחֲדָא שֵׁם יו״ד וְהֵ״י (כו״ב) בְּוָא״ו וְהֵ״י (ז״א ומ״ל״), בְּיִחוּדָא שְׁלִים (יהוה), בְּשֵׁם כָּל יִשְׂרָאֵל. הִנֵּה אֲנַחְנוּ בָּאִים לְהִתְפַּלֵּל תְּפִלַּת שַׁחֲרִית, [ראש חדש: שֶׁל רֹאשׁ חֹדֶשׁ,] [פסח\סכות: שֶׁל חוֹל הַמּוֹעֵד שֶׁל חַג הַפֶּסַח\הַסֻּכּוֹת,] שֶׁתִּקֵּן אַבְרָהָם אָבִינוּ, עָלָיו הַשָּׁלוֹם, עִם כָּל הַמִּצוֹת הַכְּלוּלוֹת בָּהּ, לְתַקֵּן אֶת שָׁרְשָׁהּ בְּמָקוֹם עֶלְיוֹן, לַעֲשׂוֹת נַחַת רוּחַ לְיוֹצְרֵנוּ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹן בּוֹרְאֵנוּ. וִיהִי נֹעַם אֲדֹנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנָה עָלֵינוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדֵינוּ כּוֹנְנֵהוּ.

L'shem yichud kudsha b'rich hu ushchinteh, bidchilu urchimu, urchimu udchilu, l'yachada shem Yud v'Hei b'Vav v'Hei, b'yichuda sh'lim, b'shem kol Yisra-el. Hineh anachnu va-im l'hit-palel t'filat shacharit, [**Rosh Chodesh:** shel Rosh Chodesh,] [**Pesach/Sukkot:** shel chol hamoed shel chag haPesach/haSukkot,] shetiken Avraham avinu, alav ha-shalom, im kol ha-mitzvot hak'lulot bah, l'taken et shorshah b'makom elyon, la-asot nachat ru-ach l'yotz'renu, v'la-asot r'tzon bor'enu. Vihi no-am Adonai Eloheinu aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nah aleinu, uma-aseh yadeinu kon'nehu.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, in awe and love, and in love and awe, to unify the Name Yud and Hei with Vav and Hei, in perfect unity, in the name of all of Israel. Behold we come to pray the morning prayer, [Rosh Chodesh: of Rosh Chodesh,] [Pesach/Sukkot: of the Chol HaMoed of the Festival of Pesach/Sukkot,] established by Abraham our forefather, peace be upon him, with all the mitzvot included within it, to establish its root in the Supernal Place, to bring satisfaction to our Maker, and to perform the will of our Creator. And may the pleasantness of the Lord our Elohim be upon us, and the work of our hands establish for us, and the work of our hands establish it.

Por el bien de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, con asombro y amor, y con amor y asombro, para unificar el Nombre Yud y Hei con Vav y Hei, en perfecta unidad, en el nombre de todo Israel. He aquí, venimos a rezar la oración de la mañana, [Rosh Jodesh: de Rosh Jodesh,] [Pesaj/Sukkot: del Jol HaMoed de la Fiesta de Pesaj/Sukkot,] establecido por Abraham, nuestro antepasado, la paz sea con él, con todas las mitzvot incluidas en él, para establecer su raíz en el Lugar Supremo, para traer satisfacción a nuestro Hacedor y para realizar la voluntad de nuestro Creador. Y que la complacencia del Señor nuestro Elohim esté sobre nosotros, y la obra de nuestras manos lo confirme, y la obra de nuestras manos lo confirme.

הֲרֵינִי מְקַבֵּל עָלַי מִצְוַת עֲשֵׂה שֶׁל וְאָהַבְתָּ לְרֵעֲךָ כָּמוֹךָ, וַהֲרֵינִי אוֹהֵב כָּל אֶחָד מִבְּנֵי יִשְׂרָאֵל כְּנַפְשִׁי וּמְאֹדִי. וַהֲרֵינִי מְזַמֵּן אֶת פִּי לְהִתְפַּלֵּל לִפְנֵי מֶלֶךְ הַמְּלָכִים הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

Hareini m'kabel alai mitzvat aseh shel v'ahavta l're-acha kamocha, vahareini ohev kol echad mib'nei Yisra-el k'nafshi um-odi. Vahareini m'zamen et pi l'hitpalel lifnei melech ham'lachim hakadosh baruch hu.

Behold, I accept upon myself the positive commandment of: "You shall love your neighbor as yourself," and behold I love each and every one of the children of Israel as my soul and my essence. And behold I hereby prepare my mouth to pray before the King of all sovereigns, the Holy One, Blessed is He.

He aquí, acepto sobre mí el mandamiento positivo de: "Amarás a tu prójimo como a ti mismo", y he aquí que amo a todos y cada uno de los hijos de Israel como mi alma y mi esencia. Y he aquí, por la presente preparo mi boca para orar ante el Rey de todos los soberanos, el Santo, Bendito sea.

פרשת העקדה

PARASHAT HA-AKEDAH

The Arizal explains that the Akedah was a cosmic Tikun (rectification) where Abraham used his spiritual attribute of Chesed to bind and sweeten the severe judgments (Gevurot) rooted within Isaac's soul. By physically and spiritually binding his son, Abraham elevated these harsh judgments back to their divine source, tempering strict law with mercy to establish a balanced channel for divine light to flow into the universe.

El Arizal explica que la Akedá fue una rectificación cósmica (Tikun) en la que Abraham utilizó su atributo espiritual de Chesed para atar y suavizar los severos juicios (Gevurot) arraigados en el alma de Isaac. Al atar física y espiritualmente a su hijo, Abraham elevó estos duros juicios a su origen divino, atemperando la ley estricta con misericordia para establecer un canal equilibrado por el cual la luz divina fluyera hacia el universo.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ, וּפָקְדֵנוּ בִּפְקֻדַּת יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים מִשָּׁמֵי שְׁמֵי קֶדֶם, וּזְכֹר לָנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אַהֲבַת הַקְּדְמוֹנִים אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ, אֶת הַבְּרִית וְאֶת הַחֶסֶד וְאֶת הַשְּׁבוּעָה שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לְאַבְרָהָם אָבִינוּ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, וְאֶת הָעֲקֵדָה שֶׁעָקַד אֶת יִצְחָק בְּנוֹ עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Eloheinu Velohei avoteinu, zochrenu b'zichron tov mil'fanecha, ufokdenu bifkudat y'shu-ah v'rachamim mish'mei sh'mei kedem, uzchor lanu Adonai Eloheinu ahavat hakadmonim Avraham Yitzchak v'Yisra-el avadecha, et hab'rit v'et hachesed v'et hash'vu-ah shenishbata l'Avraham avinu b'har hamoriyah, v'et ha-akedah she-akad et Yitzchak b'no al gabei hamizbe-ach kakatuv b'Toratach:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, remember us with a good memory before You, and recall us with a

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, recuérdanos con buena memoria delante de Ti, y

recollection of salvation and mercy from the heaven of heavens, and remember for us, Adonai our Elohim, the love of the Patriarchs, Abraham, Isaac and Israel, Your servants, the Covenant and the kindness and the oath that You swore to our father Abraham on Mount Moriah, and the Akedah when he bound his son Isaac upon the elevation of the altar, as it is written in Your Torah:

recuérdanos con un recuerdo de salvación y misericordia desde el cielo de los cielos, y acuérdate de nosotros, Adonai nuestro Elohim, el amor de los Patriarcas, Abraham, Isaac e Israel, Tus siervos, el Pacto y la benevolencia y el juramento que juraste a nuestro padre Abraham en el monte Moriah, y la Akedah cuando ató a su hijo Isaac sobre la elevación del altar, como está escrito en Tu Torah:

וַיְהִי֙ אַחַ֣ר הַדְּבָרִ֣ים הָאֵ֔לֶּה וְהָאֱלֹהִ֖ים נִסָּ֣ה אֶת־אַבְרָהָ֑ם וַיֹּ֣אמֶר אֵלָ֔יו
אַבְרָהָ֖ם וַיֹּ֥אמֶר הִנֵּֽנִי׃ וַיֹּ֗אמֶר קַח־נָ֤א אֶת־בִּנְךָ֙ אֶת־יְחִֽידְךָ֔
אֲשֶׁר־אָהַ֖בְתָּ אֶת־יִצְחָ֑ק וְלֶךְ־לְךָ֙ אֶל־אֶ֣רֶץ הַמֹּרִיָּ֔ה וְהַעֲלֵ֥הוּ שָׁ֖ם
לְעֹלָ֑ה עַ֚ל אַחַ֣ד ה�ֽהָרִ֔ים אֲשֶׁ֥ר אֹמַ֖ר אֵלֶֽיךָ׃ וַיַּשְׁכֵּ֨ם אַבְרָהָ֜ם בַּבֹּ֗קֶר
וַיַּחֲבֹשׁ֙ אֶת־חֲמֹר֔וֹ וַיִּקַּ֕ח אֶת־שְׁנֵ֥י נְעָרָ֖יו אִתּ֑וֹ וְאֵ֖ת יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ
וַיְבַקַּ֙ע֙ עֲצֵ֣י עֹלָ֔ה וַיָּ֖קָם וַיֵּ֣לֶךְ אֶל־הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁר־אָמַ֣ר לוֹ֒ הָאֱלֹהִֽים׃
בַּיּ֣וֹם הַשְּׁלִישִׁ֗י וַיִּשָּׂ֤א אַבְרָהָם֙ אֶת־עֵינָ֔יו וַיַּ֖רְא אֶת־הַמָּקוֹ֑ם מֵרָחֹֽק׃
וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֗ם אֶל־נְעָרָיו֙ שְׁבוּ־לָכֶ֣ם פֹּ֔ה עִם־הַחֲמ֖וֹר וַאֲנִ֣י וְהַנַּ֑עַר
נֵלְכָ֥ה עַד־כֹּ֛ה וְנִשְׁתַּחֲוֶ֖ה וְנָשׁ֥וּבָה אֲלֵיכֶֽם׃ וַיִּקַּ֣ח אַבְרָהָ֗ם אֶת־עֲצֵי֙
הָעֹלָ֔ה וַיָּ֖שֶׂם עַל־יִצְחָ֣ק בְּנ֑וֹ וַיִּקַּ֨ח בְּיָד֜וֹ אֶת־הָאֵ֗שׁ וְאֶת־הַמַּאֲכֶ֔לֶת
וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם יַחְדָּֽו׃ וַיֹּ֣אמֶר יִצְחָ֔ק אֶל־אַבְרָהָ֖ם אָבִ֑יו וַיֹּ֕אמֶר אָבִ֖י
וַיֹּ֣אמֶר הִנֵּ֔נִי בְּנִ֖י וַיֹּ֑אמֶר הִנֵּ֤ה הָאֵשׁ֙ וְהָעֵצִ֔ים וְאַיֵּ֥ה הַשֶּׂ֖ה לְעֹלָֽה׃
וַיֹּ֣אמֶר אַבְרָהָ֗ם אֱלֹהִים֙ יִרְאֶה־לּ֣וֹ הַשֶּׂ֔ה לְעֹלָ֖ה בְּנִ֑י וַיֵּלְכ֥וּ שְׁנֵיהֶ֖ם
יַחְדָּֽו׃ וַיָּבֹ֣אוּ אֶל־הַמָּקוֹם֮ אֲשֶׁ֣ר אָמַר־לוֹ֒ הָאֱלֹהִים֮ וַיִּבֶן֩ שָׁ֨ם אַבְרָהָם֜
אֶת־הַמִּזְבֵּ֗חַ וַיַּֽעֲרֹךְ֙ אֶת־הָעֵצִ֔ים וַיַּעֲקֹד֙ אֶת־יִצְחָ֣ק בְּנ֔וֹ וַיָּ֥שֶׂם אֹת֛וֹ
עַל־הַמִּזְבֵּ֖חַ מִמַּ֥עַל לָעֵצִֽים׃ וַיִּשְׁלַ֣ח אַבְרָהָ֔ם אֶת־יָד֖וֹ וַיִּקַּ֣ח
אֶת־הַמַּאֲכֶ֑לֶת לִשְׁחֹ֖ט אֶת־בְּנֽוֹ׃ וַיִּקְרָ֨א אֵלָ֜יו מַלְאַ֧ךְ יהוה יאהדונהי
מִן־הַשָּׁמַ֛יִם וַיֹּ֥אמֶר אַבְרָהָ֖ם | אַבְרָהָ֑ם וַיֹּ֕אמֶר הִנֵּֽנִי׃ וַיֹּ֗אמֶר
אַל־תִּשְׁלַ֤ח יָדְךָ֙ אֶל־הַנַּ֔עַר וְאַל־תַּ֥עַשׂ לּ֖וֹ מְאוּמָ֑ה כִּ֣י | עַתָּ֤ה יָדַ֙עְתִּי֙
כִּֽי־יְרֵ֣א אֱלֹהִ֔ים אַתָּ֔ה וְלֹ֥א חָשַׂ֖כְתָּ אֶת־בִּנְךָ֥ אֶת־יְחִידְךָ֖ מִמֶּֽנִּי׃ וַיִּשָּׂ֨א

אַבְרָהָם אֶת־עֵינָיו וַיַּרְא וְהִנֵּה־אַיִל אַחַר נֶאֱחַז בַּסְּבַךְ בְּקַרְנָיו וַיֵּלֶךְ
אַבְרָהָם וַיִּקַּח אֶת־הָאַיִל וַיַּעֲלֵהוּ לְעֹלָה תַּחַת בְּנוֹ: וַיִּקְרָא אַבְרָהָם
שֵׁם־הַמָּקוֹם הַהוּא יהוה יאהדונהי | יִרְאֶה אֲשֶׁר יֵאָמֵר הַיּוֹם בְּהַר
יהוה יאהדונהי יֵרָאֶה: וַיִּקְרָא מַלְאַךְ יהוה יאהדונהי אֶל־אַבְרָהָם שֵׁנִית
מִן־הַשָּׁמָיִם: וַיֹּאמֶר בִּי נִשְׁבַּעְתִּי נְאֻם־יהוה יאהדונהי כִּי יַעַן אֲשֶׁר
עָשִׂיתָ אֶת־הַדָּבָר הַזֶּה וְלֹא חָשַׂכְתָּ אֶת־בִּנְךָ אֶת־יְחִידֶךָ: כִּי־בָרֵךְ
אֲבָרֶכְךָ וְהַרְבָּה אַרְבֶּה אֶת־זַרְעֲךָ כְּכוֹכְבֵי הַשָּׁמַיִם וְכַחוֹל אֲשֶׁר
עַל־שְׂפַת הַיָּם וְיִרַשׁ זַרְעֲךָ אֵת שַׁעַר אֹיְבָיו: וְהִתְבָּרְכוּ בְזַרְעֲךָ כֹּל
גּוֹיֵי הָאָרֶץ עֵקֶב אֲשֶׁר שָׁמַעְתָּ בְּקֹלִי: וַיָּשָׁב אַבְרָהָם אֶל־נְעָרָיו
וַיָּקֻמוּ וַיֵּלְכוּ יַחְדָּו אֶל־בְּאֵר שָׁבַע וַיֵּשֶׁב אַבְרָהָם בִּבְאֵר שָׁבַע:

Vayhi achar had'varim ha-eleh v'ha-Elohim nisah et Avraham, vayomer elav Avraham, vayomer hineni. Vayomer kach na et bincha et y'chid'cha, asher ahavta et Yitzchak v'lech l'cha el eretz hamoriyah, v'ha-alehu sham l'olah al achad heharim asher omar elecha. Vayashkem Avraham baboker vayachavosh et chamoro vayikach et sh'nei n'arav ito v'et Yitzchak b'no, vayvaka atzei olah vayakom vayelech el hamakom asher amar lo ha-Elohim. Bayom hash'lishi, vayisa Avraham et einav, vayar et hamakom merachok. Vayomer Avraham el n'arav sh'vu lachem poh im hachamor va-ani v'hana-ar nel'chah ad koh, v'nishtachaveh v'nashuvah aleichem. Vayikach Avraham et atzei ha-olah vayasem al Yitzchak b'no vayikach b'yado et ha-esh v'et hama-achelet, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayomer Yitzchak el Avraham aviv vayomer avi vayomer hineni v'ni, vayomer hineh ha-esh v'ha-etzim v'ayeh haseh l'olah. Vayomer Avraham Elohim yireh lo haseh l'olah b'ni, vayel'chu sh'neihem yachdav. Vayavo-u el hamakom asher amar lo ha-Elohim vayiven sham Avraham et hamizbe-ach vaya-aroch et ha-etzim, vaya-akod et Yitzchak b'no vayasem oto al hamizbe-ach mima-al la-etzim. Vayishlach Avraham et yado vayikach et hama-achelet, lishchot et b'no. Vayikra elav malach Adonai min hashamayim vayomer Avraham Avraham, vayomer hineni. Vayomer al tishlach yad'cha el hana-ar v'al ta-as lo m'umah, ki atah yadati ki y're Elohim atah v'lo chasachta et bincha et y'chid'cha mimeni. Vayisa Avraham et einav vayar v'hineh ayil achar ne-echaz bas'vach b'karnav, vayelech Avraham vayikach et ha-ayil vaya-alehu l'olah tachat b'no. Vayikra Avraham shem hamakom hahu Adonai yireh, asher ye-amer hayom b'har Adonai yera-eh. Vayikra malach Adonai el Avraham, shenit min hashamayim. Vayomer bi nishbati n'um Adonai, ki ya-an asher asita et hadavar hazeh v'lo chasachta et bincha et y'chidecha. Ki varech avarech'cha v'harbah arbeh et zaracha k'choch'vei hashamayim v'chachol asher al s'fat hayam, v'yirash zaracha et sha-ar oy'vav. V'hitbar'chu v'zaracha kol goyei ha-aretz, ekev asher shamata b'koli. Vayashov Avraham el n'arav vayakumu vayel'chu yachdav el b'er shava, vayeshev Avraham biver shava.

And it happened after these things that Elohim tested Abraham, and He said to him, "Abraham," and he said, "Here I am." And He said, "Please take your son, your only one, whom you love, Isaac, and go out yourself to the land of Moriah, and bring him up there as an offering upon one of the mountains which I will tell you." And Abraham rose up early in the morning, and he saddled

Y sucedió después de estas cosas que Elohim probó a Abraham, y le dijo: "Abraham", y él dijo: "Aquí estoy". Y dijo: Te ruego que tomes a tu hijo, tu único, Isaac, a quien amas, y sal tú mismo a la tierra de Moriah, y tráelo allí como ofrenda sobre uno de los montes que yo te diré. Y Abraham se levantó temprano en la mañana, y enalbardó su asno, y tomó consigo a sus dos jóvenes, e

his donkey, and he took his two young men with him, and Isaac, his son, and he split wood for the offering, and rose up and went toward the place which Elohim had indicated to him. On the third day, Abraham raised his eyes, and saw the place from a distance. And Abraham said to his young men, "You stay here with the donkey, and I and the young man will go over there, and we will prostrate ourselves and we will return to you." And Abraham took the wood for the offering, and placed it on Isaac his son, and he took in his hand the fire and the knife, and they both went together. And Isaac said to Abraham, his father, and he said, "My father," and he said, "Here I am my son," and he said, "Here are the fire and the wood, and where is the lamb for the offering." And Abraham said, "Elohim will provide for Himself a lamb for the offering, my son," and they went out the two of them together. And they arrived at the place which Elohim had told him, and Abraham built there the altar, and arranged the wood, and he bound Isaac his son, and he placed him on the altar, upon the wood. And Abraham stretched out his hand, and he took the knife to slaughter his son. And there called to him an angel of Adonai from heaven, and he said, Abraham, Abraham, and he said, "Here I am." And he said, "Do not stretch out your hand against the young man, nor do anything to him, for now I know that you are in awe of Elohim, since you have not withheld your son, your only one, from Me." And Abraham raised his eyes and saw, and behold a ram afterwards, caught in the thicket by its horns, and Abraham went and took the ram, and he brought it as an offering instead of his son. And Abraham called the name of that place Adonai Yireh, as it is said this day, on the mountain Adonai is seen. And an angel of Adonai called out to Abraham a second time from heaven. And he said, by myself I swear the word of Adonai, since that you have done this thing and have not withheld your son, your only one. For I shall surely bless you, and I shall increase greatly your offspring like the stars of the heavens, and like the sand which is on the shore of the sea, and your offspring will inheirit the gates of their enemies. And will bless by your offspring all of the nations of the earth, because you have listened to my voice. And Abraham returned to his young men, and they rose and went together to Beersheba, and Abraham stayed at Beersheba.

Isaac, su hijo, y partió leña para la ofrenda, y se levantó y fue hacia el lugar que Elohim había le indicó. Al tercer día, Abraham levantó los ojos y vio el lugar de lejos. Y Abraham dijo a sus jóvenes: "Quedaos aquí con el asno, y yo y el joven iremos allí, nos postraremos y volveremos a vosotros". Y tomó Abraham la leña para la ofrenda, y la puso sobre Isaac su hijo, y tomó en su mano el fuego y el cuchillo, y fueron ambos juntos. Y Isaac dijo a Abraham, su padre, y él dijo: "Padre mío", y él Dijo: "Aquí estoy, hijo mío", y dijo: "Aquí están el fuego y la leña, y ¿dónde está el cordero para la ofrenda?". Y Abraham dijo: "Elohim se proveerá un cordero para la ofrenda, hijo mío", y salieron los dos juntos. Y llegaron al lugar que Elohim le había dicho, y Abraham edificó allí el altar, y dispuso la leña, y ató a Isaac su hijo, y lo puso sobre el altar, sobre la leña. Y Abraham extendió su mano y tomó el cuchillo para degollar a su hijo. Y llamó a él un ángel de Adonai desde el cielo, y él dijo: Abraham, Abraham, y dijo: "Aquí estoy". Y él dijo: No extiendas tu mano contra el joven, ni le hagas nada, porque ahora sé que estás temeroso de Elohim, ya que no me has negado a tu hijo, tu único. Y Abraham levantó sus ojos y vio, y he aquí un carnero enredado en la espesura por los cuernos, y Abraham fue y tomó el carnero, y lo trajo como ofrenda en lugar de su hijo. Y Abraham llamó el nombre de aquel lugar Adonai Yireh, como se dice hoy, en el monte se ve Adonai. Y un ángel de Adonai llamó a Abraham por segunda vez desde el cielo. Y él dijo: Por mí mismo juro la palabra de Adonai, ya que has hecho esto y no has retenido a tu hijo, tu único. Porque ciertamente te bendeciré y multiplicaré en gran manera tu descendencia como las estrellas del cielo y como la arena que está a la orilla del mar, y tu descendencia heredará las puertas de sus enemigos. Y bendecirá en tu descendencia a todas las naciones de la tierra, porque has escuchado mi voz. Y Abraham volvió con sus jóvenes, y ellos se levantaron y fueron juntos a Beerseba, y Abraham se quedó en Beerseba.

וְשָׁחַט אֹתוֹ עַל יֶרֶךְ הַמִּזְבֵּחַ צָפֹנָה לִפְנֵי יהוה יאהדונהי וְזָרְקוּ בְּנֵי אַהֲרֹן הַכֹּהֲנִים אֶת דָּמוֹ עַל הַמִּזְבֵּחַ סָבִיב.

V'shachat oto al yerech hamizbe-ach tzafonah lifnei Adonai v'zar'ku b'nei Aharon hakohanim et damo al hamizbe-ach saviv.

He shall slaughter it on the north side of the Altar before Adonai, and Aaron's sons, the Kohanim, are to dash its blood upon the Altar, all around.

Lo sacrificará en el lado norte del Altar delante de Adonai, y los hijos de Aarón, los Cohanim, derramarán su sangre sobre el Altar, alrededor.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתְמַלֵּא רַחֲמִים עָלֵינוּ, וּבְכֵן בְּרוֹב רַחֲמֶיךָ תִּזְכּוֹר לָנוּ עֲקֵדָתוֹ שֶׁל יִצְחָק

אָבִינוּ בֶּן אַבְרָהָם אָבִינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם, כְּאִלּוּ אֶפְרוֹ צָבוּר וּמֻנָּח עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, וְתַבִּיט בְּאֶפְרוֹ לְרַחֵם עָלֵינוּ, וּלְבַטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵירוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת, וּתְזַכֵּנוּ לָשׁוּב בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ, וְתַצִּילֵנוּ מִיֵּצֶר הָרָע וּמִכָּל חֵטְא וְעָוֹן, וְתַאֲרִיךְ יָמֵינוּ בַּטּוֹב וּשְׁנוֹתֵינוּ בַּנְּעִימִים.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetitmale rachamim aleinu, uvchen b'rov rachamecha tizkor lanu akedato shel Yitzchak avinu ben Avraham avinu alav hashalom, k'ilu efro tzavur umunach al gabei hamizbe-ach, v'tabit b'efro l'rachem aleinu, ulvatel me-aleinu kol g'zeirot kashot v'ra-ot, utzakenu lashuv bitshuvah sh'lemah l'fanecha, v'tatzilenu miyetzer hara umikol chet v'avon, v'ta-arich yameinu batov ushnotenu ba-n'imim.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You become filled with mercy toward us, and so in Your abundant mercy, may You remember for us the binding of our Patriarch Isaac son of our Patriarch Abraham, peace be upon him, as if his ashes were piled and placed upon the altar, and You will look at his ashes and have mercy on us, and to cancel from us all harsh and evil decrees, and grant us merit to return with complete Teshuvah before You, and rescue us from the Evil Inclination and from all negative actions and iniquity, and lengthen our days with goodness and our years with pleasantness.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que te llenes de misericordia hacia nosotros, y así en Tu abundante misericordia, que nos recuerdes la atadura de nuestro Patriarca Isaac, hijo de nuestro Patriarca Abraham, la paz sea con él, como si sus cenizas estuvieran amontonadas y colocadas sobre el altar, y mirarás sus cenizas y tendrás piedad de nosotros, y anularás todos los decretos duros y malvados, y nos concederás el mérito de volver con una Teshuvá completa. ante Ti, y líbranos de la Inclinación al Mal y de toda acción negativa e iniquidad, y alarga nuestros días con bondad y nuestros años con deleite.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, כְּמוֹ שֶׁכָּבַשׁ אַבְרָהָם אָבִינוּ אֶת רַחֲמָיו לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כֵּן יִכְבְּשׁוּ רַחֲמֶיךָ אֶת כַּעַסְךָ, וְיִגְלוּ רַחֲמֶיךָ עַל מִדּוֹתֶיךָ, וְתִתְנַהֵג עִמָּנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּמִדַּת הַחֶסֶד וּבְמִדַּת הָרַחֲמִים, וְתִכָּנֵס לָנוּ לִפְנִים מִשּׁוּרַת הַדִּין, וּבְטוּבְךָ הַגָּדוֹל יָשׁוּב חֲרוֹן אַפֶּךָ, מֵעָמֶּךָ וּמֵעִירֶךָ וּמֵאַרְצֶךָ וּמִנַּחֲלָתֶךָ, וְקַיֵּם לָנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ בְּתוֹרָתְךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, כָּאָמוּר: וְזָכַרְתִּי אֶת בְּרִיתִי יַעֲקוֹב, וְאַף אֶת בְּרִיתִי יִצְחָק, וְאַף אֶת בְּרִיתִי אַבְרָהָם אֶזְכֹּר, וְהָאָרֶץ אֶזְכֹּר.

Ribono shel olam, k'mo shekavash Avraham avinu et rachamav la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken yichb'shu rachamecha et ka-asecha, v'yagolu rachamecha al midotecha, v'titnaheg imanu Adonai Eloheinu, b'midat hachesed uvmidat harachamim v'tikanes lanu lifnim mishurat hadin, uvtuv'cha hagadol yashuv charon apach, me-amach ume-irach ume-artzach uminachalatach, v'kayem lanu Adonai Eloheinu, et hadavar shehivtachtanu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur: V'zacharti et b'riti Ya-akov, v'af et b'riti Yitzchak, v'af et b'riti Avraham ezkor, v'ha-aretz ezkor.

Master of the universe, just as Abraham our forefather subdued his mercy in order to do Your will wholeheartedly, so suppress Your anger with Your mercy, and may Your mercy overwhelm Your attributes, and deal with us, Adonai our Elohim, with the attribute of kindness and with the attribute of mercy and enter with us inside the line of the law, and in Your great goodness may You turn aside the wrath of Your anger, from Your people and from Your city and from Your land and from Your heritage, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word that You promised in Your Torah, through the hand of Moses Your servant, as it is said: And I will remember My covenant with Jacob, and also My covenant with Isaac, and also My covenant with Abraham I will remember, and the Land I will remember.

Amo del universo, así como Abraham nuestro antepasado dominó su misericordia para hacer Tu voluntad de todo corazón, así reprime Tu ira con Tu misericordia, y que Tu misericordia abrume Tus atributos, y trata con nosotros, Adonai nuestro Elohim, con el atributo de benevolencia y con el atributo de misericordia y entra con nosotros dentro de la línea de la ley, y en tu gran benevolencia apartarás la ira de tu ira, de tu pueblo y de tu ciudad y de tu tierra y de tu heredad, y cumple para nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que prometiste en Tu Torá, por mano de Moisés Tu siervo, como está dicho: Y me acordaré de Mi pacto con Jacob, y también de Mi pacto con Isaac, y también de Mi pacto con Abraham me acordaré, y la Tierra me acordaré.

וְנֶאֱמַר: וְאַף גַּם זֹאת בִּהְיוֹתָם בְּאֶרֶץ אוֹיְבֵיהֶם, לֹא מְאַסְתִּים וְלֹא גְעַלְתִּים לְכַלּוֹתָם, לְהָפֵר בְּרִיתִי אִתָּם, כִּי אֲנִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵיהֶם. וְזָכַרְתִּי לָהֶם בְּרִית רִאשׁוֹנִים, אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אוֹתָם מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לְעֵינֵי הַגּוֹיִם לִהְיוֹת לָהֶם לֵאלֹהִים אֲנִי יהוה יאהדונהי.

V'ne-emar: V'af gam zot bih-yotam b'eretz oy'veihem, lo m'astim v'lo g'altim l'chalotam, l'hafer b'riti itam, ki ani Adonai Eloheihem. V'zacharti lahem b'rit rishonim, asher hotzeti otam me-eretz mitzrayim l'einei hagoyim lih-yot lahem Lelohim ani Adonai.

And it is said: And despite all this when they will be in the land of their enemies, I will not despise them nor will I abhor them to destroy them, to annul My covenant with them, for I am Adonai their Elohim. And I will remember for them the covenant of the ancestors, that I took them out from the land of Egypt in the very sight of the nations to be to them Elohim, I am Adonai.

Y se dice: Y a pesar de todo esto cuando estén en la tierra de sus enemigos, no los despreciaré ni los aborreceré para destruirlos, para anular Mi pacto con ellos, porque Yo soy Adonai su Elohim. Y me acordaré de ellos del pacto de los antepasados, que los saqué de la tierra de Egipto a la vista de las naciones, para serles Elohim, yo soy Adonai.

וְנֶאֱמַר: וְשָׁב יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ אֶת שְׁבוּתְךָ וְרִחַמֶךָ, וְשָׁב וְקִבֶּצְךָ מִכָּל הָעַמִּים, אֲשֶׁר הֱפִיצְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ שָׁמָּה. אִם יִהְיֶה נִדַּחֲךָ בִּקְצֵה הַשָּׁמָיִם, מִשָּׁם יְקַבֶּצְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ וּמִשָּׁם יִקָּחֶךָ. וֶהֱבִיאֲךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ אֶל הָאָרֶץ אֲשֶׁר יָרְשׁוּ אֲבוֹתֶיךָ וִירִשְׁתָּהּ, וְהֵטִיבְךָ וְהִרְבְּךָ מֵאֲבוֹתֶיךָ.

V'ne-emar: V'shav Adonai Elohecha et sh'vut'cha v'richamecha, v'shav v'kibetzcha mikol ha-amim, asher hefitz'cha Adonai Elohecha shamah. Im yih-yeh nidachacha biktzeh hashamayim, misham y'kabetzcha Adonai Elohecha umisham yikachecha. Vehevi-acha Adonai Elohecha el ha-aretz asher yar'shu avotecha virishtah, v'hetiv'cha v'hirb'cha me-avotecha.

And it is said: And He will bring back, Adonai your Elohim, your rest and your mercy and return and gather you from all the peoples where He scattered you, Adonai your Elohim, there. If your dispersed will be at the ends of heaven, from there He will take you, Adonai your

Y se dice: Y Él traerá de vuelta, Adonai tu Elohim, tu descanso y tu misericordia y volverá y te reunirá de todos los pueblos donde Él te dispersó, Adonai tu Elohim, allí. Si tu dispersión fuere hasta los confines de los cielos, de allí te tomará, Adonai tu Elohim, y te

Elohim, and will gather you in. And from there He will take you, Adonai your Elohim, to the land which was inherited by your forefathers and you shall inherit it and the good and the abundance of your forefathers.

recogerá. Y de allí te llevará, Adonai tu Elohim, a la tierra que heredaron tus antepasados y la heredaréis, y el bien y la abundancia de vuestros antepasados.

וְנֶאֱמַר עַל יְדֵי נְבִיאֶךָ: יהוה יאהדונהי חָנֵּנוּ לְךָ קִוִּינוּ, הֱיֵה זְרוֹעָם לַבֹּקְרִים, אַף יְשׁוּעָתֵנוּ בְּעֵת צָרָה. וְנֶאֱמַר: וְעֵת צָרָה הִיא לְיַעֲקֹב וּמִמֶּנָּה יִוָּשֵׁעַ. וְנֶאֱמַר: בְּכָל צָרָתָם לוֹ צָר וּמַלְאַךְ פָּנָיו הוֹשִׁיעָם, בְּאַהֲבָתוֹ וּבְחֶמְלָתוֹ הוּא גְאָלָם, וַיְנַשְּׂאֵם כָּל יְמֵי עוֹלָם.

V'ne-emar al y'dei n'vi-ach: Adonai chonenu l'cha kivinu, heyeh z'ro-am lab'karim, af y'shu-atenu b'et tzarah. V'ne-emar: V'et tzarah hi l'Ya-akov umimenah yivashe-a. V'ne-emar: B'chol tzaratam lo tzar umalach panav hoshi-am, b'ahavato uvchemlato hu g'alam, vaynat'lem vaynas'em kol y'mei olam.

And it was said through the hand of Your prophet: Adonai be gracious to us for we have hoped in You, be their strong arm every morning, even our salvation in time of trouble. And it is said: It is a time of trouble for Jacob and from it he will be saved. And it is said: In their every trouble is His trouble and the angel before Him rescued them, with His love and His compassion He redeemed them, and carried them and bore them all the days of eternity.

Y fue dicho por la mano de Tu profeta: Adonai tenga piedad de nosotros porque en Ti hemos esperado, sé su brazo fuerte cada mañana, incluso nuestra salvación en tiempo de angustia. Y se dice: Es tiempo de angustia para Jacob y de ella se salvará. Y está dicho: En cada aflicción de ellos es Su aflicción y el ángel delante de Él los rescató, con Su amor y Su compasión los redimió, y los cargó y los soportó todos los días de la eternidad.

וְנֶאֱמַר: מִי אֵל כָּמוֹךָ אל, נֹשֵׂא עָוֹן רחום וְעוֹבֵר עַל פֶּשַׁע וחנון לִשְׁאֵרִית נַחֲלָתוֹ ארך, לֹא הֶחֱזִיק לָעַד אַפּוֹ אפים כִּי חָפֵץ חֶסֶד הוּא ורב חסד. יָשׁוּב יְרַחֲמֵנוּ ואמת, יִכְבֹּשׁ עֲוֹנֹתֵינוּ נוצר חסד, וְתַשְׁלִיךְ בִּמְצֻלוֹת יָם כָּל חַטֹּאתָם לאלפים. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב נושא עון, חֶסֶד לְאַבְרָהָם ופשע, אֲשֶׁר נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבֹתֵינוּ וחטאה מִימֵי קֶדֶם ונקה.

V'ne-emar: Mi El kamocha, nose avon v'over al pesha lisherit nachalato, lo hechezik la-ad apo ki chafetz chesed hu. Yashuv y'rachamenu, yichbosh avonoteinu, v'tashlich bimtzulot yam kol chatotam. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham, asher nishbata la-avoteinu mimei kedem.

And it is said: Who, Almighty One, is like You, Who pardons iniquity and overlooks transgression for the remnant of His heritage, He has not retained His wrath forever for He desires kindness. He will again have mercy on us, He will suppress our iniquities, and will cast into the depths of the sea all their misdeeds. Grant truth to Jacob, kindness to Abraham, which You swore to our forefathers from ancient times.

Y está dicho: Quien, Todopoderoso, es como Tú, Quien perdona la iniquidad y pasa por alto la transgresión por el remanente de Su heredad, Él no ha retenido Su ira para siempre porque Él desea la benevolencia. Él volverá a tener misericordia de nosotros, reprimirá nuestras iniquidades, y echará en lo profundo del mar todas sus fechorías. Concede la verdad a Jacob, la benevolencia a Abraham, que juraste a nuestros antepasados desde la antigüedad.

וְנֶאֱמַר: וַהֲבִיאוֹתִים אֶל הַר קָדְשִׁי וְשִׂמַּחְתִּים בְּבֵית תְּפִלָּתִי,

עוֹלֹתֵיהֶם וְזִבְחֵיהֶם לְרָצוֹן עַל מִזְבְּחִי, כִּי בֵיתִי בֵּית תְּפִלָּה יִקָּרֵא לְכָל הָעַמִּים.

V'ne-emar: Vahavi-otim el har kodshi v'simachtim b'veit t'filati, oloteihem v'zivcheihem l'ratzon al mizb'chi, ki veiti beit t'filah yikare l'chol ha-amim.

And it is said: I will bring them to the mountain of My holiness and they will rejoice in My House of Prayer, their elevation-offerings and their feast offerings will find favor upon My Altar, for My House will be called a House of Prayer for all peoples.

Y está dicho: Los llevaré al monte de Mi santidad y se regocijarán en Mi Casa de Oración, sus ofrendas elevadas y sus ofrendas festivas hallarán gracia sobre Mi Altar, porque Mi Casa será llamada Casa de Oración para todos los pueblos.

אֵלּוּ דְבָרִים

ELU DEVARIM

Elu Devarim outlines core daily mitzvot that yield immediate benefits in this world while reserving their ultimate spiritual reward for the World to Come. From a Kabbalistic perspective, these actions draw down Ohr Ein Sof (Infinite Light) to rectify the soul and channel divine energy into the lower realms (Asiyah), harmonizing the earthly and heavenly spheres.

Elu Devarim describe las mitzvot diarias esenciales que brindan beneficios inmediatos en este mundo, reservando su recompensa espiritual suprema para el Mundo Venidero. Desde una perspectiva cabalística, estas acciones atraen a Ohr Ein Sof (Luz Infinita) para rectificar el alma y canalizar la energía divina hacia los reinos inferiores (Asiyah), armonizando así las esferas terrenal y celestial.

אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאֵין לָהֶם שִׁעוּר: הַפֵּאָה וְהַבִּכּוּרִים וְהָרַאָיוֹן וּגְמִילוּת חֲסָדִים וְתַלְמוּד תּוֹרָה. אֵלּוּ דְבָרִים שֶׁאָדָם אוֹכֵל פֵּרוֹתֵיהֶם בָּעוֹלָם הַזֶּה וְהַקֶּרֶן קַיֶּמֶת לוֹ לָעוֹלָם הַבָּא, וְאֵלּוּ הֵן: כִּבּוּד אָב וָאֵם, וּגְמִילוּת חֲסָדִים, וְהַשְׁכָּמַת בֵּית הַמִּדְרָשׁ שַׁחֲרִית וְעַרְבִית, וְהַכְנָסַת אוֹרְחִים, וּבִקּוּר חוֹלִים, וְהַכְנָסַת כַּלָּה, וּלְוָיַת הַמֵּת, וְעִיּוּן תְּפִלָּה, וַהֲבָאַת שָׁלוֹם בֵּין אָדָם לַחֲבֵרוֹ וּבֵין אִישׁ לְאִשְׁתּוֹ, וְתַלְמוּד תּוֹרָה כְּנֶגֶד כֻּלָּם.

Elu d'varim she-ein lahem shi-ur: Hape-ah v'habikurim v'harayon ugmilut chasadim v'talmud Torah. Elu d'varim she-adam ochel peroteihem ba-olam hazeh v'hakeren kayemet lo la-olam haba. V'elu hen: Kibud av va-em, ugmilut chasadim v'hashkamat beit hamidrash shacharit v'arvit, v'hachnasat or'chim, uvikur cholim, v'hachnasat kalah, ulvayat hamet, v'iyun t'filah, vahava-at shalom bein adam lachavero uvein ish l'ishto, v'talmud Torah k'neged kulam.

These are the precepts that have no prescribed measure: the corner of a field (for the poor) and the first-fruit offering and the pilgrimage and the bestowal of kindness and study of Torah. These are the precepts of which a person enjoys their fruits in This World, but whose principal remains intact for them in the World to

Estos son los preceptos que no tienen medida prescrita: el rincón de un campo (para los pobres) y la ofrenda de primicias y la peregrinación y el otorgamiento de benevolencia y el estudio de la Torá. Estos son los preceptos de los cuales una persona disfruta sus frutos en Este Mundo, pero cuyo principio permanece intacto

Come. These are they: Honor father and mother, the bestowal of kindness, and early attendance at the house of study morning and evening, and hospitality to guests, and visiting the sick, and providing for a bride, and escorting the dead, and meditation in prayer, and bringing peace between a person and their friend and between a person and their partner, and the study of Torah is equal to them all.

para ellos en el Mundo Venidero. Estos son: Honrar al padre y a la madre, el otorgamiento de benevolencia, y la asistencia temprana a la casa de estudio por la mañana y por la noche, y la hospitalidad a los invitados, y visitar a los enfermos, y proveer para una novia, y acompañar a los muertos, y la meditación en oración, y traer paz entre una persona y su amigo y entre una persona y su pareja, y el estudio de la Torá es igual para todos.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם

LE-OLAM YEHE ADAM

Le-olam Yehe Adam serves as an intentional elevation of consciousness, aligning individual human identity with the primordial spiritual archetype of Adam Kadmon (the Primordial Human). By framing daily existence through this supreme archetype, the soul draws down divine illumination (Ohr) into the physical realm to rectify and unify all levels of creation.

Le-olam Yehe Adam sirve como una elevación intencional de la conciencia, alineando la identidad humana individual con el arquetipo espiritual primordial de Adam Kadmon (el Humano Primordial). Al enmarcar la existencia cotidiana a través de este arquetipo supremo, el alma atrae la iluminación divina (Ohr) al plano físico para rectificar y unificar todos los niveles de la creación.

לְעוֹלָם יְהֵא אָדָם יְרֵא שָׁמַיִם בַּסֵּתֶר כְּבַגָּלוּי, וּמוֹדֶה עַל הָאֱמֶת, וְדוֹבֵר אֱמֶת בִּלְבָבוֹ, וְיַשְׁכִּים וְיֹאמַר: רִבּוֹן כָּל הָעוֹלָמִים וַאֲדוֹנֵי הָאֲדוֹנִים, לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים.

L'olam y'he adam y're shamayim baseter k'vagalui, umodeh al ha-emet, v'dover emet bilvavo, v'yashkim v'yomar: Ribon kol ha-olamim Vadonei ha-adonim, ki lo al tzidkotenu anachnu mapilim tachanunenu l'fanecha, ki al rachamecha harabim.

May a person always be in awe of heaven in secret (private) as well as in the open (public), and confess the truth, and speak the truth within their heart, and rise early and say: Master of the worlds and Lord of all lords, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your compassion which is abundant.

Que una persona siempre esté asombrada del cielo en secreto (privado) así como en público (público), y confiese la verdad, y hable la verdad dentro de su corazón, y se levante temprano y diga: Maestro de los mundos y Señor de señores todos, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de ti, sino por tu misericordia que es abundante.

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׁמַעָה, אֲדֹנָי אדון הכל | סְלָחָה, אֲדֹנָי אדון הכל | הַקְשִׁיבָה, וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ אֱלֹהַי כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ. מָה אֲנַחְנוּ, מַה חַיֵּינוּ, מַה חַסְדֵּנוּ, מַה צִדְקוֹתֵינוּ, מַה כֹּחֵנוּ, מַה גְּבוּרָתֵנוּ, מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, הֲלֹא כָּל הַגִּבּוֹרִים כְּאַיִן לְפָנֶיךָ, וְאַנְשֵׁי הַשֵּׁם כְּלֹא

הָיוּ, וַחֲכָמִים כִּבְלִי מַדָּע, וּנְבוֹנִים כִּבְלִי הַשְׂכֵּל, כִּי מַעֲשֵׂינוּ תֹהוּ וִימֵי חַיֵּינוּ הֶבֶל לְפָנֶיךָ.

Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai | hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha Elohai ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha. Mah anachnu, mah chayeinu, mah chasdenu, mah tzidkoteinu, mah kochenu, mah g'vuratenu, mah nomar l'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, halo kol hagiborim k'ayin l'fanecha, v'anshei Adonai k'lo hayu, vachachamim kivli mada, unvonim kivli haskel, ki ma-aseinu tohu vimei chayeinu hevel l'fanecha.

My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act do not delay, for Your sake my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your City and upon your people. What are we, what is our life, what is our kindness, what is our righteousness, what is our strength, what is our might, what can we say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, are not all the mighty like nothing before You, and the famous as if they never had existed, and the wise as if they were without wisdom, and the understanding as if they were without intelligence, for all of our deeds are emptiness and the days of our lives are futility before You.

Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa, no tardes, por Ti, mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu Ciudad y sobre tu pueblo. ¿Qué somos, cuál es nuestra vida, cuál es nuestra benevolencia, cuál es nuestra rectitud, cuál es nuestra fuerza, cuál es nuestro poder, qué podemos decir delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, no son todos los poderosos como nada antes de Ti, y los famosos como si nunca hubieran existido, y los sabios como si no tuvieran sabiduría, y los entendidos como si no tuvieran inteligencia, porque todas nuestras obras son vanidad y los días de nuestra vida vanidad antes de ti.

וּמוֹתַר הָאָדָם מִן הַבְּהֵמָה אָיִן, כִּי הַכֹּל הָבֶל. לְבַד הַנְּשָׁמָה הַטְּהוֹרָה, שֶׁהִיא עֲתִידָה לִתֵּן דִּין וְחֶשְׁבּוֹן לִפְנֵי כִסֵּא כְבוֹדֶךָ. וְכָל הַגּוֹיִם כְּאַיִן נֶגְדֶּךָ, שֶׁנֶּאֱמַר: הֵן גּוֹיִם כְּמַר מִדְּלִי, וּכְשַׁחַק מֹאזְנַיִם נֶחְשָׁבוּ, הֵן אִיִּים כַּדַּק יִטּוֹל. אֲבָל אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ, בְּנֵי אַבְרָהָם אֹהַבְךָ שֶׁנִּשְׁבַּעְתָּ לוֹ בְּהַר הַמּוֹרִיָּה, זֶרַע יִצְחָק עֲקֵדְךָ שֶׁנֶּעֱקַד עַל גַּבֵּי הַמִּזְבֵּחַ, עֲדַת יַעֲקֹב בִּנְךָ בְּכוֹרֶךָ, שֶׁמְּאַהַבְתָּךָ שֶׁאָהַבְתָּ אוֹתוֹ וּמִשִּׂמְחָתְךָ שֶׁשָּׂמַחְתָּ בּוֹ, קָרָאתָ אוֹתוֹ יִשְׂרָאֵל וִישֻׁרוּן.

Umotar ha-adam min hab'hemah ayin, ki hakol havel. L'vad han'shamah hat'horah, shehi atidah liten din v'cheshbon lifnei chise ch'vodecha. V'chol hagoyim k'ayin negdecha, shene-emar: Hen goyim k'mar mid'li, uchshachak moz'nayim nechshavu, hen iyim kadak yitol. Aval anachnu am'cha b'nei v'ritecha, b'nei Avraham ohavecha shenishbata lo b'har hamoriyah, zera Yitzchak akedecha shene-ekad al gabei hamizbe-ach, adat Ya-akov bincha b'chorecha, sheme-ahavat'cha she-ahavta oto umisimchat'cha shesamachta bo, karata oto Yisra-el Vishurun.

And the advantage of human over beast is non-existent, for all is vanity. Except for the pure soul, that is destined to give justice and reckoning before the Throne of Your Glory. All the nations are as nothing before You, as it is said: Behold the nations are like a drop in the bucket, and like dust on a scale it is counted, behold He takes up the islands like fine dust. But we are Your people, the children of Your covenant, children of Abraham, Your beloved, to whom You took an oath at Mount Moriah, the

Y la ventaja del hombre sobre la bestia es inexistente, porque todo es vanidad. Excepto el alma pura, que está destinada a dar justicia y ajuste de cuentas ante el Trono de Tu Gloria. Todas las naciones son como nada delante de Ti, como está dicho: He aquí las naciones son como gota en un balde, y como polvo en una balanza se cuenta, he aquí Él toma las islas como polvo fino. Pero nosotros somos tu pueblo, los hijos de tu pacto, hijos de Abraham, tu amado, a quien juraste en el monte Moriah,

offspring of Isaac, Your bound one, who was bound upon the altar, the community of Jacob, Your firstborn son, whom because of the love with which You loved him and the joy in which You rejoiced in him, You named him Israel and Jeshurun.

la descendencia de Isaac, tu atado, que fue atado sobre el altar, la comunidad de Jacob, tu hijo primogénito, a quien por el amor con que lo amaste y el gozo con que te regocijaste en él, lo llamaste Israel y Jesurún.

לְפִיכָךְ אֲנַחְנוּ חַיָּבִים לְהוֹדוֹת לְךָ, וּלְשַׁבְּחָךְ וּלְפָאֲרָךְ וּלְרוֹמְמָךְ,
וְלִתֵּן שִׁיר שֶׁבַח וְהוֹדָאָה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל, בְּכָל יוֹם תָּמִיד. אַשְׁרֵינוּ,
מַה טּוֹב חֶלְקֵנוּ, וּמַה נָּעִים גּוֹרָלֵנוּ, וּמַה יָּפָה יְרֻשָּׁתֵנוּ. אַשְׁרֵינוּ
כְּשֶׁאָנוּ מַשְׁכִּימִים וּמַעֲרִיבִים בְּבָתֵּי כְנֵסִיּוֹת וּבְבָתֵּי מִדְרָשׁוֹת,
וּמְיַחֲדִים שִׁמְךָ בְּכָל יוֹם תָּמִיד, אוֹמְרִים פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה:

L'fichach anachnu chayavim l'hodot l'cha, ulshab'chach ulfa-arach ulrom'mach, v'liten shir shevach v'hoda-ah l'shimcha hagadol, b'chol yom tamid. Ashreinu, mah tov chelkenu, umah na-im goralenu, umah yafah y'rushatenu. Ashreinu k'she-anu mishkimim uma-arivim b'vatei ch'nesiyot uv-vatei midrashot, umyachadim shimcha b'chol yom tamid, om'rim pa-amayim b'ahavah:

Therefore we are obliged to give thanks to You, and to praise You and to glorify You and to exalt You, and to offer a song of praise and thanks to Your great Name, each day, continually. We are blessed, how good is our portion, and how pleasant our destiny, and how beautiful our heritage. We are blessed when we come early and when we stay late in the synagogues and the study halls, and unify Your Name, each day, continually, we proclaim twice with love:

Por lo tanto, estamos obligados a darte gracias y alabarte y glorificarte y exaltarte, y ofrecer un canto de alabanza y acción de gracias a tu gran Nombre, cada día, continuamente. Bienaventurados somos, qué buena es nuestra porción, y qué agradable nuestro destino, y qué hermosa nuestra heredad. Somos bendecidos cuando llegamos temprano y cuando nos quedamos hasta tarde en las sinagogas y en las salas de estudio, y unificamos Tu Nombre, cada día, continuamente, proclamamos dos veces con amor:

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תקוף בעל היכלת ובעל הכוזיות כולם

יְהוָה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי | אֶחָד יאהדונהי

Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | Echad!
Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Focus on giving over your life to sanctify the Divine Name.
Concéntrate en entregar tu vida para santificar el Nombre Divino.

סְקִילָה *Stoning/Lapidación*	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׂרֵפָה *Burning/Incendio*	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה *Slaying/Matanza*	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק *Strangling/Estrangulamiento*	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

אַתָּה הוּא אֶחָד קֹדֶם שֶׁבָּרָאתָ הָעוֹלָם, וְאַתָּה הוּא אֶחָד לְאַחַר שֶׁבָּרָאתָ הָעוֹלָם, אַתָּה הוּא אֵל בָּעוֹלָם הַזֶּה, וְאַתָּה הוּא אֵל בָּעוֹלָם הַבָּא, וְאַתָּה הוּא וּשְׁנוֹתֶיךָ לֹא יִתָּמּוּ. קַדֵּשׁ שִׁמְךָ בְּעוֹלָמֶךָ עַל עַם מְקַדְּשֵׁי שְׁמֶךָ, וּבִישׁוּעָתְךָ מַלְכֵּנוּ תָּרוּם וְתַגְבִּיהַּ קַרְנֵנוּ, וְתוֹשִׁיעֵנוּ בְּקָרוֹב לְמַעַן שְׁמֶךָ, בָּרוּךְ הַמְּקַדֵּשׁ שְׁמוֹ בָּרַבִּים.

Atah hu echad kodem shebarata ha-olam, v'atah hu echad l'achar shebarata ha-olam, atah hu El ba-olam hazeh, v'atah hu El ba-olam haba, v'atah hu ushnotecha lo yitamu. Kadesh sh'mach b'olamach al am m'kad'shei sh'mecha, uvishu-at'cha malkenu tarum v'tagbiha karnenu, v'toshi-enu b'karov l'ma-an sh'mecha, baruch ham'kadesh sh'mo barabim.

You were One before You created the world, and You are One since You created the world, it is You Who are the Almighty One in This World, and You Who are the Almighty One in the World to Come, and You and Your years shall never come to an end. Sanctify Your Name in the universe through the people who sanctify Your Name, through Your salvation, our King, may You exalt and raise up our horn, and save us soon for the sake of Your Name, blessed is He Who sanctifies His Name among the multitudes.

Eras Uno antes de crear el mundo, y eres Uno desde que creaste el mundo, eres Tú Quien es el Todopoderoso en este Mundo, y Tú Quien eres el Todopoderoso en el Mundo Venidero, y Tú y Tus años nunca llegue a su fin. Santifica Tu Nombre en el universo por medio del pueblo que santifica Tu Nombre, por Tu salvación, Rey nuestro, exalta y levanta nuestro cuerno, y sálvanos pronto por amor de Tu Nombre, bendito es Quien santifica Su Nombre entre los multitudes

אַתָּה הוּא יְהוָה יאהדונהי הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, בִּשְׁמֵי הַשָּׁמַיִם הָעֶלְיוֹנִים וְהַתַּחְתּוֹנִים, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין אֱלֹהִים, קַבֵּץ נְפוּצוֹת קְוֵיךָ

מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל בָּאֵי עוֹלָם כִּי אַתָּה הוּא הָאֱלֹהִים לְבַדֶּךָ לְכָל מַמְלְכוֹת הָאָרֶץ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם וְאֶת הָאָרֶץ, אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, וּמִי בְכָל מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ בָּעֶלְיוֹנִים וּבַתַּחְתּוֹנִים שֶׁיֹּאמַר לָךְ מַה תַּעֲשֶׂה וּמַה תִּפְעָל. אָבִינוּ שֶׁבַּשָּׁמַיִם חַי וְקַיָּם, עֲשֵׂה עִמָּנוּ חֶסֶד בַּעֲבוּר כְּבוֹד שִׁמְךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא שֶׁנִּקְרָא עָלֵינוּ, וְקַיֵּם לָנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַדָּבָר שֶׁהִבְטַחְתָּנוּ עַל יְדֵי צְפַנְיָה חוֹזֶךָ, כָּאָמוּר: בָּעֵת הַהִיא אָבִיא אֶתְכֶם וּבָעֵת קַבְּצִי אֶתְכֶם כִּי אֶתֵּן אֶתְכֶם לְשֵׁם וְלִתְהִלָּה בְּכֹל עַמֵּי הָאָרֶץ בְּשׁוּבִי אֶת שְׁבוּתֵיכֶם לְעֵינֵיכֶם אָמַר יהוה יאהדונהי.

Atah hu Adonai ha-Elohim bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, bishmei hashamayim ha-elyonim v'hatachtonim, atah hu rishon v'atah hu acharon umibaladecha ein Elohim, kabetz n'futzot kovecha me-arba kanfot ha-aretz. Yakiru v'yed'u kol ba-ei olam ki atah hu ha-Elohim l'vad'cha l'chol maml'chot ha-aretz, atah asita et hashamayim v'et ha-aretz, et hayam v'et kol asher bam, umi b'chol ma-aseh yadecha ba-elyonim uvatachtonim sheyomar lach mah ta-aseh umah tifal. Avinu shebashamayim chai v'kayam, aseh imanu chesed ba-avur k'vod shimcha hagadol hagibor v'hanora shenikra aleinu, v'kayem lanu Adonai Eloheinu et hadavar shehivtachtanu al y'dei Tz'fanyah chozach, ka-amur: B'et hahi avi etchem uva-et kab'tzi etchem ki eten etchem l'shem v'lit-hilah b'chol amei ha-aretz b'shuvi et sh'vuteichem l'eineichem amar Adonai.

It is You Who are Adonai, the Elohim in the heaven above and on the earth below, and in the loftiest heavens in the upper ones and lower ones, You are the First and You are the Last and other than You there is no Elohim, gather in the dispersed who yearn for You, from the four corners of the earth. Everyone in the world will recognize and know that You are the Elohim and You alone, over all the kingdoms of the earth, You have made the heavens and the earth, and the sea and all that is in them, and who among all the work of Your hand, those above and those below, can say to You: What will You make and what will You do? Our Father in heaven, Living and Enduring One, do kindness with us on behalf of the honor of Your Name, which is great, mighty, and awesome, that is called upon us, and fulfill for us, Adonai our Elohim, the word which was promised through the hand of Tzefaniah, Your seer, as it is said: In that time I will bring you back, and at that time I will gather you, for I will give you renown and praise among all the peoples of the earth, when I return you from captivity from before your eyes, says Adonai.

Eres Tú Quien eres Adonai, el Elohim en el cielo arriba y en la tierra abajo, y en los cielos más altos en los altos y en los bajos, Tú eres el Primero y Tú eres el Último y fuera de Ti no hay Elohim, reúne a los dispersos que te anhelan, de los cuatro rincones de la tierra. Todos en el mundo reconocerán y sabrán que Tú eres el Elohim y sólo Tú, sobre todos los reinos de la tierra, Tú hiciste los cielos y la tierra, y el mar y todo lo que en ellos hay, y quién entre toda la obra de Tu mano, los de arriba y los de abajo, puedan decirte: ¿Qué harás y qué harás? Padre nuestro que estás en los cielos, que vives y subsistes, haz bondad con nosotros por la honra de tu nombre, que es grande, poderoso y temible, que ha sido invocado sobre nosotros, y cumple en nosotros, Adonai nuestro Elohim, la palabra que fue prometido por mano de Tzefaniah, Tu vidente, como está dicho: En aquel tiempo os traeré de vuelta, y en aquel tiempo os reuniré, porque os daré renombre y alabanza entre todos los pueblos de la tierra, cuando os haga volver del cautiverio de delante de vuestros ojos, dice Adonai.

סדר קרבנות

SEDER KORBANOT

The Talmud emphasizes that reciting the Seder Korbanot ensures that even without a physical Temple, a person's study of these laws is credited by the Divine as though they actually brought the offerings to achieve atonement. Building upon this, the Arizal provides the Kabbalistic insight that this recitation acts as a spiritual mechanism to elevate holy sparks from the lowest realm of Asiyah, systematically weakening the Kelipot (forces of impurity) to clear a path for our morning prayers to ascend.

El Talmud subraya que recitar las Seder Korbanot garantiza que, incluso sin un Templo físico, el estudio de estas leyes sea reconocido por la Divinidad como si la persona hubiera ofrecido los sacrificios para alcanzar la expiación. Partiendo de esta base, el Arizal ofrece la perspectiva cabalística de que esta recitación actúa como un mecanismo espiritual para elevar las chispas sagradas desde el reino más bajo de Asiyah, debilitando sistemáticamente las Kelipot (fuerzas de impureza) para allanar el camino a nuestras oraciones matutinas.

פרשת התמיד

PARASHAT HATAMID

According to the Zohar, the Tamid Portion should be recited with the utmost concentration because of its great importance and its recital is equivalent to bringing the Tamid-offering before Hashem. It is good to meditate on the following ingredients as Tikun for the various soul levels: Salt (Nefesh), Olive Oil, Wine, Grains (Ruach), Lamb (Neshamah), Kohen (Chayah), Fire (Consumes offering, purifies blood). On the last verse, meditate on the Divine Name, raising up each world to the next from Asiyah to Atzilut.

Según el Zohar, la Porción Tamid debe recitarse con la máxima concentración debido a su gran importancia y su recitación equivale a llevar la ofrenda Tamid ante Hashem. Es bueno meditar en los siguientes ingredientes como Tikun para los distintos niveles del alma: Sal (Nefesh), Aceite de Oliva, Vino, Granos (Ruach), Cordero (Neshamah), Kohen (Chayah), Fuego (Consume la ofrenda, purifica la sangre) . En el último verso, medita en el Nombre Divino, elevando cada mundo al siguiente desde Asiyah hasta Atzilut.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּרַחֵם עָלֵינוּ וְתִמְחַל לָנוּ עַל כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ. וְתִמְחַל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ. וְשֶׁתִּבְנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְנַקְרִיב לְפָנֶיךָ קָרְבַּן הַתָּמִיד שֶׁיְּכַפֵּר בַּעֲדֵנוּ, כְּמוֹ שֶׁכָּתַבְתָּ עָלֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, כָּאָמוּר:

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shet'rachem aleinu v'timchol lanu al kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu. V'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu. V'shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'nakriv l'fanecha korban hatamid she-y'chaper ba-adenu, k'mo shekatavta aleinu b'Toratach al y'dei Mosheh avdach, ka-amur:

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You have mercy on us and pardon us for all of our unintentional negativity, and atone for us all of our iniquities. And pardon and forgive all of our willful misdeeds. And may the Holy Temple be rebuilt very soon in our days, so that we may offer before You the offering that is continual that it may atone for us, as You have written for us in Your Torah, by the hand of Your servant Moses, as it is said:

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que tengas misericordia de nosotros y nos perdones por toda nuestra negatividad no intencional, y expias por nosotros todas nuestras iniquidades. Y perdona y perdona todas nuestras fechorías voluntarias. Y que el Templo Sagrado sea reconstruido muy pronto en nuestros días, para que podamos ofrecer delante de Ti la ofrenda continua que puede expiar por nosotros, como lo has escrito para nosotros en Tu Torá, por mano de Tu siervo Moisés, como se dice:

וַיְדַבֵּר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה לֵאמֹר: צַו גימ׳ א״ל אדנ״י אֶת־בְּנֵי
יִשְׂרָאֵל וְאָמַרְתָּ אֲלֵהֶם אֶת־קָרְבָּנִי לַחְמִי לְאִשַּׁי רֵיחַ נִיחֹחִי תִּשְׁמְרוּ
לְהַקְרִיב לִי בְּמוֹעֲדוֹ: וְאָמַרְתָּ לָהֶם זֶה הָאִשֶּׁה אֲשֶׁר תַּקְרִיבוּ
לַיהוה יאהדונהי כְּבָשִׂים בְּנֵי־שָׁנָה תְּמִימִם שְׁנַיִם לַיּוֹם עֹלָה תָּמִיד:
אֶת־הַכֶּבֶשׂ אֶחָד תַּעֲשֶׂה בַבֹּקֶר וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין
הָעַרְבָּיִם: וַעֲשִׂירִית הָאֵיפָה סֹלֶת לְמִנְחָה בְּלוּלָה בְּשֶׁמֶן כָּתִית
רְבִיעִת הַהִין: עֹלַת תָּמִיד הָעֲשָׂיָה בְּהַר סִינַי לְרֵיחַ נִיחֹחַ אִשֶּׁה
לַיהוה יאהדונהי: וְנִסְכּוֹ רְבִיעִת הַהִין לַכֶּבֶשׂ הָאֶחָד בַּקֹּדֶשׁ הַסֵּךְ נֶסֶךְ
שֵׁכָר לַיהוה יאהדונהי: וְאֵת הַכֶּבֶשׂ הַשֵּׁנִי תַּעֲשֶׂה בֵּין הָעַרְבָּיִם
כְּמִנְחַת הַבֹּקֶר וּכְנִסְכּוֹ תַּעֲשֶׂה

ה ו ה י

אִשֵּׁה רֵיחַ נִיחֹחַ לַיהוה יאהדונהי:

Vaydaber Adonai el Mosheh lemor: Tzav et b'nei Yisra-el v'amarta alehem, et korbani lachmi l'ishai re-ach nichochi tishm'ru l'hakriv li b'mo-ado. V'amarta lahem zeh ha-isheh asher takrivu Ladonai, k'vasim b'nei shanah t'mimim sh'nayim layom olah tamid. Et hakeves echad ta-aseh vaboker, v'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim. Va-asirit ha-eifah solet l'minchah, b'lulah b'shemen katit r'vi-it hahin. Olat tamid, ha-asuyah b'har sinai, l'rei-ach nicho-ach isheh Ladonai. V'nisko r'vi-it hahin lakeves ha-echad, bakodesh hasech nesech shechar Ladonai. V'et hakeves hasheni ta-aseh bein ha-arbayim, k'minchat haboker uch-nisku ta-aseh, הוהי isheh rei-ach nicho-ach Ladonai.

Adonai spoke to Moses, saying: Command the children of Israel and tell them, My offering, My food for My fires, My aroma that is satisfying, you are to keep to offer to Me in its appointed time. And you are to tell them: This is the fire-offering that you are to bring to Adonai, male lambs in their first year, unblemished, two daily, an elevation-offering that is continual. The one lamb you are to perform in the morning, and the second lamb you

Adonai le habló a Moisés, diciendo: Manda a los hijos de Israel y diles: Mi ofrenda, Mi comida para Mis fuegos, Mi aroma que es saciante, debes guardar para ofrecerme en su tiempo señalado. Y les dirás: Esta es la ofrenda encendida que traerás a Adonai, corderos machos en su primer año, sin defecto, dos veces al día, una ofrenda de elevación que es continua. El primer cordero lo harás por la mañana, y el segundo cordero lo harás por la tarde.

shall perform in the afternoon. With a tenth of an ephah of fine flour for a meal-offering, mixed with oil from crushed olives, a quarter of a hin. It is the elevation-offering that is continual, that was performed at Mount Sinai, for a satisfying aroma, a fire-offering to Adonai. And its libation is a quarter of a hin for each lamb, to be poured on the holy altar a libation of fermented wine to Adonai. And the second lamb you are to perform in the afternoon, like the meal-offering of the morning and its libation shall you perform, יהוה a fire-offering for a satisfying aroma to Adonai.

Con una décima de un efa de flor de harina para ofrenda, amasada con aceite de olivas molidas, la cuarta parte de un hin. Es la ofrenda de elevación que es continua, que se realizaba en el Monte Sinaí, para un olor gratificante, una ofrenda encendida a Adonai. Y su libación será la cuarta parte de un hin por cada cordero, y se derramará sobre el altar santo una libación de vino fermentado a Adonai. Y el segundo cordero lo ofreceréis por la tarde, como la ofrenda de comida de la mañana y su libación lo ofreceréis, יהוה una ofrenda encendida de olor grato a Adonai.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

The Arizal explains that Parashat HaKetoret possesses the unique spiritual power to bind and subdue the Kelipot (forces of impurity) by separating them from their source of divine vitality. By meticulously reciting and meditating on this section, one transforms potential judgment into absolute mercy, effectively constructing an impenetrable spiritual shield that wards off negativity, illness, and destructive energies from the home and the soul.

El Arizal explica que la Parashá HaKetoret posee el poder espiritual único de atar y someter a las Kelipot (fuerzas de impureza) separándolas de su fuente de vitalidad divina. Al recitar y meditar meticulosamente en esta sección, se transforma el juicio potencial en misericordia absoluta, construyendo así un escudo espiritual impenetrable que aleja la negatividad, la enfermedad y las energías destructivas del hogar y del alma.

אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה מהש"ה קַח־לְךָ נגי"פ סַמִּים מתק"ו נָטָף טנ"י | וּשְׁחֵלֶת פיקא"כ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ רח"ש: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יהוה יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadek v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה,
מָנֶה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
דַּקָּה מִן הַדַּקָּה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ, וְאֵלּוּ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur , para cumplir el mandamiento de que fuera

fulfill the commandment that it be exceptionally fine, and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

excepcionalmente fino, y había en él once clases de especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֳּרִי כתר, [ב] וְהַצִּפֹּרֶן יסוד, [ג] וְהַחֶלְבְּנָה מלכות, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אור מקיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חסד, [ו] וּקְצִיעָה גבורה, [ז] וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר חכמה, [י] קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בינה, [יא] קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה הוד. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָּר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית, רֻבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חַיָּב מִיתָה.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar (Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin. Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu, im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׁרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּה, כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא

שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מִי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafrisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ, כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכֻּלָּם סַמְמָנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shochek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיֵי בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא: אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה יאהדונהי:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo

taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יְהוָה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. וְעָרְבָה לַיהוָה יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תלמוד יומא ל"ג א

TALMUD YOMA 33a

This Talmudic passage recited in the Shacharit service, meticulously outlines the chronological sequence of the daily Temple service, from the clearing of the ashes to the offering of the Ketoret. Reciting this exact operational order acts as a profound cosmic tikun (rectification) that aligns the upper and lower worlds, functioning as a daily blueprint that draws down Shefa (divine flow of energy) by reconstructing the spiritual architecture of the Beit HaMikdash through the power of sacred speech.

Este pasaje talmúdico, recitado durante el servicio de Shajarit, describe meticulosamente la secuencia cronológica del servicio diario del Templo, desde la limpieza de las cenizas hasta la ofrenda de Ketoret. Recitar este orden exacto actúa como una profunda tikun (rectificación) cósmica que armoniza los mundos superior e inferior, funcionando como un plan diario que atrae Shefa (flujo divino de energía) al reconstruir la arquitectura espiritual del Beit HaMikdash mediante el poder de la palabra sagrada.

אַבַּיֵי הוּא דַּוָה מְסַדֵּר סֵדֶר הַמַּעֲרָכָה מִשְּׁמֵא דְּגְמָרָא, וְאַלְבָּא דְּאַבָּא שָׁאוּל: מַעֲרָכָה גְּדוֹלָה קוֹדֶמֶת לְמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת, וּמַעֲרָכָה שְׁנִיָּה שֶׁל קְטֹרֶת קוֹדֶמֶת לְסִדּוּר שְׁנֵי גְּזִירֵי עֵצִים, וְסִדּוּר

שְׁנֵי גְזִירֵי עֵצִים קוֹדֵם לְדִישׁוּן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי, וְדִישׁוּן מִזְבֵּחַ הַפְּנִימִי קוֹדֵם לַהֲטָבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת, וַהֲטָבַת חָמֵשׁ נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לְדַם הַתָּמִיד, וְדַם הַתָּמִיד קוֹדֵם לַהֲטָבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת, וַהֲטָבַת שְׁתֵּי נֵרוֹת קוֹדֶמֶת לִקְטֹרֶת, וּקְטֹרֶת לְאֵבָרִים, וְאֵבָרִים לְמִנְחָה, וּמִנְחָה לַחֲבִיתִין, וַחֲבִיתִין לְנְסָכִין, וּנְסָכִין לְמוּסָפִין, וּמוּסָפִין לְבָזִיכִין, וּבָזִיכִין קוֹדְמִין לְתָמִיד שֶׁל בֵּין הָעַרְבַּיִם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְעָרַךְ עָלֶיהָ הָעֹלָה, וְהִקְטִיר עָלֶיהָ חֶלְבֵי הַשְּׁלָמִים. עָלֶיהָ הַשְׁלֵם כָּל הַקָּרְבָּנוֹת כֻּלָּם.

Abayei hu havah m’sader seder hama-arachah mish’ma digmara, v’aliba d’Aba Sha-ul: Ma-arachah g’dolah kodemet l’ma-arachah sh’niyah shel k’toret, uma-arachah sh’niyah shel k’toret kodemet l’sidur sh’nei g’zirei etzim, v’sidur sh’nei g’zirei etzim kodem l’dishun mizbe-ach hap’nimi, v’dishun mizbe-ach hap’nimi kodem l’hatavat chamesh nerot, vahatavat chamesh nerot kodemet l’dam hatamid, v’dam hatamid kodem lahatavat sh’tei nerot, vahatavat sh’tei nerot kodemet liktoret, uktoret l’evarim, v’evarim l’minchah, uminchah lachavitin, vachavitin linsachin, unsachin l’musafin, umusafin l’vazichin, uvazichin kod’min l’tamid shel bein ha-arbayim, shene-emar: V’arach aleha ha-olah v’hiktir aleha chelvei hash’lamim. Aleha hashlem kol hakorbanot kulam.

Abaye, he listed the order of the Altar service based on the tradition, and in accordance with Abba Shaul: The large pyre precedes that of the secondary pyre of the incense-offering, and the secondary pyre of the incense-offering, precedes the arrangement of the two logs of wood, and the arrangement of the two logs of wood precedes the removal of ashes from the Inner Altar, and the removal of ashes from the Inner Altar precedes the cleaning of the five lamps (of the Menorah), and the cleaning of the five lamps (of the Menorah), precedes the dashing of the blood of the Tamid-offering, and the dashing of the blood of the Tamid-offering precedes the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), and the cleaning of the other two lamps (of the Menorah), precedes the incense, and the incense (precedes) the burning of the limbs, and the burning of the limbs (precedes) the meal-offering, and the meal-offering (precedes) the baked grain-offering, and the baked grain-offering (precedes) the wine-libations, and the wine-libations (precede) the Musaf-offering, and the Musaf-offering (precedes) the bowls (of frankincense), and the bowls (of frankincense) (precede) the Tamid-offering of the afternoon, for it is said: And he is to arrange upon it the elevation-offering, and burn upon it the fats of the peace-offerings. Upon it you are to complete all of the offerings (of the day).

Abaye, enumeró el orden del servicio del Altar basado en la tradición, y de acuerdo con Abba Shaul: La pira grande precede a la de la pira secundaria de la ofrenda de incienso, y la pira secundaria de la ofrenda de incienso, precede a la disposición de los dos troncos de madera, y la disposición de los dos troncos de madera precede a la remoción de las cenizas del Altar Interior, y la remoción de las cenizas del Altar Interior precede a la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), y la limpieza de las cinco lámparas (de la Menorá), precede al rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid, y el rociado de la sangre de la ofrenda de Tamid precede a la limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), y el limpieza de las otras dos lámparas (de la Menorá), precede al incienso, y el incienso (precede) a la quema de los miembros, y la quema de los miembros (precede) a la ofrenda de comida, y la ofrenda de comida (precede) la ofrenda de cereal cocida, y la ofrenda de cereal cocida (precede) a la libaciones de vino, y las libaciones de vino (preceden) a la ofrenda de Musaf, y la ofrenda de Musaf (preceden) a los tazones (de incienso), y los tazones (de incienso) (preceden) a la ofrenda de Tamid de la tarde, porque está dicho: Y dispondrá sobre ella la ofrenda elevada, y quemará sobre ella las grasas de las ofrendas de paz. Sobre él debes completar todas las ofrendas (del día).

אָנָּא בְּכֹחַ

ANA BECHOACH

This prayer invokes divine protection and spiritual liberation, functioning as a meditative ladder that elevates our soul and daily prayers through the heavenly realms. Its precise structure of seven lines containing forty-two words encodes the esoteric 42-letter Name of the Creator, corresponding directly to the seven lower Sefirot to act as a powerful energetic key that untangles physical chaos and draws down transcendent order and healing. An angel is assigned to each letter, which acts as an energetic conduit for spiritual elevation, protection, and transformation.

Esta oración invoca la protección divina y la liberación espiritual, funcionando como una escalera meditativa que eleva nuestra alma y nuestras oraciones diarias a través de los reinos celestiales. Su estructura precisa de siete líneas que contienen cuarenta y dos palabras codifica el Nombre esotérico del Creador de 42 letras, que se corresponde directamente con las siete Sefirot inferiores para actuar como una poderosa llave energética que desenreda el caos físico y atrae el orden y la sanación trascendentes. A cada letra se le asigna un ángel, que actúa como un conducto energético para la elevación, la protección y la transformación espiritual.

CHESED חסד

אבג יתץ

חדש:
טבת, שבט

אורפניאל בואל גבריאל יופיאל תומיאל צדקיאל

אָנָּא בְּכֹחַ, גְּדֻלַּת יְמִינְךָ, תַּתִּיר צְרוּרָה.

Ana b’choach, g’dulat y’minecha, tatir tz’rurah.
We beseech You, with the greatness of Your right hand, untie those who are bound up.
Te suplicamos, con la grandeza de tu diestra, desatar a los que están atados.

GEVURAH גבורה

קרע שטן

חדש:
כסלו, אדר

קבציאל רבחיאל עוזוזיאל שמשיאל טופיאל נגריאל

קַבֵּל רִנַּת, עַמְּךָ שַׂגְּבֵנוּ, טַהֲרֵנוּ נוֹרָא.

Kabel rinat, amecha sag’venu, taharenu nora.
Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One.
Acepta el canto de Tu pueblo, elévanos, purifícanos, Oh Impresionante.

TIFERET תפארת

נגד יכש

חדש:
ניסן, חשון

נחליאל גבוריאל דניאל יהוריאל כבשיאל שעריאל

נָא גִּבּוֹר, דּוֹרְשֵׁי יְחוּדְךָ, כְּבָבַת שָׁמְרֵם.

Na gibor, dor’shei yichudecha, k’vavat shomrem.
Preserve those who seek Your Oneness, guard them like the pupil of an eye.
Conserva a aquellos que buscan Tu Unicidad, protégelos como a la pupila de un ojo.

NETZACH נצח

בטר צתג

חדש:
אב

ברכיאל טפטיאל רחמיאל צפוניאל תרומיאל גדוריאל

בָּרְכֵם טַהֲרֵם, רַחֲמֵי צִדְקָתְךָ, תָּמִיד גָּמְלֵם.

Bar’chem taharem rachamei tzidkatecha, tamid gomlem.
Bless them, purify them, may the compassion of Your righteousness always reward them.
Bendícelos, purifícalos, que la compasión de Tu justicia los recompense siempre.

HOD הוד

חזאל קומיאל ברקיאל טהריאל נוריאל עמיאל

חָסִין קָדוֹשׁ, בְּרוֹב טוּבְךָ, נַהֵל עֲדָתֶךָ.

Chasin kadosh, b'rov tuv'cha, nahel adatecha.
Powerful Holy One, with Your abundant goodness guide Your congregation.
Poderoso Santo, con Tu abundante benevolencia guía a Tu congregación.

חזקב טנע

חדש:
אייר, תשרי

YESOD יסוד

ישראל גדיאל להביאל פנואל זכריאל קדושיאל

יָחִיד גֵּאֶה, לְעַמְּךָ פְנֵה, זוֹכְרֵי קְדוּשָׁתֶךָ.

Yachid ge-eh, l'am'cha p'neh, zoch'rei k'dushatecha.
One and only Exalted One, turn to Your people, which proclaims Your holiness.
Uno y único Exaltado, vuélvete a Tu pueblo, que proclama Tu santidad.

יגל פזק

חדש:
סיון, אלול

MALCHUT מלכות

שלגיאל קרביאל וויאל צוריאל ילפיאל תבריאל

שַׁוְּעָתֵנוּ קַבֵּל, וּשְׁמַע צַעֲקָתֵנוּ, יוֹדֵעַ תַּעֲלוּמוֹת.

Shavatenu kabel, ushma tza-akatenu, yode-a ta-alumot.
Accept our outcry and hear our shout, O Knower of mysteries.
Acepta nuestro clamor y escucha nuestro grito, oh Conocedor de misterios.

שקו צית

חדש:
תמוז

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.
Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

בשכמל"ו

מלאך של יום

ANGEL OF THE DAY

Kabbalah teaches that an angel presides over each day of the week. Take a moment to meditate on the following Name for the angel of the appropriate day.

La Cabalá enseña que un ángel preside cada día de la semana. Tómese un momento para meditar en el siguiente Nombre para el ángel del día apropiado.

יום שני

YOM SHENI
(MONDAY/LUNES)

יֵוֵד הֵי וֵאֵו הֵי יְוְד הְי וְאְו הְי יוֹד הֹא
וֹאוֹ הֹא
אל יהוה יאולדפהההאאויאוודהההאא
קבל רנת עמך שגבנו טהרנו נורא
קַרְעֶשְׁטָן יַהֲוְהָ יְהְוְהְ
שְׁמְעְיְאְלְ בְרְכְיְאְלְ אְהְנְיְאְלְ

ר״ת שוא

יום ראשון

YOM RISHON
(SUNDAY/DOMINGO)

יַוַד הַי וַיַו הַי יֵוֵד הֵי וֵאֵו הֵי
אל שדי יאולדפהההייויאוודהההיי
אנא בכח גדולת ימינך תתיר צרורה
אְבָגְיֶתֶץ יְהָוֶהָ יֶהֶוֶהָ
סֶמֶטֶוֶרֶיֶהָ גֶזֶרֶיֶאֶלֶ וֶעֶנֶאֶלֶ לֶמֶוֶאֶלֶ

ר״ת סגול

יום רביעי

YOM REVII
(WEDNESDAY/MIÉRCOLES)

יוֹד הֹא וֹאוֹ הֹא יוֹד הֵהֵ וָוָ הֵהֵ
אל אדני יאולדפהההההויוודהההה
ברכם טהרם רחמי צדקתך תמיד גמלם
בַטְרֶצְתְג יַהֲוְהְ יִהְוִהְ
חִזְקִיְאִלְ רִהְטִיְאִלְ קִדְשִׁיְאִלְ

ר״ת חרק

יום שלישי

YOM SHELISHI
(TUESDAY/MARTES)

יוֹד הֹא וֹאוֹ הַי יוֹד הֵהֵ וָוָ הֵהֵ
אל אדני יאולדפהההההויוודהההה
נא גבור דורשי יחודך כבבת שמרם
נַגְדֶיכַשׂ יַהֲוְהַ יֹהוֹהֹ
חֹנֹיֹאֹלֹ לֹהֹדֹיֹאֹלֹ מֹחֹנֹיֹאֹלֹ

ר״ת חלם

יום שישי

YOM SHISHI
(FRIDAY/VIERNES)

יַוַד הַי וַיַו הַי יֵוֵד הֵי וֵאֵו הֵי
אל שדי יאולדף ההייויאוודההיי
יחיד גאה לעמך פנה זוכרי קדושתך
יָגְלֶפֹזָק יָהֱוֹהָ יוּהוּוּוּהוּ
שׁוּמוּשׁוּיוּאוּלוּ רוּפוּאוּלוּ
קוּדוּשׁוּיוּאוּלוּ

ר״ת שרק

יום חמישי

YOM CHAMISHI
(THURSDAY/JUEVES)

יֵוֵד הֵי וֵאֵו הֵי יְוְד הְי וְאְו הְי יוֹד הֹא
וֹאֹו הֹא
אל יהוה יאולדף ההאאויאוודההאא
חסין קדיש ברוב טובך נהל עדתך
חַקְבֶטְנַע יַהֱוִהַ יֻהֱוֻהֻ
שֻׁמֻוֻעֻלֻ רֻעֻמֻיֻאֻלֻ קֻנֻיֻאֻלֻ

ר״ת שרק
(הקבוץ מלאכיו בר״ת שורק)

רִבּוֹן הָעוֹלָמִים, אַתָּה צִוִּיתָנוּ לְהַקְרִיב קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ, וְלִהְיוֹת כֹּהֲנִים בַּעֲבוֹדָתָם, וּלְוִיִּם בְּדוּכָנָם, וְיִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדָם. וְעַתָּה בַּעֲוֹנוֹתֵינוּ חָרַב בֵּית הַמִּקְדָּשׁ וּבְטַל הַתָּמִיד, וְאֵין לָנוּ לֹא כֹהֵן בַּעֲבוֹדָתוֹ וְלֹא לֵוִי בְּדוּכָנוֹ, וְלֹא יִשְׂרָאֵל בְּמַעֲמָדוֹ, וְאַתָּה אָמַרְתָּ: וּנְשַׁלְּמָה פָרִים שִׂפְתֵינוּ.

Ribon ha-olamim, atah tzivitanu l'hakriv korban hatamid b'mo-ado, v'lih-yot kohanim ba-avodatam, ulviyim b'duchanam, v'Yisra-el b'ma-amadam. V'atah ba-avonoteinu charav beit hamikdash uvutal hatamid, v'ein lanu lo kohen ba-avodato v'lo levi b'duchano, v'lo Yisra-el b'ma-amado, v'atah amarta: Unshal'mah farim s'fateinu.

Master of the worlds, You commanded us to bring the the Tamid Offering at its set time, and that the Kohanim be at their assigned service, and that the Levites be on their platform, and the Israelites at their station. And now because of our iniquities, destroyed is the Holy Temple and the Tamid Offering discontinued, and we have neither Kohen at his service, nor Levite on his platform, nor Israelite at his station, and You said: And we will offer the words of our lips instead of bulls.

Maestro de los mundos, Tú nos ordenaste traer la Ofrenda Tamid a su tiempo establecido, y que los Cohanim estén en su servicio asignado, y que los Levitas estén en su plataforma, y los Israelitas en su estación. Y ahora, debido a nuestras iniquidades, se destruye el Templo Sagrado y la Ofrenda Tamid se interrumpe, y no tenemos Cohen a su servicio, ni Levita en su plataforma, ni Israelita en su estación, y Tú dijiste: Y ofreceremos las palabras de nuestros labios en lugar de toros.

לָכֵן יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁיֶּהֱא שִׂיחַ שִׂפְתוֹתֵינוּ זֶה חָשׁוּב וּמְקֻבָּל וּמְרוּצֶה לְפָנֶיךָ, כְּאִילּוּ הִקְרַבְנוּ קָרְבַּן הַתָּמִיד בְּמוֹעֲדוֹ וְעָמַדְנוּ עַל מַעֲמָדוֹ. וְנֶאֱמַר: זֹאת הַתּוֹרָה לָעֹלָה לַמִּנְחָה וְלַחַטָּאת וְלָאָשָׁם וְלַמִּלּוּאִים וּלְזֶבַח הַשְּׁלָמִים.

Lachen y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shey'he si-ach siftoteinu zeh chashuv umkubal umrutzeh l'fanecha, k'ilu hikravnu korban hatamid b'mo-ado v'amadnu al ma-amado. V'ne-emar: Zot hatorah la-olah laminchah v'lachatat v'la-asham v'lamilu-im ulzevach hash'lamim.

Therefore may it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that this prayer of our lips be regarded and acceptable and pleasing before You, as if we had brought the Tamid Offering at its set time and we had stood at its station. And it says: This is the law of the burnt-offering, the Minchah offering and the sin-offering and the guilt-offering and the inauguration offerings and the feast peace-offering.

Por tanto, sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que esta oración de nuestros labios sea considerada y aceptable y agradable ante Ti, como si hubiéramos traído la Ofrenda Tamid a su tiempo y nos hubiéramos parado en su estación Y dice: Esta es la ley del holocausto, la ofrenda de Minchah y la ofrenda por el pecado y la ofrenda por la culpa y las ofrendas de inauguración y la ofrenda de paz de la fiesta.

משנה זבחים – פרק ה

MISHNAH ZEVACHIM - PEREK CHAMISHI

The recitation of Mishnah Zevachim functions as a powerful meditative process of spiritual elevation (Birurim), deliberately sublimating the individual's internal Nefesh and refining base physical energies to draw down the transcendent light of the Creator.

La recitación de la Mishná Zevachim funciona como un poderoso proceso meditativo de elevación espiritual (Birurim), que sublima deliberadamente el Nefesh interno del individuo y refina las energías físicas básicas para atraer la luz trascendente del Creador.

[א] אֵיזֶהוּ מְקוֹמָן שֶׁל זְבָחִים, קָדְשֵׁי קָדָשִׁים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, פַּר וְשָׂעִיר שֶׁל יוֹם הַכִּפּוּרִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל בֵּין הַבַּדִּים וְעַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שִׁיֵּרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב.

[1] Eizehu m'koman shel z'vachim, kodshi kadashim sh'chitatan batzafon, par v'sa-ir shel Yom HaKipurim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al bein habadim v'al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbe-ach hachitzon, im lo natan lo ikev.

[1] What is the location of the offerings? The most holy offerings, their slaughter is in the north, the bull and the goat of Yom Kippur, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling between the poles [of the Holy Ark] and toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering.

[1] ¿Cuál es la ubicación de las ofrendas? Las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, el toro y la cabra de Yom Kippur, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere ser rociada entre los polos [del Arca Sagrada] y hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es esencial. La sangre restante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda.

[ב] פָּרִים הַנִּשְׂרָפִים וּשְׂעִירִים הַנִּשְׂרָפִים שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוּן הַזָּיָה עַל הַפָּרֹכֶת וְעַל מִזְבַּח הַזָּהָב, מַתָּנָה אַחַת מֵהֶן מְעַכֶּבֶת. שִׁיֵּרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד מַעֲרָבִי שֶׁל מִזְבֵּחַ הַחִיצוֹן, אִם לֹא נָתַן לֹא עִכֵּב, אֵלּוּ וְאֵלּוּ נִשְׂרָפִין בְּבֵית הַדֶּשֶׁן.

[2] Parim hanisrafim usirim hanisrafim sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un hazayah al haparochet v'al mizbach hazahav, matanah achat mehen m'akevet. Shiy'rei hadam hayah shofech al y'sod ma-aravi shel mizbach hachitzon, im lo natan lo ikev, elu v'elu nisrafin b'veit hadeshen.

[2] The bulls that are burned and the goats that are burned, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires sprinkling toward the Parochet and upon the Golden Altar, every one of these applications is essential. The remaining blood he would pour out upon the western base of the Outer Altar, if he didn't put it there, it does not invalidate the offering, these and those are burned in the area that houses the ashes.

[2] Los toros que se queman y los machos cabríos que se queman, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio es en el norte, y la sangre requiere ser rociada hacia el Parochet y sobre el Altar de Oro, cada una de estas aplicaciones es imprescindible. La sangre sobrante la derramaría sobre la base occidental del Altar Exterior, si no la pusiera allí, no invalida la ofrenda, estas y aquellas son quemadas en la zona que alberga las cenizas.

[ג] וְחַטֹּאת הַצִּבּוּר וְהַיָּחִיד, אֵלּוּ הֵן חַטֹּאת הַצִּבּוּר, שְׂעִירֵי רָאשֵׁי חֳדָשִׁים וְשֶׁל מוּעָדוֹת, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוּן אַרְבַּע מַתָּנוֹת עַל אַרְבַּע קְרָנוֹת. כֵּיצַד, עָלָה בַכֶּבֶשׁ וּפָנָה לַסּוֹבֵב, וּבָא לוֹ לְקֶרֶן דְּרוֹמִית מִזְרָחִית, מִזְרָחִית צְפוֹנִית, צְפוֹנִית מַעֲרָבִית, מַעֲרָבִית דְּרוֹמִית. שְׁיָרֵי הַדָּם הָיָה שׁוֹפֵךְ עַל יְסוֹד דְּרוֹמִי, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים, לְזִכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכָל מַאֲכָל, לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[3] Chatot hatzibur v'hayachid, elu hen chatot hatzibur, s'irei rashei chodashim v'shel mo-adot, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un arba matanot al arba k'ranot. Keitzad, alah vakevesh ufanah l'sovev, uva lo l'keren d'romit mizrachit, mizrachit tz'fonit, tz'fonit ma-aravit, ma-aravit d'romit. Shi-y'rei hadam hayah shofech al y'sod d'romi, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[3] The communal and individual sin-offerings, these are the communal sin-offerings, the goats of Rosh Chodesh days and of Festivals, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires four applications on the four corners. How is it done? He ascended the ramp and turned onto the surrounding ledge, and he came to the southeast corner, the northeast, the northwest, the southwest. The remaining blood he would pour out upon the southern base and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[3] Las ofrendas por el pecado comunales e individuales, estas son las ofrendas por el pecado comunales, las cabras de los días de Rosh Jodesh y de los Festivales, su matanza es en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio es en el norte, y la sangre requiere cuatro aplicaciones en las cuatro esquinas. ¿Cómo se hace? Subió la rampa y giró hacia la cornisa circundante, y llegó a la esquina sureste, al noreste, al noroeste, al suroeste.La sangre restante la derramaría sobre la base del sur y los Cohanim masculinos, en cualquier forma, podrían comerla dentro de las cortinas [del Patio], en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ד] הָעוֹלָה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים, שְׁחִיטָתָהּ בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָהּ בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָהּ טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וּטְעוּנָה הֶפְשֵׁט וְנִתּוּחַ וְכָלִיל לָאִשִּׁים.

[4] Ha-olah kodesh kadashim, sh'chitatah batzafon, v'kibul damah bichlei sharet batzafon, v'damah ta-un sh'tei matanot shehen arba, ut-unah hefshet v'nitu-ach v'chalil la-ishim.

[4] The elevation-offering is among the most holy offerings, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the

[4] La ofrenda elevada está entre las ofrendas santísimas, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un vaso de servicio está en el norte, y la

north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and it requires flaying and cut into pieces and is completely consumed by fire.

sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se requiere ser desollado y cortado en pedazos y es completamente consumido por el fuego.

[ה] זִבְחֵי שַׁלְמֵי צִבּוּר וַאֲשָׁמוֹת, אֵלּוּ הֵן אֲשָׁמוֹת, אָשָׁם גְּזֵלוֹת, אָשָׁם מְעִילוֹת, אָשָׁם שִׁפְחָה חֲרוּפָה, אָשָׁם נָזִיר, אָשָׁם מְצוֹרָע, אָשָׁם תָּלוּי, שְׁחִיטָתָן בַּצָּפוֹן, וְקִבּוּל דָּמָן בִּכְלֵי שָׁרֵת בַּצָּפוֹן, וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין לְפָנִים מִן הַקְּלָעִים לִזְכְרֵי כְהֻנָּה, בְּכָל מַאֲכָל, לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת.

[5] Zivchei shalmei tzibur va-ashamot, elu hen ashamot, asham g'zelot, asham m'ilot, asham shifchah charufah, asham nazir, asham m'tzora, asham talui, sh'chitatan batzafon, v'kibul daman bichlei sharet batzafon, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin l'fanim min hak'la-im, l'zichrei ch'hunah, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot.

[5] The communal peace-offerings and the guilt-offerings, the guilt offerings are as follows, the guilt-offering for thefts, the guilt-offering for misusing sacred objects, the guilt-offering for violating a betrothed maidservant, the guilt-offering of a Nazirite, the guilt-offering of a metzora, the guilt-offering in case of doubt, their slaughter is in the north, and the reception of their blood in a service vessel is in the north, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they may be eaten within the [Courtyard] curtains, by male Kohanim, in any form, on the same day and night until midnight.

[5] Las ofrendas de paz comunales y las ofrendas por la culpa, las ofrendas por la culpa son las siguientes, la ofrenda por la culpa por los robos, la ofrenda por la culpa por el mal uso de los objetos sagrados, la ofrenda por la culpa por violar a una sierva prometida, la ofrenda por la culpa. ofrenda de un nazareo, la ofrenda por la culpa de un metzora, la ofrenda por la culpa en caso de duda, su matanza está en el norte, y la recepción de su sangre en un recipiente de servicio está en el norte, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y pueden ser consumidas dentro de las cortinas [del Patio], por Cohanim masculinos, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche.

[ו] הַתּוֹדָה וְאֵיל נָזִיר, קָדָשִׁים קַלִּים, שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה, וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר, לְכָל אָדָם, בְּכָל מַאֲכָל, לְיוֹם וָלַיְלָה עַד חֲצוֹת. הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָּהֶם, אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנְשֵׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[6] Hatodah v'eil nazir, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, l'yom valailah ad chatzot. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[6] The thanksgiving-offering and the ram of a Nazirite, are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, on the same day and night until midnight. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and

[6] La ofrenda de acción de gracias y el carnero de nazareo, son ofrendas de menor santidad, el matadero es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, en el mismo día y noche hasta la medianoche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y

their children, and their servants.

sus sirvientes.

[ז] שְׁלָמִים קָדָשִׁים קַלִּים, שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה, וְדָמָן טָעוּן שְׁתֵּי מַתָּנוֹת שֶׁהֵן אַרְבַּע, וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר לְכָל אָדָם בְּכָל מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַמּוּרָם מֵהֶם כַּיּוֹצֵא בָּהֶם, אֶלָּא שֶׁהַמּוּרָם נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים לְנִשֵּׁיהֶם וְלִבְנֵיהֶם וּלְעַבְדֵיהֶם.

[7] Sh'lamim, kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un sh'tei matanot shehen arba, v'ne-echalin b'chol ha-ir, l'chol adam, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. Hamuram mehem kayotzei vahem, ela shehamuram ne-echal lakohanim linsheihem v'livneihem ulavdeihem.

[7] The peace-offerings are offerings of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires two applications that are equivalent to four, and they are eaten throughout the city, by anyone, in any form, for two days and one night. The portion separated from them is treated like them, except that the portion is eaten by the Kohanim, their wives and their children, and their servants.

[7] Las ofrendas de paz son ofrendas de menor santidad, la matanza es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere dos aplicaciones que equivalen a cuatro, y se comen en toda la ciudad, por cualquiera, en cualquier forma, para dos días y una noche. La porción separada de ellos se trata como ellos, excepto que la porción la comen los cohanim, sus esposas, sus hijos y sus sirvientes.

[ח] הַבְּכוֹר וְהַמַּעֲשֵׂר וְהַפֶּסַח קָדָשִׁים קַלִּים, שְׁחִיטָתָן בְּכָל מָקוֹם בָּעֲזָרָה, וְדָמָן טָעוּן מַתָּנָה אַחַת, וּבִלְבָד שֶׁיִּתֵּן כְּנֶגֶד הַיְסוֹד. שִׁנּוּי בַּאֲכִילָתָן, הַבְּכוֹר נֶאֱכָל לַכֹּהֲנִים, וְהַמַּעֲשֵׂר לְכָל אָדָם, וְנֶאֱכָלִין בְּכָל הָעִיר בְּכָל מַאֲכָל לִשְׁנֵי יָמִים וְלַיְלָה אֶחָד. הַפֶּסַח אֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא בַלַּיְלָה, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא עַד חֲצוֹת, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא לִמְנוּיָו, וְאֵינוֹ נֶאֱכָל אֶלָּא צָלִי.

[8] Hab'chor v'hama-aser v'haPesach kadashim kalim, sh'chitatan b'chol makom ba-azarah, v'daman ta-un matanah achat, uvilvad sheyiten k'neged haysod. Shinah va-achilatan, hab'chor ne-echal lakohanim, v'hama-aser l'chol adam, v'ne-echalin b'chol ha-ir, b'chol ma-achal, lishnei yamim valailah echad. HaPesach eino ne-echal ela valailah, v'eino ne-echal ela ad chatzot, v'eino ne-echal ela limnuyav, v'eino ne-echal ela tzali.

[8] The first-born and tithe of animals and the Pesach Offering are of lesser holiness, the slaughter is any place in the Courtyard, and the blood requires one application, and it must be toward the base of the Altar. They differ in their consumption, the firstborn is eaten by the Kohanim, and the tithe by anyone, and they are eaten throughout the city, in any form, for two days and one night. The Pesach Offering is eaten only at night, and it may be eaten only until midnight, and it may be eaten only by those registered for it, and it may be eaten only if roasted.

[8] El primogénito y el diezmo de los animales y la Ofrenda de Pesaj son de menor santidad, el sacrificio es en cualquier lugar del Patio, y la sangre requiere una aplicación, y debe ser hacia la base del Altar. Se diferencian en su consumo, el primogénito lo comen los Kohanim, y el diezmo cualquiera, y se comen en toda la ciudad, en cualquier forma, durante dos días y una noche. La ofrenda de Pesaj se come solo por la noche, y solo se puede comer hasta la medianoche, y solo se puede comer por aquellos registrados para ella, y se puede comer solo si se asa.

בריית דרבי ישמעאל

BERAITA DERABBI YISHMAEL

These thirteen analytical methods correspond directly to the Thirteen Attributes of Divine Mercy and the supernal pathways of Arich Anpin, serving as powerful meditative keys that elevate the human intellect to unlock esoteric wisdom and draw down boundless compassion into physical reality.

Estos trece métodos analíticos se corresponden directamente con los Trece Atributos de la Divina Misericordia y los caminos celestiales de Arich Anpin, sirviendo como poderosas claves meditativas que elevan el intelecto humano para desbloquear la sabiduría esotérica y atraer una compasión ilimitada a la realidad física.

רַבִּי יִשְׁמָעֵאל אוֹמֵר: בִּשְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה מִדּוֹת הַתּוֹרָה נִדְרֶשֶׁת: [א] מִקַּל וָחֹמֶר. [ב] וּמִגְּזֵרָה שָׁוָה. [ג] מִבִּנְיַן אָב מִכָּתוּב אֶחָד, וּמִבִּנְיַן אָב מִשְּׁנֵי כְתוּבִים. [ד] מִכְּלָל וּפְרָט. [ה] וּמִפְּרָט וּכְלָל. [ו] כְּלָל וּפְרָט וּכְלָל, אִי אַתָּה דָן אֶלָּא כְּעֵין הַפְּרָט. [ז] מִכְּלָל שֶׁהוּא צָרִיךְ לִפְרָט, וּמִפְּרָט שֶׁהוּא צָרִיךְ לִכְלָל. [ח] כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא מִן הַכְּלָל לְלַמֵּד, לֹא לְלַמֵּד עַל עַצְמוֹ יָצָא, אֶלָּא לְלַמֵּד עַל הַכְּלָל כֻּלּוֹ יָצָא. [ט] כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל, וְיָצָא לְטָעוֹן טַעַן אֶחָד שֶׁהוּא כְעִנְיָנוֹ, יָצָא לְהָקֵל וְלֹא לְהַחְמִיר. [י] כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל, וְיָצָא לְטָעוֹן טַעַן אַחֵר שֶׁלֹּא כְעִנְיָנוֹ, יָצָא לְהָקֵל וּלְהַחְמִיר. [יא] כָּל דָּבָר שֶׁהָיָה בִּכְלָל וְיָצָא לְדוֹן בְּדָבָר הֶחָדָשׁ, אִי אַתָּה יָכוֹל לְהַחֲזִירוֹ לִכְלָלוֹ, עַד שֶׁיַּחֲזִירֶנּוּ הַכָּתוּב לִכְלָלוֹ בְּפֵירוּשׁ. [יב] דָּבָר הַלָּמֵד מֵעִנְיָנוֹ, וְדָבָר הַלָּמֵד מִסּוֹפוֹ. [יג] וְכֵן שְׁנֵי כְתוּבִים הַמַּכְחִישִׁים זֶה אֶת זֶה, עַד שֶׁיָּבֹא הַכָּתוּב הַשְּׁלִישִׁי וְיַכְרִיעַ בֵּינֵיהֶם.

Rabi Yishma-el omer: Bishlosh esreh midot ha-Torah nidreshet: [1] Mikal vachomer. [2] Umig'zerah shavah. [3] Mibinyan av mikatuv echad, umibinyan av mish'nei ch'tuvim. [4] Mik'lal ufrat. [5] Umip'rat uchlal. [6] K'lal ufrat uchlal, i atah dan ela k'ein hap'rat. [7] Mik'lal shehu tzarich lifrat, umip'rat shehu tzarich lichlal. [8] Kol davar shehayah bichlal v'yatza min hak'lal l'lamed, lo l'lamed al atzmo yatza, ela l'lamed al ha-k'lal kulo yatza. [9] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an echad shehu ch'inyano, yatza l'hakel v'lo l'hachamir. [10] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza liton to-an acher shelo ch'inyano, yatza l'hakel ulha-chamir. [11] Kol davar shehayah bichlal, v'yatza lidon badavar he-chadash, i atah yachol l'ha-chaziro lichlalo, ad she-yachazirenu hakatuv lichlalo b'feirush. [12] Davar halamed me-inyano, v'davar ha-lamed

misofo. [13] V'chen sh'nei ch'tuvim hamach-chishim zeh et zeh, ad sheyavo hakatuv hash'lishi v'yachri-a beineihem.

Rabbi Yishmael says: Through thirteen attributes the Torah is taught: [1] From a lenient law to a strict law. [2] From similarity of words. [3] From a general principle derived from one verse, and from a general principle derived from two verses. [4] From a general statement followed by a specific. [5] From a specific statement followed by a generality. [6] From a general followed by a specific followed by a general, then you may only infer what is similar to the specification. [7] From a general statement that requires a specific one that, in turn, requires a general one to explain it. [8] Anything that was part of a general statement which was singled out from the general statement to teach something, it was not to teach about itself that it was singled out, but to teach about the entire general statement. [9] Anything that was part of a general statement, which was later singled out to discuss another claim to its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [10] Anything that was part of a general statement, and was later singled out in order to discuss another claim out of its context, it was singled out to be more lenient and not more stringent. [11] Anything that was part of a general statement, and was singled out in order to discuss a new concept, you can not return to its general context, unless the text returns it explicitly to its general context. [12] A matter that is learned from its context, and a matter that is derived from its end. [13] And also from two verses that contradict each other, until a third one comes along and reconciles them.

Rabí Yishmael dice: A través de trece atributos se enseña la Torá: [1] De una ley indulgente a una ley estricta. [2] Por similitud de palabras. [3] De un principio general derivado de un versículo, y de un principio general derivado de dos versículos. [4] De un enunciado general seguido de uno específico. [5] De una declaración específica seguida de una generalidad. [6] De un general seguido de un específico seguido de un general, entonces solo puede inferir lo que es similar a la especificación. [7] De un enunciado general que requiere de uno específico que, a su vez, requiere de uno general para explicarlo. [8] Todo lo que formaba parte de un enunciado general que se destacaba del enunciado general para enseñar algo, no era para enseñar sobre sí mismo que se destacaba, sino para enseñar sobre el enunciado general completo. [9] Todo lo que formaba parte de una declaración general, que luego se destacó para discutir otra afirmación sobre su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [10] Todo lo que formaba parte de una declaración general, y luego se destacó para discutir otra afirmación fuera de su contexto, se señaló para que fuera más indulgente y no más estricto. [11] Todo lo que formó parte de un enunciado general, y fue señalado con el fin de discutir un nuevo concepto, no puede volver a su contexto general, a menos que el texto lo devuelva explícitamente a su contexto general. [12] Una materia que se aprende de su contexto, y una materia que se deriva de su fin. [13] Y también de dos versículos que se contradicen, hasta que llega un tercero y los reconcilia.

אבות ה:כ

AVOT 5:20

יְהוּדָה בֶּן תֵּימָא אוֹמֵר: הֱוֵי עַז כַּנָּמֵר, וְקַל כַּנֶּשֶׁר, וְרָץ כַּצְּבִי, וְגִבּוֹר כַּאֲרִי לַעֲשׂוֹת רְצוֹן אָבִיךָ שֶׁבַּשָּׁמַיִם. הוּא הָיָה אוֹמֵר: עַז פָּנִים לַגֵּיהִנָּם, וּבוּשֶׁת פָּנִים לְגַן עֵדֶן.

Y'hudah ben Teima omer: Hevei az kanamer, v'kal kanesher, v'ratz katz'vi, v'gibor ka-ari la-asot r'tzon Avicha shebashamayim. Hu hayah omer: Az panim lageihinam, uvoshet panim l'gan eden.

Yehuda ben Tema says: Be courageous as the leopard, light as the eagle, swift as the deer, and strong as the lion to do the will of your Father in Heaven. He would regularly say: The insolent-faced to Gehinom, the shame-faced to the Garden of Eden.

Yehuda ben Tema dice: Sé valiente como el leopardo, ligero como el águila, veloz como el ciervo y fuerte como el león para hacer la voluntad de tu Padre Celestial. Solía decir: Los de cara insolente a Gehinom, los de cara avergonzada al Jardín del Edén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte con entusiasmo.

קדיש על ישראל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הוֹדוּ

HODU

According to the Arizal, the Hodu section of Shacharit serves as the spiritual vehicle to safely navigate and elevate holy sparks within the realm of Asiyah, the lowest spiritual dimension where forces of negativity are most present. By singing these verses of thanksgiving, we actively subdue the Kelipot (forces of impurity) and channel divine light downward, effectively building the spiritual ladder necessary for our souls and prayers to begin their ascent into the higher celestial worlds.

Según el Arizal, la sección Hodu de Shacharit sirve como vehículo espiritual para navegar con seguridad y elevar las chispas sagradas dentro del reino de Asiyah, la dimensión espiritual más baja donde las fuerzas de la negatividad están más presentes. Al cantar estos versículos de acción de gracias, sometemos activamente a las Kelipot (fuerzas de impureza) y canalizamos la luz divina hacia abajo, construyendo así la escalera espiritual necesaria para que nuestras almas y oraciones comiencen su ascenso a los mundos celestiales superiores.

הוֹדוּ לַיהוה יאהדונהי קִרְאוּ בִשְׁמוֹ, הוֹדִיעוּ בָעַמִּים עֲלִילֹתָיו.

Hodu Ladonai kiru vishmo, hodi-u va-amim alilotav.
Give thanks to Adonai, declare His Name, make known among the peoples His actions.
Dad gracias a Adonai, proclamad Su Nombre, dad a conocer entre los pueblos Sus acciones.

שִׁירוּ לוֹ, זַמְּרוּ לוֹ, שִׂיחוּ בְּכָל נִפְלְאוֹתָיו.

Shiru lo, zam'ru lo, sichu b'chol nifl'otav.
Sing to Him, sing praise to Him, speak of all His wonders.
Canten a Él, canten alabanzas a Él, hablen de todas Sus maravillas.

הִתְהַלְלוּ בְּשֵׁם קָדְשׁוֹ, יִשְׂמַח לֵב מְבַקְשֵׁי יהוה יאהדונהי.

Hit-hal'lu b'shem kodsho, yismach lev m'vakshei Adonai.
Glory in the Name of His Holiness, glad will be the heart of those who seek Adonai.
Gloria en el Nombre de Su Santidad, alegre será el corazón de los que buscan a Adonai.

דִּרְשׁוּ יהוה יאהדונהי וְעֻזּוֹ, בַּקְּשׁוּ פָנָיו תָּמִיד.

Dirshu Adonai v'uzo, bak'shu fanav tamid.
Search out Adonai and His might, seek His Presence always.
Busca a Adonai y Su poder, busca Su Presencia siempre.

זִכְרוּ נִפְלְאוֹתָיו אֲשֶׁר עָשָׂה, מֹפְתָיו וּמִשְׁפְּטֵי פִיהוּ.

Zichru nifl'otav asher asah, mof'tav umishp'tei fihu.
Remember the wonders that He performed, the marvels and justices of His mouth.
Acordaos de las maravillas que hizo, las maravillas y los juicios de su boca.

זֶרַע יִשְׂרָאֵל עַבְדּוֹ, בְּנֵי יַעֲקֹב בְּחִירָיו.

Zera Yisra-el avdo, b'nei Ya-akov b'chirav.
O seed of Israel, His servant, O children of Jacob, His chosen ones.
Oh simiente de Israel, Su siervo, Oh hijos de Jacob, Sus escogidos.

הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּכָל הָאָרֶץ מִשְׁפָּטָיו.

Hu Adonai Eloheinu, b'chol ha-aretz mishpatav.

He is Adonai our Elohim, and in all the earth is His justice.

Él es Adonai nuestro Elohim, y en toda la tierra está Su justicia.

זִכְרוּ לְעוֹלָם בְּרִיתוֹ, דָּבָר צִוָּה לְאֶלֶף דּוֹר.

Zichru l'olam b'rito, davar tzivah l'elef dor.

Remember forever His covenant, His word commanded for a thousand generations.

Acordaos para siempre de su pacto, de su palabra mandada para mil generaciones.

אֲשֶׁר כָּרַת אֶת אַבְרָהָם, וּשְׁבוּעָתוֹ לְיִצְחָק.

Asher karat et Avraham, ushvu-ato l'Yitzchak.

Which was made with Abraham, and was vowed to Isaac.

Que se hizo con Abraham, y se prometió a Isaac.

וַיַּעֲמִידֶהָ לְיַעֲקֹב לְחֹק, לְיִשְׂרָאֵל בְּרִית עוֹלָם.

Vaya-amideha l'Ya-akov l'chok, l'Yisra-el b'rit olam.

Which was established as a statute for Jacob, as an eternal covenant for Israel.

La cual fue establecida como estatuto para Jacob, como pacto eterno para Israel.

לֵאמֹר, לְךָ אֶתֵּן אֶרֶץ כְּנַעַן, חֶבֶל נַחֲלַתְכֶם.

Lemor, l'cha eten eretz K'na-an, chevel nachalatchem.

Saying, To you I shall give the land of Canaan, the lot of your inheritance.

Diciendo: A vosotros os daré la tierra de Canaán, la suerte de vuestra heredad.

בִּהְיוֹתְכֶם מְתֵי מִסְפָּר, כִּמְעַט וְגָרִים בָּהּ.

Bih-yot'chem m'tei mispar, kimat v'garim bah.

When you were but few in number, hardly dwelling there.

Cuando erais pocos en número, apenas morabais allí.

וַיִּתְהַלְּכוּ מִגּוֹי אֶל גּוֹי, וּמִמַּמְלָכָה אֶל עַם אַחֵר.

Vayit-hal'chu migoi el goi, umi-mamlachah el am acher.

And they wandered from nation to nation, from one kingdom to another people.

Y vagaron de nación en nación, de un reino a otro pueblo.

לֹא הִנִּיחַ לְאִישׁ יללה לְעָשְׁקָם, וַיּוֹכַח עֲלֵיהֶם מְלָכִים.

Lo hini-ach l'ish l'oshkam, vayochach aleihem m'lachim.

He did not allow any person to rob them, and rebuked kings for their sake.

No permitió que nadie los robara, y reprendió a los reyes por causa de ellos.

אַל תִּגְּעוּ בִּמְשִׁיחָי, וּבִנְבִיאַי אַל תָּרֵעוּ.

Al tig'u bimshichai, uvinvi-ai al tare-u.

Dare not touch My anointed ones, and do not harm My prophets.

No te atrevas a tocar a mis ungidos, y no dañes a mis profetas.

שִׁירוּ לַיהוה יאהדונהי כָּל הָאָרֶץ, בַּשְּׂרוּ מִיּוֹם אֶל יוֹם יְשׁוּעָתוֹ.

Shiru Ladonai kol ha-aretz, bas'ru miyom el yom y'shuato.
Sing to Adonai all the earth, proclaim from day to day His redemption.
Cantad a Adonai toda la tierra, proclamad de día en día Su redención.

סַפְּרוּ בַגּוֹיִם אֶת כְּבוֹדוֹ, בְּכָל הָעַמִּים נִפְלְאוֹתָיו.

Sap'ru vagoyim et k'vodo, b'chol ha-amim nifl'otav.
Tell to the nations His glory, and to all the people His wonders.
Contad a las naciones su gloria, ya todos los pueblos sus maravillas.

כִּי גָדוֹל יהוה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְנוֹרָא הוּא עַל כָּל אֱלֹהִים.

Ki gadol Adonai umhulal m'od, v'nora hu al kol elohim.
For great is Adonai and lauded exceedingly, and awesome is He above all powers.
Porque grande es Adonai y muy alabado, y temible es Él sobre todos los poderes.

כִּי כָּל אֱלֹהֵי הָעַמִּים אֱלִילִים, וַיהוה יאהדונהי שָׁמַיִם עָשָׂה.

Ki kol elohei ha-amim elilim, Vadonai shamayim asah.
For all the gods of the peoples are worthless, and it is Adonai Who made the heavens.
Porque todos los dioses de los pueblos son inútiles, y es Adonai Quien hizo los cielos.

הוֹד וְהָדָר לְפָנָיו, עֹז וְחֶדְוָה בִּמְקֹמוֹ.

Hod v'hadar l'fanav, oz v'chedvah bimkomo.
Glory and majesty are before Him, might and delight are in His place.
Gloria y majestad están delante de Él, poder y deleite están en Su lugar.

הָבוּ לַיהוה יאהדונהי מִשְׁפְּחוֹת עַמִּים, הָבוּ לַיהוה יאהדונהי כָּבוֹד וָעֹז.

Havu Ladonai mishp'chot amim, havu Ladonai kavod va-oz.
Ascribe to Adonai O families of the peoples, ascribe to Adonai honor and might.
Tributad a Adonai Oh familias de los pueblos, tributad a Adonai honor y poderío.

הָבוּ לַיהוה יאהדונהי כְּבוֹד שְׁמוֹ, שְׂאוּ מִנְחָה וּבֹאוּ לְפָנָיו,
הִשְׁתַּחֲווּ לַיהוה יאהדונהי בְּהַדְרַת קֹדֶשׁ.

Havu Ladonai k'vod sh'mo, s'u minchat uvo-u l'fanav,
hishtachavu Ladonai b'hadrat kodesh.
Ascribe to Adonai honor to His Name, raise up an offering and come before Him,
bow down before Adonai in the beauty of holiness.

Dad a Adonai honor a Su Nombre, elevad una ofrenda y venid ante Él,
Inclínate ante Adonai en la belleza de la santidad.

חִילוּ מִלְּפָנָיו כָּל הָאָרֶץ, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Chilu mil'fanav kol ha-aretz, af tikon tevel bal timot.
Tremble before Him everyone on earth, for the world is firmly established so it cannot collapse.
Tiemblen ante Él todos en la tierra, porque el mundo está firmemente establecido para que no se derrumbe.

יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ, וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, יהוה יאהדונהי מָלָךְ.

Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz, v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.
The heavens will be glad and the earth will rejoice,

and they will say among the nations, Adonai has reigned.

Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará,
y dirán entre las naciones: Adonai ha reinado.

יִרְעַם הַיָּם וּמְלוֹאוֹ, יַעֲלֹץ הַשָּׂדֶה וְכָל אֲשֶׁר בּוֹ.

Yiram hayam umlo-o, ya-aloz hasadeh v'chol asher bo.
The sea and its fullness will roar, the field and everything that is in it will exult.
El mar y su plenitud rugirán, el campo y todo lo que en él hay se regocijará.

אָז יְרַנְּנוּ עֲצֵי הַיָּעַר, מִלִּפְנֵי יהוה יאהדונהי,
כִּי בָא לִשְׁפּוֹט אֶת הָאָרֶץ.

Az y'ran'nu kol atzei haya-ar, milifnei Adonai, ki va lishpot et ha-aretz.
Then all the trees of the forest will sing with joy, before Adonai, Who will have come to judge the earth.
Entonces todos los árboles del bosque cantarán con alegría, delante de Adonai, que habrá venido a juzgar la tierra.

הוֹדוּ לַיהוה יאהדונהי כִּי טוֹב, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ.

Hodu Ladonai ki tov, ki l'olam chasdo.
Give thanks to Adonai for He is good, His mercy endures forever.
Dad gracias a Adonai porque Él es bueno, Su misericordia es para siempre.

וְאִמְרוּ הוֹשִׁיעֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ, וְקַבְּצֵנוּ וְהַצִּילֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

V'imru hoshi-enu Elohei yishenu, v'kab'tzenu v'hatzilenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
And say, save us O Elohim of our salvation, and gather us and rescue us from among the nations,
to give thanks to the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.

Y di: sálvanos, oh Elohim de nuestra salvación, y júntanos y rescátanos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וַיֹּאמְרוּ כָל הָעָם, אָמֵן, וְהַלֵּל לַיהוה יאהדונהי.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
vayom'ru chol ha-am, amen, v'halel Ladonai.
Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from this world to the world to come,
and let all the people say, amen, and praise to Adonai.

Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y diga todo el pueblo amén y alabanza a Adonai.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדוֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu,
v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.
Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de sus pies, santo es Él.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ,
כִּי קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu v'hishtachavu l'har kodsho,
ki kadosh Adonai Eloheinu.
Exalt Adonai our Elohim and bow at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exalta a Adonai nuestro Elohim, e inclínate ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.
And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y con frecuencia retrae su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יהוה יאהדונהי, לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי.

Atah Adonai, lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.
You, Adonai, do not withhold Your mercy from me,
may Your kindness and truth always protect me.

Tú, Adonai, no retengas Tu misericordia de mí,
que Tu benevolencia y verdad me protejan siempre.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
Remember Your mercies Adonai and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias Adonai y Tus benevolencias, porque son eternas.

תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים, עַל יִשְׂרָאֵל גַּאֲוָתוֹ, וְעֻזּוֹ בַּשְּׁחָקִים.

T'nu oz Lelohim, al Yisra-el ga-avato, v'uzo bash'chakim.
Acknowledge unsurpassable might to Elohim, upon Israel is His grandeur, and His might is in the skies.
Reconoce el poder insuperable de Elohim, sobre Israel es su grandeza, y su poder está en los cielos.

נוֹרָא אֱלֹהִים מִמִּקְדָּשֶׁיךָ, אֵל יִשְׂרָאֵל,
הוּא נוֹתֵן עֹז וְתַעֲצֻמוֹת לָעָם, בָּרוּךְ אֱלֹהִים.

Nora Elohim mimikdashecha, El Yisra-el,
hu noten oz v'ta-atzumot la-am, baruch Elohim.
You are awesome O Elohim from Your Sanctuaries, Almighty One of Israel,
it is He Who grants might and power to the people, blessed is Elohim.

Eres temible, oh Elohim de Tus santuarios, Elohim de Israel,
Él es Quien da la fuerza y el poder al pueblo, bendito sea Elohim.

Ask the Blessed Holy One to avenge the Asarah Haruge Malchut (10 Martyrs) as we say: אֵל נְקָמוֹת

Pídele al Bendito Santo que vengue a Asarah Haruge Malchut (10 Mártires) como decimos: אֵל נְקָמוֹת

אֵל נְקָמוֹת יהוה יאהדונהי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.
O Almighty One of retributions, Adonai, O Almighty One of retributions appear.
Oh Todopoderoso de las retribuciones, Adonai, Oh Todopoderoso de las retribuciones aparece.

הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinasei shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.
Arise O Judge of the earth, repay the arrogant with their due.
Levántate, oh Juez de la tierra, paga a los arrogantes con lo que les corresponde.

לַיהוה יאהדונהי הַיְשׁוּעָה, עַל עַמְּךָ בִרְכָתֶךָ סֶלָה.

Ladonai hayshu-ah, al am'cha virchatecha selah.
Salvation belongs to Adonai, upon Your people is Your blessing, selah.
La salvación pertenece a Adonai, sobre Tu pueblo es Tu bendición, selah.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu Elohei Ya-akov selah.
Adonai of Hosts is with us, and the Elohim of Jacob is our strength selah.
Adonai de los ejércitos está con nosotros, y el Elohim de Jacob es nuestra fortaleza, selah.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of Hosts, happy is the person who puts their trust in You.
Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.
Adonai de los Ejércitos, dichoso el que en Ti pone su confianza.

הוֹשִׁיעָה אֶת עַמֶּךָ, וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ, וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Hoshiah et amecha, uvarech et nachalatecha, urem v'nas'em ad ha-olam.
Save Your nation, and bless Your inheritance, tend them and raise them up forever.
Salva a tu nación, y bendice tu heredad, cuídalos y levántalos para siempre.

נַפְשֵׁנוּ חִכְּתָה לַיהוה יאהדונהי נח"ל, עֶזְרֵנוּ וּמָגִנֵּנוּ הוּא.

Nafshenu hik'tah Ladonai, ezrenu umaginenu hu.
Our soul longed for Adonai, our help and our shield.
Nuestra alma anhelaba a Adonai, nuestra ayuda y nuestro escudo.

כִּי בוֹ יִשְׂמַח לִבֵּנוּ, כִּי בְשֵׁם קָדְשׁוֹ בָטָחְנוּ.

Ki vo yismach libenu, ki v'shem kodsho vatachnu.
For in Him our hearts will rejoice, for in the Name of His Holiness we have put our trust.
Porque en Él se regocijará nuestro corazón, pues en el Nombre de Su Santidad hemos puesto nuestra confianza.

יְהִי חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.
May Your kindness be upon us Adonai, just as we hoped for You.
Que Tu benevolencia sea con nosotros Adonai, tal como esperábamos de Ti.

הַרְאֵנוּ יהוה יאהדונהי חַסְדֶּךָ, וְיֶשְׁעֲךָ תִּתֶּן לָנוּ.

Harenu Adonai chasdecha, v'yeshacha titen lanu.
Show us Your kindness Adonai, and grant us Your salvation.
Muéstranos Tu benevolencia, Adonai, y concédenos Tu salvación.

קוּמָה עֶזְרָתָה לָנוּ, וּפְדֵנוּ לְמַעַן חַסְדֶּךָ.

Kumah ezratah lanu, ufdenu l'ma-an chasdecha.
Arise and help us, and redeem us for the sake of Your kindness.
Levántate y ayúdanos, y redímenos por causa de Tu benevolencia.

אָנֹכִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ,
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
I am Adonai Your Elohim,
Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.

Yo soy Adonai Tu Elohim,
Quien te levantó de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.
Happy is the people for whom all this is true, happy is the people that Adonai is their Elohim.
Dichoso el pueblo para quien todo esto es verdad, dichoso el pueblo para el cual Adonai es su Elohim.

וַאֲנִי בְחַסְדְּךָ בָטַחְתִּי, יָגֵל לִבִּי בִּישׁוּעָתֶךָ,
אָשִׁירָה לַיהוה יאהדונהי, כִּי גָמַל עָלָי ילי.

Va-ani b'chasd'cha vatachti, yagel libi bishuatecha,
ashirah Ladonai, ki gamal alai.
And I have trusted in Your kindness, my heart will exult in Your salvation,
I will sing to Adonai, for He has dealt kindly with me.

Y he confiado en tu benevolencia, mi corazón se regocijará en tu salvación,
Cantaré a Adonai, porque Él me ha tratado con benevolencia.

תהלים ל

TEHILIM 30

From a Kabbalistic perspective, reciting this psalm helps shake off the lingering spiritual slumber and negative attachments of the night, refining the soul's energetic vessel so it can safely begin its daily ascent through the higher celestial worlds.

Desde una perspectiva cabalística, recitar este salmo ayuda a disipar el letargo espiritual persistente y los apegos negativos de la noche, refinando el recipiente energético del alma para que pueda comenzar con seguridad su ascenso diario a través de los mundos celestiales superiores.

During Chanukah add:/Durante Januca agrega:

מִזְמוֹר שִׁיר חֲנֻכַּת הַבַּיִת לְדָוִד.

Mizmor shir chanukat habayit l'David.
A psalm a song for the dedication of the Temple by David.
Un salmo una canción para la dedicación del Templo por David.

אֲרוֹמִמְךָ יְהוָה יאהדונהי כִּי דִלִּיתָנִי, וְלֹא שִׂמַּחְתָּ אֹיְבַי לִי.

Aromimcha Adonai ki dilitani, v'lo simachta oy'vai li.
I will exalt You Adonai for You have raised me up, and not let my foes rejoice over me.
Te exaltaré, Adonai, porque me has levantado, y no dejarás que mis enemigos se regocijen sobre mí.

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהָי, שִׁוַּעְתִּי אֵלֶיךָ וַתִּרְפָּאֵנִי.

Adonai Elohai, shivati elecha vatirpa-eni.
Adonai my Elohim, I cried out to You and You healed me.
Adonai mi Elohim clamé, a Ti y Tú me sanaste.

יְהוָה יאהדונהי הֶעֱלִיתָ מִן שְׁאוֹל נַפְשִׁי, חִיִּיתַנִי מִיָּרְדִי בוֹר.

Adonai he-elita min sh'ol nafshi, chiyitani miyar'di vor.
Adonai You have raised up my soul from the lower world, You have preserved me from my descent to the grave.
Adonai, has levantado mi alma del mundo inferior, me has preservado de mi descenso a la tumba.

זַמְּרוּ לַיְהוָה יאהדונהי חֲסִידָיו, וְהוֹדוּ לְזֵכֶר קָדְשׁוֹ.

Zam'ru Ladonai chasidav, v'hodu l'zecher kodsho.
Sing to Adonai, His devout ones, and give thanks to His Holy Name.
Cantad a Adonai, Sus devotos, y dad gracias a Su Santo Nombre.

כִּי רֶגַע בְּאַפּוֹ, חַיִּים בִּרְצוֹנוֹ,
בָּעֶרֶב יָלִין בֶּכִי וְלַבֹּקֶר רִנָּה.

Ki rega b'apo, chayim birtzono,
ba-erev yalin bechi v'laboker rinah.
For His anger endures but a moment, life is of His desire,
at night one lies down weeping, but the morning brings joyful singing.

Porque su ira dura sólo un momento, la vida es de su deseo,
por la noche uno se acuesta llorando, pero la mañana trae cantos de alegría.

וַאֲנִי אָמַרְתִּי בְשַׁלְוִי, בַּל אֶמּוֹט לְעוֹלָם.

Va-ani amarti v'shalvi, bal emot l'olam.
I had said in my serenity, "I shall never falter".
Había dicho en mi serenidad: "Nunca flaquearé".

יְהוָה יאהדונהי בִּרְצוֹנְךָ הֶעֱמַדְתָּה לְהָרְרִי עֹז,
הִסְתַּרְתָּ פָּנֶיךָ הָיִיתִי נִבְהָל.

Adonai birzton'cha he-emadtah l'har'ri oz,
histarta fanecha hayiti nivhal.
Adonai, in Your favor, You made me stand firm as a mountain,
but when You hid Your face, I was frightened.

Adonai, en tu favor, me has hecho firme como una montaña,
pero cuando escondiste tu rostro, tuve miedo.

אֵלֶיךָ יהוה יאהדונהי אֶקְרָא, וְאֶל אֲדֹנָי אדון הכל אֶתְחַנָּן.

Elecha Adonai ekra, v'el Adonai etchanan.
To You, Adonai, I will call, and to the Lord I will plead.
A ti, Adonai, clamaré, y al Señor suplicaré.

מַה בֶּצַע בְּדָמִי בְּרִדְתִּי אֶל שָׁחַת, הֲיוֹדְךָ עָפָר הֲיַגִּיד אֲמִתֶּךָ.

Mah betza b'dami b'ridti el shachat, hayod'cha afar hayagid amitecha.
What gain would there be in my death, if I went down to the pit? Will the dust praise You? Can it declare Your truth?
¿De qué sirve mi muerte en mi descenso a la fosa, el polvo te reconocerá, declarará tu verdad?

שְׁמַע יְהוָה יאהדונהי וְחָנֵּנִי, יְהוָה יאהדונהי הֱיֵה עֹזֵר לִי.

Sh'ma Adonai v'choneni, Adonai he-yeh ozer li.
Hear, Adonai, and favor me, Adonai, be a help to me.
Escúchame, Adonai, y favoréceme, Adonai, sé una ayuda para mí.

הָפַכְתָּ מִסְפְּדִי לְמָחוֹל לִי, פִּתַּחְתָּ שַׂקִּי וַתְּאַזְּרֵנִי שִׂמְחָה.

Hafachta misp'di l'machol li, pitachta saki vat'az'reni simchah.
You have turned my mourning into dancing for me, You undid my sackcloth and girded me with joy.
Cambiaste mi lamento en danza para mí, desataste mi cilicio y me ceñiste de alegría.

לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם,
יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.

L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka.
So that I may sing to You my glory and not be silenced, Adonai my Elohim I will thank You forever.
Para que yo pueda cantarte mi gloria y no ser silenciado, Adonai mi Elohim te daré gracias por siempre.

The congregation stands./La congregación se pone de pie.

הַשֵּׁם מֶלֶךְ

HASHEM MELECH

This proclamation acts as a spiritual crown that aligns the lower worlds with the highest crown of Keter, illuminating our consciousness to realize that all historical changes and personal struggles are entirely enveloped within a single, harmonious divine light that is timeless, binding the past, present, and future into a unified reality of ultimate sovereignty.

Desde una perspectiva cabalística, recitar este salmo ayuda a disipar el letargo espiritual persistente y los apegos negativos de la noche, refinando el recipiente energético del alma para que pueda comenzar con seguridad su ascenso diario a través de los mundos celestiales superiores.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur and on Hoshana Rabah:
Diga desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur y en Hoshaná Rabá:

יְהוָה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים.
יְהוָה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יְהוָה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim.
It is Adonai Who is Elohim! It is Adonai Who is Elohim!
¡Es Adonai Quien es Elohim! ¡Es Adonai Quien es Elohim!

יְהוָה יאהדונהי מֶלֶךְ, יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ,
יְהוָה יאהדונהי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יְהוָה יאהדונהי מֶלֶךְ, יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ,
יְהוָה יאהדונהי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.
Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.

וְהָיָה יְהוָה יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ,
בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יְהוָה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz,
bayom hahu yih-yeh Adonai echad ushmo echad.
And Adonai will be King over the entire earth, on that day Adonai will be One, and His Name will be One.
Y Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno.

The congregation may sit until Baruch Sheamar./La congregación puede sentarse hasta que Baruch Sheamar

הוֹשִׁיעֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.

Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.
Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!

Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל כהת יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!
¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

כִּי עִמְּךָ מְקוֹר חַיִּים, בְּאוֹרְךָ נִרְאֶה אוֹר.

Ki im'cha m'kor chayim, b'or'cha nireh or.
For with You is the source of life, by Your Light may we see light.
Porque en Ti está la fuente de la vida, por Tu Luz podamos ver la luz.

שִׁוִּיתִי יהוה יאהדונהי לְנֶגְדִּי תָמִיד, כִּי מִימִינִי בַּל אֶמּוֹט.

Shiviti Adonai l'negdi tamid, ki mimini bal emot.
I have set Adonai before me always, because He is at my right hand I shall not falter.
Siempre he puesto a Adonai delante de mí, porque Él está a mi diestra, no desfalleceré.

תהלים סז

TEHILIM 67

לַמְנַצֵּחַ בִּנְגִינוֹת מִזְמוֹר שִׁיר.

Lamnatze-ach binginot mizmor shir.
For the conductor with the neginot, a psalm, a song.
Para el director del neginot, un salmo, una canción.

אֱלֹהִים יְחָנֵּנוּ וִיבָרְכֵנוּ, יָאֵר פָּנָיו אִתָּנוּ סֶלָה.

Elohim y'chonenu vivar'chenu, ya-er panav itanu selah.
May Elohim favor us and bless us, may He illuminate His countenance with us, selah.
Que Elohim nos favorezca y nos bendiga, que ilumine Su rostro con nosotros, selah.

לָדַעַת בָּאָרֶץ דַּרְכֶּךָ, בְּכָל גּוֹיִם יְשׁוּעָתֶךָ.

Lada-at ba-aretz darkecha, b'chol goyim y'shu-atecha.
To make known on earth Your way, among all nations Your salvation.
Para dar a conocer en la tierra Tu camino, entre todas las naciones Tu salvación.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

יִשְׂמְחוּ וִירַנְּנוּ לְאֻמִּים,
כִּי תִשְׁפֹּט עַמִּים מִישׁוֹר, וּלְאֻמִּים בָּאָרֶץ תַּנְחֵם סֶלָה.

Yism'chu viran'nu l'umim,
ki tishpot amim mishor, ulumim ba-aretz tanchem selah.
Peoples will be glad and sing for joy,
for You will judge peoples fairly, and the peoples of the earth You will guide, Selah.

Los pueblos se alegrarán y cantarán de alegría,
porque juzgarás a los pueblos con justicia, y guiarás a los pueblos de la tierra, Selah.

יוֹדוּךָ עַמִּים אֱלֹהִים, יוֹדוּךָ עַמִּים כֻּלָּם.

Yoducha amim, Elohim, yoducha amim kulam.
Peoples will acknowledge You, O Elohim, peoples will acknowledge You, all of them.
Los pueblos te reconocerán, oh Elohim, los pueblos te reconocerán, todos ellos.

אֶרֶץ נָתְנָה יְבוּלָהּ, יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ.

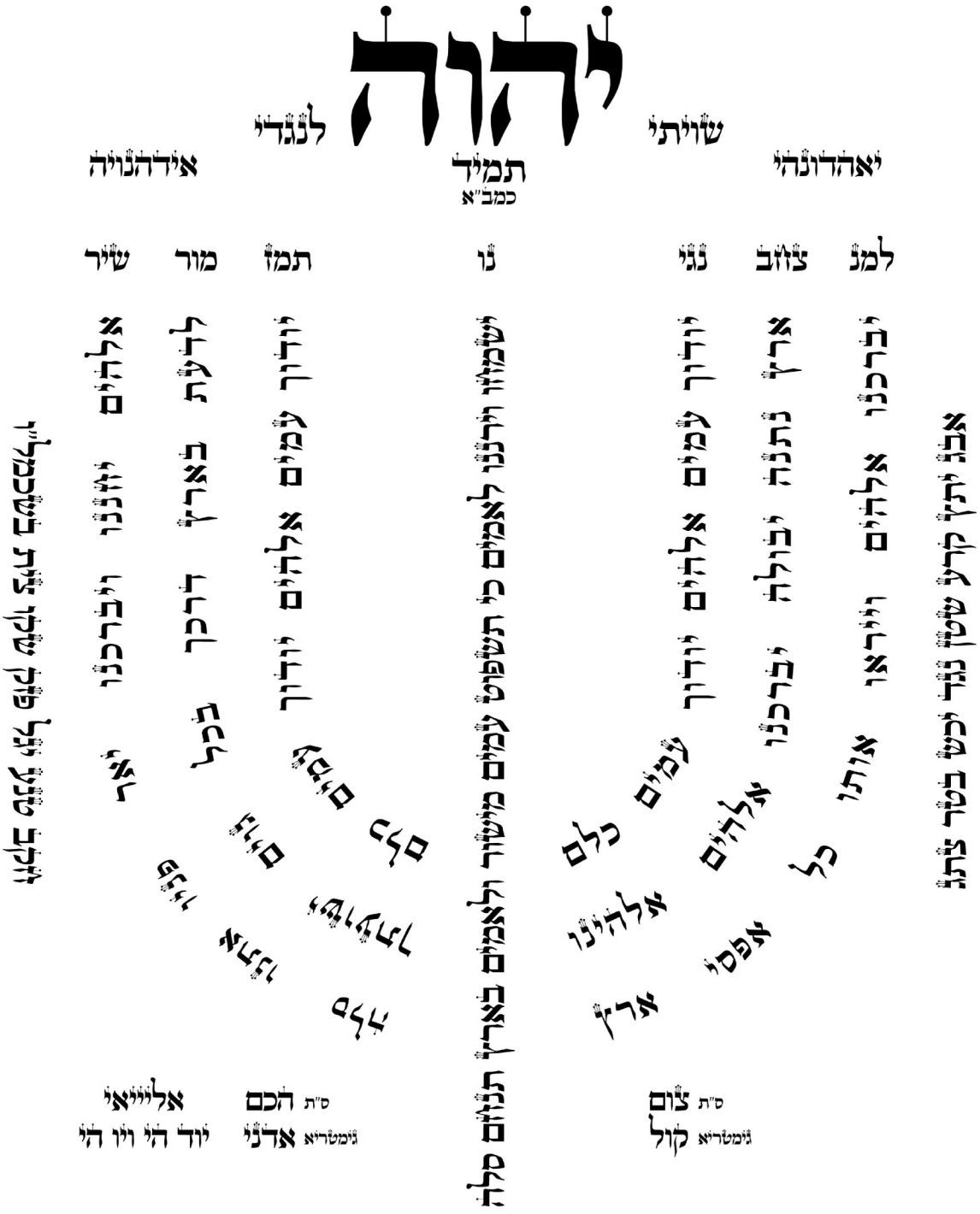
Eretz nat'nah y'vulah, y'var'chenu Elohim Eloheinu.
Earth will then have yielded its produce, may Elohim bless us, our Elohim.
Entonces la tierra habrá dado su producto, que Elohim nos bendiga, nuestro Elohim.

יְבָרְכֵנוּ אֱלֹהִים, וְיִירְאוּ אוֹתוֹ כָּל אַפְסֵי אָרֶץ.

Y'var'chenu Elohim, v'yir'u oto kol afsei aretz.

May Elohim bless us, and may they be in awe of Him, all the ends of the earth.
Que Elohim nos bendiga, y que le teman, todos los confines de la tierra.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא



קול יה אדני יוד הי ויו הי

פסוקי דזמרה

PESUKEI DEZIMRAH

Pesukei DeZimrah acts as the cosmic gateway of Yetzirah, utilizing the poetic rhythms of King David's Psalms to cut through spiritual negativity and quiet the chaotic forces of the ego. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Ruach level of soul in the world of Yetzirah.

Pesukei DeZimrah actúa como la puerta cósmica de Yetzirah, utilizando los ritmos poéticos de los Salmos del Rey David para disipar la negatividad espiritual y aquietar las fuerzas caóticas del ego. Medita en el siguiente yichud para conectar con la luz del Ruach, el nivel del alma en el mundo de Yetzirah.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)
יָהֲוָהָ

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)
יַהֲוַהַ

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)
יֵהֲוֵהֵ

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)
יֹהֲוָהֵ

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)
יֶהֱוֶהֶ

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)
יְהֲוְהֵ

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)
יֹהֹוֹהֹ

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)
יִהְוִהִ

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)
יֻהֲוֻהֻ

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)
יוּהוּוּוּהוּ

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)
יהוה

בָּרוּךְ שֶׁאָמַר

BARUCH SHEAMAR

Baruch She-amar serves as the profound spiritual gateway that initiates the soul's ascent into the higher worlds, using its specific structure to evoke the Thirteen Attributes of Mercy from the supernal realm of Keter. The blessing sweetens harsh cosmic judgments and clears away negative spiritual blockages, opening a completely purified pathway for our praises to safely ascend.

Baruch She-amar sirve como portal espiritual profundo que inicia el ascenso del alma a los mundos superiores, utilizando su estructura específica para evocar los Trece Atributos de la Misericordia del reino celestial de Keter. La bendición suaviza los duros juicios cósmicos y elimina los bloqueos espirituales negativos, abriendo un camino completamente purificado para que nuestras alabanzas asciendan con seguridad.

Recite while standing and hold the two front tzitzit in your hand. At the end of the blessing, kiss and release the tzitzit.

Recita de pie y sostén los dos tzitzit delanteros en tu mano. Al final de la bendición, besa y suelta el tzitzit.

בָּרוּךְ אל שֶׁאָמַר וְהָיָה הָעוֹלָם, בָּרוּךְ רחום הוּא.

Baruch she-amar v'hayah ha-olam, baruch hu.
Blessed is He Who spoke and the world came into being, blessed is He.
Bendito el que habló y el mundo nació, bendito sea.

בָּרוּךְ וחנון אוֹמֵר וְעוֹשֶׂה.

Baruch omer v'oseh.
Blessed is He Who speaks and does.
Bendito el que habla y hace.

בָּרוּךְ ארך גּוֹזֵר וּמְקַיֵּם.

Baruch gozer umkayem.
Blessed is He Who decrees and fulfills.
Bendito el que decreta y cumple.

בָּרוּךְ אפים עוֹשֶׂה בְרֵאשִׁית.

Baruch oseh v'reshit.
Blessed is He Who maintains Creation.
Bendito es Quien mantiene la Creación.

בָּרוּךְ ורב חסד מְרַחֵם עַל הָאָרֶץ.

Baruch m'rachem al ha-aretz.
Blessed is He Who has mercy on the earth.
Bendito el que tiene misericordia de la tierra.

בָּרוּךְ ואמת מְרַחֵם עַל הַבְּרִיּוֹת.

Baruch m'rachem al hab'riyot.
Blessed is He Who has mercy on the creatures.
Bendito el que tiene misericordia de las criaturas.

בָּרוּךְ נצר חסד מְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לִירֵאָיו.

Baruch m'shalem sachar tov lire-av.
Blessed is He Who gives a good reward to those in awe of Him.
Bendito el que da una buena recompensa a los que están asombrados de Él.

בָּרוּךְ לאלפים חַי לָעַד וְקַיָּם לָנֶצַח.

Baruch chai la-ad v'kayam lanetzach.
Blessed is He Who lives forever and endures to eternity.
Bendito el que vive para siempre y perdura hasta la eternidad.

בָּרוּךְ נושא עון פּוֹדֶה וּמַצִּיל.

Baruch podeh umatzil.
Blessed is He Who redeems and saves.
Bendito el que redime y salva.

בָּרוּךְ ופשע שְׁמוֹ.

Baruch sh'mo.
Blessed is His Name.
Bendito es Su Nombre.

בָּרוּךְ וחטאה אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם מֶלֶךְ הָעוֹלָם, הָאֵל אָב הָרַחֲמָן, הַמְהֻלָּל בְּפִי עַמּוֹ, מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר בִּלְשׁוֹן חֲסִידָיו וַעֲבָדָיו. וּבְשִׁירֵי דָוִד עַבְדֶּךָ, נְהַלֶּלְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בִּשְׁבָחוֹת וּבְזִמִּירוֹת, וּנְגַדֶּלְךָ וּנְשַׁבֵּחֲךָ וּנְפָאֶרְךָ וְנַמְלִיכְךָ, וְנַזְכִּיר שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ אֱלֹהֵינוּ. יָחִיד, חַי הָעוֹלָמִים, מֶלֶךְ מְשֻׁבָּח וּמְפֹאָר עֲדֵי עַד שְׁמוֹ הַגָּדוֹל. בָּרוּךְ ונקה אַתָּה יהוה יאהדונהי, מֶלֶךְ מְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, ha-El Av harachaman, ham'hulal b'feh amo, m'shubach umfo-ar bilshon chasidav va-avadav. Uvshirei David avdach, n'hal'lach Adonai Eloheinu, bishvachot uvizmirot, ungad'lach unshab'chach unfa-arach v'namlichach, v'nazkir shimcha malkenu Eloheinu. Yachid, chai ha-olamim, melech m'shubach umfo-ar adei ad sh'mo hagadol. Baruch atah Adonai, melech m'hulal batishbachot. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, the Almighty One, the merciful Father, Who is praised by the mouth of His people, praised and glorified by the tongue of His devout ones and servants. And by the songs of David, Your servant, we will praise You Adonai our Elohim, with praises and songs, and we will exalt You and praise You and glorify You and proclaim Your reign, and mention Your Name, our King, our Elohim, the Unique One, Who lives forever, King Whose great Name is eternally praised and glorified. Blessed are You Adonai, King Who is lauded in praises. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, el Todopoderoso, el Padre misericordioso, Quien es alabado por la boca de Su pueblo, alabado y glorificado por la lengua de Sus devotos y siervos. Y por los cánticos de David, tu siervo, te alabaremos, Adonai nuestro Elohim, con alabanzas y cánticos, y te exaltaremos y te alabaremos y te glorificaremos y proclamaremos tu reino, y mencionaremos tu nombre, nuestro Rey, nuestro Elohim, el Único, Quien vive para siempre, Rey Cuyo gran Nombre es eternamente alabado y glorificado. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que es alabado en alabanzas. {Amén.}

תְּהִלִּים ק

TEHILIM 100

מִזְמוֹר לְתוֹדָה, הָרִיעוּ לַיהוה יאהדונהי כָּל הָאָרֶץ.

Mizmor l'todah, hari-u Ladonai kol ha-aretz.
A song of thanksgiving, call out to Adonai all the earth.
Un canto de acción de gracias, clama a Adonai toda la tierra.

עִבְדוּ אֶת יהוה יאהדונהי בְּשִׂמְחָה, בֹּאוּ לְפָנָיו בִּרְנָנָה.

Ivdu et Adonai b'simchah, bo-u l'fanav birnanah.
Serve Adonai with joy, come before Him with joyous song.
Servid a Adonai con alegría, venid ante Él con cánticos de alegría.

דְּעוּ כִּי יהוה יאהדונהי הוּא אֱלֹהִים,
הוּא עָשָׂנוּ וְלֹא אֲנַחְנוּ, עַמּוֹ וְצֹאן מַרְעִיתוֹ.

D'u ki Adonai hu Elohim, hu asanu v'lo anachnu, amo v'tzon mar-ito.
Know that Adonai is Elohim, He made us and we are His, His people and the sheep of His pasture.
Sabed que Adonai es Elohim, Él nos hizo y somos Suyos, Su pueblo y las ovejas de Su prado.

בֹּאוּ שְׁעָרָיו בְּתוֹדָה, חֲצֵרֹתָיו בִּתְהִלָּה.

Bo-u sh'arav b'todah, chatzerotav bit-hilah.
Come to His gates with thanksgiving, to His courtyards with praise.
Venid a sus puertas con acción de gracias, a sus atrios con alabanza.

הוֹדוּ לוֹ בָּרְכוּ שְׁמוֹ.

Hodu lo bar'chu sh'mo.
Give thanks to Him, bless His Name.
Dadle gracias, bendecid Su Nombre.

כִּי טוֹב יהוה יאהדונהי, לְעוֹלָם חַסְדּוֹ, וְעַד דֹּר וָדֹר אֱמוּנָתוֹ.

Ki tov Adonai, l'olam chasdo, v'ad dor vador emunato.
For Adonai is good, His kindness for eternity, and His faithfulness is from generation to generation.
Porque Adonai es bueno, Su benevolencia para la eternidad, y Su fidelidad es de generación en generación.

יְהִי כְבוֹד

YEHI CHEVOD

These eighteen verses of praise is designed to construct a powerful spiritual armor that shields the divine bounty as it begins to descend. The six permutations of the Divine Name, Shadai, acts as the cosmic boundary that restrains the Kelipot from intercepting the influx of divine light.

Estos dieciocho versículos de alabanza están diseñados para construir una poderosa armadura espiritual que proteja la generosidad divina a medida que desciende. Las seis permutaciones del Nombre Divino, Shadai, actúan como el límite cósmico que impide que las Kelipot intercepten el flujo de luz divina.

שַׁדַּי

ש יְהִי כְבוֹד יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, יִשְׂמַח יהוה יאהדונהי בְּמַעֲשָׂיו.

ש Y'hi ch'vod Adonai l'olam, yismach Adonai b'ma-asav.

ש May the glory of Adonai endure forever, let Adonai rejoice in His works.

ש Que la gloria de Adonai perdure para siempre, que Adonai se regocije en Sus obras.

ד יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם.

ד Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam.

ד May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity.

ד Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad.

י מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי.

י Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai.

י From the rising of the sun to its setting, Adonai's Name is praised.

י Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai.

שַׁדַּי

ש רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ.

ש Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo.

ש High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens.

ש Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos.

י יהוה יאהדונהי שִׁמְךָ לְעוֹלָם, יהוה יאהדונהי זִכְרְךָ לְדֹר וָדֹר.

י Adonai shimcha l'olam, Adonai zich-r'cha l'dor vador.

י Adonai Your Name endures forever, Adonai Your memorial is for all generations.

י Adonai Tu Nombre permanece para siempre, Adonai Tu memorial es por todas las generaciones.

ד יהוה יאהדונהי בַּשָּׁמַיִם הֵכִין כִּסְאוֹ, וּמַלְכוּתוֹ בַכֹּל מָשָׁלָה.

ד Adonai ba-shamayim hechin kiso, umalchuto bakol mashalah.

ד Adonai, in the heavens, has established His throne, and His sovereignty rules over all.

ד Adonai, en los cielos, ha establecido Su trono, y Su soberanía gobierna sobre todo.

דישי

ד יִשְׂמְחוּ הַשָּׁמַיִם וְתָגֵל הָאָרֶץ,
וְיֹאמְרוּ בַגּוֹיִם, יהוה יאהדונהי מָלָךְ.

ד Yism'chu hashamayim v'tagel ha-aretz,
v'yom'ru vagoyim, Adonai malach.

ד *The heavens will be glad and the earth will rejoice, and they will say among the peoples, Adonai has reigned.*

ד *Los cielos se alegrarán y la tierra se regocijará, y dirán entre los pueblos: Adonai ha reinado.*

י יהוה יאהדונהי מֶלֶךְ, יהוה יאהדונהי מָלָךְ,
יהוה יאהדונהי יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד.

י Adonai melech, Adonai malach,
Adonai yimloch l'olam va-ed.

י *Adonai reigns, Adonai has reigned, Adonai shall reign for ever and ever.*

י *Adonai reina, Adonai ha reinado, Adonai reinará por los siglos de los siglos.*

ש יהוה יאהדונהי מֶלֶךְ עוֹלָם וָעֶד, אָבְדוּ גוֹיִם מֵאַרְצוֹ.

ש Adonai melech olam va-ed, av'du goyim me-artzo.

ש *Adonai is King forever and ever, the nations will have vanished from His earth.*

ש *Adonai es Rey por los siglos de los siglos, las naciones habrán desaparecido de Su tierra.*

דשי

ד יהוה יאהדונהי הֵפִיר עֲצַת גּוֹיִם, הֵנִיא מַחְשְׁבוֹת עַמִּים.

ד Adonai hefir atzat goyim, heni machsh'vot amim.

ד *Adonai annuls the counsel of nations and thwarts the designs of peoples.*

ד *Adonai anula el consejo de las naciones y frustra los designios de los pueblos.*

ש רַבּוֹת מַחֲשָׁבוֹת בְּלֶב אִישׁ, וַעֲצַת יהוה יאהדונהי הִיא תָקוּם.

ש Rabot machashavot b'lev ish, va-atzat Adonai hi takum.

ש *Many may be the designs in a person's heart, but the counsel of Adonai is that which shall prevail.*

ש *Muchos pueden ser los diseños en el corazón de una persona, pero el consejo de Adonai es el que prevalecerá.*

י עֲצַת יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם תַּעֲמֹד, מַחְשְׁבוֹת לִבּוֹ לְדֹר וָדֹר.

י Atzat Adonai l'olam ta-amod, machsh'vot libo l'dor vador.

י *The counsel of Adonai shall endure forever, the designs of His heart from generation to generation.*

י *El consejo de Adonai permanecerá para siempre, los designios de Su corazón de generación en generación.*

ישד

י כִּי הוּא אָמַר וַיֶּהִי, הוּא צִוָּה וַיַּעֲמֹד.

י Ki hu amar vayehi, hu tzivah vaya-amod.

י *For He spoke and it came to be, He commanded and it endured.*

י *Porque Él habló y sucedió, Él ordenó y permaneció.*

ש כִּי בָחַר יהוה יאהדונהי בְּצִיּוֹן, אִוָּה לְמוֹשָׁב לוֹ.

ש Ki vachar Adonai b'Tziyon, ivah l'moshav lo.

ש *For Adonai has chosen Zion, He has desired it for a habitation.*

ש *Porque Adonai ha escogido a Sión, la ha deseado por habitación.*

ד כִּי יַעֲקֹב בָּחַר לוֹ יָהּ, יִשְׂרָאֵל לִסְגֻלָּתוֹ.

ד Ki Ya-akov bachar lo Yah, Yisra-el lisgulato.

ד *For Jacob was selected as His own by the Eternal One, Israel as His precious treasure.*

ד *Porque Jacob fue elegido como Suyo por el Eterno, Israel como Su precioso tesoro.*

ידש

י כִּי לֹא יִטֹּשׁ יהוה יאהדונהי עַמּוֹ, וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב.

י Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.

י *For Adonai will not forsake His people, and His heritage He will not abandon.*

י *Porque Adonai no desamparará a Su pueblo, y Su heredad no abandonará.*

ד וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ.

ד V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yash-chit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.

ד *And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,*
and frequently withdraws anger, and does not become full of wrath.

ד *Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,*
y frecuentemente retrae la ira, y no se llena de ira.

ש יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

ש Adonai hoshi-ah, ha-melech ya-anenu v'yom korenu.

ש *Adonai save us, the King shall answer us on the day we call.*

ש *Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día que llamemos.*

אַשְׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:
Salmo de alabanza de David:

א אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.
א Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.

ב בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.
ב Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.

ג גָּדוֹל יְהוָה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.
ג Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד *Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.*

ד *De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.*

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה *The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.*

ה *Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.*

וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו *And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.*

ו *Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.*

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז *The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.*

ז *El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יאהדונהי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chased.

ח *Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.*

ח *Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.*

טוֹב יְהוָה יאהדונהי לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט *Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.*

ט *Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.*

יוֹדוּךָ יְהוָה יאהדונהי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י *All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.*

י *Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ *They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.*

כ *Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.*

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל *To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.*

ל *Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ *Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.*

מ *Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.*

סוֹמֵךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס *Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.*

ס *Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.*

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע *The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.*

ע *Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.*

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׂבִּיעַ חת"ך לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ *You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.*

פ *Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.*

צַדִּיק יְהוָה יאהדונהי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasid b'chol ma-asav.

צ Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.

צ Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.

קָרוֹב יְהוָה יאהדונהי לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.

ק Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.

ר Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.

שׁוֹמֵר יְהוָה יאהדונהי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.

ש Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.

תְּהִלַּת יְהוָה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho
l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever. And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.

ת Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.

תהלים קמו

TEHILIM 146

הַלְלוּיָהּ, הַלְלִי נַפְשִׁי אֶת יהוה יאהדונהי.

Hal'lu-Yah, hal'li nafshi et Adonai.
Hallelu-Yah! Praise Adonai O my soul.
¡Halelu-Yah! Alabado sea Adonai, oh alma mía.

אֲהַלְלָה יהוה יאהדונהי בְּחַיָּי, אֲזַמְּרָה לֵאלֹהַי בְּעוֹדִי.

Ahal'lah Adonai b'chayai, azam'rah Lelohai b'odi.
I will praise Adonai while i live, I will chant praise to my Elohim throughout my existence.
Alabaré a Adonai mientras viva, cantaré alabanzas a mi Elohim a lo largo de mi existencia.

אַל תִּבְטְחוּ בִנְדִיבִים, בְּבֶן אָדָם שֶׁאֵין לוֹ תְּשׁוּעָה.

Al tivt'chu bindivim, b'ven adam she-ein lo t'shu-ah.
Do not rely on princes, nor on a human being because they hold no salvation.
No confíes en príncipes, ni en un ser humano porque no tienen salvación.

תֵּצֵא רוּחוֹ יָשֹׁב לְאַדְמָתוֹ, בַּיּוֹם הַהוּא אָבְדוּ עֶשְׁתֹּנוֹתָיו.

Tetze rucho yashuv l'admato, bayom hahu av'du eshtonotav.
Their spirit shall depart and they shall return to their earth, on that day all their plans perish.
Su espíritu partirá y volverán a su tierra, en ese día perecerán todos sus planes.

אַשְׁרֵי שֶׁאֵל יַעֲקֹב בְּעֶזְרוֹ, שִׂבְרוֹ עַל יהוה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei she-El Ya-akov b'ezro, sivro al Adonai Elohav.
Happy is the one whom the Almighty of Jacob is their help, their expectation is toward Adonai their Elohim.
Feliz es aquel a quien el Todopoderoso de Jacob es su ayuda, su expectativa es hacia Adonai su Elohim.

עֹשֶׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ,
אֶת הַיָּם וְאֶת כָּל אֲשֶׁר בָּם, הַשֹּׁמֵר אֱמֶת לְעוֹלָם.

Oseh shamayim va-aretz,
et hayam v'et kol asher bam, hashomer emet l'olam.
The Maker of heaven and earth, the sea and all that is in them, He safeguards truth forever.
El Hacedor del cielo y la tierra, el mar y todo lo que hay en ellos, Él salvaguarda la verdad para siempre.

עֹשֶׂה מִשְׁפָּט לָעֲשׁוּקִים,
נֹתֵן לֶחֶם לָרְעֵבִים, יהוה יאהדונהי מַתִּיר אֲסוּרִים.

Oseh mishpat la-asukim, noten lechem lar'evim, Adonai matir asurim.
He makes justice for the exploited, He gives bread to the hungry, Adonai releases those who are bound.
Él hace justicia a los explotados, Él da pan a los hambrientos, Adonai libera a los atados.

יהוה יאהדונהי פֹּקֵחַ עִוְרִים,
יהוה יאהדונהי זֹקֵף כְּפוּפִים, יהוה יאהדונהי אֹהֵב צַדִּיקִים.

Adonai poke-ach ivrim, Adonai zokef k'fufim, Adonai ohev tzadikim.
Adonai gives sight to the blind, Adonai makes those who are bent over stand tall, Adonai loves the righteous.
Adonai da la vista a los ciegos, Adonai hace erguirse a los encorvados, Adonai ama a los justos.

יהוה יאהדונהי שֹׁמֵר אֶת גֵּרִים,
יָתוֹם וְאַלְמָנָה יְעוֹדֵד, וְדֶרֶךְ רְשָׁעִים יְעַוֵּת.

Adonai shomer et gerim,
yatom v'almanah y'oded, v'derech r'sha-im y'avet.
Adonai protects strangers, and upholds the orphan and widow, but contorts the way of the wicked.
Adonai protege a los extraños y sustenta al huérfano ya la viuda, pero tuerce el camino de los impíos.

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
Adonai will reign forever, Your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah!
Adonai reinará para siempre, Tu Elohim O Zion, de generación en generación, ¡Halelu-Yah!

תהלים קמז

TEHILIM 147

הַלְלוּיָהּ | כִּי טוֹב זַמְּרָה אֱלֹהֵינוּ, כִּי נָעִים, נָאוָה תְּהִלָּה.

Hal'lu-Yah | ki tov zam'rah Eloheinu, ki na-im, navah t'hilah.
Hallelu-Yah! For it is good to make music to our Elohim, for pleasant, and befitting is praise.
¡Halelu-Yah! Porque bueno es hacer música a nuestro Elohim, porque agradable y digna es la alabanza.

בּוֹנֵה יְרוּשָׁלַיִם יהוה יאהדונהי, נִדְחֵי יִשְׂרָאֵל יְכַנֵּס.

Boneh Y'rushalayim Adonai, nidchei Yisra-el y'chanes.
Adonai is the Builder of Jerusalem, He will gather in the outcasts of Israel.
Adonai es el Edificador de Jerusalén, Él reunirá a los marginados de Israel.

הָרוֹפֵא לִשְׁבוּרֵי לֵב, וּמְחַבֵּשׁ לְעַצְּבוֹתָם.

Harofei lishvurei lev, umchabesh l'atz'votam.
He is the Healer of the brokenhearted, and He bandages their sorrows.
Él es el Sanador de los quebrantados de corazón, y Él venda sus penas.

מוֹנֶה מִסְפָּר לַכּוֹכָבִים, לְכֻלָּם שֵׁמוֹת יִקְרָא.

Moneh mispar lakochavim, l'chulam shemot yikra.
He counts the number of the stars, and assigns a name to them all.
Él cuenta el número de las estrellas y les asigna un nombre a todas.

גָּדוֹל אֲדוֹנֵינוּ וְרַב כֹּחַ, לִתְבוּנָתוֹ אֵין מִסְפָּר.

Gadol Adoneinu v'rav ko-ach, litvunato ein mispar.

Great is our Lord and abundant in power, His understanding is beyond calculation.
Grande es nuestro Señor y abundante en poder, Su entendimiento es incalculable.

מְעוֹדֵד עֲנָוִים יהוה יאהדונהי, מַשְׁפִּיל רְשָׁעִים עֲדֵי אָרֶץ.

M'oded anavim Adonai, mashpil r'sha-im adei aretz.

Adonai encourages the humble, and lowers the wicked down to the ground.
Adonai alienta a los humildes y humilla a los malvados hasta el suelo.

עֱנוּ לַיהוה יאהדונהי בְּתוֹדָה, זַמְּרוּ לֵאלֹהֵינוּ בְּכִנּוֹר.

Enu Ladonai b'todah, zam'ru Leloheinu b'chinor.

Call out to Adonai with thanks, chant praises to our Elohim with the harp.
Clama a Adonai con acción de gracias, canta alabanzas a nuestro Elohim con el arpa.

הַמְכַסֶּה שָׁמַיִם בְּעָבִים,
הַמֵּכִין לָאָרֶץ מָטָר, הַמַּצְמִיחַ הָרִים חָצִיר.

Ham-chaseh shamayim b'avim,
hamechin la-aretz matar, hamatzmi-ach harim chatzir.

It is He who covers the heavens with clouds, He prepares rain for the earth, He makes grass grow on the mountains.
Él es quien cubre de nubes los cielos, Él prepara la lluvia para la tierra, Él hace brotar la hierba en los montes.

נוֹתֵן לִבְהֵמָה לַחְמָהּ, לִבְנֵי עֹרֵב אֲשֶׁר יִקְרָאוּ.

Noten livhemah lachmah, livnei orev asher yikra-u.

He gives to an animal its food, to young ravens that cry out.
Da a un animal su comida, a crías de cuervos que gritan.

לֹא בִגְבוּרַת הַסּוּס יֶחְפָּץ, לֹא בְשׁוֹקֵי הָאִישׁ יִרְצֶה.

Lo vigvurat ha-sus yechpatz, lo b'shokei ha-ish yirtzeh.

Not the strength of the horse does He desire, nor favors the legs of anyone.
No desea la fuerza del caballo, ni favorece las piernas de nadie.

רוֹצֶה יהוה יאהדונהי אֶת יְרֵאָיו, אֶת הַמְיַחֲלִים לְחַסְדּוֹ.

Rotzeh Adonai et y're-av, et hamyachalim l'chasdo.

Adonai desires those who are in awe of Him, and those who yearn for His kindness.
Adonai desea a los que Le temen y a los que anhelan Su benevolencia.

שַׁבְּחִי יְרוּשָׁלַיִם אֶת יהוה יאהדונהי, הַלְלִי אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן.

Shab'chi Y'rushalayim et Adonai, hal'li Elohayich Tziyon.

Praise Adonai O Jerusalem, praise your Elohim O Zion.
Alabado sea Adonai, oh Jerusalén, alabado sea tu Elohim, oh Sión.

כִּי חִזַּק בְּרִיחֵי שְׁעָרָיִךְ, בֵּרַךְ בָּנַיִךְ בְּקִרְבֵּךְ.

Ki chizak b'richei sh'arayich, berach banayich b'kirbech.

For He has strengthened the bars of your gates, and has blessed your children in your midst.
porque ha fortalecido los cerrojos de tus puertas, y ha bendecido a tus hijos en medio de ti.

הַשָּׂם גְּבוּלֵךְ שָׁלוֹם, חֵלֶב חִטִּים יַשְׂבִּיעֵךְ.

Hasam g'vulech shalom, chelev chitim yasbi-ech.

He makes your borders peaceful, and satisfies you with the finest wheat.
Él hace que tus fronteras sean pacíficas y te sacia con el mejor trigo.

הַשֹּׁלֵחַ אִמְרָתוֹ אָרֶץ, עַד מְהֵרָה יָרוּץ דְּבָרוֹ.

Hashole-ach imrato aretz, ad m'herah yarutz d'varo.

He dispatches His utterance to the earth, His word runs swiftly.
Él envía Su palabra a la tierra, Su palabra corre veloz.

הַנֹּתֵן שֶׁלֶג כַּצָּמֶר, כְּפוֹר כָּאֵפֶר יְפַזֵּר.

Hanoten sheleg katzamer, k'for ka-efer y'fazer.

He gives snow like fleece, and scatters frost like ashes.
Él da la nieve como lana, y esparce la escarcha como ceniza.

מַשְׁלִיךְ קַרְחוֹ כְּפִתִּים, לִפְנֵי קָרָתוֹ מִי יַעֲמוֹד.

Mashlich karcho ch'fitim, lifnei karato mi ya-amod.

He hurls ice like crumbs, before His cold, who could stand?
Arroja hielo como migas, ante Su frío, ¿quién podría soportarlo?

יִשְׁלַח דְּבָרוֹ וְיַמְסֵם, יַשֵּׁב רוּחוֹ יִזְּלוּ מָיִם.

Yishlach d'varo v'yamsem, yashev rucho yiz'lu mayim.

He sends out a command and it melts them, He blows the wind and the waters flow.
Envía una orden y los derrite, sopla el viento y fluyen las aguas.

מַגִּיד דְּבָרָיו לְיַעֲקֹב, חֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו לְיִשְׂרָאֵל.

Magid d'varav l'Ya-akov, chukav umishpatav l'Yisra-el.

He relates His words to Jacob, and His statutes and judgements to Israel.
Relata Sus palabras a Jacob, y Sus estatutos y juicios a Israel.

לֹא עָשָׂה כֵן לְכָל גּוֹי, וּמִשְׁפָּטִים בַּל יְדָעוּם, הַלְלוּיָהּ.

Lo asah chen l'chol goi, umishpatim bal y'da-um, hal'lu-Yah.

He did not do so for any other nation, such judgements they know them not, Hallelu-Yah!
No lo hizo así por ninguna otra nación, tales juicios no los conocen, ¡Halelu-Yah!

תְּהִלִּים קמח

TEHILIM 148

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֶת יהוה יאהדונהי מִן הַשָּׁמַיִם, הַלְלוּהוּ בַּמְּרוֹמִים.

Hal'lu-Yah | hal'lu et Adonai min hashamayim, hal'luhu bam'romim.

Hallelu-Yah! Praise Adonai from the heavens, praise Him in the heights.
¡Halelu-Yah! Alabad a Adonai desde los cielos, alabadlo en las alturas.

הַלְלוּהוּ כָּל מַלְאָכָיו, הַלְלוּהוּ כָּל צְבָאָיו.

Hal'luhu chol malachav, hal'luhu kol tz'va-av.
Praise Him all His angels, praise Him all His hosts.
Alabadle todos sus ángeles, alabadle todas sus huestes.

הַלְלוּהוּ שֶׁמֶשׁ וְיָרֵחַ, הַלְלוּהוּ כָּל כּוֹכְבֵי אוֹר.

Hal'luhu shemesh v'yare-ach, hal'luhu kol koch'vei or.
Praise Him, sun and moon, praise Him, all shining stars.
Alábenlo, sol y luna, alábenlo, todas las estrellas brillantes.

הַלְלוּהוּ שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְהַמַּיִם אֲשֶׁר מֵעַל הַשָּׁמָיִם.

Hal'luhu sh'mei hashamayim, v'hamayim asher me-al hashamayim.
Praise Him, the highest of the heavens, and the waters that are above the heavens.
Alabadlo, el más alto de los cielos, y las aguas que están sobre los cielos.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי, כִּי הוּא צִוָּה וְנִבְרָאוּ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki hu tzivah v'nivra-u.
Let them praise the Name of Adonai, He commanded and they were created.
Que alaben el Nombre de Adonai, Él ordenó y fueron creados.

וַיַּעֲמִידֵם לָעַד לְעוֹלָם, חָק נָתַן וְלֹא יַעֲבוֹר.

Vaya-amidem la-ad l'olam, chok natan v'lo ya-avor.
And He established them forever and ever, He issued a decree that will not be broken.
Y Él los estableció eternamente y para siempre, Él emitió un decreto que no será quebrantado.

הַלְלוּ אֶת יהוה יאהדונהי מִן הָאָרֶץ, תַּנִּינִים וְכָל תְּהוֹמוֹת.

Hal'lu et Adonai min ha-aretz, taninim v'chol t'homot.
Praise Adonai from the earth, great sea creatures and all the depths.
Alabad a Adonai desde la tierra, grandes criaturas marinas y todos los abismos.

אֵשׁ וּבָרָד שֶׁלֶג וְקִיטוֹר, רוּחַ סְעָרָה עֹשָׂה דְבָרוֹ.

Esh uvarad sheleg v'kitor, ru-ach s'arah osah d'varo.
Fire and hail, snow and vapor, stormy wind fulfilling His word.
Fuego y granizo, nieve y vapor, viento tempestuoso cumpliendo Su palabra.

הֶהָרִים וְכָל גְּבָעוֹת, עֵץ פְּרִי וְכָל אֲרָזִים.

Heharim v'chol g'va-ot, etz p'ri v'chol arazim.
The mountains and all the hills, trees yielding fruit and all cedars.
Los montes y todos los collados, árboles que dan fruto y todos los cedros.

הַחַיָּה וְכָל בְּהֵמָה, רֶמֶשׂ וְצִפּוֹר כָּנָף.

Hachayah v'chol b'hemah, remes v'tzipor kanaf.
Beasts and all cattle, crawling things and birds with wings.
bestias y todo ganado, cosas que se arrastran y pájaros con alas.

מַלְכֵי אֶרֶץ וְכָל לְאֻמִּים, שָׂרִים וְכָל שִׁפְטֵי אָרֶץ.

Malchei eretz v'chol l'umim, sarim v'chol shof'tei aretz.
Sovereigns of the earth and all peoples, officers and all judges on earth.
Soberanos de la tierra y de todos los pueblos, oficiales y todos los jueces de la tierra.

בַּחוּרִים וְגַם בְּתוּלוֹת, זְקֵנִים עִם נְעָרִים.

Bachurim v'gam b'tulot, z'kenim im n'arim.
Young men as well as maidens, elders together with youths.
Los jóvenes así como las doncellas, los ancianos junto con los jóvenes.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי,
כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ, הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.

Y'hal'lu et shem Adonai,
ki nisgav sh'mo l'vado, hodo al eretz v'shamayim.
Let them praise the Name of Adonai,
for His Name alone will have been exalted, His glory is above earth and heaven.

Que alaben el Nombre de Adonai,
porque solo Su Nombre habrá sido exaltado, Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,
livnei Yisra-el am k'rovo, hal'lu-Yah.
He has exalted the pride of His people, bringing praise for all His devout ones,
the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah!

Ha exaltado la soberbia de su pueblo, trayendo alabanza a todos sus devotos,
los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. ¡Halelu-Yah!

תְּהִלִּים קמט

TEHILIM 149

הַלְלוּיָהּ | שִׁירוּ לַיהוה יאהדונהי שִׁיר חָדָשׁ, תְּהִלָּתוֹ בִּקְהַל חֲסִידִים.

Hal'lu-Yah | shiru Ladonai shir chadash, t'hilato bik-hal chasidim.
Hallelu-Yah! Sing to Adonai a new song, His praise is in the congregation of the devout.
¡Halelu-Yah! Cantad a Adonai un cántico nuevo, Su alabanza está en la congregación de los devotos.

יִשְׂמַח יִשְׂרָאֵל בְּעֹשָׂיו, בְּנֵי צִיּוֹן יָגִילוּ בְמַלְכָּם.

Yismach Yisra-el b'osav, b'nei Tziyon yagilu v'malkam.
Let Israel rejoice in its Maker, let the Children of Zion rejoice in their King.
Que Israel se regocije en su Hacedor, que los Hijos de Sión se regocijen en su Rey.

יְהַלְלוּ שְׁמוֹ בְמָחוֹל, בְּתֹף וְכִנּוֹר יְזַמְּרוּ לוֹ.

Y'hal'lu sh'mo v'machol, b'tof v'chinor y'zam'ru lo.
His Name let them praise with dancing, with drums and harp let them make music.
Que alaben su Nombre con danzas, que hagan música con tambores y arpas.

כִּי רוֹצֶה יהוה יאהדונהי בְּעַמּוֹ, יְפָאֵר עֲנָוִים בִּישׁוּעָה.

Ki rotzeh Adonai b'amo, y'fa-er anavim bishu-ah.
For Adonai desires His people, He adorns the humble with salvation.
Porque Adonai desea a Su pueblo, Él adorna a los humildes con la salvación.

יַעְלְזוּ חֲסִידִים בְּכָבוֹד, יְרַנְּנוּ עַל מִשְׁכְּבוֹתָם.

Yal'zu chasidim b'chavod, y'ran'nu al mishk'votam.
Let the devout exult in glory, let them sing joyously upon their beds.
Que los devotos se regocijen en la gloria, que canten alegremente en sus lechos.

רוֹמְמוֹת אֵל בִּגְרוֹנָם, וְחֶרֶב פִּיפִיּוֹת בְּיָדָם.

Rom'mot El bigronam, v'cherev pifiyot b'yadam.
The lofty praises of the Almighty One are in their throats, and a double-edged sword is in their hand.
Las exaltadas alabanzas del Todopoderoso están en sus gargantas, y una espada de doble filo está en su mano.

לַעֲשׂוֹת נְקָמָה בַּגּוֹיִם, תּוֹכֵחוֹת בַּלְאֻמִּים.

La-asot n'kamah bagoyim, tochechot bal-umim.
To execute vengeance among the nations, rebukes among the peoples.
Para ejecutar venganza entre las naciones, reprensiones entre los pueblos.

לֶאְסֹר מַלְכֵיהֶם בְּזִקִּים, וְנִכְבַּדֵיהֶם בְּכַבְלֵי בַרְזֶל.

Lesor malcheihem b'zikim, v'nich-b'deihem b'chavlei varzel.
To bind their sovereigns with chains, and their nobles with shackles of iron.
Para atar a sus soberanos con cadenas, y a sus nobles con grillos de hierro.

לַעֲשׂוֹת בָּהֶם מִשְׁפָּט כָּתוּב,
הָדָר הוּא לְכָל חֲסִידָיו, הַלְלוּיָהּ.

La-asot bahem mishpat katuv, hadar hu l'chol chasidav, hal'lu-Yah.
To execute upon them the judgement that was written,
that it will be the splendor of all His devout ones. Hallelu-Yah!

Para ejecutar en ellos el juicio que está escrito,
para que sea el esplendor de todos sus devotos. ¡Halelu-Yah!

תְּהִלִּים קנ

TEHILIM 150

Tehilim 150 serves as the ecstatic, musical climax of the Shacharit service, utilizing ten distinct expressions of praise to comprehensively exalt the Creator across every dimension of existence. Each specific instrument and phrase aligns sequentially with the Tree of Life, descending from the hidden sanctuary of Keter down to the resounding cymbals of Malchut, acting as a unifying meditative symphony that harmonizes all ten Sefirot to draw boundless Divine light directly into physical reality.

El Salmo 150 constituye el clímax musical y extático del servicio de Shajarit, utilizando diez expresiones distintas de alabanza para exaltar al Creador en todas las dimensiones de la existencia. Cada instrumento y frase se alinea secuencialmente con el Árbol de la Vida, descendiendo desde el santuario oculto de Keter hasta los resonantes címbalos de Maljut, actuando como una sinfonía meditativa unificadora que armoniza las diez Sefirot para atraer la luz divina ilimitada directamente a la realidad física.

הַלְלוּיָהּ | הַלְלוּ אֵל בְּקָדְשׁוֹ כתר, הַלְלוּהוּ בִּרְקִיעַ עֻזּוֹ חכמה.

Hal'lu-Yah | hal'lu El b'kodsho, hal'luhu birki-a uzo.

Hallelu-Yah! Praise to the Almighty One in His sanctuary, praise Him in the firmament of His power.
¡Halelu-Yah! Alabad al Todopoderoso en Su santuario, alabadle en el firmamento de Su poder.

הַלְלוּהוּ בִּגְבוּרֹתָיו בינה, הַלְלוּהוּ כְּרֹב גֻּדְלוֹ חסד.

Hal'luhu vigvurotav, hal'luhu k'rov gudlo.

Praise Him for His mighty deeds, praise Him in accordance with His abundant greatness.
Alábenlo por Sus obras poderosas, alábenlo de acuerdo con Su abundante grandeza.

הַלְלוּהוּ בְּתֵקַע שׁוֹפָר גבורה, הַלְלוּהוּ בְּנֵבֶל וְכִנּוֹר תפארת.

Hal'luhu b'teka shofar, hal'luhu b'nevel v'chinor.

Praise Him with the blast of the shofar, praise Him with the lyre and harp.
Alábenlo con el sonido del shofar, alábenlo con la lira y el arpa.

הַלְלוּהוּ בְּתֹף וּמָחוֹל נצח, הַלְלוּהוּ בְּמִנִּים וְעֻגָב הוד.

Hal'luhu b'tof umachol, hal'luhu b'minim v'ugav.

Praise Him with drum and dance, praise Him with the strings and flute.
Alábenlo con tambor y bailes, alábenlo con cuerdas y flauta.

הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי שָׁמַע יסוד, הַלְלוּהוּ בְּצִלְצְלֵי תְרוּעָה מלכות.

Hal'luhu b'tzil-tz'lei shama, hal'luhu b'tzil-tz'lei t'ru-ah.

Praise Him with resounding cymbals, praise Him with clanging cymbals.
Alábenlo con címbalos resonantes, alabadle con címbalos que retiñen.

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.

Let all souls praise Yah. Hallelu-Yah!
Que todas las almas alaben a Yah. ¡Halelu-Yah!

בָּרוּךְ לְעוֹלָם

BARUCH LE-OLAM

The Baruch Le-Olam serves as a critical spiritual transition that seals the immense light generated through the preceding songs of praise. This prayer acts as a powerful synthesis, anchoring the transcendent light of the upper worlds into the vessel of Malchut, to prepare it for the upcoming unification of the Shema.

El Baruch Le-Olam constituye una transición espiritual crucial que sella la inmensa luz generada por los cánticos de alabanza precedentes. Esta oración actúa como una poderosa síntesis, anclando la luz trascendente de los mundos superiores en el cuerpo de Maljut, preparándolo para la próxima unificación del Shemá.

ו

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם, אָמֵן וְאָמֵן.

Baruch Adonai l'olam, amen v'amen.
Blessed is Adonai forever, amen and amen.
Bendito sea Adonai por siempre, amén y amén.

ה

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed from Zion is Adonai, Who dwells in Jerusalem, Hallelu-Yah.
Bendito de Sion es Adonai, que mora en Jerusalén, Halelu-Yah.

ו

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל, עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el, oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wonders.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, El único que hace maravillas.

ה

וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam, v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
Blessed is His glorious Name forever, and may the entire earth be filled with His glory, amen and amen.
Bendito sea Su glorioso Nombre por siempre, y que toda la tierra sea llena de Su gloria, amén y amén.

וַיְבָרֶךְ דָּוִד

VAYVARECH DAVID

Vayvarech David serves as a pivotal liturgical junction that systematically maps out the seven emotional Sefirot through its core verses, culminating in the anchoring of divine light into Malchut.

Vayvarech David sirve como un punto de inflexión litúrgico que traza sistemáticamente las siete Sefirot emocionales a través de sus versículos centrales, culminando en el anclaje de la luz divina en Maljut.

We stand during the first part of this prayer./Estamos de pie durante la primera parte de esta oración.

וַיְבָרֶךְ דָּוִיד אֶת יְהוָה יאהדונהי (ר"ת ודאי גימ' אהי"ה) לְעֵינֵי כָּל הַקָּהָל, וַיֹּאמֶר דָּוִיד, בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ, מֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם. לְךָ יהוה יאהדונהי הַגְּדֻלָּה וְהַגְּבוּרָה וְהַתִּפְאֶרֶת וְהַנֵּצַח וְהַהוֹד, כִּי כֹל בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ. לְךָ יהוה יאהדונהי הַמַּמְלָכָה, וְהַמִּתְנַשֵּׂא לְכֹל לְרֹאשׁ. וְהָעֹשֶׁר וְהַכָּבוֹד מִלְּפָנֶיךָ, וְאַתָּה מוֹשֵׁל בַּכֹּל, וּבְיָדְךָ כֹּחַ וּגְבוּרָה, וּבְיָדְךָ לְגַדֵּל וּלְחַזֵּק לַכֹּל. וְעַתָּה אֱלֹהֵינוּ מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ וּמְהַלְלִים לְשֵׁם תִּפְאַרְתֶּךָ. וַיְבָרְכוּ שֵׁם כְּבוֹדֶךָ, וּמְרוֹמַם עַל כָּל בְּרָכָה וּתְהִלָּה. אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי לְבַדֶּךָ, אַתָּה עָשִׂיתָ אֶת הַשָּׁמַיִם, שְׁמֵי הַשָּׁמַיִם, וְכָל צְבָאָם, הָאָרֶץ וְכָל אֲשֶׁר עָלֶיהָ, הַיַּמִּים וְכָל אֲשֶׁר בָּהֶם, וְאַתָּה מְחַיֶּה אֶת כֻּלָּם, וּצְבָא הַשָּׁמַיִם לְךָ מִשְׁתַּחֲוִים. אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי הָאֱלֹהִים,

Vayvarech David et Adonai, l'einei kol hakahal, vayomer David, Baruch atah Adonai Elohei Yisra-el Avinu, me-olam v'ad olam. L'cha Adonai hag'dulah v'hag'vurah v'hatiferet v'hanetzach v'hahod, ki chol bashamayim uva-aretz. L'cha Adonai hamamlachah, v'hamitnaseh l'chol l'rosh. V'ha-osher v'hakavod mil'fanecha, v'atah moshel bakol, uvyad'cha ko-ach ugvurah, uvyad'cha l'gadel ulchazek lakol. V'atah Eloheinu modim anachnu l'cha umhal'lim l'shem tifartecha. Vivar'chu shem k'vodecha, umromam al kol b'rachah ut-hilah. Atah hu Adonai l'vadecha, atah asita et hashamayim, sh'mei hashamayim, v'chol tz'va-am, ha-aretz v'chol asher aleha, hayamim v'chol asher bahem, v'atah m'chayeh et kulam, utzva hashamayim l'cha mishtachavim. Atah hu Adonai ha-Elohim,

Then David blessed Adonai, before the eyes of the entire congregration, and David said, Blessed are You Adonai Elohim of Israel our Patriarch, forever and until eternity. To You Adonai belong the greatness and the might and the splendor and the victory and the majesty, for all that is in the heavens and the earth is Yours. Yours, Adonai is the kingdom, and the sovereignty over every leader. And riches and honor come before You, and You rule over all,

Entonces David bendijo a Adonai, ante los ojos de toda la congregación, y David dijo: Bendito seas Tú, Adonai Elohim de Israel, nuestro Patriarca, por los siglos de los siglos. A Ti, Adonai, pertenecen la grandeza, el poder, el esplendor, la victoria y la majestad, porque tuyo es todo lo que hay en los cielos y en la tierra. Tuyo, Adonai es el reino y la soberanía sobre cada líder. Y las riquezas y el honor vienen delante de Ti, y Tú gobiernas sobre todo, y

and in Your Hand are power and might, and in Your Hand to make great and to give strength to all. And now our Elohim we give thanks to You and praise Your splendorous Name. And they shall bless the Name of Your glory, exalted above all blessing and praise. You alone are Adonai, You made the heavens, the highest heavens, and all their hosts, the earth and all that is upon it, the seas and all that they contain, and You sustain life in them all, and the hosts in the heavens prostrate themselves before You. It is You Adonai the Elohim,

en Tu Mano están el poder y la fuerza, y en Tu Mano hacer grande y dar fuerza a todos. Y ahora nuestro Elohim Te damos gracias y alabamos Tu Nombre esplendoroso. Y ellos bendecirán el Nombre de Tu gloria, exaltado sobre toda bendición y alabanza. Solo Tú eres Adonai, Tú hiciste los cielos, los cielos más altos y todas sus huestes, la tierra y todo lo que hay sobre ella, los mares y todo lo que contienen, y Tú sustentas la vida en todos ellos, y las huestes en los cielos. se postran ante Ti. Eres Tú Adonai el Elohim,

Stand until here./Párate hasta aquí.

אֲשֶׁר בָּחַרְתָּ בְּאַבְרָם, וְהוֹצֵאתוֹ מֵאוּר כַּשְׂדִּים, וְשַׂמְתָּ שְׁמוֹ אַבְרָהָם. וּמָצָאתָ אֶת לְבָבוֹ נֶאֱמָן לְפָנֶיךָ וְכָרוֹת עִמּוֹ הַבְּרִית לָתֵת אֶת אֶרֶץ הַכְּנַעֲנִי, הַחִתִּי, הָאֱמֹרִי, וְהַפְּרִזִּי, וְהַיְבוּסִי, וְהַגִּרְגָּשִׁי, לָתֵת לְזַרְעוֹ, וַתָּקֶם אֶת דְּבָרֶיךָ, כִּי צַדִּיק אָתָּה. וַתֵּרֶא אֶת עֳנִי אֲבוֹתֵינוּ בְּמִצְרָיִם, וְאֶת זַעֲקָתָם שָׁמַעְתָּ עַל יַם סוּף. וַתִּתֵּן אֹתֹת וּמֹפְתִים בְּפַרְעֹה, וּבְכָל עֲבָדָיו, וּבְכָל עַם אַרְצוֹ, כִּי יָדַעְתָּ כִּי הֵזִידוּ עֲלֵיהֶם, וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כְּהַיּוֹם הַזֶּה. וְהַיָּם בָּקַעְתָּ לִפְנֵיהֶם, וַיַּעַבְרוּ בְּתוֹךְ הַיָּם בַּיַּבָּשָׁה, וְאֶת רֹדְפֵיהֶם הִשְׁלַכְתָּ בִּמְצוֹלֹת כְּמוֹ אֶבֶן בְּמַיִם עַזִּים.

asher bacharta b'Avram, v'hotzeto me-ur kasdim, v'samta sh'mo Avraham. Umatzata et l'vavo ne-eman l'fanecha v'charot imo ha-b'rit latet et eretz ha-k'na-ani, ha-chiti, ha-emori, v'hap'rizi, v'hayvusi, v'hagirgashi, latet l'zaro, vatakem et d'varecha, ki tzadik atah. V'tere et oni avoteinu b'mitzrayim, v'et za-akatam shamata al yam suf. Vatiten otot umof'tim b'faroh, uvchol avadav, uvchol am artzo, ki yadata ki hezidu aleihem, vata-as l'cha shem k'hayom hazeh. V'hayam bakata lifneihem, vaya-avru b'toch hayam bayabashah, v'et rod'feihem hishlachta vimtzolot k'mo even b'mayim azim.

Who chose Avram, and You brought him out of Ur Kasdim, and made his name Abraham. You found his heart faithful before You and You established the covenant with him to give the land of the Canaanite, the Hittites, the Amorites, and the Perizzites, and the Jebusites, and the Girgashites, to give it to his seed, and You have fulfilled Your words, for You are righteous. And You saw the affliction of our forefathers in Egypt, and You heard their cry at the Sea of Reeds. And You gave signs and wonders against Pharoah, and against all his servants, and against the entire nation of his land, for You knew that they acted iniquitously against them, and You made a name for Yourself as this very day. And You split the sea in front of them, and they went through inside the sea on dry ground, and their pursuers You threw into the depths as a stone into fierce waters.

que escogiste a Avram, y lo sacaste de Ur Kasdim, y le pusiste por nombre Abraham. Hallaste fiel su corazón delante de ti y estableciste con él el pacto de dar la tierra del cananeo, del heteo, del amorreo, del ferezeo, del jebuseo y del gergeseo, para dársela a su descendencia, y tú has cumplió Tus palabras, porque Tú eres justo. Y viste la aflicción de nuestros antepasados en Egipto, y escuchaste su clamor en el Mar de Juncos. Y diste señales y prodigios contra Faraón, y contra todos sus siervos, y contra toda la nación de su tierra, porque sabías que obraban inicuamente contra ellos, y te hiciste un nombre como este mismo día. Y partiste el mar delante de ellos, y ellos atravesaron el mar por dentro en seco, y sus perseguidores Arrojaste a los abismos como una piedra a aguas bravas.

שִׁירַת הַיָּם

SHIRAT HAYAM

Shirat HaYam serves as a monumental spiritual vortex in Shacharit that completely shatters the restrictive forces of the Kelipot to liberate the divine soul. This song encapsulates the miraculous splitting of the sea through the hidden activation of the 72 Shemot (Names), drawing down a torrent of transcendent light from Chochmah to sweeten all harsh decrees and permanently reveal divine unity within the lower material worlds.

Shirat HaYam actúa como un vórtice espiritual monumental en Shacharit que destruye por completo las fuerzas restrictivas de las Kelipot para liberar el alma divina. Este canto evoca la milagrosa división del mar mediante la activación oculta de los 72 Shemot (Nombres), atrayendo un torrente de luz trascendente de Jojmá para suavizar todos los decretos severos y revelar permanentemente la unidad divina en los mundos materiales inferiores.

וַיּוֹשַׁע יהוה יאהדונהי בַּיּוֹם הַהוּא אֶת־יִשְׂרָאֵל מִיַּד מִצְרָיִם וַיַּרְא
יִשְׂרָאֵל אֶת־מִצְרַיִם מֵת עַל־שְׂפַת הַיָּם: וַיַּרְא יִשְׂרָאֵל אֶת־הַיָּד
הַגְּדֹלָה אֲשֶׁר עָשָׂה יהוה יאהדונהי בְּמִצְרַיִם וַיִּירְאוּ הָעָם
אֶת־יהוה יאהדונהי וַיַּאֲמִינוּ בַּיהוה יאהדונהי וּבְמֹשֶׁה עַבְדּוֹ:

Vayosha Adonai bayom hahu et Yisra-el miyad mitzrayim, vayar Yisra-el et mitzrayim met al s'fat hayam. Vayar Yisra-el et hayad hag'dolah asher asah Adonai b'mitzrayim vayir'u ha-am et Adonai, vaya-aminu Badonai uv-Mosheh avdo.

And Adonai on that day saved Israel from the hand of the Egyptians, and Israel saw the Egyptians dead at the edge of the sea. And Israel saw the great hand that Adonai had set in motion against the Egyptians and the people were in awe of Adonai, and they believed in Adonai and Moses His servant.

Y Adonai en ese día salvó a Israel de la mano de los egipcios, e Israel vio a los egipcios muertos a la orilla del mar. E Israel vio la gran mano que Adonai había puesto en movimiento contra los egipcios y el pueblo se asombró de Adonai, y creyeron en Adonai y en Moisés Su siervo.

אָז יָשִׁיר־מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשִּׁירָה הַזֹּאת לַיהוה יאהדונהי
וַיֹּאמְרוּ לֵאמֹר אָשִׁירָה לַיהוה יאהדונהי כִּי־גָאֹה גָּאָה סוּס וְרֹכְבוֹ
רָמָה בַיָּם: עָזִּי וְזִמְרָת יָהּ וַיְהִי־לִי לִישׁוּעָה זֶה אֵלִי וְאַנְוֵהוּ אֱלֹהֵי
אָבִי וַאֲרֹמְמֶנְהוּ: יהוה יאהדונהי אִישׁ מִלְחָמָה יהוה יאהדונהי שְׁמוֹ:
מַרְכְּבֹת פַּרְעֹה וְחֵילוֹ יָרָה בַיָּם וּמִבְחַר שָׁלִשָׁיו טֻבְּעוּ בְיַם־סוּף:
תְּהֹמֹת יְכַסְיֻמוּ יָרְדוּ בִמְצוֹלֹת כְּמוֹ־אָבֶן: יְמִינְךָ יהוה יאהדונהי
נֶאְדָּרִי בַכֹּחַ יְמִינְךָ יהוה יאהדונהי תִּרְעַץ אוֹיֵב: וּבְרֹב גְּאוֹנְךָ תַּהֲרֹס
קָמֶיךָ תְּשַׁלַּח חֲרֹנְךָ יְאכְלֵמוֹ כַּקַּשׁ: וּבְרוּחַ אַפֶּיךָ נֶעֶרְמוּ מַיִם נִצְּבוּ

כְּמוֹ־נֵד נֹזְלִים קָפְאוּ תְהֹמֹת בְּלֶב־יָם: אָמַר אוֹיֵב אֶרְדֹּף אַשִּׂיג
אֲחַלֵּק שָׁלָל תִּמְלָאֵמוֹ נַפְשִׁי אָרִיק חַרְבִּי תּוֹרִישֵׁמוֹ יָדִי: נָשַׁפְתָּ
בְרוּחֲךָ כִּסָּמוֹ יָם צָלְלוּ כַּעוֹפֶרֶת בְּמַיִם אַדִּירִים: מִי־כָמֹכָה בָּאֵלִם
יהוה יאהדונהי מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ נוֹרָא תְהִלֹּת עֹשֵׂה פֶלֶא: נָטִיתָ
יְמִינְךָ תִּבְלָעֵמוֹ אָרֶץ: נָחִיתָ בְחַסְדְּךָ עַם־זוּ גָּאָלְתָּ נֵהַלְתָּ בְעָזְּךָ
אֶל־נְוֵה קָדְשֶׁךָ: שָׁמְעוּ עַמִּים יִרְגָּזוּן חִיל אָחַז יֹשְׁבֵי פְלֶשֶׁת: אָז
נִבְהֲלוּ אַלּוּפֵי אֱדוֹם אֵילֵי מוֹאָב יֹאחֲזֵמוֹ רָעַד נָמֹגוּ כֹּל יֹשְׁבֵי
כְנָעַן: תִּפֹּל עֲלֵיהֶם אֵימָתָה וָפַחַד בִּגְדֹל זְרוֹעֲךָ יִדְּמוּ כָּאָבֶן
עַד־יַעֲבֹר עַמְּךָ יהוה יאהדונהי עַד־יַעֲבֹר עַם־זוּ קָנִיתָ: תְּבִאֵמוֹ
וְתִטָּעֵמוֹ בְּהַר נַחֲלָתְךָ מָכוֹן לְשִׁבְתְּךָ פָּעַלְתָּ יהוה יאהדונהי מִקְדָּשׁ
אֲדֹנָי אדון הכל כּוֹנְנוּ יָדֶיךָ: יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד:
יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד: יהוה יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם
וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא: כִּי בָא סוּס פַּרְעֹה בְּרִכְבּוֹ וּבְפָרָשָׁיו בַּיָּם וַיָּשֶׁב
יהוה יאהדונהי עֲלֵהֶם אֶת־מֵי הַיָּם וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל הָלְכוּ בַיַּבָּשָׁה בְּתוֹךְ
הַיָּם:

Az yashir Mosheh uvnei Yisra-el et hashirah hazot Ladonai, vayom'ru lemor, ashirah Ladonai ki ga-oh ga-ah, sus v'roch'vo ramah vayam. Ozi v'zimrat Yah vayhi li lishu-ah, zeh Eli v'anvehu Elohei avi va-arom'menhu. Adonai ish milchamah, Adonai sh'mo. Mark'vot paroh v'chelo yarah vayam, umivchar shalishav tub'u v'yam suf. T'homot y'chasyumu, yar'du vimtzolot k'mo aven. Y'min'cha Adonai nedari bako-ach, y'min'cha Adonai tiratz oyev. Uvrov g'on'cha taharos kamecha, t'shalach charon'cha yoch'lemu kakash. Uvru-ach apecha ne-ermu mayim, nitz'vu ch'mo ned noz'lim, kaf'u t'homot b'lev yam. Amar oyev erdof asig achalek shalal, timla-emo nafshi arik charbi torishemo yadi. Nashafta v'ruchacha kisamo yam, tzalalu ka-oferet b'mayim adirim. Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot oseh fele. Natita y'min'cha tivla-emo aretz. Nachita v'chasd'cha am zu ga-alta, nehalta v'oz'cha el n'veh kodshecha. Sham'u amim yirgazun, chil achaz yosh'vei p'lashet. Az nivhalu alufei edom, eilei mo-av yochazemo ra-ad, namogu kol yosh'vei ch'na-an. Tipol aleihem eimatah vafachad, bigdol z'ro-acha yid'mu ka-aven, ad ya-avor am'cha Adonai, ad ya-avor am zu kanita. T'vi-emo v'tita-emo b'har nachalat'cha, machon l'shivt'cha pa-alta Adonai, mik'dash Adonai konanu yadecha. Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai yimloch l'olam va-ed. Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Ki va sus paroh b'richbo uvfarashav bayam, vayashev Adonai alehem et mei hayam, uvnei Yisra-el hal'chu vayabashah b'toch hayam.

Then Moses and the children of Israel decided to sing this song to Adonai, and it said as follows: I will sing to Adonai Who is most highly exalted, Who has thrown the horse and its rider into the sea. The power and

Entonces Moisés y los hijos de Israel decidieron cantar este cántico a Adonai, que decía lo siguiente: Cantaré a Adonai, quien es el más exaltado, quien ha arrojado al mar al caballo y a su jinete. El poder y la retribución de

retribution of Yah, has become my salvation, this is my Almighty One and I will make a dwelling, the Elohim of my father I will extol. Adonai is a master of battle, Adonai is His Name. Pharoah's chariots and his army He threw into the sea, and his choicest captains were drowned in the Sea of Reeds. The depths covered them, they went down to the depths as a stone. Your right hand Adonai is glorious in power, Your right hand Adonai breaks the enemy. And in Your abundant greatness You overthrow Your foes, You sent forth Your fury, it consumed them as stubble. And with the blast of Your nostrils the waters piled up, the running waters stood upright as a wall, the depths congealed in the heart of the sea. The enemy said I will pursue, I will overtake, I will divide plunder, I will satisfy my lust with them, I will draw my sword, my hand shall impoverish them. You blew with Your wind, the sea enshrouded them, the mighty ones sank as lead in the waters. Who is like You, among the deities, Adonai? Who is like You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders? You stretched out Your right hand, the earth swallowed them. You guided in Your kindness this people that You redeemed, You led with Your might to Your holy abode. Peoples heard and were shaken, shuddering seizes the inhabitants of Philistia. Then the chieftains of Edom were confounded, trembling gripped the powers of Moab, all the inhabitants of Canaan dissolved. May fear and terror befall them, at the greatness of Your arm may they be still as stone, until Your people passes through, Adonai, until this people which You acquired passes through. You shall bring them in and implant them in the mountain of Your heritage, the foundation of Your dwelling place, which You have made Adonai, the Sanctuary which Your hands have established, O Lord. Adonai will reign forever and ever. Adonai will reign forever and ever. His kingdom is established forever and for all eternity. When the horse of Pharoah came, with his chariots and with his horsemen, into the sea, then Adonai turned back the waters of the sea upon them, the Children of Israel walked on the dry land amid the sea.

Yah, se han convertido en mi salvación, este es mi Todopoderoso y haré una morada, al Elohim de mi padre ensalzaré. Adonai es un maestro de batalla, Adonai es Su Nombre. Los carros de Faraón y su ejército los arrojó al mar, y sus capitanes más escogidos se ahogaron en el Mar de Juncos. Las profundidades los cubrieron, descendieron a las profundidades como una piedra. Tu diestra Adonai es gloriosa en poder, tu diestra Adonai rompe al enemigo. Y en tu abundante grandeza derribas a tus enemigos, enviaste tu furia, los consumió como rastrojo. Y con el soplo de tu nariz las aguas se amontonaron, las aguas corrientes se erguían erguidas como un muro, las profundidades se congelaron en el corazón del mar. El enemigo dijo: Perseguiré, alcanzaré, repartiré el botín, saciaré mi lujuria con ellos, desenvainaré mi espada, mi mano los empobrecerá. Soplaste con tu viento, el mar los envolvió, los poderosos se hundieron como plomo en las aguas. ¿Quién como tú, entre las deidades, Adonai? ¿Quién como tú, glorioso en santidad, demasiado imponente para la alabanza, hacedor de maravillas? Extendiste tu diestra, la tierra los tragó. Guiaste en tu bondad a este pueblo que redimiste, condujiste con tu poder a tu santa morada. Los pueblos oyeron y fueron conmovidos, el estremecimiento se apodera de los habitantes de Filistea. Entonces los jefes de Edom se confundieron, el temblor se apoderó de los poderes de Moab, todos los habitantes de Canaán se disolvieron. Que el temor y el terror los sobrevengan, que ante la grandeza de tu brazo queden quietos como una piedra, hasta que tu pueblo pase, Adonai, hasta que pase este pueblo que adquiriste. Los traerás y los implantarás en el monte de tu heredad, el cimiento de tu morada, que has hecho, Adonai, el Santuario que tus manos han establecido, oh Señor. Adonai reinará por los siglos de los siglos. Adonai reinará por los siglos de los siglos. Su reino está establecido para siempre y por toda la eternidad. Cuando el caballo del Faraón entró en el mar, con sus carros y sus jinetes, entonces Adonai desvió las aguas del mar sobre ellos, los Hijos de Israel caminaron sobre tierra firme en medio del mar.

כִּי֩ לַיהוה יאהדונהי הַמְּלוּכָה, וּמֹשֵׁל בַּגּוֹיִם. וְעָלוּ מוֹשִׁעִים בְּהַר צִיּוֹן לִשְׁפֹּט אֶת הַר עֵשָׂו, וְהָיְתָה לַיהוה יאהדונהי הַמְּלוּכָה. וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.

Ki Ladonai ham'luchah, umoshel bagoyim. V'alu moshi-im b'har Tziyon lishpot et har esav, v'hay'tah Ladonai ham'luchah. V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad.

For sovereignty belongs to Adonai, Who governs the nations. And the saviors will ascend Mount Zion to render judgement on Mount Esav, and the kingdom will belong to Adonai. And Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be one, and His Name will be one.

Porque la soberanía pertenece a Adonai, quien gobierna las naciones. Y los salvadores ascenderán al monte Sión para juzgar en el monte Esaú, y el reino pertenecerá a Adonai. Y Adonai será Rey sobre toda la tierra; en ese día, Adonai será uno, y su Nombre será uno.

Start from the box with the purple border and go from right to left across. Do not say the Names, only meditate on them.

Comienza desde el recuadro con el borde morado y recorre la zona de derecha a izquierda. No pronuncies los Nombres, solo medita en ellos.

כהת יֹכָהֵהֵוָתָהֵ	אכא יֹאָהֵכָוָאָהֵ	ללה יֹלָהֵלָוָהֵהֵ	מהש יֹמֵהֵהֵוָשִׁהֵ	עלם יֹעָהֵלָוָמֵהֵ	סיט יֹסָהֵיֹוָטֵהֵ	ילי יֹיֹהֵלָוָיֹהֵ	והו יֹוָהֵהֵוָוָהֵ
הקם יֹהֵהֵקֹוָמֵהֵ	הרי יֹהֵהֵרֵוָיֹהֵ	מבה יֹמֵהֵבֵוָהֵהֵ	יזל יֹיֹהֵזָוָלָהֵ	ההע יֹהֵהֵהֵוָעָהֵ	לאו יֹלָהֵאָוָוָהֵ	אלד יֹאָהֵלָוָדָהֵ	הזי יֹהֵהֵזָוָיֹהֵ
זזהו יֹחֵהֵהֵוָוָהֵ	מלה יֹמֵהֵלָוָהֵהֵ	ייי יֹיֹהֵיֹוָיֹהֵ	נלך יֹנֶהֵלָוָכָהֵ	פהל יֹפֵהֵהֵוָלָהֵ	לוו יֹלָהֵוָוָוָהֵ	כלי יֹכָהֵלָוָיֹהֵ	לאו יֹלָהֵאָוָוָהֵ
ושר יֹוָהֵשִׁוָרֵהֵ	לכב יֹלָהֵכָוָבֵהֵ	אום יֹאָהֵוָוָמֵהֵ	ריי יֹרֵהֵיֹוָיֹהֵ	שאה יֹשִׁהֵאָוָהֵהֵ	ירת יֹיֹהֵרֵוָתָהֵ	האא יֹהֵהֵאָוָאָהֵ	נתה יֹנֶהֵתָוָהֵהֵ
ייז יֹיֹהֵיֹוָזָהֵ	רהע יֹרֵהֵהֵוָעָהֵ	זזעם יֹחֵהֵעָוָמֵהֵ	אני יֹאָהֵנֶוָיֹהֵ	מנד יֹמֵהֵנֶוָדָהֵ	כוק יֹכָהֵוָוָקֹהֵ	להזז יֹלָהֵהֵוָחֵהֵ	יזזו יֹיֹהֵחֵוָוָהֵ
מיה יֹמֵהֵיֹוָהֵהֵ	עשל יֹעָהֵשִׁוָלָהֵ	ערי יֹעָהֵרֵוָיֹהֵ	סאל יֹסָהֵאָוָלָהֵ	ילה יֹיֹהֵלָוָהֵהֵ	ול יֹוָהֵוָוָלָהֵ	מיכ יֹמֵהֵיֹוָכָהֵ	ההה יֹהֵהֵהֵוָהֵהֵ
פוי יֹפֵהֵוָוָיֹהֵ	מבה יֹמֵהֵבֵוָהֵהֵ	נית יֹנֶהֵיֹוָתָהֵ	ננא יֹנֶהֵנֶוָאָהֵ	עמם יֹעָהֵמֵוָמֵהֵ	הזזש יֹהֵהֵחֵוָשִׁהֵ	דני יֹדָהֵנֶוָיֹהֵ	והו יֹוָהֵהֵוָוָהֵ
מזזי יֹמֵהֵחֵוָיֹהֵ	ענו יֹעָהֵנֶוָוָהֵ	יהה יֹיֹהֵהֵוָהֵהֵ	ומב יֹוָהֵמֵוָבֵהֵ	מצר יֹמֵהֵצָוָרֵהֵ	הרזז יֹהֵהֵרֵוָחֵהֵ	ייל יֹיֹהֵיֹוָלָהֵ	נמם יֹנֶהֵמֵוָמֵהֵ
מום יֹמֵהֵוָוָמֵהֵ	היי יֹהֵהֵיֹוָיֹהֵ	יבמ יֹיֹהֵבֵוָמֵהֵ	ראה יֹרֵהֵאָוָהֵהֵ	זזבו יֹחֵהֵבֵוָוָהֵ	איע יֹאָהֵיֹוָעָהֵ	מנק יֹמֵהֵנֶוָקֹהֵ	דמב יֹדָהֵמֵוָבֵהֵ

יִשְׁתַּבַּח

YISHTABACH

Yishtabach serves as the definitive structural seal of Pesukei DeZimrah, utilizing its thirteen praises to invoke the Thirteen Attributes of Mercy from the supernal realm of Keter. This activation of supreme divine compassion sweetens all remaining judgments and fortifies the soul, providing the spiritual velocity needed to transcend the angelic realm of Yetzirah and safely cross the threshold into the brilliant, intellect-driven light of Beriyah.

Yishtabach sirve como sello estructural definitivo de Pesukei DeZimrah, utilizando sus trece alabanzas para invocar los Trece Atributos de la Misericordia desde el reino celestial de Keter. Esta activación de la suprema compasión divina suaviza todos los juicios restantes y fortalece el alma, proporcionando la velocidad espiritual necesaria para trascender el reino angélico de Yetzirah y cruzar con seguridad el umbral hacia la brillante luz de Beriyah, impulsada por el intelecto.

יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ, הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, בַּשָּׁמַיִם וּבָאָרֶץ, כִּי לְךָ נָאֶה, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, לְעוֹלָם וָעֶד, [א] שִׁיר אל [ב] וּשְׁבָחָה רחום, [ג] הַלֵּל וחנון [ד] וְזִמְרָה ארך, [ה] עֹז אפים [ו] וּמֶמְשָׁלָה ורב חסד, [ז] נֶצַח ואמת, [ח] גְּדֻלָּה נצר חסד, [ט] גְּבוּרָה לאלפים, [י] תְּהִלָּה נשא עון [יא] וְתִפְאֶרֶת ופשע, [יב] קְדֻשָּׁה וחטאה [יג] וּמַלְכוּת ונקה. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, וּמֵעוֹלָם וְעַד עוֹלָם אַתָּה אֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, מֶלֶךְ גָּדוֹל וּמְהֻלָּל בַּתִּשְׁבָּחוֹת, אֵל הַהוֹדָאוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, בּוֹרֵא כָּל הַנְּשָׁמוֹת, רִבּוֹן כָּל הַמַּעֲשִׂים, הַבּוֹחֵר בְּשִׁירֵי זִמְרָה, מֶלֶךְ אֵל חַי הָעוֹלָמִים. אָמֵן.

Yishtabach shimcha la-ad malkenu, ha-El ha-melech hagadol v'hakadosh, bashamayim uva-aretz, ki l'cha na-eh, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, l'olam va-ed, [1] shir [2] ushvachah, [3] halel [4] v'zimrah, [5] oz [6] umemshalah, [7] netzach, [8] g'dulah, [9] g'vurah, [10] t'hilah [11] v'tiferet, [12] k'dushah [13] umalchut. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, ume-olam v'ad olam atah El. Baruch atah Adonai, melech gadol umhulal batishbachot, El hahoda-ot, Adon hanifla-ot, Bore kol han'shamot, Ribon kol hama-asim, ha-bocher b'shirei zimrah, melech El chai ha-olamim. Amen.

May Your Name be praised forever our King, the Almighty, the King Who is great and holy, in heaven and on earth, because to You are fitting, Adonai our Elohim, and Elohim of our forefathers, forever and ever, [1] song [2] and praise, [3] glorification [4] and sung praises, [5] power [6] and dominion, [7] triumph, [8] greatness, [9] strength, [10] praise [11] and splendor, [12] holiness and [13] sovereignty. Blessings and thanksgivings to

Alabado sea por siempre Tu Nombre nuestro Rey, el Todopoderoso, el Rey que es grande y santo, en el cielo y en la tierra, porque a Ti te conviene, Adonai nuestro Elohim, y Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, [1] canto [2] y alabanza, [3] glorificación [4] y alabanzas cantadas, [5] poder [6] y dominio, [7] triunfo, [8] grandeza, [9] fuerza, [10] alabanza [11] y esplendor, [12] santidad y [13] soberanía. Bendiciones y

Your Name which is great and holy, and from this world to the world to come You are the Almighty One. Blessed are You Adonai, King Who is exalted and lauded through praises, Almighty One of thanksgivings, Lord of wonders, Creator of all souls, Master of all deeds, Who chooses songs of praise that are melodious, King, Almighty One, Life-giver of the worlds. Amen.

acciones de gracias a Tu Nombre que es grande y santo, y desde este mundo hasta el mundo venidero Tú eres el Todopoderoso. Bendito eres Tú, Adonai, Rey que es exaltado y alabado a través de las alabanzas, Todopoderoso el que da gracias, Señor de las maravillas, Creador de todas las almas, Maestro de todas las obras, Quien elige canciones de alabanza que son melodiosas, Rey, Todopoderoso, Dador de vida de los mundos. Amén.

From Rosh HaShanah to Yom Kippur./ Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur.

תְּהִלִּים קל

TEHILIM 130

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת, מִמַּעֲמַקִּים קְרָאתִיךָ יהוה יאהדונהי.

Shir hama-alot, mima-amakim k'raticha Adonai.
A song of ascents, from the depths I have called to You, Adonai.
Un canto de subidas, desde las profundidades te he llamado, Adonai.

אֲדֹנָי אדון הכל שִׁמְעָה בְקוֹלִי, תִּהְיֶינָה אָזְנֶיךָ קַשֻּׁבוֹת לְקוֹל תַּחֲנוּנָי.

Adonai shimah v'koli, tih-yenah oznecha kashuvot l'kol tachanunai.
Lord hear my voice, may Your ears be attentive to the sound of my supplications.
Señor escucha mi voz, que tus oídos estén atentos al son de mis súplicas.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ, אֲדֹנָי אדון הכל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.
If You were to preserve iniquities, O Yah, Lord, who could survive?
Si fueras a preservar las iniquidades, oh Yah, Señor, ¿quién podría sobrevivir?

כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרֵא.

Ki im'cha ha-s'lichot, l'ma-an tivare.
For with You is forgiveness, so that You may be feared.
Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

קִוִּיתִי יהוה יאהדונהי, קִוְּתָה נַפְשִׁי, וְלִדְבָרוֹ הוֹחָלְתִּי.

Kiviti Adonai, kiv'tah nafshi, v'lidvaro hochalti.
I placed my hope in Adonai, my soul places its hope, and I await His word.
Puse mi esperanza en Adonai, mi alma pone su esperanza, y espero Su palabra.

נַפְשִׁי לַאדֹנָי אדון הכל, מִשֹּׁמְרִים לַבֹּקֶר, שֹׁמְרִים לַבֹּקֶר.

Nafshi Ladonai, mishom'rim laboker, shom'rim laboker.
My soul yearns for the Lord, among those who long for the morning, those who long for the morning.
Mi alma anhela al Señor, entre los que anhelan la mañana, los que anhelan la mañana.

יַחֵל יִשְׂרָאֵל אֶל יהוה יאהדונהי,
כִּי עִם יהוה יאהדונהי הַחֶסֶד, וְהַרְבֵּה עִמּוֹ פְּדוּת.

Yachel Yisra-el el Adonai, ki im Adonai hachesed, v'harbeh imo p'dut.
Israel shall yearn for Adonai, for with Adonai is kindness, and much redemption is with Him.
Israel añorará a Adonai, porque con Adonai hay benevolencia, y mucha redención está con Él.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.
And He shall redeem Israel, from all its iniquities.
Y El redimirá a Israel de todas sus iniquidades.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

בָּרְכוּ

BARECHU

As the formal call to communal prayer, Barechu acts as a vital spiritual gateway that invites the congregation to unite in blessing the infinite Divine Source. This invocation and the physical act of bowing serve to draw down transcendent Shefa (Divine Abundance) from the highest spiritual realms, catalyzing the congregation's unified ascent into the exalted world of Beriyah to receive the illumination of the Shema.

Como llamado formal a la oración comunitaria, el Barechu actúa como una puerta de entrada espiritual vital que invita a la congregación a unirse para bendecir la Fuente Divina infinita. Esta invocación y el acto físico de la reverencia sirven para atraer la Shefa (Abundancia Divina) trascendente desde los reinos espirituales más elevados, catalizando el ascenso unificado de la congregación al mundo exaltado de Beriyah para recibir la iluminación del Shemá.

Accept the Ruach portion of the extra soul./Acepta la porción de Ruach del alma extra.

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

The Shema and Its Blessings transitions the soul into the sublime realm of Beriyah, where the cosmic harmony of angelic choirs awakens our capacity for absolute intellectual and spiritual clarity. By declaring the absolute unity of the Shema, the soul unifies the divine masculine and feminine aspects of reality, collapsing all perceived duality into a single, profound experience of ultimate love and cosmic oneness. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Neshamah level of soul in the world of Beriyah.

El Shemá y sus bendiciones transportan el alma al reino sublime de Beriyah, donde la armonía cósmica de los coros angélicos despierta nuestra capacidad de absoluta claridad intelectual y espiritual. Al proclamar la unidad absoluta del Shemá, el alma unifica los aspectos divinos masculino y femenino de la realidad, disolviendo toda dualidad percibida en una única y profunda experiencia de amor supremo y unidad cósmica. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz del nivel Neshamá del alma en el mundo de Beriá.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

יְהֹוָה

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יְהֹוָה

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יְהֹוָה

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יְהֹוָה

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יְהֹוָה

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יְהֹוָה

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

יְהֹוָה

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יְהֹוָה

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יְהֹוָה

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

יְהֹוָהוְהֹוָה

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יְהֹוָה

קריאת שמע וברכותיה

KERIAT SHEMA UVIRCHOTEHA

*Touch the arm-tefilin at *, then kiss the fingertips.*

*Toca el brazo-tefilina en *, luego besa las puntas de los dedos.*

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם,
יוֹצֵר אוֹר *וּבוֹרֵא חֹשֶׁךְ, עֹשֶׂה שָׁלוֹם וּבוֹרֵא אֶת הַכֹּל, הַמֵּאִיר
לָאָרֶץ וְלַדָּרִים עָלֶיהָ בְּרַחֲמִים, וּבְטוּבוֹ מְחַדֵּשׁ בְּכָל יוֹם תָּמִיד
מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. מָה רַבּוּ מַעֲשֶׂיךָ יהוה יאהדונהי, כֻּלָּם בְּחָכְמָה
עָשִׂיתָ, מָלְאָה הָאָרֶץ קִנְיָנֶךָ. הַמֶּלֶךְ הַמְרוֹמָם לְבַדּוֹ מֵאָז, הַמְשֻׁבָּח
וְהַמְפֹאָר וְהַמִּתְנַשֵּׂא מִימוֹת עוֹלָם. אֱלֹהֵי עוֹלָם, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים
רַחֵם עָלֵינוּ, אֲדוֹן עֻזֵּנוּ צוּר מִשְׂגַּבֵּנוּ, מָגֵן יִשְׁעֵנוּ מִשְׂגָּב בַּעֲדֵנוּ.
אֵל בָּרוּךְ, גְּדוֹל דֵּעָה, הֵכִין וּפָעַל זָהֳרֵי זֹהַר, טוֹב יָצַר כָּבוֹד
לִשְׁמוֹ, מְאוֹרוֹת נָתַן סְבִיבוֹת עֻזּוֹ, פִּנּוֹת צְבָאָיו קְדוֹשִׁים, רוֹמְמֵי
שַׁדַּי, תָּמִיד מְסַפְּרִים כְּבוֹד אֵל (מיכאל) וּקְדֻשָּׁתוֹ. תִּתְבָּרַךְ
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, עַל כָּל
שֶׁבַח מַעֲשֵׂה יָדֶיךָ, וְעַל מְאוֹרֵי אוֹר שֶׁיָּצַרְתָּ, יְהֵמָה יְפָאֲרוּךָ סֶלָה.

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, yotzer or uvore choshech, oseh shalom *uvore et hakol, hame-ir la-aretz v'ladarim aleha b'rachamim, uvtuvo m'chadesh b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Mah rabu ma-asecha Adonai, kulam b'chochmah asita, mal'ah ha-aretz kinyanecha. Hamelech ham'romam l'vado me-az, ham'shubach v'ham'fo-ar v'hamitnaseh mimot olam. Elohei olam, b'rachamecha harabim rachem aleinu, Adon uzenu tzur misgabenu, magen yishenu, misgav ba-adenu. א El ב baruch, ג g'dol ד de-ah, ה hechin ו ufa-al ז zahorei ח chamah, ט tov י yatzar כ kavod ל lishmo, מ m'orot נ natan ס s'vivot ע uzo, פ pinot צ tz'va-ot ק k'doshim, ר rom'mei ש Shadai, ת tamid m'sap'rim k'vod El ukdushato. Titbarach Adonai Eloheinu bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat, al kol shevach ma-aseh yadecha, v'al m'orei or sheyatzarta, hemah y'fa-arucha selah.

*Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who forms light *and creates darkness, Who makes peace and creates all, You light up the world and those who live upon it with mercy, and in Your mercy you renew each day the eternal creation. How great are*

*Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien forma la luz *y crea las tinieblas, Quien hace la paz y todo lo crea, Tú iluminas con misericordia el mundo y a los que en él habitan, y en Tu misericordia renuevas cada día la creación eterna. Cuán grandes son*

Your works Adonai, with wisdom You have formed them all, filling the world with Your creatures. You are the King Who was exalted in solitude before time. Who is praised and glorified and extolled since days of old. Elohim of eternity, with Your abundant mercy, have mercy on us, O Ruler of our power, our rocklike stronghold, Shield of our salvation, Who is a stronghold for us. א Almighty One Who is ב blessed, Who is ג great in ד knowledge, ה prepares ו and produces the ז brilliance of the ח sun, the ט Beneficent One י Who made all that כ honors ל His Name, מ lights He נ placed ס all around ע His power; פ the leaders of צ the hosts, ק the holy ones, ר who exalt ש the Almighty One, ת continually relate the honor of the Almighty One and His holiness. Be blessed Adonai our Elohim in the heavens above and on the earth below, for all the praiseworthy work of Your hands, and for the lights You fashioned, which crown You forever.

Tus obras Adonai, con sabiduría las has formado todas, llenando el mundo de Tus criaturas. Eres el Rey Que fue exaltado en la soledad antes del tiempo. Quien es alabado y glorificado y exaltado desde los días de antaño. Elohim de la eternidad, con Tu abundante misericordia, ten piedad de nosotros, oh Gobernante de nuestro poder, nuestra fortaleza como una roca, Escudo de nuestra salvación, Quien es una fortaleza para nosotros. א Todopoderoso Quien es ב bendito, Quien es ג grande ד en conocimiento, ה prepara ו y produce ז el brillo ח del sol, ט el Benéfico י Quien hizo todo lo que כ honra ל Su Nombre, מ las luces נ Él colocó ס todo alrededor ע de Su poder; פ los líderes צ de las huestes, ק los santos, ר que exaltan ש al Todopoderoso, relatan ת continuamente el honor del Todopoderoso y Su santidad. Bendito sea Adonai nuestro Elohim arriba en los cielos y abajo en la tierra, por toda la obra digna de alabanza de tus manos, y por las lumbreras que formaste, que te coronan para siempre.

תִּתְבָּרַךְ לָנֶצַח צוּרֵנוּ מַלְכֵּנוּ וְגֹאֲלֵנוּ, בּוֹרֵא קְדוֹשִׁים. יִשְׁתַּבַּח שִׁמְךָ לָעַד מַלְכֵּנוּ, יוֹצֵר מְשָׁרְתִים, וַאֲשֶׁר מְשָׁרְתָיו מום כֻּלָּם עוֹמְדִים בְּרוּם עוֹלָם וּמַשְׁמִיעִים בְּיִרְאָה יַחַד בְּקוֹל, דִּבְרֵי אֱלֹהִים חַיִּים וּמֶלֶךְ עוֹלָם. כֻּלָּם אֲהוּבִים, כֻּלָּם בְּרוּרִים, כֻּלָּם גִּבּוֹרִים, כֻּלָּם קְדוֹשִׁים אבג, כֻּלָּם עֹשִׂים בְּאֵימָה ע״ב וּבְיִרְאָה רְצוֹן קוֹנֵיהֶם. וְכֻלָּם פּוֹתְחִים אֶת פִּיהֶם בִּקְדֻשָּׁה וּבְטָהֳרָה, בְּשִׁירָה וּבְזִמְרָה, וּמְבָרְכִין, וּמְשַׁבְּחִין, וּמְפָאֲרִין, וּמַקְדִּישִׁין, וּמַעֲרִיצִין, וּמַמְלִיכִין, אֶת שֵׁם הָאֵל הַמֶּלֶךְ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא הויה ב״ה קָדוֹשׁ הוּא. וְכֻלָּם מְקַבְּלִים עֲלֵיהֶם עֹל מַלְכוּת שָׁמַיִם זֶה מִזֶּה, וְנוֹתְנִים רְשׁוּת זֶה לָזֶה לְהַקְדִּישׁ לְיוֹצְרָם בְּנַחַת רוּחַ, בְּשָׂפָה בְרוּרָה וּבִנְעִימָה, קְדֻשָּׁה כֻּלָּם כְּאֶחָד עוֹנִים בְּאֵימָה וְאוֹמְרִים בְּיִרְאָה:

Titbarach lanetzach tzurenu malkenu v'go-alenu, borei k'doshim, yishtabach shimcha la-ad malkenu, yotzer m'shar'tim, va-asher m'shar'tav kulam om'dim b'rum olam umashmi-im b'yirah yachad b'kol, divrei Elohim chayim umelech olam. Kulam ahuvim, kulam b'rurim, kulam giborim, kulam k'doshim, kulam osim b'eimah uvyirah ratzon koneihem. V'chulam pot'chim et pihem bikdushah uvtahorah, b'shirah uvzimrah, umvar'chin, umshab'chin, umfa-arin, umakdishin, uma-aritzin, umamlichin et shem ha-El hamelech hagadol hagibor v'hanora kadosh hu. V'chulam m'kab'lim aleihem ol malchut shamayim zeh mizeh, v'not'nim r'shut zeh lazeh l'hakdish l'yotz'ram b'nachat ru-ach, b'safah v'rurah uvinimah, k'dushah kulam k'echad onim b'eimah v'om'rim b'yirah:

May You be blessed for eternity our Rock, our King, and our Redeemer, Creator of holy ones, may Your Name be praised forever our King, O Maker of ministering angels,

Que seas bendito por la eternidad, nuestra Roca, nuestro Rey y nuestro Redentor, Creador de los santos, que Tu nombre sea alabado para siempre, nuestro Rey, oh

and His ministering angels all stand at the summit of the universe and proclaim with awe together loudly, the words of the living Elohim and King of the universe. They are all beloved, they are all flawless, they are all mighty, they are all holy, they all do with awe and reverence, the will of their Maker. And they all open their mouths with holiness and purity, in song and melody, and they bless, and praise, and glorify, and revere, and sanctify, and enthrone the Name of the Almighty One, the great King, Who is mighty and Who is awesome, holy is He. And they all accept upon themselves the yoke of the sovereignty of heaven one from the other, and grant permission one to another to sanctify the One Who formed them with calmness of spirit, with articulation that is clear and with sweet melody, they sanctify, all of them as one, they proclaim and say with awe and reverence:

Hacedor de ángeles ministradores, y Sus ángeles ministradores están todos en la cumbre del universo y proclaman con temor juntos en voz alta, las palabras del Elohim viviente y Rey del universo. Todos son amados, todos son impecables, todos son poderosos, todos son santos, todos hacen con asombro y reverencia la voluntad de su Hacedor. Y todos abren sus bocas con santidad y pureza, en canto y melodía, y bendicen, alaban, glorifican, reverencian, santifican y entronizan el Nombre del Todopoderoso, el gran Rey, Quien es poderoso y Quien es tremendo, santo es El. Y todos aceptan sobre sí el yugo de la soberanía del cielo los unos de los otros, y se dan permiso unos a otros para santificar a Aquel que los formó con serenidad de espíritu, con voz clara y con dulce melodía, santifican, todos de ellos como uno, proclaman y dicen con asombro y reverencia:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

קָדוֹשׁ | קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh | kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot,
m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of Hosts, the whole world is filled with His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de los ejércitos, el mundo entero está lleno de su gloria.

Chazzan:

וְהָאוֹפַנִּים וְחַיּוֹת הַקֹּדֶשׁ בְּרַעַשׁ גָּדוֹל מִתְנַשְּׂאִים לְעֻמַּת שְׂרָפִים,
לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים:

V'ha-ofanim v'chayot hakodesh b'ra-ash gadol mitnas'im l'umat s'rafim, l'umatam m'shab'chim v'om'rim:

Then the Ofanim and the holy Chayot with great noise raise themselves toward the Seraphim, facing them, they offer praise and proclaim:

Entonces los Ofanim y los santos Chayot con gran ruido se elevan hacia los Serafines, frente a ellos, ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone says together:/Todos dicen juntos:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

לָאֵל בָּרוּךְ נְעִימוֹת יִתֵּנוּ, לַמֶּלֶךְ אֵל חַי וְקַיָּם זְמִרוֹת יֹאמֵרוּ
וְתִשְׁבָּחוֹת יַשְׁמִיעוּ, כִּי הוּא לְבַדּוֹ מָרוֹם וְקָדוֹשׁ, פּוֹעֵל גְּבוּרוֹת,
עֹשֶׂה חֲדָשׁוֹת, בַּעַל מִלְחָמוֹת, זוֹרֵעַ צְדָקוֹת, מַצְמִיחַ יְשׁוּעוֹת,

בּוֹרֵא רְפוּאוֹת, נוֹרָא תְהִלּוֹת, אֲדוֹן הַנִּפְלָאוֹת, הַמְּחַדֵּשׁ בְּטוּבוֹ בְּכָל יוֹם תָּמִיד מַעֲשֵׂה בְרֵאשִׁית. כְּאָמוּר: לְעֹשֵׂה אוֹרִים גְּדֹלִים, כִּי לְעוֹלָם חַסְדּוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, יוֹצֵר הַמְּאוֹרוֹת.

La-El baruch n'imot yitenu, lamelech El chai v'kayam z'mirot yomeru v'tishbachot yashmi-u, ki hu l'vado marom v'kadosh, po-el g'vurot, oseh chadashot, ba-al milchamot, zore-a tz'dakot, matzmi-ach y'shu-ot, bore r'fu-ot, nora t'hilot, adon hanifla-ot, ham'chadesh b'tuvo b'chol yom tamid ma-aseh v'reshit. Ka-amur: L'oseh orim g'dolim, ki l'olam chasdo. Baruch atah Adonai, yotzer ham'orot.

To the Almighty Who is blessed sweet melodies do they offer, to the King the living and enduring Almighty One, hymns do they sing and praise do they proclaim, for He alone, Who is exalted and holy, performs mighty deeds, makes new things, the Ruler of battles, sows righteousness, brings about salvation, creates remedies, is awesome beyond praise, the Lord of wonders, in His goodness renews every day perpetually the work of Creation. As it is stated: Give thanks To Him Who makes the great luminaries, for His kindness endures forever. Blessed are You Adonai, Who creates the luminaries.

Al Todopoderoso que es bendito ofrecen dulces melodías, al Rey, el Todopoderoso viviente y perdurable, cantan himnos y proclaman alabanzas, porque solo Él, que es exaltado y santo, realiza proezas, hace cosas nuevas, el Gobernante de las batallas, siembra justicia, hace salvación, crea remedios, es impresionante más allá de la alabanza, el Señor de las maravillas, en su benevolencia renueva cada día perpetuamente la obra de la Creación. Como está dicho: Dad gracias a Aquel que hace las grandes luminarias, porque Su benevolencia es para siempre. Bendito seas Tú Adonai, Quien crea las luminarias.

***Bring together the four corners of the Tallit and hold the Tzitzit between the fourth and fifth fingers of the left hand and continue to do so through the Shema.*

***Junte las cuatro esquinas del Talit y sostenga el Tzitzit entre los dedos cuarto y quinto de la mano izquierda y continúe haciéndolo a través del Shema.*

אַהֲבַת עוֹלָם אָהַבְתָּנוּ ע״ב, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, חֶמְלָה גְדוֹלָה וִיתֵרָה חָמַלְתָּ עָלֵינוּ. אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, בַּעֲבוּר שִׁמְךָ הַגָּדוֹל, וּבַעֲבוּר אֲבוֹתֵינוּ שֶׁבָּטְחוּ בָךְ, וַתְּלַמְּדֵמוֹ חֻקֵּי חַיִּים לַעֲשׂוֹת רְצוֹנְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, כֵּן תְּחָנֵּנוּ אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן, הַמְרַחֵם רַחֵם נָא עָלֵינוּ, וְתֵן בְּלִבֵּנוּ בִינָה לְהָבִין, וּלְהַשְׂכִּיל לִשְׁמֹעַ, לִלְמוֹד וּלְלַמֵּד, לִשְׁמֹר וְלַעֲשׂוֹת וּלְקַיֵּם אֶת כָּל דִּבְרֵי תַלְמוּד תּוֹרָתֶךָ בְּאַהֲבָה. וְהָאֵר עֵינֵינוּ בְּתוֹרָתֶךָ, וְדַבֵּק לִבֵּנוּ בְּמִצְוֹתֶיךָ, וְיַחֵד לְבָבֵנוּ לְאַהֲבָה וּלְיִרְאָה אֶת שְׁמֶךָ, לֹא נֵבוֹשׁ וְלֹא נִכָּלֵם וְלֹא נִכָּשֵׁל לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי בְשֵׁם קָדְשְׁךָ הַגָּדוֹל הַגִּבּוֹר וְהַנּוֹרָא בָּטָחְנוּ, נָגִילָה וְנִשְׂמְחָה בִּישׁוּעָתֶךָ. וְרַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וַחֲסָדֶיךָ הָרַבִּים, אַל יַעַזְבוּנוּ נֶצַח סֶלָה וָעֶד, מַהֵר וְהָבֵא עָלֵינוּ בְּרָכָה וְשָׁלוֹם מְהֵרָה *מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת כָּל הָאָרֶץ, וּשְׁבוֹר עֹל הַגּוֹיִם מֵעַל צַוָּארֵנוּ,

וְהוֹלִיכֵנוּ מְהֵרָה קוֹמְמִיוּת לְאַרְצֵנוּ.

Ahavat olam ahavtanu, Adonai Eloheinu, chemlah g'dolah viterah chamalta aleinu. Avinu malkenu, ba-avur shimcha hagadol, uva-avur avoteinu shebat'chu vach, vat'lam'demo chukei chayim la-asot r'tzon'cha b'levav shalem, ken t'chonenu Avinu Av harachaman, ham'rachem rachem na aleinu, v'ten b'libenu vinah l'havin, ulhaskil, lishmo-a, lilmod ul'lamed, lishmor v'la-asot ulkayem et kol divrei talmud Torat'cha b'ahavah. V'ha-er eineinu b'Toratecha, v'dabek libenu b'mitzvotecha, v'yached l'vavenu l'ahavah ulyirah et sh'mecha, lo nevosh v'lo nikalem v'lo nikashel l'olam va-ed, ki v'shem kodsh'cha hagadol hagibor v'hanora batachnu, nagilah v'nism'chah bishu-atecha. V'rachamecha Adonai Eloheinu, vachasadecha harabim, al ya-azvunu netzach selah va-ed, maher v'have aleinu b'rachah v'shalom m'herah me-arba kanfot kol ha-aretz, ushvor ol hagoyim me-al tzavarenu, v'holicheinu m'herah kom'miyut l'artzenu.

With an eternal love You have loved us, Adonai our Elohim, with a great and exceeding compassion have You shown compassion to us. Our Father, our King, for the sake of Your great Name, and for the sake of our forefathers who trusted in You, and to whom You taught the principles of life to do Your will wholeheartedly, so may You be gracious to us our Father the merciful Father, and Who acts mercifully, please have mercy upon us, and place understanding within our hearts to understand, and to comprehend, to listen, to learn and to teach, to observe and to perform and to fulfill all the words of the teaching of Your Torah with love. Enlighten our eyes with Your Torah, and attach our hearts to Your mitzvot, and unify our hearts to love and to be in awe of Your Name, that we not be ashamed nor be disgraced nor stumble for ever and ever, for in the Name of Your holiness that is great, mighty, and awesome we put our trust, may we be glad and rejoice in Your salvation. And may Your compassion, Adonai our Elohim, and Your abundant kindness, not forsake us eternally, for ever and ever, hasten and bring upon us blessing and peace very soon, from the four corners of all the world, and break the yoke of the nations from upon our necks, and lead us very soon with independence to our land.

Con amor eterno nos has amado, Adonai nuestro Elohim, con grande y sobremanera compasión nos has mostrado compasión. Padre nuestro, Rey nuestro, por tu gran Nombre, y por nuestros antepasados ??que confiaron en ti, y a quienes enseñaste los principios de la vida para hacer tu voluntad de todo corazón, así seas misericordioso con nosotros, nuestro Padre el Padre misericordioso, y Quien actúa misericordiosamente, por favor ten piedad de nosotros, y pon entendimiento en nuestros corazones para entender y comprender, escuchar, aprender y enseñar, observar y realizar y cumplir todas las palabras del enseñanza de Tu Torá con amor. Ilumina nuestros ojos con Tu Torá, une nuestros corazones a Tus mitzvot, y unifica nuestros corazones para amar y temer Tu Nombre, para que no seamos avergonzados ni avergonzados ni tropecemos por los siglos de los siglos, porque en el Nombre de Tu santidad que es grande, poderosa y asombrosa ponemos nuestra confianza, que nos alegremos y regocijemos en Tu salvación. Y que Tu compasión, Adonai nuestro Elohim, y Tu abundante benevolencia, no nos desamparen eternamente, por los siglos de los siglos, apresúrate y traiga sobre nosotros bendición y paz muy pronto, de los cuatro rincones del mundo entero, y rompe el yugo de las naciones sobre nuestros cuellos, y llévanos muy pronto con independencia a nuestra tierra.

Meditate to fulfill the mitzvot at the following:
**standing at Mount Sinai, **what Amalek did to us, ***what Hashem did to Miriam, ****the sin of the Golden Calf.*

Medita para cumplir las mitzvot en lo siguiente:
de pie en el monte Sinaí, ** lo que nos hizo Amalek, * lo que Hashem le hizo a Miriam, **** el pecado del becerro de oro.*

כִּי אֵל פּוֹעֵל יְשׁוּעוֹת אָתָּה, *וּבָנוּ בָחַרְתָּ מִכָּל עַם וְלָשׁוֹן,
וְקֵרַבְתָּנוּ מַלְכֵּנוּ **לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל ***בְּאַהֲבָה ****לְהוֹדוֹת לָךְ
וּלְיַחֶדְךָ, לְיִרְאָה וּלְאַהֲבָה אֶת שְׁמֶךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי,
הַבּוֹחֵר בְּעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּאַהֲבָה.

Ki El po-el y'shu-ot atah,*uvanu vacharta mikol am v'lashon, v'keravtanu malkenu **l'shimcha hagadol ***b'ahavah ****l'hodot lach ulyachedcha, l'yirah ul-ahavah et shimcha. Baruch atah Adonai, habocher b'amo Yisra-el b'ahavah.

*For the Almighty One Who performs salvations is You,*and You have chosen us from among all peoples*

Porque el Todopoderoso que realiza la salvación eres Tú, y nos has elegido de entre todos los pueblos y*

*and tongues, and You have brought us close, our King, **to Your great Name, ***with love ****to offer thanks to You and proclaim Your Oneness, to revere and to love Your Name. Blessed are You Adonai, Who chooses Your people Israel with love.*

*lenguas, y nos has acercado, Rey nuestro, **a Tu gran Nombre, ***con amor ****a ofrecerte gracias y proclamar Tu Unidad, para reverenciar y amar Tu Nombre. Bendito eres Tú, Adonai, que eliges a Tu pueblo Israel con amor.*

קריאת שמע

KERIAT SHEMA

The Shema is an affirmation of faith. It expresses our love for the Creator, and also serves as an ode to the divinity of the soul. Kabbalah teaches that the Shema is the acknowledgement of unity and connects us to Beriyah, the World of Creation. It brings the Creator's Oneness into our consciousness and reminds us that we must extend unconditional love to all. The enlarged letters ע and ד form the word עֵד, which means witness. By saying the Shema, we bear witness to the Creator's unity as we declare it to the world. The first verse of Shema connects us to the spiritual world of Zeir Anpin. Shema Yisrael is Netzach and Hod, Hashem Elokenu is Chesed, Gevurah, and Hashem is Tiferet, and Echad is the aspect of the unification of Malchut and Zeir Anpin. Their union reveals the 13 Attributes of Mercy, which is also alluded to in the gematria of אחד (Echad) which is 13. The Shema is a very powerful tool for healing because the 248 words connect to the 248 parts of the human body and the 248 sparks of the human soul.

The Arizal suggests meditating on various Divine Names during the recitation of the sections that follow the Shema. Because of this, please note that in this portion of our siddur, the transliterated word is below each Hebrew word to make this easier for those who are unable to read the Hebrew.

El Shemá es una afirmación de fe. Expresa nuestro amor por el Creador y también sirve como una oda a la divinidad del alma. La Cabalá enseña que el Shema es el reconocimiento de la unidad y nos conecta con Beriyah, el Mundo de la Creación. Trae la Unidad del Creador a nuestra conciencia y nos recuerda que debemos extender el amor incondicional a todos. Las letras agrandadas ע y ד forman la palabra ,עֵד que significa testigo. Al decir el Shemá, damos testimonio de la unidad del Creador mientras lo declaramos al mundo. El primer verso de Shema nos conecta con el mundo espiritual de Zeir Anpin. Shema Yisrael es Netzach y Hod, Hashem Elokenu es Chesed, Gevurah y Hashem es Tiferet, y Echad es el aspecto de la unificación de Malchut y Zeir Anpin. Su unión revela los 13 Atributos de la Misericordia, a los que también se alude en la guematria de אחד (Ejad) que es 13. El Shema es un muy poderoso 248 partes del cuerpo humano y las 248 chispas de el alma humana.

El Arizal sugiere meditar en varios Nombres Divinos durante la recitación de las secciones que siguen al Shema. Debido a esto, tenga en cuenta que en esta parte de nuestro sidur, la palabra transliterada está debajo de cada palabra hebrea para que sea más fácil para aquellos que no pueden leer el hebreo.

It is important to say each word clearly and not to run words together. We recite the first verse aloud while covering the eyes with the right hand.

Es importante decir cada palabra claramente y no juntar las palabras. Recitamos el primer verso en voz alta mientras nos tapamos los ojos con la mano derecha.

שְׁמַע יִשְׂרָאֵל

יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ תקיף בעל היכלת ובעל הכזזיות כולם

יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי | אֶחָד יאהדונהי׃

Sh'ma Yisra-el, Adonai Elohei<u>he</u>inu, Adonai | Echad!

Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only!
¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

Focus on giving over your life to sanctify the Divine Name.
Concéntrate en entregar tu vida para santificar el Nombre Divino.

סְקִילָה *Stoning/Lapidación*	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׂרֵפָה *Burning/Incendio*	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה *Slaying/Matanza*	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חָנֵק *Strangling/Estrangulamiento*	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say in an undertone./Di en voz baja.

בָּרוּךְ שֵׁם כְּבוֹד מַלְכוּתוֹ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch shem k'vod malchuto l'olam va-ed.

Blessed is the Name of His glorious realm for ever and ever.
Bendito sea el Nombre de Su glorioso reino por los siglos de los siglos.

יהוה

The first section of the Shema is a connection to the Yud י of the Divine Name and contains 42 words and each word corresponds to a letter of the 42-Letter Name.

La primera sección del Shemá es una conexión con la Yud י del Nombre Divino y contiene 42 palabras y cada palabra corresponde a una letra del Nombre de 42 letras.

א ב ג ד ה ו ז

וְאָהַבְתָּ אֵת יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ בְּכָל־לְבָבְךָ

V'ahavta et Adonai Elohecha b'chol l'vav'cha

You shall love Adonai Your Elohim, with all your heart
Amarás a Adonai tu Elohim, con todo tu corazón.

ח ט י כ ל מ נ

וּבְכָל־נַפְשְׁךָ וּבְכָל־מְאֹדֶךָ: יהוה וְהָיוּ הַדְּבָרִים

uvchol nafsh'cha uvchol m'odecha. V'hayu had'varim

and with all your soul, and with all your resources. Let the words,
y con toda tu alma, y con todos tus recursos. Deja que las palabras,

ס ע פ צ ק ר ש

הָאֵלֶּה אֲשֶׁר ר״ת אהו״ה אָנֹכִי מְצַוְּךָ הַיּוֹם עַל־

ha-eleh asher anochi m'tzav'cha hayom al

these which I command you on this day shall be upon
estas que yo os mando en este día estarán sobre

ת ך ל ם מ ן נ

לְבָבֶךָ: יהוה וְשִׁנַּנְתָּם לְבָנֶיךָ וְדִבַּרְתָּ בָּם בְּשִׁבְתְּךָ

l'vavecha. V'shinantam l'vanecha v'dibarta bam b'shivt'cha

your heart. You shall teach them to your children and speak of them while you sit
tu corazón. Se las enseñarás a tus hijos y hablarás de ellas mientras estés sentado.

ס ע פ צ ק ר ש

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וְבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ: יהוה וּקְשַׁרְתָּם

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha. Ukshartam

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise. You shall bind them
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas. Los atarás

ק ז פ ל ג י

לְאוֹת עַל־יָדֶךָ וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין

l’ot yadecha al v’hayu l’totafot bein

as a sign upon your hand and they shall be tefillin between
como una señal en vuestra mano y serán tefilín entre

ת י צ ו ק ש

עֵינֶיךָ: יהוה וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ עה״י וּבִשְׁעָרֶיךָ: יהוה

einecha. Uchtavtam al m’zuzot beitecha uvisharecha.

your eyes. You shall write them upon the doorposts of your house and your gates.
tus ojos. Las escribirás en los postes de tu casa y en tus puertas.

יהוה

The second section of the Shema is a connection to the first Hei ה of the Divine Name. This section plus the first word of the following section contain 72 words which are a connection to the 72 Names.

La segunda sección del Shemá es una conexión con la primera Hei ה del Nombre Divino. Esta sección más la primera palabra de la siguiente sección contienen 72 palabras que son una conexión con los 72 Nombres.

מהש ללה עלם סיט ילי והו

וְהָיָה אִם־שָׁמֹעַ תִּשְׁמְעוּ אֶל־מִצְוֹתַי

V’hayah im shamo-a tishm’u el mitzvotai

And it shall happen if you listen attentively to My mitzvot,
Y sucederá si escuchas atentamente Mis mitzvot,

הזע לאו אלד הזי כהת אכא

אֲשֶׁר אָנֹכִי מְצַוֶּה אֶתְכֶם הַיּוֹם לְאַהֲבָה

asher anochi m’tzaveh etchem hayom l’ahavah

which I am commanding you this day, to love
que os mando hoy, que améis

כלי לאו הקם הרי מבה יזל

אֶת־יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם וּלְעָבְדוֹ בְּכָל־לְבַבְכֶם

et Adonai Eloheichem ulovdo b’chol l’vavchem

Adonai your Elohim, and to serve Him with all of your heart
Adonai tu Elohim, y servirle con todo tu corazón.

לוו פהל נלך ייי מלה זוהו

וּבְכָל־נַפְשְׁכֶם׃ וְנָתַתִּי מְטַר־אַרְצְכֶם בְּעִתּוֹ

uvchol nafsh'chem. V'natati m'tar artz'chem b'ito

and with all of your soul. Then I shall provide rain for your land in its proper time,
y con toda tu alma. Entonces haré que tu tierra reciba lluvia a su debido tiempo,

נתה האא ירת שאה ריי אום

יוֹרֶה וּמַלְקוֹשׁ וְאָסַפְתָּ דְגָנֶךָ וְתִירֹשְׁךָ וְיִצְהָרֶךָ׃ עה"ח

yoreh umalkosh v'asafta d'ganecha v'tirosh'cha v'yitzharecha.

first rain and last rain, that you may gather your grain and your wine and your oil.
primera lluvia y última lluvia, para que recojas tu grano, tu vino y tu aceite.

לכב ושר יזו להזו כוק מנד

וְנָתַתִּי עֵשֶׂב בְּשָׂדְךָ לִבְהֶמְתֶּךָ וְאָכַלְתָּ וְשָׂבָעְתָּ׃

V'natati esev b'sad'cha livhemtecha v'achalta v'savata.

I shall provide also grass in your fields for your cattle and you shall eat and be satisfied.
También proporcionaré pasto en tus campos para tu ganado y comerás y quedarás saciado.

The rest of this section should be said in an undertone./El resto de esta sección debe decirse en voz baja.

אני זועם רהע ייז ההה מיך

הִשָּׁמְרוּ לָכֶם פֶּן־יִפְתֶּה לְבַבְכֶם וְסַרְתֶּם

Hisham'ru lachem pen yifteh l'vavchem v'sartem

Be careful for yourselves lest your heart be seduced and you turn away
Tengan cuidado de sí mismos, no sea que su corazón se deje seducir y se aparten.

וול ילה סאל ערי עשל מיה

וַעֲבַדְתֶּם אֱלֹהִים אֲחֵרִים וְהִשְׁתַּחֲוִיתֶם לָהֶם׃ וְחָרָה

va-avadtem elohim acherim v'hishtachavitem lahem. V'charah

and serve other deities and bow down to them. Then kindled will be
y servir a otras deidades y postrarnos ante ellas. Entonces se encenderá

והו דני הזש עמם ננא נית

אַף־יהוה יאהדונהי בָּכֶם וְעָצַר אֶת־הַשָּׁמַיִם

af Adonai bachem v'atzar et hashamayim

the anger of Adonai against you, He shall seal the heavens
la ira de Adonai contra ti, Él sellará los cielos

מצר הרוז ייל נמם פוי מבה

וְלֹא־יִהְיֶה מָטָר וְהָאֲדָמָה לֹא תִתֵּן

v'lo yih-yeh matar v'ha-adamah lo titen

and there shall be no more rain and the earth will no longer yield
y ya no habrá más lluvia y la tierra ya no dará fruto

מנק דמב מזז ענו יהה ומב

אֶת־יְבוּלָהּ וַאֲבַדְתֶּם מְהֵרָה עה״ו מֵעַל הָאָרֶץ

et y'vulah va-avadtem m'herah me-al ha-aretz

its produce and you shall be banished quickly from the land
su producto y pronto seréis desterrados de la tierra

היי יבמ ראה זובו איע

הַטֹּבָה אֲשֶׁר יהוה יאהדונהי נֹתֵן לָכֶם׃

hatovah asher Adonai noten lachem.

that is good that Adonai has given you.
eso es bueno que Adonai os ha dado.

יהוה

The third section of the Shema is a connection to the Vav ו of the Divine Name and contains 50 words that connect us to the 50 Gates of Light, which assist us in rising above the 50 gates of negativity. The Name Ehyeh אהיה (I Am) corresponds to the 50 Gates of Binah. The first 40 words are the Name, letter by letter; the remaining 10 words are the entire Name for each word.

La tercera sección del Shemá es una conexión con la Vav ו del Nombre Divino y contiene 50 palabras que nos conectan con las 50 Puertas de la Luz, que nos ayudan a elevarnos por encima de las 50 puertas de la negatividad. El Nombre Ehyeh אהיה (Yo Soy) corresponde a las 50 Puertas de Binah. Las primeras 40 palabras son el Nombre, letra por letra; las 10 palabras restantes son el nombre completo de cada palabra.

מום א ה י ה א ה

וְשַׂמְתֶּם אֶת־דְּבָרַי אֵלֶּה עַל־לְבַבְכֶם

V'samtem et d'varai eleh l'vavchem al

You shall set these words of Mine upon your heart
Pondrás estas palabras mías en tu corazón

ה י א ה י ה

וְעַל־נַפְשֹׁכֶם וּקְשַׁרְתָּם אֹתָם לְאוֹת עַל־

v'al nafsh'chem ukshartem otam l'ot al

and upon your soul, bind them as a sign upon your hand
y sobre tu alma, átalos como una señal en tu mano

ה י ה א א ה

יֶדְכֶם וְהָיוּ לְטוֹטָפֹת בֵּין עֵינֵיכֶם: וְלִמַּדְתֶּם

yedchem v'hayu l'totafot bein eineichem. V'limadtem

and let them be tefillin between your eyes. You shall teach
y sean tefilín entre tus ojos. tu enseñaras

ה י ה א ה י א

אֹתָם בְּנֵיכֶם אֶת־ לְדַבֵּר בָּם בְּשִׁבְתֶּךָ

otam et b'neichem l'daber bam b'shivt'cha

them to your children to discuss, while you sit
dáselo a tus hijos para que lo comenten, mientras tú te sientas

ה ה א ה י ה

בְּבֵיתֶךָ וּבְלֶכְתְּךָ בַדֶּרֶךְ וְבְשָׁכְבְּךָ וּבְקוּמֶךָ:

b'veitecha uvlecht'cha vaderech uvshochb'cha uvkumecha.

in your home, while you walk along the way, when you lie down and when you arise.
en tu casa, mientras caminas por el camino, cuando te acuestas y cuando te levantas.

ה א ה י ה א

וּכְתַבְתָּם עַל־מְזוּזוֹת בֵּיתֶךָ וּבִשְׁעָרֶיךָ: לְמַעַן

Uchtavtam al m'zuzot beitecha uvisharecha. L'ma-an

And write them upon the doorposts of your house and upon your gates. In order that
Y escríbelas en los postes de tu casa y en tus puertas. Para que

ה י ה א ה י

יִרְבּוּ יְמֵיכֶם וִימֵי בְנֵיכֶם עה"ה עַל הָאֲדָמָה

yirbu y'meichem vimei v'neichem al ha-adamah

you will prolong your days and the days of your children upon the land
prolongarás tus días y los días de tus hijos sobre la tierra

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
אֲשֶׁר	נִשְׁבַּע	יהוה יאהדונהי	לַאֲבֹתֵיכֶם	לָתֵת	לָהֶם
asher	nishba	Adonai	la-avoteichem	latet	lahem

that Adonai swore to your forefathers to give to them
que Adonai juró a vuestros padres que les daría

אהיה	אהיה	אהיה	אהיה
כִּימֵי	הַשָּׁמַיִם	עַל־הָאָרֶץ׃	
kimei	hashamayim	al	ha-aretz.

like the days of the heaven on the earth.
como los días del cielo en la tierra.

*Move the Tzitzit to the right hand, leaving the knots in the left hand, and place them against the heart. Each time the word Tzitzit is said, kiss the Tzitzit. At * gaze at the Tzizit in the hand and move them across the eyes and kiss them, do this twice. At ** move the Tzitzit across the eyes and kiss them.*

*Mueva el Tzitzit a la mano derecha, dejando los nudos en la izquierda, y colóquelos contra el corazón. Cada vez que se diga la palabra Tzitzit, bese el Tzitzit. Al *, mire el Tzitzit en la mano, páselo por encima de los ojos y béselos; repita esto dos veces. Al **, pase el Tzitzit por encima de los ojos y béselos.*

יהוה

The fourth section of the Shema is a connection to the final Hei ה of the Divine Name and contains 72 words which are a connection to a permutation of the 72 Names. The total number of words of all four sections is 245 and by repeating the final three words, the number becomes 248.

La cuarta sección del Shema es una conexión con la Hei ה final del Nombre Divino y contiene 72 palabras que son una conexión con una permutación de los 72 Nombres. El número total de palabras de las cuatro secciones es 245 y al repetir las últimas tres palabras, el número se convierte en 248.

ליה	מבש	עאמ סבט	יוי	וו
דַּבֵּר	לֵאמֹר׃	אֶל־מֹשֶׁה	יהוה יאהדונהי	וַיֹּאמֶר
Daber	lemor:	Mosheh el	Adonai	Vayomer

And Adonai said to Moses, saying: Speak
Y Adonai dijo a Moisés, diciendo: Habla

המע	להו	אנד	הוזי	אנא כמת
וְעָשׂוּ	אֲלֵהֶם	וְאָמַרְתָּ	יִשְׂרָאֵל	אֶל־בְּנֵי
v'asu	alehem	v'amarta	Yisra-el	b'nei el

to the children of Israel and say to them that they are to make
a los hijos de Israel y diles que han de hacer

כבי לוו המם היי מרה יצל

לְדֹרֹתָם בִּגְדֵיהֶם עַל־כַּנְפֵי צִיצִת לָהֶם

l’dorotam vigdeihem kanfei al tzitzit lahem

for themselves tzitzit on the corners of their clothes, for all their generations
para ellos tzitzit en las esquinas de sus ropas, para todas sus generaciones

וזהו מנה יזזי נמכ פנל ליו

תְּכֵלֶת׃ פְּתִיל הַכָּנָף עַל־צִיצִת וְנָתְנוּ

t’chelet. p’til hakanaf tzitzit al v’nat’nu

and they shall place upon the tzitzit of each corner a thread of techelet.
y colocarán sobre el tzitzit de cada esquina un hilo de tejelet.

אום רלי שאה ירת השא ניה

וּזְכַרְתֶּם אֹתוֹ ק״ל גימ׳ עי״ן וּרְאִיתֶם* לְצִיצִת לָכֶם וְהָיָה

uzchartem oto ur-item l’tzitzit lachem V’hayah

And it shall constitute tzitzit for you, that you may see it and remember
Y constituirá tzitzit para ti, para que puedas verlo y recordar

מנד כעק להוז יוו והר ליב

אֹתָם וַעֲשִׂיתֶם יהוה יאהדונהי מִצְוֹת כָּל־ אֶת־

otam va-asitem Adonai mitzvot kol et

all the mitzvot of Adonai and do them,
todos los mitzvot de Adonai y cumplirlos,

מככ השה יזז רהע זום אני

עֵינֵיכֶם וְאַחֲרֵי** לְבַבְכֶם אַחֲרֵי עה״ז תָּתוּרוּ וְלֹא

eineichem, v’acharei l’vavchem acharei taturu v’lo

and not follow after your heart and after your eyes
y no seguir tu corazón y tus ojos

מתה עאל ערי סאל ייה ול

תִּזְכְּרוּ עה״ד לְמַעַן אַחֲרֵיהֶם׃ זֹנִים אַשֶּׁר־אַתֶּם

tizk’ru L’ma-an achareihem. zonim atem asher

which draw you astray. In order that you may remember
que te extravían. Para que puedas recordar

וְעֲשִׂיתֶם אֶת־כָּל־מִצְוֹתָי וְהְיִיתֶם קְדֹשִׁים לֵאלֹהֵיכֶם:

va-asitem et kol mitzvotai vih-yitem k'doshim Leloheichem.

and do all of My mitzvot and be holy to your Elohim.
Y haz todos mis mitzvot y sé santo a tu Elohim.

Focus on the mitzvah to remember the Exodus from Egypt.
Concéntrate en la mitzvá de recordar el Éxodo de Egipto.

אֲנִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם אֲשֶׁר הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם

Ani Adonai Eloheichem asher hotzeti etchem

I am Adonai your Elohim, Who took you out
Yo soy Adonai tu Elohim, que te sacó

מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם לִהְיוֹת לָכֶם לֵאלֹהִים אֲנִי

me-eretz mitzrayim lih-yot lachem Lelohim ani

of the land of Egypt to be Elohim to you, I am
desde la tierra de Egipto para seros Elohim, yo soy

יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם: אֱמֶת עה״ט

Adonai Eloheichem: Emet...

Adonai your Elohim: It is true...
Adonai tu Elohim: Es verdad...

Chazzan:

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵיכֶם אֱמֶת.

Adonai Eloheichem emet.

Adonai your Elohim, is true.
Adonai tu Elohim, es verdad.

This blessing connects us to the energy of desire. This blessing fulfills the requirement to recall the Exodus during the morning and evening services. It contains the word yatziv (certain), which reflects our gratitude for already existing kindness.

Esta bendición nos conecta con la energía del deseo. Esta bendición cumple con el requisito de recordar el Éxodo durante los servicios de la mañana y la tarde. Contiene la palabra yatziv (seguro), que refleja nuestra gratitud por la benevolencia ya existente.

*At * kiss the tzitzit, pass them over your eyes and then release them.*

*En * besa los tzitzit, pásalos por tus ojos y luego suéltalos.*

וְיַצִּיב, וְנָכוֹן וְקַיָּם, וְיָשָׁר וְנֶאֱמָן, וְאָהוּב וְחָבִיב, וְנֶחְמָד וְנָעִים, וְנוֹרָא וְאַדִּיר, וּמְתֻקָּן וּמְקֻבָּל, וְטוֹב, וְיָפֶה הַדָּבָר הַזֶּה עָלֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד. אֱמֶת אֱלֹהֵי עוֹלָם מַלְכֵּנוּ, צוּר יַעֲקֹב מָגֵן יִשְׁעֵנוּ, לְדֹר וָדֹר הוּא קַיָּם וּשְׁמוֹ קַיָּם, וְכִסְאוֹ נָכוֹן וּמַלְכוּתוֹ וֶאֱמוּנָתוֹ לָעַד קַיֶּמֶת. וּדְבָרָיו חַיִּים וְקַיָּמִים, נֶאֱמָנִים וְנֶחֱמָדִים *לָעַד וּלְעוֹלְמֵי עוֹלָמִים, עַל אֲבוֹתֵינוּ, עָלֵינוּ, וְעַל בָּנֵינוּ, וְעַל דּוֹרוֹתֵינוּ, וְעַל כָּל דּוֹרוֹת זֶרַע יִשְׂרָאֵל עֲבָדֶיךָ. עַל הָרִאשׁוֹנִים וְעַל הָאַחֲרוֹנִים, דָּבָר טוֹב וְקַיָּם, בֶּאֱמֶת וּבֶאֱמוּנָה חֹק וְלֹא יַעֲבֹר. אֱמֶת, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, מַלְכֵּנוּ מֶלֶךְ אֲבוֹתֵינוּ, גּוֹאֲלֵנוּ גּוֹאֵל אֲבוֹתֵינוּ, יוֹצְרֵנוּ צוּר יְשׁוּעָתֵנוּ, פּוֹדֵנוּ וּמַצִּילֵנוּ גימ׳ אלהים מֵעוֹלָם הוּא שְׁמֶךָ מהש, וְאֵין לָנוּ עוֹד אֱלֹהִים זוּלָתֶךָ, סֶלָה.

V'yatziv, v'nachon v'kayam, v'yashar v'ne-eman, v'ahuv v'chaviv, v'nechmad v'na-im, v'nora v'adir, umtukan umkubal, v'tov, v'yafeh hadavar hazeh aleinu l'olam va-ed. Emet Elohei olam malkenu, tzur Ya-akov magen yishenu, l'dor vador hu kayam ushmo kayam, v'chiso nachon umalchuto ve-emunato la-ad kayamet. Udvarav chayim v'kayamim, ne-emanim v'nechemadim *la-ad ul-ol'mei olamim, al avoteinu, aleinu, v'al baneinu, v'al doroteinu, v'al kol dorot zera Yisra-el avadecha. Al harishonim v'al ha-acharonim, davar tov v'kayam, be-emet uve-emunah chok v'lo ya-avor. Emet, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, malkenu melech avoteinu, go-aleinu go-el avoteinu, yotz'renu tzur y'shuatenu, podenu umatzilenu me-olam hu sh'mecha מהש, v'ein lanu od Elohim zulat'cha, selah.

And certain, and established and enduring, and fair and faithful, and beloved and cherished, and desirable and pleasant, and awesome and powerful, and correct and accepted, and good, and beautiful is this affirmation to us forever. True the Elohim of the Universe is our King, the Rock of Jacob is the Shield of our salvation, generation after generation He endures and His Name endures, and His throne is established, and His sovereignty and His faithfulness forever endure. And His words are living and enduring, faithful and desirable

*Y cierta, establecida y duradera, justa y fiel, amada y apreciada, deseable y placentera, asombrosa y poderosa, correcta y aceptada, buena y hermosa es esta afirmación para nosotros para siempre. Es cierto que el Elohim del Universo es nuestro Rey, la Roca de Jacob es el Escudo de nuestra salvación, generación tras generación Él perdura y Su Nombre perdura, y Su trono está establecido, y Su soberanía y Su fidelidad perduran para siempre. Y Sus palabras son vivas y duraderas, fieles y deseables *para siempre y por toda la eternidad,*

**forever and to all eternity, for our forefathers, for us, and for our children, and for our generations, and for all the generations of the offspring of Israel who are Your servants. For the earlier generations and for the later generations, the matter is good and enduring, with truth and with faithfulness, it's a decree that cannot be breached. It is true, that You are Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, our King and the King of our forefathers, our Redeemer and the Redeemer of our forefathers, our Molder the Rock of our salvation, our Liberator and our Rescuer this has always been Your Name מהש, and we have no other Elohim but You, Selah.*

para nuestros antepasados, para nosotros y para nuestros hijos, y para nuestras generaciones, y para todas las generaciones de la descendencia de Israel que son Tus siervos. Para las generaciones anteriores y para las generaciones posteriores, la cosa es buena y duradera, con verdad y con fidelidad, es un decreto que no se puede violar. Es verdad que Tú eres Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, nuestro Rey y el Rey de nuestros antepasados, nuestro Redentor y el Redentor de nuestros antepasados, nuestro Formador, la Roca de nuestra salvación, nuestro Libertador y nuestro Salvador. este siempre ha sido tu nombre מהש, y no tenemos otro Elohim sino Tú, Selah.

עֶזְרַת אֲבוֹתֵינוּ אַתָּה גימ׳ ע״ב הוּא מֵעוֹלָם, מָגֵן וּמוֹשִׁיעַ לָהֶם
וְלִבְנֵיהֶם אַחֲרֵיהֶם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר, בְּרוּם עוֹלָם מוֹשָׁבֶךָ, וּמִשְׁפָּטֶיךָ
וְצִדְקָתְךָ עַד אַפְסֵי אָרֶץ. אֱמֶת, אַשְׁרֵי אִישׁ שֶׁיִּשְׁמַע לְמִצְוֹתֶיךָ,
וְתוֹרָתְךָ וּדְבָרְךָ יָשִׂים עַל לִבּוֹ. אֱמֶת, שֶׁאַתָּה הוּא אָדוֹן לְעַמֶּךָ,
וּמֶלֶךְ גִּבּוֹר לָרִיב רִיבָם לְאָבוֹת וּבָנִים. אֱמֶת, אַתָּה הוּא רִאשׁוֹן
וְאַתָּה הוּא אַחֲרוֹן, וּמִבַּלְעָדֶיךָ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ גּוֹאֵל וּמוֹשִׁיעַ.

Ezrat avoteinu atah hu me-olam, magen umoshi-a lahem v'livneihem achareihem b'chol dor vador, b'rum olam moshavecha, umishpatecha v'tzidkat'cha ad afsei aretz. Emet, ashrei ish sheyishma l'mitzvotecha, v'Torat'cha udvar'cha yasim al libo. Emet, she-atah hu Adon l'amecha, umelech gibor lariv rivam l'avot uvanim. Emet, atah hu rishon v'atah hu acharon, umibaladecha ein lanu melech go-el umoshi-a.

The Helper of our forefathers are You alone, forever, Shield and Savior for them and their children after them in every generation, at the zenith of the universe is Your dwelling, and Your justice and Your righteousness extend to the ends of the earth. It is true, happy are those who hear Your mitzvot, and set Your Torah and Your word upon their heart. It is true, that You are the Lord for Your people, and a mighty King to champion their cause for the parents and their children. It is true, that You are the first and that You are the last, and apart from You we have no King, redeemer, and savior.

El Auxiliador de nuestros antepasados eres Tú solo, para siempre, Escudo y Salvador para ellos y sus hijos después de ellos en cada generación, en el cenit del universo está Tu morada, y Tu justicia y Tu rectitud se extienden hasta los confines de la tierra. Es verdad, felices son aquellos que escuchan Tus mitzvot y ponen Tu Torá y Tu palabra en su corazón. Es verdad, que Tú eres el Señor para Tu pueblo, y un Rey poderoso para defender su causa por los padres y sus hijos. Es verdad que Tú eres el primero y que Tú eres el último, y aparte de Ti no tenemos Rey, redentor y salvador.

אֱמֶת, מִמִּצְרַיִם גְּאַלְתָּנוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, מִבֵּית עֲבָדִים
פְּדִיתָנוּ, כָּל בְּכוֹרֵיהֶם הָרָגְתָּ, וּבְכוֹרְךָ יִשְׂרָאֵל גָּאָלְתָּ, וְיַם סוּף
לָהֶם בָּקָעְתָּ, וְזֵדִים טִבַּעְתָּ, וִידִידִים עָבְרוּ יָם, וַיְכַסּוּ מַיִם צָרֵיהֶם,
אֶחָד מֵהֶם לֹא נוֹתָר. עַל זֹאת שִׁבְּחוּ אֲהוּבִים וְרוֹמְמוּ לָאֵל, וְנָתְנוּ
יְדִידִים זְמִרוֹת שִׁירוֹת וְתִשְׁבָּחוֹת, בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת, לְמֶלֶךְ אֵל חַי

וְקַיָּם, רָם וְנִשָּׂא, גָּדוֹל וְנוֹרָא, מַשְׁפִּיל גֵּאִים עַדֵי אֶרֶץ, מַגְבִּיהַּ שְׁפָלִים עַד מָרוֹם, מוֹצִיא אֲסִירִים, פּוֹדֶה עֲנָוִים, עוֹזֵר דַּלִּים, הָעוֹנֶה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּעֵת שַׁוְּעָם אֵלָיו.

Emet, mimitzrayim g'altanu, Adonai Eloheinu, mibeit avadim p'ditanu, kol b'choreihem haragta, uvchor'cha Yisra-el ga-alta, v'yam suf lahem bakata, v'zedim tibata, vididim av'ru yam, vaychasu mayim tzareihem, echad mehem lo notar. Al zot shib'chu ahuvim v'rom'mu la-El, v'nat'nu y'didim z'mirot shirot v'tishbachot, b'ruchot v'hoda-ot, l'melech El chai v'kayam, ram v'nisa, gadol v'nora, mashpil ge-im adei aretz, magbi-ah sh'falim ad marom, motzi asirim, podeh anavim, ozer dalim, ha-oneh l'amo Yisra-el b'et shavam elav.

It is true, that from Egypt You delivered us, Adonai our Elohim, and from the house of slavery You liberated us, all their first born You slew, but Your firstborn, Israel, You redeemed, and You split the Sea of Reeds for them, and the evildoers You drowned, and the dear ones crossed the sea, and the water covered their foes, not one of them was left. For this, the beloved ones praised and exalted the Almighty One, and the dear ones offered hymns, songs and praises, blessings and thanksgivings, to the King, the Almighty One Who is living and enduring, exalted and uplifted, great and awesome, Who humbles the haughty to the ground, lifts the lowly to the heights, frees the captive, liberates the humble, helps the poor, and Who replies to His people Israel at the time they cry out to Him.

Es verdad, que de Egipto nos libraste, Adonai nuestro Elohim, y de la casa de la servidumbre nos liberaste, mataste a todos sus primogénitos, pero redimiste a tu primogénito, Israel, y partiste el Mar de Juncos para ellos y los malhechores Te ahogaste, y los amados cruzaron el mar, y el agua cubrió a sus enemigos, no quedó ninguno de ellos. Por esto, los amados alabaron y exaltaron al Todopoderoso, y los amados ofrecieron himnos, cánticos y alabanzas, bendiciones y acciones de gracias, al Rey, el Todopoderoso Quien es vivo y duradero, exaltado y elevado, grande y temible, Quien humilla a los altivos a tierra, eleva a los humildes a las alturas , libera a los cautivos, libera a los humildes, ayuda a los pobres, y Quien responde a Su pueblo Israel en el momento en que claman a Él.

Stand for the Amidah./Ponerse de pie para la Amidah.

תְּהִלּוֹת לָאֵל עֶלְיוֹן גּוֹאֲלָם, בָּרוּךְ הוּא וּמְבֹרָךְ. מֹשֶׁה וּבְנֵי יִשְׂרָאֵל לְךָ עָנוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כֻלָּם:

T'hilot la-El Elyon go-alam, baruch hu umvorach. Mosheh uvnei Yisra-el l'cha anu shirah b'simchah rabah, v'am'ru chulam:

Praise to the Almighty One Most High, their Redeemer, blessed is He Who is blessed. Moses and the Children of Israel to You proclaimed a song with great joy, and all of them said:

Alabado sea el Todopoderoso Altísimo, su Redentor, bendito el Bendito. Moisés y los Hijos de Israel te entonaron un cántico con gran alegría, y todos ellos dijeron:

Everyone together:/Todos juntos:

מִי כָמֹכָה בָּאֵלִם יְהוָה יאהדונהי יוֹד הֵא וָו הֵא, מִי כָּמֹכָה נֶאְדָּר בַּקֹּדֶשׁ, נוֹרָא תְהִלֹּת, עֹשֵׂה פֶלֶא: שִׁירָה חֲדָשָׁה שִׁבְּחוּ גְאוּלִים לְשִׁמְךָ עַל שְׂפַת הַיָּם, יַחַד כֻּלָּם הוֹדוּ וְהִמְלִיכוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Mi chamochah ba-elim Adonai, mi kamochah nedar bakodesh, nora t'hilot, oseh fele: Shirah chadashah shib'chu g'ulim l'shimcha hagadol al s'fat hayam, yachad kulam hodu v'himlichu v'am'ru: Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Who is like You, among the gods, Adonai? Who is like

¿Quién como Tú, entre los dioses, Adonai? ¿Quién como

You, glorious in holiness, too awesome for praise, doing wonders: A new song was sung by the redeemed to Your great Name on the shore of the sea, all of them together gave thanks and acknowledged Your sovereignty and they said: Adonai will reign for ever and ever.

tú, glorioso en santidad, temible para ser alabado, que hace maravillas?: Un nuevo cántico fue cantado por los redimidos a Tu gran Nombre en la orilla del mar, todos juntos dieron gracias y reconocieron Tu soberanía y dijeron: Adonai reinará por los siglos de los siglos.

Take three steps back, and when saying (Ga-al Yisrael), take three steps forward.

Da tres pasos hacia atrás, y cuando digas (Ga-al Yisrael), da tres pasos hacia adelante.

וְנֶאֱמַר: גֹּאֲלֵנוּ יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת שְׁמוֹ, קְדוֹשׁ יִשְׂרָאֵל. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, גָּאַל יִשְׂרָאֵל.

V'ne-emar: Go-aleinu Adonai tz'va-ot sh'mo, k'dosh Yisra-el. Baruch atah Adonai, ga-al Yisra-el.

And it is said: Our Redeemer, Adonai of Heavenly Hosts, is His Name, the Holy One of Israel. Blessed are You Adonai, Redeemer of Israel.

Y se dice: Nuestro Redentor, Adonai de las Huestes Celestiales, es Su Nombre, el Santo de Israel. Bendito eres Tú Adonai, Redentor de Israel.

Do not say "Amen" and continue immediately with the Silent Amidah.

No diga "Amén" y continúa inmediatamente con la Amidá silenciosa.

תפלת העמידה

TEFILAT HA-AMIDAH

The Amidah represents the soul's ultimate ascent into the highest spiritual realm of Atzilut, where one stands in direct, unmediated communion with the Divine. Through the focused, meditative intention (kavanah) of these standing blessings, the individual acts as a cosmic channel to unify the Sefirot and draw sustaining spiritual light down into the physical world. Meditate on the following yichud in order to connect to the light of the Chayah and Yechidah levels of soul in the world of Atzilut.

La Amidá representa el ascenso supremo del alma al reino espiritual más elevado de Atzilut, donde uno se encuentra en comunión directa y sin mediación con lo Divino. Mediante la intención meditativa y enfocada (kavaná) de estas bendiciones, el individuo actúa como un canal cósmico para unificar las Sefirot y atraer luz espiritual sustentadora al mundo físico. Medita en el siguiente yichud para conectarte con la luz de los niveles de alma Chayá y Yechidah en el mundo de Atzilut.

While reciting the Amidah, one should stand in awe and reverence with head bowed slightly. "Know before Whom you stand, before the King of all kings, the Holy One, Blessed is He." Before beginning the Amidah, meditate to connect heart and soul to Eretz Yisrael, Yerushalayim, the Beit HaMikdash, and the Kadosh HaKodashim.

Al recitar la Amidá, uno debe permanecer de pie con reverencia y asombro, con la cabeza ligeramente inclinada. «Reconoce ante Quién estás, ante el Rey de reyes, el Santo, Bendito sea Él». Antes de comenzar la Amidá, medita para conectar tu corazón y tu alma con Eretz Israel, Jerusalén, el Beit HaMikdash y el Kadosh HaKodashim.

During the Chazzan's repetition, the congregation should respond אָמֵן "Amen" at the end of each blessing.

Durante la repetición del Chazzan, la congregación debe responder אָמֵן "Amén" al final de cada bendición.

During Yemei Bein HaMetzarim (Three Weeks) meditate on the special permutations of the Divine Name within ( ) to sweeten judgement.

Durante Yemei Bein HaMetzarim (Tres Semanas) medita en las permutaciones especiales del Nombre Divino en tu interior ( ) para endulzar el juicio.

יהוה

כתר (א)
1 - Keter
(Head/Cabeza)

יְהֹוָה

חכמה (ל)
2 - Chochmah
(Right Brain/Cerebro Derecho)

יַהֲוַה

בינה (ל)
3 - Binah
(Left Brain/Cerebro Izquierdo)

יְהֹוִוה

דעת (ל)
4 - Da-at
(Middle Brain/Cerebro Medio)

יְהֹוָה

חסד (ה)
5 - Chesed
(Right Arm/Brazo Derecho)

יְהֹוִיִה

גבורה (ה)
6 - Gevurah
(Left Arm/Brazo Izquierdo)

יְהֹוִהִ

תפארת (ה)
7 - Tiferet (Torso)

יְהֹוִה

נצח (ה)
8 - Netzach
(Right Leg/Pierna Derecha)

יְהֹוִהִי

הוד (ה)
9 Hod
(Left Leg/Pierna Izquierda)

יְהֹוִהִי

יסוד (י)
10 - Yesod (Brit)

יְהֹוִוהִוֹ

מלכות (ם)
11 - Malchut (Crown of the/Corona del Brit)

יְהֹוִה

דַּע לִפְנֵי מִי אַתָּה עוֹמֵד, מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא.

אֲדֹנָי אדון הכל | שְׂפָתַי תִּפְתָּח, וּפִי יַגִּיד תְּהִלָּתֶךָ.

Adonai | s'fatai tiftach, ufi yagid t'hilatecha.
My Lord | open up my lips, and my mouth will declare Your praise.
Mi Señor | Abre mis labios, y mi boca proclamará tu alabanza.

אבות

AVOT

Bow at בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah)./ Inclínate ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה אדון הכל היה הוה ויהיה יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ ותקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם אמא וֵאלֹהֵי אבא
אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי אַבְרָהָם חכמה, אֱלֹהֵי יִצְחָק בינה, וֵאלֹהֵי יַעֲקֹב דעת,
הָאֵל הַגָּדוֹל חסד הַגִּבּוֹר גבורה וְהַנּוֹרָא תפארת, אֵל עֶלְיוֹן, גּוֹמֵל
חֲסָדִים טוֹבִים, קוֹנֵה הַכֹּל, וְזוֹכֵר חַסְדֵי אָבוֹת, וּמֵבִיא נצח גּוֹאֵל הוד
לִבְנֵי בְנֵיהֶם יסוד, לְמַעַן מלכות שְׁמוֹ כתר בְּאַהֲבָה יא הד ונ הי.

Baruch atah Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei Avraham, Elohei Yitzchak, Velohei Ya-akov, ha-El hagadol hagibor v'hanora, El elyon, gomel chasadim tovim, koneh hakol, v'zocher chasdei avot, umevi go-el livnei v'neihem, l'ma-an sh'mo *b'ahavah.

*Blessed are You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, Elohim of Abraham, Elohim of Isaac, and Elohim of Jacob, the Almighty One Who is great, powerful and awesome, supreme Almighty One Who bestows beneficial kindnesses, creates everything, and Who recalls the kindnesses of the Patriarchs and brings a Redeemer to the children of their children, for the sake of His Name *with love.*

*Bendito seas Tú, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, Elohim de Abraham, Elohim de Isaac, y Elohim de Jacob, el Todopoderoso Quien es grande, poderoso y asombroso, el Todopoderoso supremo Quien otorga benevolencias beneficiosas, crea todo, y Quien recuerda las bondades de los Patriarcas y trae un Redentor a los hijos de sus hijos, por amor a Su Nombre *con amor.*

סְקִילָה	י	א	←	א	ע״ב	יוד הי ויו הי
שְׁרֵפָה	ה	ד	←	ה	ס״ג	יוד הי ואו הי
הֲרִיגָה	ו	נ	←	י	מ״ה	יוד הא ואו הא
חֲנֵק	ה	י	←	ה	ב״ן	יוד הה וו הה

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

זָכְרֵנוּ לְחַיִּים, מֶלֶךְ חָפֵץ בַּחַיִּים, וְכָתְבֵנוּ בְּסֵפֶר הַחַיִּים, לְמַעַנְךָ אֱלֹהִים חַיִּים.

Zochrenu l'chayim, melech chafetz bachayim, v'chotvenu b'sefer hachayim, l'ma-ancha Elohim chayim.

Remember us for life, King who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, for Your sake Living Elohim.

Recuérdanos de por vida, Rey que te deleitas en la vida, e inscríbenos en el Libro de la Vida, por Ti Elohim viviente.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה (Baruch Atah).

מֶלֶךְ עוֹזֵר וּמוֹשִׁיעַ וּמָגֵן אל אל אל. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (טַדַהַד) יאהדונהי,
מָגֵן אַבְרָהָם.

Melech ozer umoshi-a umagen. Baruch atah Adonai, magen Avraham.

O King, Who is a Helper, Savior, and Shield. Blessed are You Adonai, Shield of Abraham.

Oh Rey, Quien es un Auxiliador, Salvador y Escudo. Bendito seas Tú, Adonai, Escudo de Abraham.

גְּבוּרוֹת

GEVUROT

אַתָּה גִּבּוֹר לְעוֹלָם אֲדֹנָי אדון הכל אגל״א, מְחַיֵּה מֵתִים אַתָּה, רַב לְהוֹשִׁיעַ.

Atah gibor l'olam Adonai, m'chayeh metim atah, rav l'hoshi-ah.

You are mighty eternally O Lord, You are the One Who revives the dead, abundantly able to save.

Tú eres poderoso eternamente, oh Señor, Tú eres el que revive a los muertos, eres muy capaz de salvar.

Shemini Atzeret-Pesach:

מַשִּׁיב הָרוּחַ וּמוֹרִיד הַגֶּשֶׁם.

Mashiv haru-ach umorid hageshem.

Who makes the wind blow and brings down the rain.

Quien hace soplar el viento y hace descender la lluvia.

Pesach-Sukkot:

מוֹרִיד הַטָּל מ״ה יוד הא ואו הא.

Morid hatal.

Who brings down the dew.

Quien hace descender el rocío.

מְכַלְכֵּל חַיִּים בְּחֶסֶד חסד גימ׳ יוד הי ויו הי, מְחַיֵּה מֵתִים בְּרַחֲמִים רַבִּים, סוֹמֵךְ נוֹפְלִים חכמה, וְרוֹפֵא חוֹלִים בינה, וּמַתִּיר אֲסוּרִים זעיר אנפין, וּמְקַיֵּם אֱמוּנָתוֹ לִישֵׁנֵי עָפָר מלכות. מִי כָמוֹךָ בַּעַל גְּבוּרוֹת וּמִי דּוֹמֶה לָךְ, מֶלֶךְ מֵמִית וּמְחַיֶּה וּמַצְמִיחַ יְשׁוּעָה.

M'chal-kel chayim b'chesed, m'chayeh metim b'rachamim rabim, somech nof'lim, v'rofe cholim, umatir asurim, umkayem emunato lishenei afar. Mi chamocha ba-al g'vurot umi domeh lach, melech memit umchayeh umatzmi-ach y'shu-ah.

Who sustains the living with kindness, reviving the dead with abundant mercy, Who supports the fallen, and Who heals the sick, and Who releases those who are bound, and Who keeps His faith to those who sleep in the dust. Who is like You, O Master of mighty deeds and who can compare to You, King Who causes death and restores life and makes sprout salvation.

Quien sostiene a los vivos con benevolencia, resucita a los muertos con abundante misericordia, Quien sostiene a los caídos, y Quien sana a los enfermos, y Quien libera a los atados, y Quien guarda Su fe a los que duermen en el polvo. ¿Quién como Tú, oh Maestro de proezas y quién puede compararse contigo, Rey que haces la muerte y devuelves la vida y haces brotar la salvación?

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

מִי כָמוֹךָ, אָב הָרַחֲמָן, זוֹכֵר יְצוּרָיו בְּרַחֲמִים לְחַיִּים.

Mi chamocha, av harachaman, zocher y'tzurav b'rachamim l'chayim.

Who is like You, Merciful Father, Who remembers His creatures with mercy for life.

¿Quién como Tú, Padre Misericordioso, que recuerda a Sus criaturas con misericordia para toda la vida?

וְנֶאֱמָן אַתָּה לְהַחֲיוֹת מֵתִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ (כְּוַוֵן) יאהדונהי, מְחַיֵּה הַמֵּתִים.

V'ne-eman atah l'hachayot metim. Baruch atah Adonai, m'chayeh hametim.

And You are faithful to revive the dead. Blessed are You Adonai, Who revives the dead.

Y eres fiel para resucitar a los muertos. Bendito seas Tú, Adonai, que resucitas a los muertos.

The following is only said during the Chazzan's repetition. The Chazzan and congregation recite the entire Kedushah in unison.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan. El Jazán y la congregación recitan la Kedushá completa al unísono.

קְדוּשָׁה

KEDUSHAH

*Bow to the right and say..., **bow to the left and say..., ***and then bow forward and say...

*Inclinarse a la derecha y decir..., **inclinarse a la izquierda y decir..., ***y luego inclinarse hacia adelante y decir...

נַקְדִּישְׁךָ׃ חסד:חכמה וְנַעֲרִיצְךָ׃ גבורה:בינה, כְּנוֹעַם תפארת:דעת שִׂיחַ חסד
סוֹד גבורה שַׂרְפֵי קֹדֶשׁ תפארת, הַמְשַׁלְּשִׁים לְךָ קְדֻשָּׁה חג"ת:נ"ה, וְכֵן
כָּתוּב עַל יַד נְבִיאֶךָ, *וְקָרָא זֶה נצח **אֶל זֶה הוד ***וְאָמַר אבגית"ץ׃

Nakdishach v'na-aritzach, k'no-am si-ach sod sarfei kodesh, hamshal'shim l'cha k'dushah, v'chen katuv al yad n'vi-echa, *v'kara zeh **el zeh ***v'amar:

We shall sanctify You and we shall revere You, like the sweet speech of the assembly of the holy Seraphim, who threefold acclaim to You Holy, and so it is written by the hand of Your prophet, and each one calls to another and says:

Te santificaremos y te reverenciaremos, como el dulce discurso de la asamblea de los santos Serafines, que por triplicado te aclaman Santo, y así está escrito por la mano de Tu profeta, y cada uno llama al otro y dice:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

קָדוֹשׁ נשמה קָדוֹשׁ רוח, קָדוֹשׁ נפש, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh, Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy, is Adonai of the heavenly hosts, the entire world is full of His glory.
Santo, santo, santo, es Adonai de las huestes celestiales, el mundo entero está lleno de Su gloria.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

לְעֻמָּתָם מְשַׁבְּחִים וְאוֹמְרִים׃

L'umatam m'shab'chim v'om'rim:
Facing them they offer praise and proclaim:
Frente a ellos ofrecen alabanza y proclaman:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי כבוד עלאה מְמְּקוֹמוֹ מלכות.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.
Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

Chazzan aloud-Congregation in an undertone:/Chazzan en voz alta-Congregación en voz baja:

וּבְדִבְרֵי קָדְשְׁךָ כָּתוּב לֵאמֹר׃

Uvdivrei kodshach katuv lemor:
And in Your holy Writings the following is written:
Y en Tus Sagradas Escrituras está escrito lo siguiente:

Everyone, rise on toes and say aloud:/Todos, levantense de puntillas y digan en voz alta:

יִמְלֹךְ יהוה יאהדונהי לְעוֹלָם דעת, אֱלֹהַיִךְ צִיּוֹן, לְדֹר וָדֹר, הַלְלוּיָהּ.

Yimloch Adonai l'olam, Elohayich Tziyon, l'dor vador, hal'lu-Yah.
May Adonai reign forever, your Elohim O Zion, from generation to generation, Hallelu-Yah.
Que Adonai reine por siempre, tu Elohim O Sión, de generación en generación, Halelu-Yah.

קְדוּשַׁת הַשֵּׁם

KEDUSHAT HASHEM

אַתָּה קָדוֹשׁ וְשִׁמְךָ קָדוֹשׁ, וּקְדוֹשִׁים בְּכָל יוֹם יְהַלְלוּךָ סֶלָה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה (מִצְפֶּה) יאהדונהי יהוה יהוה יהוה יהוה יאהלוהים, הָאֵל הַקָּדוֹשׁ.

Atah kadosh v'shimcha kadosh, ukdoshim b'chol yom y'hal'lucha selah. Baruch atah Adonai, ha-El hakadosh.

You are holy and Your Name is holy, and holy ones praise You each day, forever. Blessed are You Adonai, the Almighty One Who is holy.

Eres santo y tu nombre es santo, y los santos te alaban cada día, para siempre. Bendito seas Tú, Adonai, el Todopoderoso que es santo.

Substitute from Rosh HaShanah to Yom Kippur./ Sustituto desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

הַמֶּלֶךְ הַקָּדוֹשׁ.

hamelech hakadosh.
the holy King.
el santo Rey.

בִּינָה

BINAH

אַתָּה חוֹנֵן לְאָדָם דַּעַת, וּמְלַמֵּד לֶאֱנוֹשׁ בִּינָה. וְחָנֵּנוּ מֵאִתְּךָ חָכְמָה בִּינָה וְדָעַת. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, חוֹנֵן הַדָּעַת.

V'chonenu me-it'cha chochmah binah vada-at. Baruch atah Adonai, chonen hada-at.

And graciously share with us Your wisdom, insight and knowledge. Blessed are You Adonai, Who graciously grants knowledge.

Y comparte con nosotros Tu sabiduría, Tu perspicacia y Tu conocimiento. Bendito seas, Adonai, que concedes el conocimiento con generosidad.

תשׁוּבה

TESHUVAH

הֲשִׁיבֵנוּ אָבִינוּ לְתוֹרָתֶךָ, וְקָרְבֵנוּ מַלְכֵּנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ, וְהַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ. בָּרוּךְ אַתָּה יֵהֵוֵהֵ יאהדונהי, הָרוֹצֶה בִּתְשׁוּבָה. יֵהֵוֵהֵ יֶהֱוֶהֶ יֶיֵהֶהֱוֶוֵהֶהֵ יֵהֵוֵהֵ יֶהֱוֶהֶ

Hashivenu Avinu l'Toratecha, v'kar'venu malkenu la-avodatecha, v'hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha. Baruch atah Adonai, harotzeh bitshuvah.

Return us our Father to Your Torah, and draw us our King to Your service, and in complete return restore us to Your Presence. Blessed are You Adonai, Who desires teshuvah (return).

Devuélvenos, Padre nuestro, a Tu Torá, y atráenos, Rey nuestro, a Tu servicio, y, en completa reconciliación, restáuranos a Tu Presencia. Bendito seas Tú, Adonai, que deseas la teshuvá (retorno).

סליזׄזׄה

SELICHAH

סְלַזׄזׄ לָנוּ, אָבִינוּ, כִּי חָטָאנוּ, מְחוֹל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ, כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יֶהֱוֶהֶ יאהדונהי, חַנּוּן הַמַּרְבֶּה לִסְלֹחַ.

S'lach lanu, Avinu, ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu, ki El tov v'salach atah. Baruch atah Adonai, chanun hamarbeh lislo-ach.

Forgive us, our Father, for we have missed the mark, pardon us, our King, for our misdeeds, for You are the One Who is good and forgiving. Blessed are You Adonai, the gracious One Who abundantly forgives.

Perdónanos, Padre nuestro, porque hemos errado el blanco, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías, porque Tú eres Quien es bueno y perdonador. Bendito seas Tú, Adonai, el misericordioso que perdona abundantemente.

גׄאולה

GEULAH

רְאֵה נָא בְעָנְיֵנוּ וְרִיבָה רִיבֵנוּ, וּמַהֵר לְגָאֳלֵנוּ גְאוּלָּה שְׁלֵמָה לְמַעַן שְׁמֶךָ יוד הא ואו הא, כִּי אֵל גּוֹאֵל חָזָק אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהֹוָהְ יאהדונהי, גּוֹאֵל יִשְׂרָאֵל.

R'eh na v'onyenu v'rivah rivenu, umaher l'ga-olenu g'ulah sh'lemah l'ma-an sh'mecha, ki El go-el chazak atah. Baruch atah Adonai, go-el Yisra-el.

Please look upon our affliction and defend our cause, and quickly redeem us with a complete redemption for the sake of Your Name, for You, Almighty One, are the powerful Redeemer. Blessed are You Adonai, Who redeems Israel.

Por favor, mira nuestra aflicción y defiende nuestra causa, y redímenos rápidamente con una redención completa por amor a Tu Nombre, porque Tú, Todopoderoso, eres el Redentor poderoso. Bendito seas Tú, Adonai, que redimes a Israel.

On a Fast Day, the Chazzan recites **עננו** *at this point:/En un día de ayuno, el Jazán recita* **עננו** *en este punto:*

עֲנֵנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

רְפוּאָה

REFUAH

רְפָאֵנוּ יהוה יאהדונהי וְנֵרָפֵא, הוֹשִׁיעֵנוּ וְנִוָּשֵׁעָה, כִּי תְהִלָּתֵנוּ אָתָּה. וְהַעֲלֵה אֲרוּכָה וּמַרְפֵּא לְכָל תַּחֲלוּאֵינוּ וּלְכָל מַכְאוֹבֵינוּ וּלְכָל מַכּוֹתֵינוּ.

R'fa-enu, Adonai, v'nerafe, hoshi-einu v'nivashe-ah, ki t'hilatenu atah. V'ha-aleh aruchah umarpe l'chol tachalu-einu ulchol machoveinu ulchol makoteinu.

Heal us, Adonai, and let us be healed, save us and let us be saved, for the One we praise is You. Bring cure and healing for all of our illnesses, and for all of our pains, and for all of our ailments.

Sánanos, Adonai, y déjanos sanarnos, sálvanos y déjanos ser salvos, porque a Ti alabamos. Trae cura y sanidad para todas nuestras enfermedades, y para todos nuestros dolores, y para todas nuestras dolencias.

The following supplication may be added:/Se puede añadir la siguiente súplica:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּרְפָּאֵנִי רְפוּאָה שְׁלֵמָה, רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, כְּדֵי שֶׁאֶהְיֶה חָזָק בִּבְרִיאוּת גּוּף וּנְשָׁמָה, לְקַיֵּם תּוֹרָתֶךָ הַקְּדוֹשָׁה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetirpa-eni r'fu-ah sh'lemah, r'fu-at hanefesh urfu-at haguf, k'dei she-eh-yeh chazak bivri-ut guf unshamah, l'kiyum Torat'cha hak'doshah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You heal me completely, healing of the soul and healing of the body, so that I may be strong in health, body and soul, to fulfill Your holy Torah.

Sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que me sane por completo, la curación del alma y la curación del cuerpo, para que pueda ser fuerte en la salud, el cuerpo y el alma, para cumplir con su santo Tora.

כִּי אֵל רוֹפֵא רַחֲמָן וְנֶאֱמָן אָתָּה. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, רוֹפֵא חוֹלֵי עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

Ki El rofei rachaman v'ne-eman atah. Baruch atah Adonai, rofe cholei amo Yisra-el.

For, O Almighty One, a healer Who is compassionate and faithful are You. Blessed are You Adonai, Who heals the sick of His people Israel.

Porque, oh Todopoderoso, un sanador Quien es compasivo y fiel eres Tú. Bendito seas Tú, Adonai, que sanas a los enfermos de Su pueblo Israel.

בִּרְכַּת הַשָּׁנִים

BIRKAT HASHANIM

SUMMER: Pesach Chol HaMoed until Arvit of the 7th of Cheshvan, some outside of Eretz Yisrael go until Dec. 4 (5th in a civil leap year).

VERANO: Pésaj Chol HaMoed hasta Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel lo extienden hasta el 4 de diciembre (5 en un año bisiesto civil).

בָּרְכֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ בְּכָל מַעֲשֵׂי יָדֵינוּ, וּבָרֵךְ שְׁנָתֵנוּ בְּטַלְלֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוֹה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Bar'chenu Adonai Eloheinu b'chol ma-asei yadeinu, uvarech sh'natenu b'tal'lei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless us, Adonai our Elohim, in all the works of our hands, bless our year with dews of favor, blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendícenos, Adonai nuestro Elohim, en todas las obras de nuestras manos, bendice nuestro año con rocíos de favor, bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

WINTER: Arvit of 7th of Cheshvan, some outside Eretz Yisrael begin December 4th (Dec. 5 in a civil leap year) until Minchah of Erev Pesach.

INVIERNO: Arvit del 7 de Jeshván, algunos fuera de Eretz Israel comienzan el 4 de diciembre (5 de diciembre en un año bisiesto civil) hasta Minjá de Erev Pesaj.

בָּרֵךְ עָלֵינוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אֶת הַשָּׁנָה הַזֹּאת, וְאֶת כָּל מִינֵי תְבוּאָתָהּ, לְטוֹבָה. וְתֵן טַל וּמָטָר לִבְרָכָה עַל כָּל פְּנֵי הָאֲדָמָה, וְרַוֵּה פְּנֵי תֵבֵל, וְשַׂבַּע אֶת הָעוֹלָם כֻּלּוֹ מִטּוּבֶךָ, וּמַלֵּא יָדֵינוּ מִבִּרְכוֹתֶיךָ וּמֵעְשֶׁר מַתְּנוֹת יָדֶיךָ. שָׁמְרָה וְהַצִּילָה שָׁנָה זוֹ מִכָּל דָּבָר רָע, וּמִכָּל מִינֵי מַשְׁחִית, וּמִכָּל מִינֵי פֻּרְעָנוּת, וַעֲשֵׂה לָהּ תִּקְוָה טוֹבָה וְאַחֲרִית שָׁלוֹם, חוּס וְרַחֵם עָלֶיהָ וְעַל כָּל תְּבוּאָתָהּ וּפֵירוֹתֶיהָ, וּבָרְכָהּ בְּגִשְׁמֵי רָצוֹן בְּרָכָה וּנְדָבָה. וּתְהִי אַחֲרִיתָהּ חַיִּים וְשָׂבָע וְשָׁלוֹם, כַּשָּׁנִים הַטּוֹבוֹת לִבְרָכָה, כִּי אֵל טוֹב וּמֵטִיב אַתָּה וּמְבָרֵךְ הַשָּׁנִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מְבָרֵךְ הַשָּׁנִים.

Barech aleinu, Adonai Eloheinu et hashanah hazot, v'et kol minei t'vu-atah, l'tovah. V'ten tal umatar livrachah al kol p'nei ha-adamah, v'raveh p'nei tevel, v'saba et ha-olam kulo mituvach, umalei yadeinu mibirchotecha ume-osher mat'not yadecha. Shomrah v'hatzilah shanah zo mikol davar ra, umikol minei mashchit, umikol minei puranut, va-aseh lah tikvah tovah v'acharit shalom, chus v'rachem aleha v'al kol t'vua-tah ufeiroteha, uvar'chah b'gishmei ratzon b'rachah undavah. Ut-hi acharitah chayim v'sava v'shalom, kashanim hatovot livrachah, ki El tov umetiv atah, umvarech hashanim. Baruch atah Adonai, m'varech hashanim.

Bless on our behalf, Adonai our Elohim, this year, and its abundant crops, for good. And give dew and rain for a blessing upon all the face of the earth, and saturate the face of the world, and satisfy the world completely from Your goodness, and fill our hands with Your blessings and from the abundance of gifts from Your hands. Watch over and rescue this year from anything bad, and from all kinds of destruction, and from all kinds of calamity, and give it good hope and a peaceful end, have pity and compassion upon it and upon its grain and fruit, and bless it with desirable rain blessing and generosity. May its end be one of life of plenty and of peace, as the best years for blessing, for You, Almighty One, are good and beneficent, and the One Who blesses the years. Blessed are You Adonai, Who blesses the years.

Bendice en nuestro nombre, Adonai nuestro Elohim, este año, y sus abundantes cosechas, para bien. Y da rocío y lluvia por bendición sobre toda la faz de la tierra, y satura la faz del mundo, y sacia al mundo completamente de Tu benevolencia, y llena nuestras manos con Tus bendiciones y con la abundancia de los dones de Tus manos. Vela y salva este año de todo mal, y de toda clase de destrucción, y de toda clase de calamidad, y dale buena esperanza y un final pacífico, ten piedad y compasión de él y de su grano y fruto, y bendícelo con lluvia deseable bendición y generosidad. Que su final sea de vida de abundancia y de paz, como los mejores años para la bendición, porque Tú, Todopoderoso, eres bueno y benéfico, y Quien bendice los años. Bendito seas Tú, Adonai, que bendices los años.

קִבּוּץ גָּלֻיּוֹת
KIBUTZ GALUYOT

תְּקַע בְּשׁוֹפָר גָּדוֹל לְחֵרוּתֵנוּ, וְשָׂא נֵס לְקַבֵּץ גָּלֻיּוֹתֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ יַחַד מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת וו״ל יוד הי ויו הי חב״ו הָאָרֶץ לְאַרְצֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יְהוָה יאהדונהי, מְקַבֵּץ נִדְחֵי עַמּוֹ חב״ו יִשְׂרָאֵל.

T'ka b'shofar gadol l'cherutenu, v'sa nes l'kabetz galuyoteinu, v'kab'tzenu yachad me-arba kanfot ha-aretz l'artzenu. Baruch atah Adonai, m'kabetz nidchei amo Yisra-el.

Sound the great shofar to proclaim our freedom, raise a banner to gather in our exiles, and gather us together from the four corners of the earth to our land. Blessed are You Adonai, Who gathers the dispersed of His people Israel.

Toca el gran shofar para proclamar nuestra libertad, levanta un estandarte para reunir a nuestros exiliados, y reúnenos desde los cuatro rincones de la tierra a nuestra tierra. Bendito seas Tú, Adonai, que reúnes a los dispersos de Su pueblo Israel.

דִּין
DIN

From Rosh HaShanah to Yom Kippur say [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *in place of* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur diga [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט] *en lugar de* מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט.

הָשִׁיבָה שׁוֹפְטֵינוּ כְּבָרִאשׁוֹנָה, וְיוֹעֲצֵינוּ כְּבַתְּחִלָּה, וְהָסֵר מִמֶּנּוּ יָגוֹן סמא״ל וַאֲנָחָה לילי״ת וּמְלוֹךְ עָלֵינוּ מְהֵרָה אַתָּה יהוה יאהדונהי לְבַדֶּךָ, בְּחֶסֶד וּבְרַחֲמִים בְּצֶדֶק וּבְמִשְׁפָּט. בָּרוּךְ אַתָּה יְיָ יהוהוהו יאהדונהי, מֶלֶךְ אוֹהֵב צְדָקָה וּמִשְׁפָּט. [הַמֶּלֶךְ הַמִּשְׁפָּט.]

Hashivah shof'teinu k'varishonah, v'yo-atzeinu k'vat'chilah, v'haser mimenu yagon va-anachah umloch aleinu m'herah atah Adonai l'vad'cha, b'chesed uvrachamim b'tzedek uvmishpat. Baruch atah Adonai, melech ohev tz'dakah umishpat. [hamelech hamishpat.]

Restore our judges as they were in earliest times, and our advisors as at the beginning, and remove from us grief and sighing and may You reign over us very soon, Adonai, alone, with kindness and compassion with righteousness and justice. Blessed are You Adonai, King Who loves righteousness and justice. [The King Who judges.]

Restaura a nuestros jueces como eran en los primeros tiempos, y a nuestros consejeros como al principio, y quita de nosotros la tristeza y el suspiro y que Tú reine sobre nosotros muy pronto, Adonai, solo, con benevolencia y compasión con rectitud y justicia. Bendito seas Tú, Adonai, Rey que amas la rectitud y la justicia. [El Rey que juzga.]

בִּרְכַּת הַמִּינִים

BIRKAT HAMINIM

לַמִּינִים וְלַמַּלְשִׁינִים אַל תְּהִי תִקְוָה, וְכָל הַזֵּדִים כְּרֶגַע יֹאבֵדוּ, וְכָל אוֹיְבֶיךָ סמא״ל וְכָל שׂוֹנְאֶיךָ לילי״ת מְהֵרָה יִכָּרֵתוּ, וּמַלְכוּת הָרִשְׁעָה מְהֵרָה תְעַקֵּר וּתְשַׁבֵּר, וּתְכַלֵּם וְתַכְנִיעֵם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, שׁוֹבֵר אוֹיְבִים וּמַכְנִיעַ זֵדִים.

Laminim v'lamalshinim al t'hi tikvah, v'chol hazedim k'rega yovedu, v'chol oy'vecha v'chol son'echa m'herah yikaretu, umalchut harishah m'herah t'aker utshaber, utchalem v'tachni-em bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, shover oy'vim umachni-a zedim.

For the wicked and the slanderers may there be no hope, and may all wicked perish in an instant, and may all Your enemies and all Your foes quickly be cut down, and the realm of evil quickly may You uproot and smash, and terminate and overpower them, very soon in our days. Blessed are You Adonai, Who smashes enemies and overpowers the wicked.

Para los impíos y los calumniadores que no haya esperanza, y que todos los impíos perezcan en un instante, y que todos Tus enemigos y todos Tus adversarios sean rápidamente derribados, y el reino del mal rápidamente puedas arrancar de raíz y aplastar, y acabar y dominarlos, muy pronto en nuestros días. Bendito seas Tú, Adonai, que aplastas a los enemigos y vences a los malvados.

צַדִּיקִים

TZADIKIM

עַל הַצַּדִּיקִים וְעַל הַחֲסִידִים וְעַל שְׁאֵרִית עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל, וְעַל פְּלֵיטַת בֵּית סוֹפְרֵיהֶם, וְעַל גֵּרֵי הַצֶּדֶק, וְעָלֵינוּ, יֶהֱמוּ נָא רַחֲמֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְתֵן שָׂכָר טוֹב לְכָל הַבּוֹטְחִים בְּשִׁמְךָ בֶּאֱמֶת, וְשִׂים חֶלְקֵנוּ עִמָּהֶם, וּלְעוֹלָם לֹא נֵבוֹשׁ כִּי בְךָ בָטָחְנוּ וְעַל חַסְדְּךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת נִשְׁעָנָנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יוהוווהו יאהדונהי, מִשְׁעָן וּמִבְטָח לַצַּדִּיקִים.

Al hatzadikim v'al hachasidim v'al sh'erit am'cha beit Yisra-el, v'al p'leitat beit sof'reihem, v'al gerei ha-tzedek, v'aleinu, yehemu na rachamecha, Adonai Eloheinu, v'ten sachar tov l'chol habot'chim b'shimcha be-emet, v'sim chelkenu imahem, ul-olam lo nevosh ki v'cha vatachnu v'al chasd'cha hagadol be-emet nishan'nu. Baruch atah Adonai, mishan umivtach latzadikim.

Upon the righteous and upon the devout and upon the remainder of Your people the House of Israel, and upon the remnant of the house of their scholars, and upon the converts who are righteous, and upon us, may Your

Sobre los justos y sobre los piadosos y sobre el resto de Tu pueblo, la Casa de Israel, y sobre el resto de la casa de sus sabios, y sobre los conversos que son justos, y sobre nosotros, que se descienda Tu compasión, Adonai

compassion be stirred, Adonai our Elohim, and grant a good reward to all who put their trust in Your Name with truth, and number us among them forever, and may we never feel ashamed for in You we have put our trust and upon Your great kindness do we truly rely. Blessed are You Adonai, the Support and Assurance of the righteous.

nuestro Elohim, y concede una buena recompensa a todos los que ponen su confianza en Tu Nombre con verdad, y cuéntanos entre ellos para siempre, y que nunca nos avergoncemos porque en Ti hemos puesto nuestra confianza y en Tu gran benevolencia confiamos verdaderamente. Bendito seas Tú, Adonai, el Apoyo y la Seguridad de los justos.

בִּנְיַן יְרוּשָׁלַיִם

BINYAN YERUSHALAYIM

*At * meditate that Mashiach ben Yosef survive the wicked Armilus, and that the Divine Throne be complete.*

*En * medita que Mashiach ben Yosef sobreviva al malvado Armilus, y que el Trono Divino sea completo.*

תִּשְׁכּוֹן בְּתוֹךְ יְרוּשָׁלַיִם עִירְךָ כַּאֲשֶׁר דִּבַּרְתָּ, *וְכִסֵּא דָוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה בְּתוֹכָהּ תָּכִין, וּבְנֵה אוֹתָהּ בִּנְיַן עוֹלָם, בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, בּוֹנֵה יְרוּשָׁלָיִם.

Tishkon b'toch Y'rushalayim ir'cha ka-asher dibarta, *v'chise David avd'cha m'herah b'tochah tachin, uvneh otah binyan olam, bimherah v'yameinu. Baruch atah Adonai, boneh Y'rushalayim.

*Dwell in the midst of Jerusalem, Your city, as You have spoken, *and the throne of Your servant David may You establish within it quickly, and may You rebuild it as an eternal structure, quickly in our days. Blessed are You Adonai, Who rebuilds of Jerusalem.*

*Habita en medio de Jerusalén, tu ciudad, como has dicho, *y el trono de tu siervo David establezcas pronto en ella, y la reedifiques como edificio eterno, pronto en nuestros días. Bendito eres Adonai, que reconstruye de Jerusalén.*

מַלְכוּת בֵּית דָּוִד

MALCHUT BEIT DAVID

*At * hope intensely for Hashem's Salvation./ En * espere intensamente la Salvación de Hashem.*

אֶת צֶמַח דָּוִד עַבְדְּךָ מְהֵרָה תַצְמִיחַ, וְקַרְנוֹ תָּרוּם בִּישׁוּעָתֶךָ, כִּי *לִישׁוּעָתְךָ קִוִּינוּ כָּל הַיּוֹם. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, מַצְמִיחַ קֶרֶן יְשׁוּעָה.

Et tzemach David avd'cha m'herah tatzmi-ach, v'karno tarum bishuatecha, ki *lishuat'cha kivinu kol hayom. Baruch atah Adonai, matzmi-ach keren y'shuah.

*The offspring of David Your servant may You cause to flourish very soon, and may his power flourish through Your salvation, because for Your *salvation do we hope all the day long. Blessed are You Adonai, Who causes to sprout forth the ray of salvation.*

Haz que la descendencia de David, tu siervo, florezca pronto, y que su poder florezca mediante Tu salvación, pues en Tu salvación esperamos constantemente. Bendito seas Tú, Adonai, que haces brotar el rayo de la salvación.

קַבָּלַת תְּפִלָּה

KABBALAT TEFILAH

שְׁמַע קוֹלֵנוּ, יוד־ה־ו־ה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ אבג יתץ אָב הָרַחֲמָן רַחֵם עָלֵינוּ קרע שטן, וְקַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ נגד יכש, כִּי אֵל שׁוֹמֵעַ תְּפִלּוֹת וְתַחֲנוּנִים אָתָּה בטר צתג.

Sh'ma kolenu, Adonai Eloheinu, Av harachaman rachem aleinu, v'kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu, ki El shome-a t'filot v'tachanunim atah.

Hear our voice, Adonai our Elohim, Merciful Father have compassion on us, and accept with compassion and favor our prayer, for the Almighty One who hears prayers and supplications is You.

Escucha nuestra voz, Adonai nuestro Elohim, Padre Misericordioso, ten compasión de nosotros, y acepta con compasión y favor nuestra oración, porque el Todopoderoso que escucha oraciones y súplicas eres Tú.

Meditate on the following Holy Name/Medita en el siguiente Santo Nombre:

אֶרְאַרְיְתָא אחד ראש אחדותו ראש יחוד תמורתו אחד

During the Silent Amidah on days Tachanun is recited./Durante la Amidá Silenciosa, algunos días se recita Tajanun.

רִבּוֹנוֹ שֶׁל עוֹלָם, חָטָאתִי עָוִיתִי וּפָשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, שֶׁתִּמְחֹל וְתִסְלַח וּתְכַפֵּר לִי עַל כָּל מַה שֶׁחָטָאתִי וְשֶׁעָוִיתִי וְשֶׁפָּשַׁעְתִּי לְפָנֶיךָ, מִיּוֹם שֶׁנִּבְרֵאתִי עַד הַיּוֹם הַזֶּה.

Ribono shel olam, chatati aviti ufashati l'fanecha. Y'hi ratzon mil'fanecha, shetim-chol v'tislach ut-chaper li al kol mah shechatati v'she-aviti v'shepashati l'fanecha, miyom shenivreti ad hayom hazeh.

Master of the world, I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You. May it be the will before You, that You grant me pardon, forgiveness, and atonement for all which I have missed the mark, been iniquitous, and willfully sinned before You, from the day I was created until this day.

Maestro del mundo, he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti. Que sea tu voluntad que me concedas perdón, perdón y expiación por todo lo que he errado el blanco, he sido inicuo y he pecado voluntariamente ante Ti, desde el día en que fui creado hasta este día.

On all days during the Silent Amidah:/Todos los días se puede decir durante la Amidá Silenciosa:

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יְיָ יוד־ה־ו־ה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתַּזְמִין פַּרְנָסָתֵנוּ וּמְזוֹנוֹתֵינוּ לִי וּלְכָל אַנְשֵׁי בֵיתִי, הַיּוֹם וּבְכָל יוֹם וָיוֹם, בְּרֶוַח וְלֹא בְצִמְצוּם, בְּכָבוֹד וְלֹא בְבִזּוּי, בְּנַחַת וְלֹא בְצַעַר, וְלֹא אֶצְטָרֵךְ לְמַתְּנוֹת בָּשָׂר וָדָם, וְלֹא לִידֵי הַלְוָאָתָם, אֶלָּא מִיָּדְךָ הָרְחָבָה הַפְּתוּחָה וְהַמְּלֵאָה, בִּזְכוּת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל דִיקָרנוֹסָא גימ׳ חת״ך עם גי אותיות הַמְּמֻנֶּה עַל הַפַּרְנָסָה.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetazmin parnasatenu umzonoteinu li ulchol anshei veiti, hayom uvchol yom vayom, b'revach v'lo v'tzimtzum, b'chavod v'lo v'vizui, b'nachat v'lo v'tza-ar, v'lo etz-tarech l'mat'not basar vadam, v'lo lidei halva-atam, ela miyad'cha har'chavah hap'tuchah v'ham'le-ah, bizchut shimcha hagadol ham'muneh al haparnasah.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, to order our sustenance and our food for me and all members of my household, today and every day, freely but not with limits, in honor but not in disgrace, in contentment but not in pain, and may I not need for gifts of flesh and blood (from others), nor their loans, but only from Your hand that is generous, open, and full, in the merit of Your great Name that is appointed over Parnasah (Sustenance).

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, ordenar nuestro sustento y nuestro alimento para mí y todos los miembros de mi casa, hoy y todos los días, libremente pero sin límites, en honor pero no en desgracia. , en contentamiento pero no en dolor, y que no tenga necesidad de dones de carne y sangre (de otros), ni de sus préstamos, sino solo de Tu mano que es generosa, abierta y plena, en el mérito de Tu gran Nombre que está designado sobre Parnasah (sustento).

וּמִלְּפָנֶיךָ מַלְכֵּנוּ רֵיקָם אַל תְּשִׁיבֵנוּ חקב טנע, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ וּשְׁמַע תְּפִלָּתֵנוּ.

Umil'fanecha malkenu reikam al t'shivenu, chonenu va-anenu ushma t'filatenu.

From before Yourself, our King, do not turn us away empty-handed, be gracious with us and answer us and hear our prayers.

De tu presencia, Rey nuestro, no nos rechaces con las manos vacías, ten piedad de nosotros y respóndenos y escucha nuestras oraciones.

During the Silent Amidah on a Fast Day, an individual recites **עננו** *at this point:*

Durante la Amidá silenciosa en un día de ayuno, un individuo recita **עננו** *en este punto:*

עֲנֵּנוּ אָבִינוּ עֲנֵנוּ בְּיוֹם צוֹם הַתַּעֲנִית הַזֶּה, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ. אַל תֵּפֶן לְרִשְׁעֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלָּם מַלְכֵּנוּ מִבַּקָּשָׁתֵנוּ. הֱיֵה נָא קָרוֹב לְשַׁוְּעָתֵנוּ. טֶרֶם נִקְרָא אֵלֶיךָ אַתָּה תַּעֲנֶה, נְדַבֵּר וְאַתָּה תִּשְׁמַע, כַּדָּבָר שֶׁנֶּאֱמַר: וְהָיָה טֶרֶם יִקְרָאוּ וַאֲנִי אֶעֱנֶה עוֹד הֵם מְדַבְּרִים וַאֲנִי אֶשְׁמָע. כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי פּוֹדֶה וּמַצִּיל וְעוֹנֶה וּמְרַחֵם בְּכָל עֵת צָרָה וְצוּקָה.

Anenu Avinu anenu b'yom tzom hata-anit hazeh, ki v'tzarah g'dolah anachnu. Al tefen l'rishenu, v'al titalam malkenu mibakashatenu. Heyeh na karov l'shavatenu. Terem nikra elecha atah ta-aneh, n'daber v'atah tishma, kadavar shene-emar: V'hayah terem yikra-u v'ani e-eneh od hem m'dab'rim va-ani eshma. Ki atah Adonai podeh umatzil v'oneh umrachem b'chol et tzarah v'tzukah.

Answer us, our Father, answer us on this day of our fast, for we are in great distress. Do not pay attention to our wickedness, and do not disregard, our King, our plea. Please be near to our outcry. Before we call to You, You shall answer us, we shall speak and You shall hear, as it is said: And it will be before they call and I will answer, while they yet speak and I will hear. For You, Adonai, are the One Who redeems and rescues and responds and has mercy in every time of woe and distress.

Respóndenos, Padre nuestro, respóndenos en este día de nuestro ayuno, porque estamos en gran angustia. No prestes atención a nuestras maldades, y no desatiendas, Rey nuestro, nuestra súplica. Por favor, estén cerca de nuestro clamor. Antes de que te invoquemos, Tú nos responderás, hablaremos y Tú oirás, como está dicho: Y será antes de que llamen y yo responderé, mientras ellos todavía hablen y yo oiré. Porque Tú, Adonai, eres Quien redime y rescata y responde y tiene misericordia en todo tiempo de aflicción y angustia.

כִּי אַתָּה שׁוֹמֵעַ תְּפִלַּת כָּל פֶּה יגל פזק. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, שׁוֹמֵעַ תְּפִלָּה שקו צית.

Ki atah shome-a t'filat kol peh. Baruch atah Adonai, shome-a t'filah.

For You hear the prayer of every mouth. Blessed are You Adonai, Who hears prayer.

Porque Tú escuchas la oración de toda boca. Bendito seas Tú, Adonai, que escucha la oración.

עֲבוֹדָה
AVODAH

Meditate that the word צרה *(troubles) changes into* רצה *(desire).*

Medita que la palabra צרה *(problemas) se transforma en* רצה *(deseo).*

רְצֵה אלף למד הה יוד מם יהוה (טדהד כוזו מצפץ) יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בְּעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, וְלִתְפִלָּתָם שְׁעֵה, וְהָשֵׁב אֶת הָעֲבוֹדָה לִדְבִיר בֵּיתֶךָ, וְאִשֵּׁי יִשְׂרָאֵל וּתְפִלָּתָם, מְהֵרָה בְּאַהֲבָה תְקַבֵּל בְּרָצוֹן, וּתְהִי לְרָצוֹן תָּמִיד עֲבוֹדַת יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

R'tzeh Adonai Eloheinu, b'am'cha Yisra-el, v'litfilatam sh'eh, v'hashev et ha-avodah lidvir beitecha, v'ishei Yisra-el utfilatam, m'herah b'ahavah t'kabel b'ratzon, ut-hi l'ratzon tamid, avodat Yisra-el amecha.

Be pleased, Adonai our Elohim, with Your people Israel, and turn toward their prayer, and restore the service to the Holy of Holies of Your Temple, and the fire-offerings of Israel and their prayer, very soon accept with love and with favor, and to You may it always be favorable, the service of Your people Israel.

Complácete, Adonai nuestro Elohim, con Tu pueblo Israel, y vuélvete hacia su oración, y restablece el servicio al Lugar Santísimo de Tu Templo, y las ofrendas de fuego de Israel y su oración, muy pronto acepta con amor y con favor , ya Ti sea siempre favorable, el servicio de Tu pueblo Israel.

The following is added on/Se agrega lo siguiente en Rosh Chodesh & Chol HaMoed:

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, יַעֲלֶה וְיָבֹא וְיַגִּיעַ וְיֵרָאֶה וְיֵרָצֶה וְיִשָּׁמַע וְיִפָּקֵד וְיִזָּכֵר זִכְרוֹנֵנוּ וְזִכְרוֹן אֲבוֹתֵינוּ, זִכְרוֹן יְרוּשָׁלַיִם עִירֶךָ, וְזִכְרוֹן מָשִׁיחַ בֶּן דָּוִד עַבְדֶּךָ, וְזִכְרוֹן כָּל עַמְּךָ בֵּית יִשְׂרָאֵל לְפָנֶיךָ, לִפְלֵיטָה, לְטוֹבָה, לְחֵן לְחֶסֶד וּלְרַחֲמִים, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם,

Eloheinu Velohei avoteinu, ya-aleh v'yavo v'yagi-a v'yera-eh v'yeratzeh v'yishama v'yipaked v'yizacher zichronenu v'zichron avoteinu, zichron Y'rushalayim irach, v'zichron Mashiach ben David avdach, v'zichron kol am'cha beit Yisra-el l'fanecha, lif-leitah, l'tovah, l'chen l'chesed ulrachamim, l'chayim tovim ulshalom,

Our Elohim and Elohim of our forefathers, may there rise and come and arrive and appear and find favor and be heard and be considered and be remembered, the remembrance of us and the remembrance of our forefathers, the remembrance of Jerusalem Your city, and the remembrance of Mashiach ben David, Your servant, and the remembrance of Your entire people the House of Israel, before You, for deliverance, for good, for grace, for kindness and for compassion, for good life and for peace,

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, que allí se levante y venga y llegue y aparezca y halle gracia y sea oído y considerado y sea recordado, la memoria de nosotros y la memoria de nuestros antepasados, memoria de Jerusalén Tu ciudad, y memoria de de Mashíaj ben David, Tu siervo, y el recuerdo de todo Tu pueblo, la Casa de Israel, delante de Ti, para liberación, para bien, para benevolencia, para misericordia y compasión, para buena vida y para paz,

SUKKOT:
בְּיוֹם חַג הַסֻּכּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom chag hasukot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Sukkot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de Sucot, en este día de santa convocación,

PESACH:
בְּיוֹם חַג הַמַּצּוֹת הַזֶּה,
בְּיוֹם מִקְרָא קֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom chag hamatzot hazeh,
b'yom mikra kodesh hazeh,
on this day of the Festival of Matzot,
on this day of holy convocation,
en este día de la Fiesta de las Matzot, en este día de santa convocación,

ROSH CHODESH:
בְּיוֹם רֹאשׁ חֹדֶשׁ הַזֶּה,
b'yom Rosh Chodesh hazeh,
on this day of Rosh Chodesh,
en este día de Rosh Jodesh,

לְרַחֵם בּוֹ עָלֵינוּ וּלְהוֹשִׁיעֵנוּ. זָכְרֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, בּוֹ לְטוֹבָה, וּפָקְדֵנוּ בּוֹ לִבְרָכָה, וְהוֹשִׁיעֵנוּ בוֹ לְחַיִּים טוֹבִים. בִּדְבַר יְשׁוּעָה וְרַחֲמִים, חוּס וְחָנֵּנוּ, וְחֲמוֹל וְרַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ, כִּי אֵלֶיךָ עֵינֵינוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

l'rachem bo aleinu ul-hoshi-enu. Zochrenu Adonai Eloheinu, bo l'tovah, ufokdenu vo livrachah, v'hoshi-enu vo l'chayim tovim. Bidvar y'shu-ah v'rachamim, chus v'chonenu, vachamol v'rachem aleinu v'hoshi-enu, ki Elecha eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah.

have mercy upon us on it and to bring us salvation. Remember us, Adonai our Elohim, on it for goodness, and consider us on it for blessing, and save us on it for good life. In the matter of salvation and mercy, spare us and be gracious to us, and have pity and have mercy upon us and save us, for our eyes look to You, for O Almighty One, King gracious and compassionate are You.

ten piedad de nosotros en él y para traernos la salvación. Recuérdanos, Adonai nuestro Elohim, en él para bondad, y considéranos en él para bendición, y sálvanos en él para buena vida. En materia de salvación y misericordia, perdónanos y ten piedad de nosotros, y ten piedad y ten piedad de nosotros y sálvanos, porque nuestros ojos miran hacia Ti, porque Oh Todopoderoso, Rey, clemente y compasivo eres Tú.

וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, תַּחְפֹּץ בָּנוּ וְתִרְצֵנוּ, וְתֶחֱזֶינָה עֵינֵינוּ בְּשׁוּבְךָ לְצִיּוֹן בְּרַחֲמִים. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַמַּחֲזִיר שְׁכִינָתוֹ לְצִיּוֹן.

V'atah, b'rachamecha harabim, tachpotz banu v'tirtzenu, v'techezenah eineinu b'shuv'cha l'Tziyon b'rachamim. Baruch atah Adonai, hamachazir Sh'chinato l'Tziyon.

And You, with Your great mercy, desire us and be favorable to us, and may our eyes witness Your return to Zion with compassion. Blessed are You Adonai, Who restores His Shechinah to Zion.

Y Tú, con Tu gran misericordia, nos deseas y nos favoreces, y que nuestros ojos sean testigos de Tu regreso a Sion con compasión. Bendito seas Tú, Adonai, que restaura Su Shejiná en Sión.

הוֹדָאָה

HODA-AH

Chazzan continues below, while the congregation recites Modim DeRabanan (shaded section) in a low voice. Bow at/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

Chazzan continúa abajo, mientras la congregación recita Modim DeRabanan (sección sombreada) en voz baja. Inclinarse ante/Inclinarse ante מוֹדִים *(Modim).*

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ לְעוֹלָם וָעֶד, צוּרֵנוּ צוּר חַיֵּינוּ וּמָגֵן יִשְׁעֵנוּ אַתָּה הוּא, לְדוֹר וָדוֹר נוֹדֶה לְךָ וּנְסַפֵּר תְּהִלָּתֶךָ, עַל חַיֵּינוּ הַמְּסוּרִים בְּיָדֶךָ, וְעַל נִשְׁמוֹתֵינוּ הַפְּקוּדוֹת לָךְ, וְעַל נִסֶּיךָ שֶׁבְּכָל יוֹם עִמָּנוּ, וְעַל נִפְלְאוֹתֶיךָ וְטוֹבוֹתֶיךָ שֶׁבְּכָל עֵת, עֶרֶב וָבֹקֶר וְצָהֳרָיִם. הַטּוֹב כִּי לֹא כָלוּ רַחֲמֶיךָ, הַמְרַחֵם כִּי לֹא תַמּוּ חֲסָדֶיךָ, מֵעוֹלָם קִוִּינוּ לָךְ.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu, Velohei avoteinu l'olam va-ed, tzurenu tzur chayeinu umagen yishenu atah hu, l'dor vador nodeh l'cha unsaper t'hilatecha, al chayeinu ham'surim b'yadecha, v'al nishmoteinu hap'kudot lach, v'al nisecha sheb'chol yom imanu, v'al nifl'otecha v'tovotecha sheb'chol et, erev vavoker v'tzahorayim. Hatov ki lo chalu rachamecha, ham'rachem ki lo tamu chasadecha, me-olam kivinu lach.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, for ever and ever, our Rock, the Rock of our lives, and You are the Shield of our salvation, from generation to generation we shall thank You and we will recite Your praise, for our lives which are placed into Your hands, and for our souls which are entrusted to You, and for Your miracles that are with us every day, and for Your wonders and Your favors that are at all times, evening and morning and afternoon. The Beneficent One, for Your mercies never cease, the Compassionate One, for Your kindnesses have never ended, for we have always placed our hope in You.

Te damos gracias, porque Tú eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, por los siglos de los siglos, nuestra Roca, la Roca de nuestra vida, y Tú eres el Escudo de nuestra salvación, de generación en generación. Te daremos gracias y recitaremos Tus alabanzas, por nuestras vidas que son puestas en Tus manos, y por nuestras almas que son confiadas a Ti, y por Tus milagros que están con nosotros cada día, y por Tus maravillas y Tus favores que Son en todo momento, por la tarde y por la mañana y por la tarde. El Benéfico, porque Tus misericordias nunca cesan, el Compasivo, porque Tus benevolencias nunca han terminado, porque siempre hemos puesto nuestra esperanza en Ti.

מוֹדִים דְּרַבָּנָן

MODIM DERABANAN

מוֹדִים אֲנַחְנוּ לָךְ, שֶׁאַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, אֱלֹהֵי כָל בָּשָׂר, יוֹצְרֵנוּ יוֹצֵר בְּרֵאשִׁית. בְּרָכוֹת וְהוֹדָאוֹת לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל וְהַקָּדוֹשׁ, עַל שֶׁהֶחֱיִיתָנוּ וְקִיַּמְתָּנוּ. כֵּן תְּחַיֵּנוּ וּתְחָנֵּנוּ וְתֶאֱסוֹף גָּלְיוֹתֵינוּ לְחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, לִשְׁמֹר חֻקֶּיךָ, וְלַעֲשׂוֹת רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְּךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם, עַל שֶׁאֲנַחְנוּ מוֹדִים לָךְ. בָּרוּךְ אֵל הַהוֹדָאוֹת.

Modim anachnu lach, she-atah hu Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, Elohei chol basar, yotz'renu yotzer b'reshit. B'rachot v'hoda-ot l'shimcha hagadol v'hakadosh, al shehecheyitanu v'kiyamtanu. Ken t'chayenu utchonenu v'te-esof galuyoteinu l'chatzrot kodshecha, lishmor chukecha, v'la-asot r'tzon'cha ul-ovd'cha b'levav shalem, al she-anachnu modim lach. Baruch El hahoda-ot.

We give thanks to You, for it is You Who are Adonai our Elohim, and the Elohim of our forefathers, the Elohim of all flesh, our Molder, the Molder of the universe. Blessings and thanks are due Your great and holy Name for You have given us life and sustained us. So may You continue to give us life, be gracious with us and gather our exiles to the Courtyards of Your Sanctuary, to observe Your decrees, to do Your will, and to serve You wholeheartedly, for inspiring us to thank You. Blessed is the Almighty One of thanksgivings.

Te damos gracias, porque eres Tú Quien eres Adonai nuestro Elohim, y el Elohim de nuestros antepasados, el Elohim de toda carne, nuestro Formador, el Formador del universo. Bendiciones y gracias son debidas a Tu gran y santo Nombre porque Tú nos has dado vida y nos has sustentado. Así que continúa dándonos vida, ten piedad de nosotros y reúne a nuestros exiliados en los Patios de Tu Santuario, para observar Tus decretos, para hacer Tu voluntad y para servirte de todo corazón, por inspirarnos a agradecerte. Bendito el Todopoderoso de las acciones de gracias.

The following is added during Chanukah:/Se agrega lo siguiente durante el Chanukah:

עַל הַנִּסִּים, וְעַל הַפֻּרְקָן, וְעַל הַגְּבוּרוֹת, וְעַל הַתְּשׁוּעוֹת, וְעַל הַנִּפְלָאוֹת, וְעַל הַנֶּחָמוֹת, שֶׁעָשִׂיתָ לַאֲבוֹתֵינוּ בַּיָּמִים הָהֵם בַּזְּמַן הַזֶּה.

Al hanisim, v'al hapurkan, v'al hag'vurot, v'al hat'shu-ot, v'al hanifla-ot, v'al hanechamot, she-asita la-avoteinu bayamim hahem baz'man hazeh.

(We thank You) for the miracles, and for the deliverance, and for the heroic acts, and for the salvation, and for the wonders, and for the consolations, that You performed for our forefathers in those days past at this season.

(Te damos gracias) por los milagros, y por la liberación, y por los actos heroicos, y por la salvación, y por las maravillas, y por los consuelos, que Tú realizaste para nuestros antepasados en aquellos días pasados en esta temporada.

During Chanukah:/Durante Chanukah:

בִּימֵי מַתִּתְיָהוּ בֶּן יוֹחָנָן כֹּהֵן גָּדוֹל חַשְׁמוֹנַאי וּבָנָיו, כְּשֶׁעָמְדָה מַלְכוּת יָוָן הָרְשָׁעָה עַל עַמְּךָ יִשְׂרָאֵל, לְשַׁכְּחָם תּוֹרָתֶךָ, וּלְהַעֲבִירָם מֵחֻקֵּי רְצוֹנֶךָ. וְאַתָּה, בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים, עָמַדְתָּ לָהֶם בְּעֵת צָרָתָם, רַבְתָּ אֶת רִיבָם, דַּנְתָּ אֶת דִּינָם, נָקַמְתָּ אֶת נִקְמָתָם, מָסַרְתָּ גִּבּוֹרִים בְּיַד חַלָּשִׁים, וְרַבִּים בְּיַד מְעַטִּים, וּרְשָׁעִים בְּיַד צַדִּיקִים, וּטְמֵאִים בְּיַד טְהוֹרִים, וְזֵדִים בְּיַד עוֹסְקֵי תוֹרָתֶךָ. לְךָ עָשִׂיתָ שֵׁם גָּדוֹל וְקָדוֹשׁ בְּעוֹלָמֶךָ, וּלְעַמְּךָ יִשְׂרָאֵל עָשִׂיתָ תְּשׁוּעָה גְדוֹלָה וּפُרְקָן כְּהַיּוֹם הַזֶּה, וְאַחַר כָּךְ בָּאוּ בָנֶיךָ לִדְבִיר בֵּיתֶךָ וּפִנּוּ אֶת הֵיכָלֶךָ, וְטִהֲרוּ אֶת מִקְדָּשֶׁךָ, וְהִדְלִיקוּ נֵרוֹת בְּחַצְרוֹת קָדְשֶׁךָ, וְקָבְעוּ שְׁמוֹנַת יְמֵי חֲנֻכָּה אֵלּוּ בְּהַלֵּל וּבְהוֹדָאָה, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Matit-yahu ben Yochanan kohen gadol, chashmona-i uvanav, k'she-am'dah malchut Yavan har'sha-ah al am'cha Yisra-el l'shak'cham Toratach, ulha-aviram mechukei r'tzonach. V'atah, b'rachamecha harabim, amadta lahem b'et tzaratam, ravta et rivam, danta et dinam, nakamta et nikmatam, masarta giborim b'yad chalashim, v'rabim b'yad m'atim, ursha-im b'yad tzadikim, utme-im b'yad t'horim, v'zedim b'yad os'kei Toratecha. L'cha asita shem gadol v'kadosh b'olamach, ulam'cha Yisra-el asita t'shu-ah g'dolah ufurkan k'hayom hazeh, v'achar kach ba-u vanecha lidvir beitecha ufinu et heichalecha, v'tiharu et mikdashecha, v'hidliku nerot b'chatzrot kodshecha, v'kav'u sh'monat y'mei Chanukah elu b'halel uvhoda-ah, v'asita imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol selah.

In the days of Matityahu the son of Yochanan the high *En los días de Matityahu, hijo de Yojanan, el sumo*

priest, the Hasmonean, and his sons, when the kingdom of Greece rose up, which was wicked, against your people Israel to make them forget Your Torah, and to compel them to stray from the statutes of Your will. But You in Your mercy which is abundant stood up for them in the time of their distress, You championed their cause, judged their claim, and You avenged their wrong, You delivered the strong into the hands of the weak, and the many into the hands of the few, and the wicked into the hands of the righteous, and the pure into the hands of the pure, and the wrongdoers into the hands of the students of Your Torah. For Yourself you made a name that is great and holy in Your world, and for Your people Israel You performed a victory of great magnitude and a salvation as this very day. Thereafter Your children came to the Holy of Holies of Your House, and cleansed Your Temple, and purified the site of Your Holiness, and kindled lights in the courtyards of Your Sanctuary, and they established these eight days of Chanukah for praise and thanks, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

sacerdote, el asmoneo y sus hijos, cuando se levantó el reino de Grecia, que era malvado, contra tu pueblo Israel para hacerles olvidar Tu Torá y obligarlos a desviarse de los estatutos de tu voluntad. Pero tú, en tu gran misericordia, los defendiste en el momento de su angustia, defendiste su causa, juzgaste su derecho y vengaste su mal, entregaste los fuertes en manos de los débiles, y los muchos en manos de los manos de los pocos, y los impíos en manos de los justos, y los puros en manos de los puros, y los malhechores en manos de los que estudian Tu Torá. Te hiciste un nombre grande y santo en Tu mundo, y para Tu pueblo Israel realizaste una victoria de gran magnitud y una salvación como este mismo día. A partir de entonces Tus hijos vinieron al Lugar Santísimo de Tu Casa, y limpiaron Tu Templo, y purificaron el sitio de Tu Santidad, y encendieron luces en los patios de Tu Santuario, y establecieron estos ocho días de Janucá para alabanza y agradecimiento, y Hiciste con ellos milagros y prodigios, y damos gracias a Tu gran Nombre, Selah.

On Purim:/En Purim:

בִּימֵי מָרְדֳּכַי וְאֶסְתֵּר בְּשׁוּשַׁן הַבִּירָה, כְּשֶׁעָמַד עֲלֵיהֶם הָמָן הָרָשָׁע, בִּקֵּשׁ לְהַשְׁמִיד לַהֲרֹג וּלְאַבֵּד אֶת כָּל הַיְּהוּדִים, מִנַּעַר וְעַד זָקֵן, טַף וְנָשִׁים, בְּיוֹם אֶחָד, בִּשְׁלוֹשָׁה עָשָׂר לְחֹדֶשׁ שְׁנֵים עָשָׂר, הוּא חֹדֶשׁ אֲדָר, וּשְׁלָלָם לָבוֹז. וְאַתָּה בְּרַחֲמֶיךָ הָרַבִּים הֵפַרְתָּ אֶת עֲצָתוֹ, וְקִלְקַלְתָּ אֶת מַחֲשַׁבְתּוֹ, וַהֲשֵׁבוֹתָ לוֹ גְּמוּלוֹ בְּרֹאשׁוֹ, וְתָלוּ אוֹתוֹ וְאֶת בָּנָיו עַל הָעֵץ, וְעָשִׂיתָ עִמָּהֶם נִסִּים וְנִפְלָאוֹת וְנוֹדֶה לְשִׁמְךָ הַגָּדוֹל סֶלָה.

Bimei Mord'chai v'Ester b'Shushan habirah, k'she-amad aleihem Haman harasha, bikesh l'hashmid laharog ul-abed et kol hay'hudim, mi<u>na</u>-ar v'ad zaken, taf v'nashim, b'yom echad, bishloshah asar l'<u>cho</u>desh sh'neim asar, hu <u>cho</u>desh Adar, ush-lalam lavoz. V'atah b'racha<u>me</u>cha harabim he<u>fa</u>rta et atzato, v'kil-<u>ka</u>lta et machashavto, vahashe<u>vo</u>ta lo g'mulo b'rosho, v'talu oto v'et banav al ha-etz, v'a<u>si</u>ta imahem nisim v'nifla-ot v'nodeh l'shimcha hagadol <u>se</u>lah.

In the days of Mordechai and Esther in the capital of Shushan, when Haman the wicked rose up against them, and he sought to destroy, slay, and exterminate all the Jews, from young to old, infants and women, in one day, on the thirteenth of the twelfth month, which is the month of Adar, and their possessions to be plundered. But You in Your abundant mercy nullified his counsel, and frustrated his intention, and returned to him his recompense upon his own head, and they hanged him and his sons at the gallows, and You performed with them miracles and wonders, and we give thanks to Your great Name, Selah.

En los días de Mardoqueo y Ester en la capital de Susa, cuando Amán el malvado se levantó contra ellos, y trató de destruir, matar y exterminar a todos los judíos, desde jóvenes hasta ancianos, niños y mujeres, en un día, en el día trece del mes duodécimo, que es el mes de Adar, y sus posesiones para ser saqueadas. Pero tú, en tu gran misericordia, anulaste su consejo y frustraste su intención, y le devolviste la recompensa sobre su propia cabeza, y lo colgaron a él y a sus hijos en la horca, e hiciste con ellos milagros y prodigios, y te damos gracias. a Tu gran Nombre, Selah.

וְעַל כֻּלָּם, יִתְבָּרַךְ וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, תָּמִיד, שִׁמְךָ מַלְכֵּנוּ לְעוֹלָם וָעֶד, וְכֹל הַחַיִּים יוֹדוּךָ סֶּלָה.

V'al kulam yitbarach v'yitromam v'yitnase, tamid, shimcha malkenu l'olam va-ed, v'chol hachayim yoducha selah.

And for all these blessed and exalted and extolled, always, may Your Name be, our King, for ever and ever, and everything alive will give thanks to You, Selah.

Y por todos estos benditos y exaltados y ensalzados, siempre, sea Tu Nombre, nuestro Rey, por los siglos de los siglos, y todo lo que vive te dará gracias, Selah.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּכְתוֹב לְחַיִּים טוֹבִים כָּל בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Uchtov l'chayim tovim kol b'nei v'ritecha.

And write down for a good life all the children of Your covenant.

Y escribe para una buena vida a todos los hijos de Tu pacto.

Bow at/Inclinarse ante בָּרוּךְ אַתָּה *(Baruch atah).*

וְיִתְהַלְלוּ וִיבָרְכוּ אֶת שִׁמְךָ הַגָּדוֹל בֶּאֱמֶת, לְעוֹלָם כִּי טוֹב, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ וְעֶזְרָתֵנוּ סֶלָה, הָאֵל הַטּוֹב. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, הַטּוֹב שִׁמְךָ וּלְךָ נָאֶה לְהוֹדוֹת כהת.

Vihal'lu vivar'chu et shimcha hagadol be-emet, l'olam ki tov, ha-El y'shu-atenu v'ezratenu selah, ha-El hatov. Baruch atah Adonai, hatov shimcha ul-cha na-eh l'hodot.

And praise and bless Your great Name truly, forever, for it is good, O Almighty One of our salvation and of our help Selah, the Almighty One Who is beneficent. Blessed are You Adonai, the Benevolent One is Your Name and to You it is fitting to give thanks.

Y alaba y bendice Tu gran Nombre verdaderamente, para siempre, porque es bueno, Oh Todopoderoso de nuestra salvación y de nuestra ayuda Selah, el Todopoderoso Quien es benéfico. Bendito eres Adonai, el Benévolo es Tu Nombre ya Ti es apropiado dar gracias.

The following is only said during the Chazzan's repetition.

Lo siguiente solo se dice durante la repetición del Chazzan.

סדֹר בֹרכת כהֹנִים

SEDER BIRKAT KOHANIM

Recited by the Chazzan, Everyone responds with the words in { }. The Chazzan faces right at וְיִשְׁמְרֶךָ V'yishm'recha; faces left at פָּנָיו אֵלֶיךָ Panav elecha, and faces East for the remainder of the blessings.

Recitado por el Chazzan, Todos responden con las palabras en { }. El Chazzan se enfrenta a la derecha en וְיִשְׁמְרֶךָ V'yishm'recha; se enfrenta a la izquierda פָּנָיו אֵלֶיךָ Panav elecha, y se enfrenta al este para el resto de las bendiciones.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, בָּרְכֵנוּ בַּבְּרָכָה הַמְּשֻׁלֶּשֶׁת בַּתּוֹרָה הַכְּתוּבָה עַל יְדֵי מֹשֶׁה עַבְדֶּךָ, הָאֲמוּרָה מִפִּי אַהֲרֹן וּבָנָיו כֹּהֲנִים עַם קְדוֹשֶׁךָ, כָּאָמוּר:

Eloheinu Velohei avoteinu, bar'chenu bab'rachah ham'shuleshet ba-Torah hak'tuvah al y'dei Mosheh avdecha, ha-amurah mipi Aharon uvanav kohanim am k'dushecha, ka-amur:

Our Elohim and Elohim of our forefathers, bless us with the threefold blessing in the Torah written by the hand of Moses Your servant, uttered from the mouth of Aaron and his sons, the Kohanim, Your holy people, as it is said:

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, bendícenos con la triple bendición de la Torá escrita por mano de Moisés Tu siervo, pronunciada de boca de Aarón y sus hijos, los Cohanim, Tu pueblo santo, como está dicho:

יְבָרֶכְךָ יהוה יאהדונהי וְיִשְׁמְרֶךָ. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Y'varech'cha Adonai v'yishm'recha.
May Adonai bless you and protect you.
Que Adonai te bendiga y te proteja.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יָאֵר יהוה יאהדונהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וִיחֻנֶּךָּ. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Ya-er Adonai | panav elecha vichuneka.
May Adonai shine His countenance upon you and give you grace.
Que Adonai ilumine Su rostro sobre ti y te conceda gracia.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

יִשָּׂא יהוה יאהדונהי | פָּנָיו אֵלֶיךָ וְיָשֵׂם לְךָ שָׁלוֹם. {כֵּן יְהִי רָצוֹן.}

Yisa Adonai | panav elecha v'yasem l'cha shalom.
May Adonai lift His countenance towards you and give peace to you.
Que Adonai alce Su rostro hacia ti y te dé paz.

{Ken y'hi ratzon.}
{So may it be His will.}
{Que así sea Su voluntad.}

ר״ת יֹיֹוָ יֹיֹפֵ אָוָיֹ יֹפֵאָ וָלָשִׁ מטטרון אורחיאל אָמֵוָ טֵרֵטֵ חֵרֵיֹ וָאָ נֻלָ

שׁ֫לום

SHALOM

שִׁ֫ים שָׁלוֹם (אלף למד הה יוד מם יהוה אדני טדהד כוזו מצפץ) טוֹבָה וּבְרָכָה, חַיִּים חֵן וָחֶסֶד וְרַחֲמִים, עָלֵינוּ וְעַל כָּ֫ל יִשְׂרָאֵל עַמֶּ֫ךָ. וּבָרְ֫כֵנוּ אָבִינוּ כֻּלָּ֫נוּ כְּאֶחָד בְּאוֹר פָּנֶ֫יךָ, כִּי בְאוֹר פָּנֶ֫יךָ נָתַ֫תָּ לָּ֫נוּ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵ֫ינוּ, תּוֹרָה וְחַיִּים, אַהֲבָה וָחֶסֶד, צְדָקָה וְרַחֲמִים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶ֫יךָ לְבָרְ֫כֵנוּ וּלְבָרֵךְ אֶת כָּ֫ל עַמְּ֫ךָ יִשְׂרָאֵל, בְּרֹב עֹז וְשָׁלוֹם.

Sim shalom tovah uvrachah, chayim chen vachesed v'rachamim, aleinu v'al kol Yisra-el amecha. Uvar'chenu Avinu kulanu k'echad b'or panecha, ki v'or panecha natata lanu, Adonai Eloheinu, Torah v'chayim, ahavah vachesed, tz'dakah v'rachamim, b'rachah v'shalom. V'tov b'einecha l'var'chenu ulvarech et kol am'cha Yisra-el, b'rov oz v'shalom.

Establish peace goodness and blessing, life, grace and kindness and compassion, upon us and upon all of Your people Israel. And bless us our Father all of us as one with the Light of Your Countenance, for with the Light of Your Countenance You give to us, Adonai our Elohim, Torah and life, love and kindness, and righteousness and compassion, blessing and peace. And may it be good in Your eyes to bless us and to bless all Your people Israel, with abundant strength and peace.

Establece paz, benevolencia y bendición, vida, gracia, benevolencia y compasión, sobre nosotros y sobre todo tu pueblo Israel. Y bendícenos, Padre nuestro, a todos nosotros como uno con la Luz de Tu Rostro, porque con la Luz de Tu Rostro nos das, Adonai nuestro Elohim, Torá y vida, amor y benevolencia, justicia y compasión, bendición y paz. Y sea bueno a Tus ojos bendecirnos y bendecir a todo Tu pueblo Israel, con mucha fuerza y paz.

Say from Rosh HaShanah to Yom Kippur./Diga desde Rosh Hashaná hasta Yom Kipur.

וּבְסֵ֫פֶר חַיִּים, בְּרָכָה וְשָׁלוֹם, וּפַרְנָסָה טוֹבָה, וִישׁוּעָה, וְנֶחָמָה, וּגְזֵרוֹת טוֹבוֹת, נִזָּכֵר וְנִכָּתֵב לְפָנֶ֫יךָ, אֲנַחְנוּ וְכָ֫ל עַמְּ֫ךָ יִשְׂרָאֵל, לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.

Uvsefer chayim, b'rachah v'shalom ufarnasah tovah, vishu-ah, v'nechamah, ugzerot tovot, nizacher v'nikatev l'fanecha, anachnu v'chol am'cha Yisra-el, l'chayim tovim ulshalom.

And in the Book of Life, for blessing and peace and good livelihood, for salvation, and consolation, and for good decrees, may we be remembered and inscribed before You, we and Your entire people Israel, for a good life and for peace.

Y en el Libro de la Vida, para bendición y paz y buen sustento, para salvación y consuelo y para buenos decretos, seamos recordados e inscritos delante de Ti, nosotros y todo Tu pueblo Israel, para una buena vida y para la paz.

בָּרוּךְ אַתָּה יוּהוּווּהוּ יאהדונהי,
יאההויהה יאהלוההים יאהדונהי
הַמְּ֫בָרֵךְ אֶת עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בַּשָּׁלוֹם מלבוש, אָמֵן.

Baruch atah Adonai,
ham'varech et amo Yisra-el bashalom, amen.

Blessed are You Adonai, Who blesses His people Israel with peace, amen.
Bendito seas Tú Adonai, que bendices a Su pueblo Israel con la paz, amén.

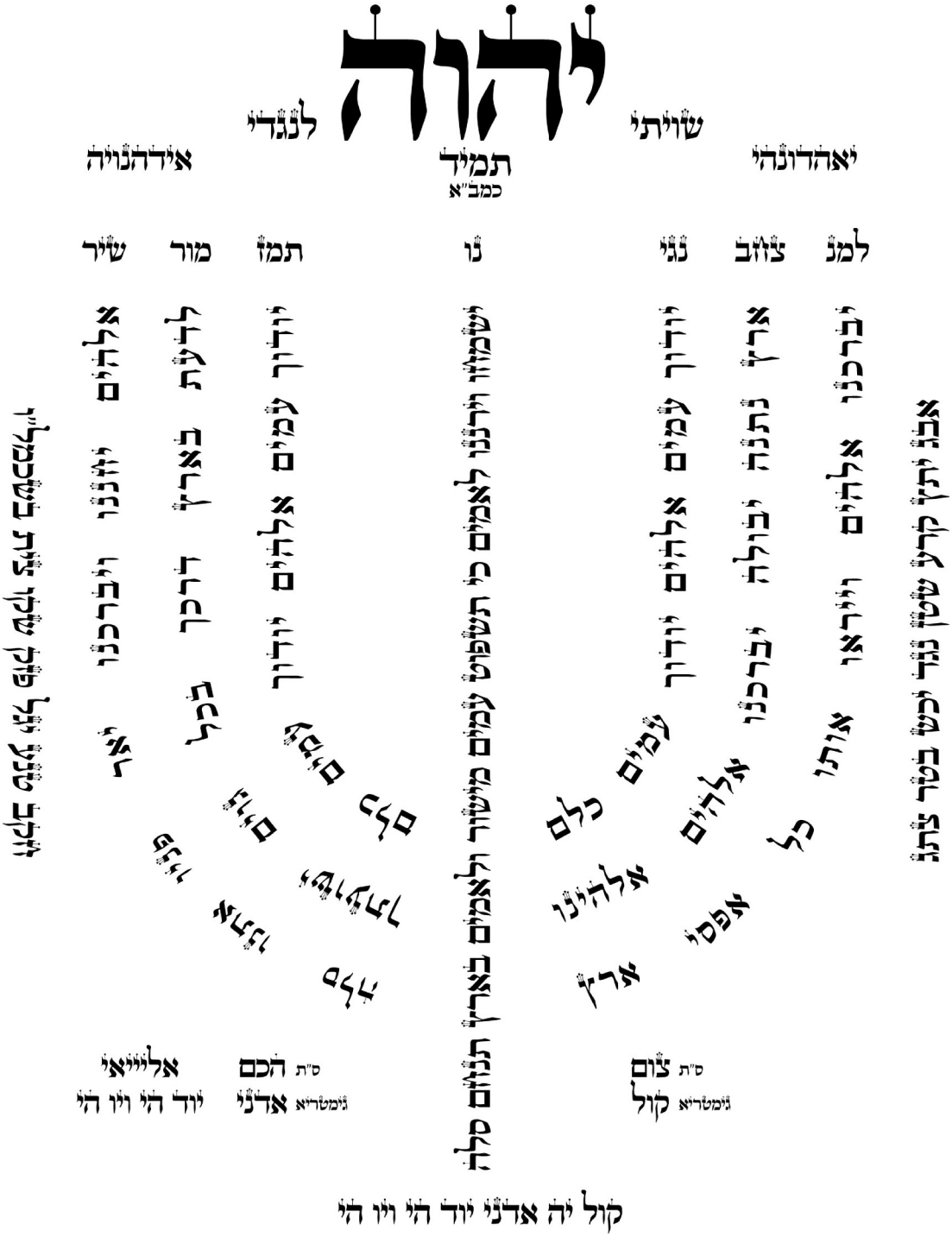
יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

דע לפני מי אתה עומד לפני מלך מלכי המלכים הקדוש ברוך הוא



קול יה אדני יוד הי ויו הי

אֱלֹהַי, נְצוֹר לְשׁוֹנִי מֵרָע, וּשְׂפָתַי מִדַּבֵּר מִרְמָה, וְלִמְקַלְלַי נַפְשִׁי תִדֹּם, וְנַפְשִׁי כֶּעָפָר לַכֹּל תִּהְיֶה. פְּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתֶךָ, וְאַחֲרֵי מִצְוֹתֶיךָ תִּרְדּוֹף נַפְשִׁי. וְכָל הַקָּמִים עָלַי לְרָעָה רהע, מְהֵרָה הָפֵר עֲצָתָם וְקַלְקֵל מַחְשְׁבוֹתָם. יִהְיוּ כְמֹץ לִפְנֵי רוּחַ, וּמַלְאַךְ יהוה יאהדונהי דּוֹחֶה. קַבֵּל רִנַּת עַמְּךָ, שַׂגְּבֵנוּ טַהֲרֵנוּ נוֹרָא קרע שטן. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יְמִינֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן תּוֹרָתֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן קְדֻשָּׁתֶךָ.

Elohai, n'tzor l'shoni mera, usfatai midaber mirmah, v'limkal'lai nafshi tidom, v'nafshi ke-afar lakol tih-yeh. P'tach libi b'Toratecha, v'acharei mitzvotecha tirdof nafshi. V'chol hakamim alai l'ra-ah, m'herah hafer atzatam v'kalkel machsh'votam. Yih-yu k'motz lifnei ru-ach, umalach Adonai docheh. Kabel rinat amecha, sag'venu taharenu nora. Aseh l'ma-an sh'mach, aseh l'ma-an y'minach, aseh l'ma-an Toratach, aseh l'ma-an k'dushatach.

My Elohim, please protect my tongue from evil, and my lips from speaking deceit, and let my soul remain silent to those who curse me, and let my soul be like dust to everyone. Open my heart to Your Torah, and may my soul pursue Your mitzvot. And all who rise up against me with wickedness, very soon annul their counsel and spoil their intention. May they be like chaff before the wind, with an angel of Adonai repelling them. Accept the song of Your people, elevate us, purify us, O Awesome One. Act for the sake of Your Name, act for the sake of Your right hand, act for the sake of Your Torah, act for the sake of Your holiness.

Elohim mío, por favor protege mi lengua del mal, y mis labios de hablar engaño, y que mi alma calle ante los que me maldicen, y sea mi alma como polvo para todos. Abre mi corazón a Tu Torá y que mi alma siga Tus mitzvot. Y todos los que se levantan contra mí con maldad, muy pronto anulan su consejo y estropean su intención. Sean como tamo arrastrado por el viento, con el ángel de Adonai ahuyentándolos. Acepta el cántico de tu pueblo, elévanos, purifícanos, oh Impresionante. Actúa por Tu Nombre, actúa por Tu diestra, actúa por Tu Torá, actúa por Tu santidad.

Pause to say the verse associated with your name, so as not to forget your name on Judgement Day.

Haga una pausa para decir el verso asociado con su nombre, para no olvidar su nombre en el Día del Juicio.

לְמַעַן יֵחָלְצוּן יְדִידֶיךָ יליֽ, הוֹשִׁיעָה יְמִינְךָ וַעֲנֵנִי.

L'ma-an yechal'tzun y'didecha, hoshi-ah y'min'cha va-aneni.
So that Your beloved ones may be given rest, save me with Your right hand and answer me.
Para que Tus amados puedan descansar, sálvame con Tu diestra y respóndeme.

The following prayers may be recited silently./Las siguientes oraciones pueden recitarse en silencio.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי וֵאלֹהֵי אֲבוֹתַי, שֶׁלֹּא תַעֲלֶה קִנְאַת אֲחֵרִים עָלַי, וְלֹא קִנְאָתִי עַל אֲחֵרִים, וְשֶׁלֹּא אֶכְעֹס הַיּוֹם וְשֶׁלֹּא אַכְעִיסֶךָ. וְתַצִּילֵנִי מִיֵּצֶר הָרָע, וְתֵן בְּלִבִּי הַכְנָעָה וַעֲנָוָה וְיִרְאַת חֵטְא. מַלְכֵּנוּ וֵאלֹהֵינוּ, יַחֵד שִׁמְךָ בְּעוֹלָמְךָ, וּבְנֵה בֵּיתְךָ, שֶׁכְּלֵל הֵיכָלְךָ, וְקַבֵּץ גָּלְיוֹתֵנוּ, פְּדֵה צֹאנֶךָ וְשַׂמֵּח עֲדָתֶךָ

בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, אָמֵן.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Elohai Velohai avotai, shelo ta-aleh kinat acherim alai, v'lo kinati al acherim, v'shelo ech-os hayom v'shelo ach-isecha. V'tatzileni miyetzer hara, v'ten b'libi hachna-ah va-anavah v'yirat chet. Malkenu Veiloheinu, yached sh'mach b'olamach, uvneh beitach, shach-lel heichalach, v'kabetz galuyotenu, p'deh tzonach v'samach adatach bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, amen.

May it be the will before You, Adonai my Elohim and Elohim of my forefathers, that jealousy of others not rise up against me, nor my jealousy upon others, and may I not become angry today, and may I not anger You. Rescue me from the Evil Inclination, and instill in my heart submissiveness, humility and fear of wrongdoing. Our King, our Elohim, cause Your Name to be unified in Your world, rebuild Your House, perfect Your Sanctuary, gather in our exiles, redeem Your sheep, and gladden Your congregation very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, Amen.

Que sea tu voluntad, Adonai mi Elohim y Elohim de mis antepasados, que la envidia ajena no me afecte, ni mi envidia ajena, y que no me enoje hoy ni te irrite. Rescátame de la mala inclinación e infunde en mi corazón sumisión, humildad y temor a la injusticia. Rey nuestro, nuestro Elohim, unifica tu Nombre en tu mundo, reconstruye tu Casa, perfecciona tu Santuario, reúne a nuestros exiliados, redime a tus ovejas y alegra a tu congregación muy pronto en nuestros días, y concede que nuestra porción esté en tu Torá, Amén.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּתֶּן לָנוּ חַיִּים אֲרוּכִים, חַיִּים שֶׁל שָׁלוֹם, חַיִּים שֶׁל טוֹבָה, חַיִּים שֶׁל בְּרָכָה, חַיִּים שֶׁל פַּרְנָסָה, חַיִּים שֶׁל חִלּוּץ עֲצָמוֹת, חַיִּים שֶׁיֵּשׁ בָּהֶם יִרְאַת חֵטְא, חַיִּים שֶׁאֵין בָּהֶם בּוּשָׁה וּכְלִמָּה, חַיִּים שֶׁל עֹשֶׁר וְכָבוֹד, חַיִּים שֶׁתְּהֵא בָּנוּ אַהֲבַת תּוֹרָה וְיִרְאַת שָׁמַיִם, חַיִּים שֶׁתְּמַלֵּא אֶת כָּל מִשְׁאֲלוֹת לִבֵּנוּ לְטוֹבָה, לַעֲבוֹדָתֶךָ.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetiten lanu chayim aruchim, chayim shel shalom, chayim shel tovah, chayim shel b'rachah, chayim shel parnasah, chayim shel chilutz atzamot, chayim sheyesh bahem yirat chet, chayim she-ein bahem bushah uch-limah, chayim shel osher v'chavod, chayim shet'he vanu ahavat Torah v'yirat shamayim, chayim shet'male et kol mishalot libenu l'tovah, la-avodatecha.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You give us long life, a life of peace, a life of goodness, a life of blessing, a life of good sustenance, a life of physical health, a life in which there is fear of wrongdoing, a life in which there is no shame nor humiliation, a life of abundance and honor, a life in which we will have love of Torah and awe of heaven, a life in which You fulfill all our heartfelt requests for good, in Your service.

Sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros padres, que nos concedas larga vida, una vida de paz, una vida de bondad, una vida de bendición, una vida de buen sustento, una vida de salud física, una vida en la que haya temor al mal, una vida en la que no haya vergüenza ni humillación, una vida de abundancia y honor, una vida en la que tengamos amor a la Torá y temor al cielo, una vida en la que cumplas todas nuestras peticiones sinceras de bien, en tu servicio.

יִהְיוּ לְרָצוֹן אִמְרֵי פִי וְהֶגְיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי צוּרִי וְגוֹאֲלִי.

Yih-yu l'ratzon imrei fi v'hegyon libi l'fanecha, Adonai tzuri v'go-ali.

May the words of my mouth and the thoughts of my heart find favor before You, Adonai, my Rock and my Redeemer.

Que las palabras de mi boca y los pensamientos de mi corazón hallen gracia ante Ti, Adonai, mi Roca y mi Redentor.

Bow and take three steps backward (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). After taking three steps back, turn to the left, bow and say: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *then turn to the right, bow and say:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *then bow forward and say:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל .

Inclínate y da tres pasos hacia atrás (1-Beriyah, 2-Yetzirah, 3-Asiyah). Después de dar tres pasos hacia atrás, gire a la izquierda, haga una reverencia y diga: עֹשֶׂה שָׁלוֹם, *luego gire a la derecha, haga una reverencia y diga:* הוּא בְּרַחֲמָיו, *luego haga una reverencia hacia adelante y diga:* וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּבָּנֶה בֵּית הַמִּקְדָּשׁ בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ, וְתֵן חֶלְקֵנוּ בְּתוֹרָתֶךָ, לַעֲשׂוֹת חֻקֵּי רְצוֹנֶךָ וּלְעָבְדְךָ בְּלֵבָב שָׁלֵם.

Y'hi ratzon mil'fanecha, Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetivneh beit hamikdash bimherah v'yameinu, v'ten chelkenu b'Toratach, la-asot chukei r'tzonach ulovdach b'levav shalem.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You rebuild the holy Temple very soon in our days, and grant that our portion be in Your Torah, to perform the statutes of Your will and to serve You wholeheartedly.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que reconstruyas el Templo sagrado muy pronto en nuestros días, y concedas que nuestra porción esté en Tu Torá, para cumplir los estatutos de Tu voluntad y para servirte. con entusiasmo.

Stand in place for a few moments and then take three steps forward.

Párese en su lugar por unos momentos y luego dé tres pasos hacia adelante.

If Tachanun is said, continue on page 156. On all other days continue with Yehi Shem on page 184.

Si se dice Tachanun, continúe en la página 156. En todos los demás días, continúe con Yehi Shem en la página 184.

From Rosh HaShanah to Yom Kippur, continue on the next page.

Desde Rosh HaShaná hasta Yom Kipur, continúe en la página siguiente; de lo contrario.

On Rosh Chodesh, Pesach Chol HaMoed, Sukkot Chol HaMoed, Purim, Chanukah, Fast of Gedaliah, Fast of 10th of Tevet, Fast of Esther, or the Fast of the 17 of Tammuz, continue with the appropriate section of our Siddur.

En Rosh Jodesh, Pesaj Jol Hamoed, Sucot Jol Hamoed, Purim, Janucá, Ayuno de Gedalíah, Ayuno del 10 de Tevet, Ayuno de Ester o el Ayuno del 17 de Tamuz, continúe con la sección apropiada de nuestro Sidur.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ

AVINU MALKENU

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אָתָּה.

Avinu malkenu, ein lanu melech ela atah.

Our Father, our King, we have no other King but You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos otro Rey sino Tú.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Avinu malkenu, aseh imanu l'ma-an sh'mecha.

Our Father, our King, deal with us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, trata con nosotros por amor a Tu Nombre.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, חַדֵּשׁ עָלֵינוּ שָׁנָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, chadesh aleinu shanah tovah.

Our Father, our King, renew for us a good year.

Padre nuestro, Rey nuestro, renuévanos un buen año.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מֵעָלֵינוּ כָּל גְּזֵרוֹת קָשׁוֹת וְרָעוֹת.

Avinu malkenu, batel me-aleinu kol g'zerot kashot v'ra-ot.

Our Father, our King, cancel from us all harsh and evil decrees.

Padre nuestro, Rey nuestro, cancela de nosotros todos los decretos duros y malvados.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, בַּטֵּל מַחְשְׁבוֹת שׂוֹנְאֵינוּ.

Avinu malkenu, batel machsh'vot son'einu.

Our Father, our King, cancel the intentions of our enemies.

Padre nuestro, Rey nuestro, anula las intenciones de nuestros enemigos.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הָפֵר עֲצַת אוֹיְבֵינוּ.

Avinu malkenu, hafer atzat oy'veinu.

Our Father, our King, thwart the plans of our adversaries.

Padre nuestro, Rey nuestro, frustra los planes de nuestros adversarios.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כַּלֵּה כָּל צַר וּמַשְׂטִין מֵעָלֵינוּ.

Avinu malkenu, kaleh kol tzar umastin me-aleinu.

Our Father, our King, eradicate any oppressor or accuser from over us.

Padre nuestro, Rey nuestro, erradica sobre nosotros cualquier opresor o acusador.

אָבִינוּ יַהַוֹה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כַּלֵּה דֶּבֶר וְחֶרֶב וְרָעָה וְרָעָב וּשְׁבִי וּבִזָּה
וּמַשְׁחִית וּמַגֵּפָה וְיֵצֶר הָרָע וְחוֹלָאִים מִבְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Avinu malkenu, kaleh dever v'cherev v'ra-ah v'ra-av ushvi uvizah umashchit umagefah v'yetzer hara v'chola-im mib'nei v'ritecha.

Our Father, our King, eradicate pestilence and sword and evil and famine and captivity and plunder and destruction and pestilence evil inclination and serious illness from the members of Your covenant.

Padre nuestro, Rey nuestro, erradica la pestilencia y la espada y el mal y el hambre y el cautiverio y el saqueo y la destrucción y la pestilencia, la inclinación al mal y la enfermedad grave de los miembros de tu pacto.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, שְׁלַח רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְחוֹלֵי עַמֶּךָ.

Avinu malkenu, sh'lach r'fu-ah sh'lemah l'cholei amecha.

Our Father, our King, send recovery that is complete to the sick of Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, envía recuperación completa a los enfermos de Tu pueblo.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, מְנַע מַגֵּפָה מִנַּחֲלָתֶךָ.

Avinu malkenu, m'na magefah minachalatecha.

Our Father, our King, withhold the plague from Your heritage.

Padre nuestro, Rey nuestro, aparta la peste de tu heredad.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, זְכוֹר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Avinu malkenu, z'chor ki afar anachnu.

Our Father, our King, remember that we are but dust.

Padre nuestro, Rey nuestro, acuérdate que somos polvo.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, קְרַע רוֹעַ גְּזַר דִּינֵנוּ קרע שטן.

Avinu malkenu, k'ra ro-a g'zar dinenu.

Our Father, our King, tear up the evil decrees of our judgement.

Padre nuestro, Rey nuestro, rompe los malvados decretos de nuestro juicio.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר חַיִּים טוֹבִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer chayim tovim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Good Life.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la buena vida.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר צַדִּיקִים וַחֲסִידִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer tzadikim vachasidim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Righteous and the Pious.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los justos y piadosos.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר יְשָׁרִים וּתְמִימִים.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer y'sharim utmimim.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of the Upright and Perfect.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de los rectos y perfectos.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר פַּרְנָסָה וְכַלְכָּלָה טוֹבָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer parnasah v'chalkalah tovah.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of good sustenance and support.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro del buen sustento y sostén.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, כָּתְבֵנוּ בְּסֵפֶר גְּאֻלָּה וִישׁוּעָה.

Avinu malkenu, kotvenu b'sefer g'ulah vishu-a.

Our Father, our King, inscribe us in the Book of Redemption and Salvation.

Padre nuestro, Rey nuestro, inscríbenos en el libro de la redención y salvación.

אָבִינוּ יַהַוה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, זָכְרֵנוּ בְּזִכָּרוֹן טוֹב מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, zochrenu b'zikaron tov mil'fanecha.

Our Father, our King, remember us with a good remembrance before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, recuérdanos con buen recuerdo delante de Ti.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הַצְמַח לָנוּ יְשׁוּעָה בְּקָרוֹב.

Avinu malkenu, hatzmach lanu y'shu-ah b'karov.

Our Father, our King, cause salvation to sprout for us soon.

Padre nuestro, Rey nuestro, haz brotar pronto para nosotros la salvación.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הָרֵם קֶרֶן יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ.

Avinu malkenu, harem keren Yisra-el amecha.

Our Father, our King, raise high the horn of Israel Your people.

Padre nuestro, Rey nuestro, levanta en alto el cuerno de Israel Tu pueblo.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, וְהָרֵם קֶרֶן מְשִׁיחֶךָ.

Avinu malkenu, v'harem keren m'shichecha.

Our Father, our King, and raise high the horn of Your anointed.

Padre nuestro, Rey nuestro, y levanta en alto el cuerno de tu ungido.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu.

Our Father, our King, be gracious with us and answer us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, הַחֲזִירֵנוּ בִּתְשׁוּבָה שְׁלֵמָה לְפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, hachazirenu bitshuvah sh'lemah l'fanecha.

Our Father, our King, return us with complete Teshuvah before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, devuélvenos con Teshuvá completa ante Ti.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, שְׁמַע קוֹלֵנוּ, חוּס וְרַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu, sh'ma kolenu, chus v'rachem aleinu.

Our Father, our King, hear our voice, have pity and have mercy on us.

Padre nuestro, Rey nuestro, escucha nuestra voz, ten piedad y ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, עֲשֵׂה לְמַעַנְךָ אִם לֹא לְמַעֲנֵנוּ.

Avinu malkenu, aseh l'ma-anach im lo l'ma-anenu.

Our Father, our King, act for Your sake if not for our sake.

Padre nuestro, Rey nuestro, actúa por Ti si no por nosotros.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, קַבֵּל בְּרַחֲמִים וּבְרָצוֹן אֶת תְּפִלָּתֵנוּ.

Avinu malkenu, kabel b'rachamim uvratzon et t'filatenu.

Our Father, our King, accept with compassion and favor our prayer.

Padre nuestro, Rey nuestro, acepta con compasión y favorece nuestra oración.

אָבִינוּ יַהוַה מַלְכֵּנוּ יְהוָה, אַל תְּשִׁיבֵנוּ רֵיקָם מִלְּפָנֶיךָ.

Avinu malkenu, al t'shivenu reikam mil'fanecha.

Our Father, our King, do not turn us away empty-handed from before You.

Padre nuestro, Rey nuestro, no nos apartes con las manos vacías de tu presencia.

תַּחֲנוּן

TACHANUN

Tachanun is not recited on Shabbat, Festival Days, Chol HaMoed, Rosh Chodesh, the entire month of Nisan, Pesach Sheni, Lag BaOmer, from Rosh Chodesh Sivan until the 14th of Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, between Yom Kippur and the 2nd day of Cheshvan, Chanukah, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, or in a house of mourning during the shivah period.

Tajanun no se recita en Shabat, Días festivos, Jol HaMoed, Rosh Jodesh, todo el mes de Nisán, Pesaj Sheni, Lag BaOmer, desde Rosh Jodesh Sivan hasta el 14 de Sivan, Tisha B'Av, Tu B'Av, Erev Rosh Hashanah, Erev Yom Kippur, entre Yom Kippur y el segundo día de Jeshvan, Janucá, Tu BiShvat, Purim, Shushan Purim, o en una casa de luto durante el período de shivá.

וִדּוּי

VIDUY

Stand with head and body slightly bowed./De pie, con la cabeza y el cuerpo ligeramente inclinados.

אָנָּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, תָּבֹא לְפָנֶיךָ תְּפִלָּתֵנוּ, וְאַל תִּתְעַלַּם מִלְּכֵנוּ מִתְּחִנָּתֵנוּ, שֶׁאֵין אֲנַחְנוּ עַזֵּי פָנִים וּקְשֵׁי עֹרֶף לוֹמַר לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ צַדִּיקִים אֲנַחְנוּ וְלֹא חָטָאנוּ, אֲבָל חָטָאנוּ, עָבִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, אֲנַחְנוּ וַאֲבוֹתֵינוּ וְאַנְשֵׁי בֵיתֵנוּ.

Ana Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, tavo l'fanecha t'filatenu, v'al tit-alam malkenu mit'chinatenu, she-ein anachnu azei fanim uk-shei oref lomar l'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu tzadikim anachnu v'lo chatanu, aval chatanu, avinu, pashanu, anachnu va-avoteinu v'anshe veiteinu.

We beseech You Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, may our prayer come before You, and do not disregard our plea, our King, for we are not so insolent and obstinate to say before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we are righteous and did nothing negative, indeed we have been negative, iniquitous, done misdeeds, we and our forefathers, and the members of our household.

Te suplicamos, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nuestra oración llegue ante Ti, y no desprecies nuestra súplica, Rey nuestro, porque no somos tan insolentes y obstinados para decir ante Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados. , que somos justos y no hicimos nada malo, sino que hemos sido malos, inicuos, hechos malos, nosotros y nuestros antepasados, y los miembros de nuestra casa.

Strike the left side of the chest with the right fist while reciting each Hebrew word/phrase that begins with a BLUE letter. The transliteration and translation begins with purple letters.

Golpea el lado izquierdo del pecho con el puño derecho mientras recitas cada palabra o frase en hebreo que comience con una letra AZUL. La transliteración y la traducción comienzan con letras moradas.

אָשַׁמְנוּ, **בָּ**גַדְנוּ, **גָּ**זַלְנוּ, **דִּ**בַּרְנוּ דֹפִי וְלָשׁוֹן הָרָע, **הֶ**עֱוִינוּ,

וְהִרְשַׁעְנוּ, זָדְנוּ, חָמַסְנוּ, טָפַלְנוּ שֶׁקֶר וּמִרְמָה, יָעַצְנוּ עֵצוֹת רָעוֹת, כִּזַּבְנוּ, כָּעַסְנוּ, לַצְנוּ, לוֹצַצְנוּ, מָרַדְנוּ, מָרִינוּ דְּבָרֶיךָ, נָאַצְנוּ, נָאַפְנוּ, נָשַׁבְנוּ לַשָּׁוְא וְלַשֶּׁקֶר, סָרַרְנוּ, עָוִינוּ, פָּשַׁעְנוּ, פָּגַמְנוּ בְּאוֹת בְּרִית קֹדֶשׁ, צָרַרְנוּ, קִשִּׁינוּ עֹרֶף, רָשַׁעְנוּ, שִׁחַתְנוּ, תִּעַבְנוּ, תָּעִינוּ וְתִעְתָּעְנוּ, וְסַרְנוּ מִמִּצְוֹתֶיךָ וּמִמִּשְׁפָּטֶיךָ הַטּוֹבִים וְלֹא שָׁוָה לָנוּ. וְאַתָּה צַדִּיק עַל כָּל הַבָּא עָלֵינוּ, כִּי אֱמֶת עָשִׂיתָ וַאֲנַחְנוּ הִרְשָׁעְנוּ.

Asha<u>m</u>nu, ba<u>g</u>adnu, ga<u>z</u>alnu, di<u>b</u>arnu <u>d</u>ofi v'lashon hara, he-evinu, v'hirsha<u>n</u>u, za<u>d</u>nu, cha<u>m</u>asnu, ta<u>f</u>alnu she<u>k</u>er umirmah, ya-<u>a</u>tznu etzot ra-ot, ki<u>z</u>avnu, ka-<u>a</u>snu, la<u>t</u>znu, lo<u>tz</u>atznu ma<u>r</u>adnu, ma<u>r</u>inu d'va<u>r</u>echa, ni-<u>a</u>tznu, ni-<u>a</u>fnu, nish<u>b</u>anu lashav v'la<u>sh</u>eker, sa<u>r</u>arnu, avinu, pa<u>sh</u>anu, pa<u>g</u>amnu b'ot b'rit <u>k</u>odesh, tza<u>r</u>arnu, tzi-<u>a</u>rnu av va-em, ki<u>sh</u>inu <u>o</u>ref, ra<u>sh</u>anu, shi<u>ch</u>atnu, ti-<u>a</u>vnu, ta-<u>i</u>nu v'ti-a<u>t</u>anu. V'<u>s</u>arnu mimitzvo<u>t</u>echa umimishpa<u>t</u>echa hatovim v'lo <u>sh</u>avah <u>l</u>anu. V'atah tzadik al kol haba a<u>l</u>einu, ki emet a<u>s</u>ita va-a<u>n</u>achnu hirsha<u>n</u>u.

We are guilty, we have betrayed, we have robbed, we have spoken slander and evil speech, we have done twisted, we have caused wickedness, we have sinned willfully, we have extorted, we have accused falsely and deceitfully, we have given bad advice, we have deceived, we have become angry, we have ridiculed, we have acted cynically, we have rebelled, we have rebelliously gone against Your word, we have provoked, we have committed adultery, we have sworn for naught and falsely, we have strayed, we have been iniquitous, we have been disobedient, we have defiled the sign of the sacred covenant, we have oppressed, we have caused pain to father and mother, we have stiffened our necks, we have been wicked, we have been corrupt, we have been abominable, we have gone astray and we have deceived. And we have turned away from Your commandments and Your laws, that are good, and it was not worthwhile for us. And You are righteous in all that has come upon us, for truthfully have You acted, while we have acted wickedly.

Somos culpables, hemos traicionado, hemos robado, hemos hablado calumnias y maledicencias, hemos obrado perversamente, hemos causado maldad, hemos pecado deliberadamente, hemos extorsionado, hemos acusado falsamente y con engaño, hemos dado malos consejos, hemos engañado, nos hemos enojado, hemos ridiculizado, hemos actuado con cinismo, nos hemos rebelado, hemos ido rebelde contra Tu palabra, hemos provocado, hemos cometido adulterio, hemos jurado en vano y falsamente, nos hemos extraviado, hemos sido inicuos, hemos sido desobedientes, hemos profanado la señal del pacto sagrado, hemos oprimido, hemos causado dolor a padre y madre, hemos endurecido nuestros cuellos, hemos sido malvados, hemos sido corruptos, hemos sido abominables, nos hemos extraviado y hemos engañado. Y nos hemos apartado de Tus mandamientos y Tus leyes, que son buenas, y no nos fue útil. Y tú eres justo en todo lo que nos ha sobrevenido, porque con verdad has actuado, mientras que nosotros hemos actuado con maldad.

י"ג מדות

SHELOSH-ESREH MIDOT

Stand while reciting:/Párese mientras recita:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם אַתָּה, וּבַעַל הָרַחֲמִים נִקְרֵאתָ, גָּדְלַת רַחֲמֶיךָ וַחֲסָדֶיךָ הוֹדַעְתָּ לְעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְשֵׁם יהוה יאהדונהי: וְשָׁם נֶאֱמַר:

El erech apayim atah, uva-al harachamim nikreta, g'dulat rachamecha vachasadecha hodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan vayit-yatzev. Imo sham, vayikra v'shem Adonai. V'sham ne-emar:

Almighty One, You are slow to anger, and You are called the Master of mercy, the greatness of Your mercy and Your kindness You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and so it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud (to appears to Moses on Sinai) and He stood there with him [Moses]. And He called out with the Name, Adonai. And there it was said:

Todopoderoso, eres tardo para la ira, y eres llamado el Maestro de la misericordia, la grandeza de tu misericordia y tu benevolencia la diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en tu Torá: Y Adonai descendió en una nube (se le apareció a Moisés en el Sinaí) y se paró allí con él [Moisés]. Y Él llamó con el Nombre, Adonai. Y allí se dijo:

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא:/*Inclínate mientras dices* וַיִּקְרָא – וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

רַחוּם וְחַנּוּן, חָטָאנוּ לְפָנֶיךָ, רַחֵם עָלֵינוּ וְהוֹשִׁיעֵנוּ .

Rachum v'chanun, chatanu l'fanecha, rachem aleinu v'hoshi-enu.

O compassionate and gracious One, we have missed the mark before You, have mercy on us and save us.

Oh, compasivo y misericordioso, hemos perdido el blanco ante Ti, ten piedad de nosotros y sálvanos.

נְּפִילַת אַפַּיִם (תְּהִלִּים כה)

NEFILAT APAYIM (TEHILIM 25)

The Zohar recommends that we lower our head and lay it on our left upper arm as we say this Tehilim. King David wrote this Tehilim in the order of the AlefBet. He skipped the letters ב–ו–ק which spells בוק which represents emptiness and teaches the need for Teshuvah. He also repeated the letters א–ר–פ which form the word רפא which means "to heal".

El Zohar recomienda que bajemos la cabeza y la apoyemos en la parte superior del brazo izquierdo mientras decimos este Tehilim. El rey David escribió este Tehilim en el orden del AlefBet. Se saltó las letras ב–ו–ק que deletrea בוק que representa el vacío y enseña la necesidad de Teshuvá. También repitió las letras א–ר–פ que forman la palabra רפא que significa "curar".

לְדָוִד, אֵלֶיךָ יהוה יאהדונהי נַפְשִׁי אֶשָּׂא.

L'David, elecha Adonai nafshi esa.

By David: To You Adonai I lift up my soul.

Por David: A Ti Adonai levanto mi alma.

אֱלֹהַי בְּךָ בָטַחְתִּי, אַל אֵבוֹשָׁה, אַל יַעַלְצוּ אוֹיְבַי לִי.

א Elohai b'cha vatachti, al evoshah, al ya-al'tzu oy'vai li.

א *My Elohim in You have I trusted, let me not be put to shame, let not my enemies exult over me.*

א *Mi Elohim en ti he confiado, no sea yo avergonzado, no se regocijen mis enemigos sobre mí.*

גַּם כָּל קֹוֶיךָ לֹא יֵבֹשׁוּ, יֵבֹשׁוּ הַבּוֹגְדִים רֵיקָם.

ג Gam kol kovecha lo yevoshu, yevoshu habog'dim reikam.

ג *Also, may all who hope in You not be put to shame, may those who betray You without cause be shamed.*

ג *Que no sean avergonzados todos los que en ti esperan, que sean avergonzados los que sin causa te traicionan.*

דְּרָכֶיךָ יהוה יאהדונהי הוֹדִיעֵנִי, אֹרְחוֹתֶיךָ לַמְּדֵנִי.

ד D'rachecha Adonai hodi-eni, orchotecha lam'deni.

ד *Make Your ways known to me Adonai, teach me Your paths.*

ד *Hazme conocer Tus caminos, Adonai, enséñame Tus caminos.*

הַדְרִיכֵנִי בַאֲמִתֶּךָ וְלַמְּדֵנִי,
כִּי אַתָּה אֱלֹהֵי יִשְׁעִי, אוֹתְךָ קִוִּיתִי כָּל הַיּוֹם.

ה Hadricheni va-amitecha v'lam'deni,
ki atah Elohei yishi, ot'cha kiviti kol hayom.

ה *Lead me in Your truth and teach me, for You are the Elohim of my salvation, to You I have hoped all the day.*
ה *Guíame en Tu verdad y enséñame, porque Tú eres el Elohim de mi salvación, en Ti he esperado todo el día.*

זָכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

ז Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.
ז *Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.*
ז *Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.*

חַטֹּאות נְעוּרַי וּפְשָׁעַי אַל תִּזְכֹּר,
כְּחַסְדְּךָ זְכָר לִי אַתָּה, לְמַעַן טוּבְךָ יהוה יאהדונהי.

ח Chatot n'urai ufsha-ai al tizkor,
k'chasd'cha z'chor li atah, l'ma-an tuv'cha Adonai.
ח *Remember not the sins of my youth and my misdeeds,*
according to Your kindness, You remember for me, for the sake of Your goodness Adonai.

ח *No te acuerdes de los pecados de mi juventud y de mis fechorías,*
según Tu benevolencia, Tú te acuerdas de mí, por Tu benevolencia Adonai.

טוֹב וְיָשָׁר יהוה יאהדונהי, עַל כֵּן יוֹרֶה חַטָּאִים בַּדָּרֶךְ.

ט Tov v'yashar Adonai, al ken yoreh chata-im badarech.
ט *Good and upright is Adonai, therefore He guides sinners on the way.*
ט *Bueno y recto es Adonai, por eso Él guía a los pecadores por el camino.*

יַדְרֵךְ עֲנָוִים בַּמִּשְׁפָּט, וִילַמֵּד עֲנָוִים דַּרְכּוֹ.

י Yadrech anavim bamishpat, vilamed anavim darko.
י *He leads the humble with justice, and teaches His way to the humble.*
י *Conduce a los humildes con justicia, y enseña a los humildes su camino.*

כָּל אָרְחוֹת יהוה יאהדונהי חֶסֶד וֶאֱמֶת, לְנֹצְרֵי בְרִיתוֹ וְעֵדֹתָיו.

כ Kol orchot Adonai chesed ve-emet, l'notz'rei v'rito v'edotav.
כ *All the ways of Adonai are kindness and truth, to those who keep His covenant and His testimonies.*
כ *Todos los caminos de Adonai son benevolencia y verdad, para aquellos que guardan Su pacto y Sus testimonios.*

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא.

ל L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
ל *For the sake of Your Name Adonai, pardon my iniquity for it is great.*
ל *Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad porque es grande.*

מִי זֶה הָאִישׁ יְרֵא יהוה יאהדונהי, יוֹרֶנּוּ בְּדֶרֶךְ יִבְחָר.

מ Mi zeh ha-ish y're Adonai, yorenu b'derech yivchar.
מ *Whosoever is the person who is in awe of Adonai, He will teach them the way they should choose.*
מ *Cualquiera que sea la persona que siente temor por Adonai, Él le enseñará el camino que debe elegir.*

נַפְשׁוֹ בְּטוֹב תָּלִין, וְזַרְעוֹ יִירַשׁ אָרֶץ.

נ Nafsho b'tov talin, v'zaro yirash aretz.

נ *Their soul will repose in goodness, and their offspring will inherit the land.*

נ *Su alma reposará en el bien, y su descendencia heredará la tierra.*

סוֹד יהוה יאהדונהי לִירֵאָיו, וּבְרִיתוֹ לְהוֹדִיעָם.

ס Sod Adonai lire-av, uvrito l'hodi-am.

ס *The secret of Adonai is to those in awe of Him, and His covenant to inform them.*

ס *El secreto de Adonai es para aquellos que lo admiran, y Su pacto para informarles.*

עֵינַי תָּמִיד אֶל יהוה יאהדונהי, כִּי הוּא יוֹצִיא מֵרֶשֶׁת רַגְלָי.

ע Einai tamid el Adonai, ki hu yotzi mereshet raglai.

ע *My eyes are always toward Adonai, for it is He Who removes my feet from the net.*

ע *Mis ojos están siempre hacia Adonai, porque Él es Quien quita mis pies de la red.*

פְּנֵה אֵלַי וְחָנֵּנִי, כִּי יָחִיד וְעָנִי אָנִי.

פ P'neh elai v'chooneni, ki yachid v'ani ani.

פ *Turn to me and show me favor, for I am alone and afflicted.*

פ *Vuélvete a mí y muéstrame favor, porque estoy solo y afligido.*

צָרוֹת לְבָבִי הִרְחִיבוּ, מִמְּצוּקוֹתַי הוֹצִיאֵנִי.

צ Tzarot l'vavi hirchivu, mim'tzukotai hotzi-eni.

צ *The troubles of my heart have expanded, release me from my distresses.*

צ *Las angustias de mi corazón se han expandido, libérame de mis angustias.*

רְאֵה עָנְיִי וַעֲמָלִי, וְשָׂא לְכָל חַטֹּאותָי.

ר R'eh onyi va-amali, v'sa l'chol chatotai.

ר *See my afflictions and my toil, and forgive all my sins.*

ר *Mira mis aflicciones y mi trabajo, y perdona todos mis pecados.*

רְאֵה אוֹיְבַי כִּי רַבּוּ, וְשִׂנְאַת חָמָס שְׂנֵאוּנִי.

ר R'eh oy'vai ki rabu, v'sinat chamas s'ne-uni.

ר *See my enemies for they are many, and they hate me with a violent hatred.*

ר *Mira mis enemigos porque son muchos, y me odian con un odio violento.*

שָׁמְרָה נַפְשִׁי וְהַצִּילֵנִי, אַל אֵבוֹשׁ כִּי חָסִיתִי בָךְ.

ש Shomrah nafshi v'hatzileni, al evosh ki chasiti vach.

ש *Protect my soul and rescue me, let me not be put to shame for I have taken refuge in You.*

ש *Protege mi alma y rescátame, no sea yo avergonzado porque en Ti me he refugiado.*

תֹּם וְיֹשֶׁר יִצְּרוּנִי, כִּי קִוִּיתִיךָ.

ת Tom vayosher yitz'runi, ki kiviticha.

ת *May integrity and uprightness preserve me, for I hope to You.*

ת *Que la integridad y la rectitud me guarden, porque en Ti espero.*

פְּדֵה אֱלֹהִים אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל צָרוֹתָיו.

P'deh Elohim et Yisrael, mikol tzarotav.

O Elohim, redeem Israel, from all its troubles.

Oh Elohim, redime a Israel, de todas sus angustias.

וְהוּא יִפְדֶּה אֶת יִשְׂרָאֵל, מִכֹּל עֲוֹנֹתָיו.

V'hu yifdeh et Yisra-el, mikol avonotav.

And He will redeem Israel, from all its iniquities.

Y redimirá a Israel, de todas sus iniquidades.

יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Adonai Elohei Yisra-el,

shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.

Adonai, Elohim of Israel, turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.

Adonai, Elohim de Israel, vuélvete de Tu furor ardiente, y arrepiéntete del mal destinado a Tu pueblo.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אָבִינוּ אַתָּה,

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ אֵין לָנוּ מֶלֶךְ אֶלָּא אַתָּה, אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ רַחֵם עָלֵינוּ.

Avinu malkenu Avinu atah,

Avinu malkenu ein lanu melech ela atah, Avinu malkenu rachem aleinu.

Our Father, our King, You are our Father,

our Father, our King, we have no King but You, our Father, our King, have mercy upon us.

Padre nuestro, Rey nuestro, Padre nuestro,

Padre nuestro, Rey nuestro, no tenemos Rey sino Tú, Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,

עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה וָחֶסֶד וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Avinu malkenu chonenu va-anenu ki ein banu ma-asim,

aseh imanu tz'dakah vachesed l'ma-an shimcha hagadol v'hoshi-enu.

Our Father, our King be gracious with us and answer us though we have no deeds which are worthy,

treat us with charity and kindness for the sake of Your holy Name and save us.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos aunque no tengamos obras dignas,

trátanos con caridad y benevolencia por el bien de Tu santo Nombre y sálvanos.

וַאֲנַחְנוּ לֹא נֵדַע מַה נַּעֲשֶׂה כִּי עָלֶיךָ עֵינֵינוּ.

Va-anachnu lo neda mah na-aseh ki alecha eineinu.

We do not know what we should do, but our eyes are upon You.

No sabemos lo que debemos hacer, pero nuestros ojos están puestos en Ti.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai vachasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.

Recuerda Tus bondades, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יְהִי חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, כַּאֲשֶׁר יִחַלְנוּ לָךְ.

Y'hi chasd'cha Adonai aleinu, ka-asher yichalnu lach.

May Your kindness be upon us, Adonai, just as we have awaited You.

Que tu benevolencia sea con nosotros, Adonai, tal como te hemos esperado.

אַל תִּזְכָּר לָנוּ עֲוֹנוֹת רִאשׁוֹנִים,
מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ, כִּי דַלּוֹנוּ מְאֹד.

Al tizkor lanu avonot rishonim,
maher y'kad'munu rachamecha, ki dalonu m'od.

Remember not against us the sins of the ancients,
may Your mercies meet us quickly, for we have become exceedingly impoverished.

No te acuerdes contra nosotros de los pecados de los antiguos,
que Tus misericordias nos alcancen pronto, porque nos hemos empobrecido en gran manera.

עָזְרֵנוּ בְשֵׁם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.

Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.

Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

חָנֵּנוּ יהוה יאהדונהי חָנֵּנוּ, כִּי רַב שָׂבַעְנוּ בוּז.

Chonenu Adonai chonenu, ki rav savanu vuz.

Be gracious to us, Adonai, be gracious to us, for we are greatly sated with scorn.

Ten piedad de nosotros, Adonai, ten piedad de nosotros, porque estamos muy saciados de desprecio.

בְּרֹגֶז רַחֵם תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז אַהֲבָה תִּזְכֹּר,
בְּרֹגֶז עֲקֵדָה תִּזְכֹּר, בְּרֹגֶז תְּמִימוּת תִּזְכֹּר.

B'rogez rachem tizkor, b'rogez ahavah tizkor,
b'rogez akedah tizkor, b'rogez t'mimut tizkor.

Amid wrath, remember to have mercy, amid wrath, remember to love,
amid wrath, remember the Akedah (Binding), amid wrath, remember those who are upright.

En medio de la ira, recuerda tener misericordia, en medio de la ira, recuerda amar,
en medio de la ira, recuerda la Akedah (Atadura), en medio de la ira, recuerda a los que son rectos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.

Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

כִּי הוּא יָדַע יִצְרֵנוּ, זָכוּר כִּי עָפָר אֲנַחְנוּ.

Ki hu yada yitz'renu, zachur ki afar anachnu.

For He knew our nature, for He remembers that we are but dust.

Porque Él conocía nuestra naturaleza, porque Él recuerda que no somos más que polvo.

עָזְרֵנוּ אֱלֹהֵי יִשְׁעֵנוּ עַל דְּבַר כְּבוֹד שְׁמֶךָ,
וְהַצִּילֵנוּ וְכַפֵּר עַל חַטֹּאתֵינוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Ozrenu Elohei yishenu al d'var k'vod sh'mecha,
v'hatzilenu v'chaper al chatoteinu l'ma-an sh'mecha.

Assist us, Elohim of our salvation, on the matter of the glory of Your Name,
and rescue us and atone for our misdeeds for the sake of Your Name.

Asístenos, Elohim de nuestra salvación, en cuanto a la gloria de Tu Nombre,
y rescátanos y expia nuestras faltas por amor a Tu Nombre.

On Mondays and Thursdays, continue on the next page. On all other days, continue with Yehi Shem on page 184.

Los lunes y jueves, continúe en la página siguiente. En todos los demás días, continúe con Yehi Shem en la página 184.

לשני וחמישי

LSHENI VECHAMISHI

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרִיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃/Inclínate mientras dices וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃

וַיַּ֫עֲבֹר יהו֥ה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו֮ וַיִּקְרָא֒ יהו֣ה יאהדונהי | יהו֔ה יאהדונהי

[א] אֵ֥ל [ב] רַח֖וּם [ג] וְחַנּ֑וּן [ד] אֶ֥רֶךְ [ה] אַפַּ֖יִם [ו] וְרַב־חֶ֥סֶד [ז] וֶאֱמֶֽת׃

[ח] נֹצֵ֥ר חֶ֖סֶד֙ יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִ֔ים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂ֥א עָוֹ֛ן [יא] וָפֶ֖שַׁע [יב] וְחַטָּאָ֑ה [יג] וְנַקֵּה֙. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

On Thursdays, continue on page 170./Los jueves, continúa en la página 170.

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה

ANSHEI EMUNAH

The Hebrew Letters are the pulse of all of Creation. This prayer contains the letters in their natural order and assists us to correct our negative actions.

Las Letras Hebreas son el pulso de toda la Creación. Esta oración contiene las letras en su orden natural y nos ayuda a corregir nuestras acciones negativas.

אַנְשֵׁי אֱמוּנָה אָבָדוּ, בָּאִים בְּכֹחַ מַעֲשֵׂיהֶם.

א Anshei emunah avadu, ב ba-im b'cho-ach ma-aseihem.

א The people of faith are lost, ב those who were strong in deeds.

א Se pierde la gente de fe, ב los que eran fuertes en las obras.

גִּבּוֹרִים לַעֲמֹד בַּפֶּרֶץ, דָּחוּחִים אֶת הַגְּזֵרוֹת.

ג Giborim la-amod baperetz, ד dochim et hag'zerot.

ג Heroes to stand in the breach, ד they rejected evil decrees.

ג Héroes para estar en la brecha, ד rechazaron los malos decretos.

הָיוּ לָנוּ לְחוֹמָה, וּלְמַחְסֶה בְּיוֹם זַעַם.

ה Hayu lanu l'chomah, ו ulmachseh b'yom za-am.

ה They were to us a wall, ו and a refuge in the day of wrath.

ה Fueron para nosotros un muro, ו y un refugio en el día de la ira.

זוֹעֲכִים אַף בְּלַחֲשָׁם, חֵמָה עָצְרוּ בְּשַׁוְּעָם.

ז Zo-achim af b'lachasham, ח chemah atz'ru b'shav'am.

ז They diffused anger with their whispered prayer, ח they stopped fury with their supplications.

ז Difundieron la ira con su oración susurrada, ח detuvieron la furia con sus súplicas.

טֶרֶם קָרָאוּךָ עֲנִיתָם, יוֹדְעִים לַעֲתֹר וּלְרַצּוֹת.

ט Terem k'ra-ucha anitam, י Yod'im la-ator ul-ratzot.

ט You answered them before they called to You, י they knew how to petition and appease.

ט Les respondiste antes de que te clamaran, י supieron suplicar y apaciguar.

כְּאָב רִחַמְתָּ לְמַעֲנָם, לֹא הֵשִׁיבוֹתָ פְּנֵיהֶם רֵיקָם.

כ K'av richamta l'ma-anam, ל lo heshivota p'neihem reikam.

כ Like a father, You had mercy on them, ל You did not turn them away empty handed.

כ Como un padre, tuviste misericordia de ellos, ל No los rechazaste con las manos vacías.

מֵרֹב עֲוֹנֵינוּ אֲבַדְנוּם, נֶאֶסְפוּ מֵנּוּ בַּחֲטָאֵינוּ.

מ Merov avoneinu avad-num, נ ne-esfu menu bachata-einu.

מ Because of our many misdeeds, we have lost them, נ they have been taken from us because of our negativity.

מ A causa de nuestras muchas fechorías, las hemos perdido, נ nos las han quitado a causa de nuestra negatividad.

סָעוּ הֵמָּה לִמְנוּחוֹת, עָזְבוּ אוֹתָנוּ לַאֲנָחוֹת.

ס Sa-u hemah limnuchot, ע az'vu otanu la-anachot.

ס They have gone to their rest, ע they have left us with sighing.

ס Se han ido a descansar, ע nos han dejado con suspiros.

פָּסְעוּ גוֹדְרֵי גָדֵר, צָמְתוּ מְשִׁיבֵי חֵמָה.

פ Pasu god'rei gader, צ tzum'tu m'shivei chemah.

פ Those who built fences are gone, צ those who could stop anger have perished.

פ Los que construían vallas se han ido, צ los que podían detener la ira han perecido.

קָמִים בַּפֶּרֶץ אַיִן, רְאוּיִים לְרַצּוֹתְךָ אָפְסוּ.

ק Kamim baperetz ayin, ר r'uyim l'ratzo-t'cha afesu.

ק There are none to stand in the breach, ר those worthy of pleasing You have disappeared.

ק No hay quien se interponga en la brecha, ר los dignos de agradarte han desaparecido.

שׁוֹטַטְנוּ בְאַרְבַּע פִּנּוֹת, תְּרוּפָה לֹא מָצָאנוּ.

ש Shotatnu b'arba pinot, ת t'rufah lo matzanu.

ש We have wandered to the four corners, ת we have found no cure.

ש Hemos vagado por los cuatro rincones, ת no hemos encontrado remedio.

שׁוּבְנוּ אֵלֶיךָ בְּבוּשֶׁת פָּנֵינוּ, לְשַׁחֲרֶךָ אֵל בְּעֵת סְלִיחָתֵנוּ.

Shavnu elecha b'voshet paneinu, l'shacharach El b'et s'lichatenu.

We return to You with shameful faces, to pray to You, Almighty One, at the time of our forgiveness.

Volvemos a Ti con rostros avergonzados, para rogarte, Todopoderoso, en la hora de nuestro perdón.

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כְרָעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לֶעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יְהוָה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יְהוָה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃ */Inclínate mientras dices* וַיַּעֲבֹר – וַיִּקְרָא׃

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יהוֹה יאהדונהי
[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת׃
[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים
יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני
אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין ש״ך
[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai, Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

On Mondays, continue on page 173./Los lunes, continúa en la página 173.

תמהנו

TAMAHNU

This prayer is similar to the Anshei, however this time the Hebrew letters are in their reverse order. The word Tamahnu is related to the word Timhon Levav, which Onkelos translates to mean "lethargy". Through our hardships as a people, we have become lethargic and we now ask that we may rise above and be forgiven as we stand together in prayer.

Esta oración es similar al Anshei, sin embargo, esta vez las letras hebreas están en orden inverso. La palabra Tamahnu está relacionada con la palabra Timhon Levav, que Onkelos traduce como "letargo". A través de nuestras dificultades como pueblo, nos hemos vuelto letárgicos y ahora pedimos que podamos elevarnos y ser perdonados mientras permanecemos juntos en oración.

תָּמַהְנוּ מֵרָעוֹת, תָּשַׁשׁ כֹּחֵנוּ מִצָּרוֹת.

ת Tamahnu mera-ot, tashash kochenu mitzarot.

ת *We are dumbfounded by our troubles, depleted is our strength by hardships.*

ת *Estamos atónitos por nuestras tribulaciones, nuestras fuerzas se agotan por las tribulaciones.*

שַׁחְנוּ עַד לְמַאד, שָׁפַלְנוּ עַד עָפָר.

ש Shachnu ad limod, shafalnu ad afar.

ש *We are cast down exceedingly, we have been lowered to the dust.*

ש *Estamos muy abatidos, somos abatidos hasta el polvo.*

רַחוּם כַּךְ הִיא מִדָּתֵנוּ, קְשֵׁי עֹרֶף וּמַמְרִים אֲנַחְנוּ.

ר Rachum kach hi midatenu, ק k'shei oref umamrim anachnu.

ר *O Merciful One, this is our nature,* ק *stiff-necked and rebellious are we.*

ר *Oh Misericordioso, esta es nuestra naturaleza,* ק *somos obstinados y rebeldes.*

צָעֲקְנוּ בְּפִינוּ חָטָאנוּ, פְּתַלְתֹּל וְעִקֵּשׁ לִבֵּנוּ.

צ Tza-aknu b'finu chatanu, פ p'tal-tol v'ikesh libenu.

צ *We cry out with our mouths "we have missed the mark",* פ *but our hearts are crooked and perverse.*

צ *Gritamos con la boca: "Hemos errado el blanco",* פ *pero nuestro corazón es torcido y perverso.*

עֶלְיוֹן רַחֲמֶיךָ מֵעוֹלָם, סְלִיחָה עִמְּךָ הִיא.

ע Elyon rachamecha me-olam, ס s'lichah im'cha hi.

ע *O Most High, Your compassion is forever,* ס *forgiveness is with You.*

ע *Oh Altísimo, Tu compasión es para siempre,* ס *El perdón es contigo.*

נָחֶם עַל הָרָעָה, מַטֵּה כְלַפֵּי חֶסֶד.

נ Nicham al hara-ah, מ mateh k'lafei chesed.

נ *Repent for the wickedness,* מ *bend towards kindness.*

נ *Arrepiéntete de la maldad,* מ *inclínate hacia la benevolencia.*

לֹא תִתְעַלָּם בְּעִתּוֹת כָּאֵל, כִּי בְצָרָה גְדוֹלָה אֲנַחְנוּ.

ל Lo tit-alam b'itot ka-el, כ ki v'tzarah g'dolah anachnu.

ל *Do not ignore at times like these,* כ *for greatly troubled are we.*

ל *No ignores momentos como estos,* כ *porque estamos muy preocupados.*

יְוָדַע לְעֵינֵי הַכֹּל, טוּבְךָ וְחַסְדְּךָ עִמָּנוּ.

י Yivada l'einei hakol, ט tuv'cha v'chasd'cha imanu.

י *Let it be known to all,* ט *that Your goodness and loving kindness are with us.*

י *Sea notorio a todos,* ט *que Tu benevolencia y tu gracia están con nosotros.*

חָתוֹם פֶּה שָׂטָן וְאַל יַשְׂטִין עָלֵינוּ, זְעֹם בּוֹ וְיִדּוֹם.

ח Chatom peh satan v'al yastin aleinu, ז z'om bo v'yidom.

ח *Seal the mouth of the adversary so that he cannot prosecute us,* ז *admonish him so that he will be silent.*

ח *Sella la boca del adversario para que no pueda perseguirnos,* ז *amonestadle para que calle.*

וְיַעֲמֹד מֵלִיץ טוֹב לְצִדְקֵנוּ, הוּא יַגִּיד יָשְׁרֵנוּ.

ו V'ya-amod melitz tov l'tzad'kenu, ה hu yagid yoshrenu.

ו *And let a good angel stand to plead our righteousness,* ה *and speak of our integrity.*

ו *Y que un ángel bueno se levante para defender nuestra justicia,* ה *y hable de nuestra integridad.*

דְּרָכֶיךָ רַחוּם וְחַנּוּן, גָּלִיתָ לְנֶאֱמַן בֵּיתֶךָ.

ד D'rachecha rachum v'chanun, ג gilita l'ne-eman bayit.

ד *Your ways, O Merciful and Gracious One,* ג *You revealed to the faithful one (Moses) of Your house.*

ד *Tus caminos, oh Misericordioso y Clemente,* ג *Tú revelaste al fiel (Moisés) de Tu casa.*

בְּבַקְשׁוֹ אָז מִלְּפָנֶיךָ, אֱמוּנָתְךָ הוֹדַעְתָּ לוֹ.

ב B'vaksho az mil'fanecha, א emunat'cha hodata lo.

ב *When he then requested before You,* א *You informed him of Your faithfulness.*

ב *Cuando te lo pidió,* א *le informaste de tu fidelidad.*

Stand while reciting the following./Póngase de pie mientras recita lo siguiente.

אֵל מֶלֶךְ יוֹשֵׁב עַל כִּסֵּא רַחֲמִים, מִתְנַהֵג בַּחֲסִידוּת, מוֹחֵל עֲוֹנוֹת עַמּוֹ, מַעֲבִיר רִאשׁוֹן רִאשׁוֹן, מַרְבֶּה מְחִילָה לְחַטָּאִים, וּסְלִיחָה לְפוֹשְׁעִים, עוֹשֶׂה צְדָקוֹת עִם כָּל בָּשָׂר וָרוּחַ, לֹא כִרְעָתָם לָהֶם גּוֹמֵל. אֵל, הוֹרֵיתָנוּ לוֹמַר מִדּוֹת שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, זְכֹר לָנוּ הַיּוֹם בְּרִית שְׁלֹשׁ עֶשְׂרֵה, כְּמוֹ שֶׁהוֹדַעְתָּ לְעָנָו מִקֶּדֶם, וְכֵן כָּתוּב

בְּתוֹרָתֶךָ: וַיֵּרֶד יהוה יאהדונהי בֶּעָנָן וַיִּתְיַצֵּב עִמּוֹ שָׁם וַיִּקְרָא בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי:

El melech yoshev al kisei rachamim, mit-naheg bachasidut, mochel avonot amo, ma-avir rishon rishon, mar-beh m'chilah l'chata-im, uslichah l'fosh'im, oseh tz'dakot im kol basar varu-ach, lo ch'ra-atam lahem gomel. El, horeitanu lomar midot sh'losh esreh, z'chor lanu hayom b'rit sh'losh esreh, k'mo shehodata le-anav mikedem, v'chen katuv b'Toratach: Vayered Adonai be-anan, vayit-yatzev imo sham, vayikra v'shem Adonai.

Almighty One, King Who sits upon the Throne of mercy, Who acts with kindness, Who pardons the negative deeds of His people, Who removes them one by one, Who abundantly grants pardon to those who do negative deeds, and forgiveness to transgressors, Who performs acts of generosity with all beings of flesh and spirit, not in according to their wickedness does He exact retribution. Almighty One, You taught us to recite the Thirteen Attributes, remember for us today the covenant of the Thirteen Attributes, as You made known to the humble one (Moses) in ancient times, and thus it is written in Your Torah: And Adonai descended in a cloud, and stood with him there, and called out with the Name of Adonai.

Todopoderoso, Rey que se sienta en el Trono de la misericordia, que actúa con bondad, que perdona las acciones negativas de su pueblo, que los elimina uno por uno, que concede abundante perdón a los que cometen acciones negativas y perdón a los transgresores, que realiza actos de generosidad con todos los seres de carne y espíritu, no de acuerdo con su maldad exige retribución. Todopoderoso, Tú nos enseñaste a recitar los Trece Atributos, recuerda hoy para nosotros el pacto de los Trece Atributos, como Tú lo diste a conocer al humilde (Moisés) en la antigüedad, y así está escrito en Tu Torá: Y Adonai descendió en una nube, y se paró allí con él, y clamó con el Nombre de Adonai.

Bow while saying the וַיַּעֲבֹר –וַיִּקְרָא:/*Inclínate mientras dices* וַיִּקְרָא –וַיַּעֲבֹר:

וַיַּעֲבֹר יהוה יאהדונהי | עַל־פָּנָיו וַיִּקְרָא יהוה יאהדונהי | יְהוֹה יאהדונהי

[א] אֵל [ב] רַחוּם [ג] וְחַנּוּן [ד] אֶרֶךְ [ה] אַפַּיִם [ו] וְרַב־חֶסֶד [ז] וֶאֱמֶת:

[ח] נֹצֵר חֶסֶד יוד הי ויו הי [ט] לָאֲלָפִים

יוד הי ויו הי | אלף הה יוד הה | אלף הה יוד הה | אלהים אדני

אלהים אדני ע״ה | אלף למד הא יוד מם | מ נ צ פ ך פ״ר | דין דין דין דין דין ש״ך

[י] נֹשֵׂא עָוֹן [יא] וָפֶשַׁע [יב] וְחַטָּאָה [יג] וְנַקֵּה. אלף הי יוד הי

Vaya-avor Adonai | al panav vayikra: Adonai | Adonai, [1] El, [2] rachum, [3] v'chanun, [4] Erech [5] apayim, [6] v'rav chesed, [7] ve-emet, [8] notzer chesed [9] la-alafim, [10] noseh avon, [11] vafesha, [12] v'chata-ah, [13] v'nakeh.

And Adonai passed before [Moses'] face and proclaimed: Adonai, Adonai, [1] Almighty One, [2] Compassionate, [3] and Gracious, [4] slow [5] to anger, [6] and Abundant in kindness, [7] and Truth, [8] Preserver of kindness [9] for thousands of generations, [10] Forgiver of iniquity, [11] willful wrongdoing, [12] and error, [13] and Who cleanses.

Y Adonai pasó ante el rostro de [Moisés] y proclamó: Adonai, Adonai, [1] Todopoderoso, [2] Compasivo, [3] y Misericordioso, [4] lento [5] para la ira, [6] y Abundante en benevolencia, [7] y Verdad, [8] Preservador de benevolencia [9] por miles de generaciones, [10] que perdona la iniquidad, [11] la maldad voluntaria, [12] y el error, [13] y quien limpia.

אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ,

אַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה, תּ תֹּאחֵז יָדְךָ בַּמִּשְׁפָּט.

Eloheinu Velohei avoteinu,

al ta-ash imanu kalah, ת tochez yad'cha bamishpat.

Our Elohim and Elohim of our forefathers, do not make an end of us, ת may Your hand grasp justice.

Elohim nuestro y Elohim de nuestros antepasados, no acabes con nosotros, ת que Tu mano tome justicia.

בְּבֹא תוֹכֵחָה נֶגְדֶּךָ, שׁ שְׁמֵנוּ מִסִּפְרְךָ אַל תֶּמַח.

ב B'vo tochechah negdecha, ש sh'menu misif-r'cha al temach.

ב When our admonishment comes before You, ש do not erase our name from Your book.

ב Cuando llegue nuestra amonestación ante Ti, ש no borres nuestro nombre de Tu libro.

גְּשׁ תְּךָ לַחֲקֹר מוּסָר, רַ חֲמֶיךָ יְקַדְּמוּ רָגְזֶךָ.

ג Gish-t'cha lachakor musar, ר rachamecha y'kad'mu rogzecha.

ג When You approach to determine sentence, ר may Your mercy precede Your wrath.

ג Cuando te acerques para dictar sentencia, ר que tu misericordia preceda a tu ira.

דַּ לּוּת מַעֲשִׂים בְּשׁוּרֶךָ, קָ רֵב צֶדֶק מֵאֶלֶיךָ.

ד Dalut ma-asim b'shurecha, ק karev tzedek me-elecha.

ד When You see the poverty of deeds, ק advance righteousness from Yourself.

ד Cuando veas la pobreza de las obras, ק avanza la justicia de Ti mismo.

הוֹרֵנוּ, בְּזַעֲקֵנוּ לָךְ, צַ ו יְשׁוּעָתֵנוּ בְּמַפְגִּיעַ.

ה Horenu, b'za-akenu lach, צ tzav y'shu-atenu b'mafgi-a.

ה Teach us, when we cry out to You, צ command our salvation in merit of the beseecher.

ה Enséñanos, cuando clamamos a Ti, צ ordena nuestra salvación en mérito del suplicante.

וְתָשֵׁיב שְׁבוּת אָהֳלֵי תָם, פְּ תָחֶיו רְאֵה כִּי שָׁמֵמוּ.

ו V'tashiv sh'vut aholei tam, פ p'tachav r'eh ki shamemu.

ו And return the captivity of the perfect one's tents, פ see that its entrances are in ruins.

ו Y devuelve el cautiverio de las tiendas del perfecto, פ mira que sus entradas estén en ruinas.

זְכֹר נֶאֱמָתָ, עֵ דוּת לֹא תִשָּׁכַח מִפִּי זַרְעוֹ.

ז Z'chor na-amta, ע edut lo tishachach mipi zaro.

ז Remember Your utterance, ע the testimony from the mouths of his seed won't be forgotten.

ז Recuerda tu palabra, ע el testimonio de la boca de su simiente no será olvidado.

חֲוֹתַם תְּעוּדָה תַּתִּיר, סוֹדֵךְ שִׂים בְּלִמּוּדֶיךָ,

טַבּוּר אַגַּן הַסַּהַר, נָא אַל יֶחְסַר הַמָּזֶג.

ח Chotam t'udah tatir, ס sod'cha sim b'limudecha,

ט tabur agan chasahar, נ na al yechsar hamazeg.

ח Unfasten the seal of Torah, ס place Your secret of Your teaching,

ט the center, the round drinking cup, נ please let the beverage not be lacking.

ח Desabrocha el sello de la Torá, ס coloca Tu secreto de Tu enseñanza,

ט el centro, la taza redonda para beber, נ por favor, que no falte la bebida.

יָהּ, דַּע אֶת יִשְׂרָאֵל אֲשֶׁר יְדָעְוּךָ,

מַגֵּר אֶת הַגּוֹיִם אֲשֶׁר לֹא יְדָעְוּךָ.

י Yah, da et Yisra-el asher y'da-ucha,

מ mager et hagoyim asher lo y'da-ucha.

י O Eternal One, be intimate with Israel who know You, מ crush the people that do not know You.

י Oh Eterno, intima con Israel que te conoce, מ aplasta al pueblo que no te conoce.

כִּי תָשִׁיב לְבִצָּרוֹן, לְכוּדִים אֲסִירֵי הַתִּקְוָה.

כ Ki tashiv l'vitzaron, ל l'chudim asirei hatikvah.

כ When You return [Israel] to the fortified [Jerusalem], ל the captured ones who are prisoners of hope.

כ Cuando regreses [Israel] a la fortificada [Jerusalén], ל los cautivos que son prisioneros de esperanza.

מַה נֹּאמַר לְפָנֶיךָ יוֹשֵׁב מָרוֹם,
וּמַה נְּסַפֵּר לְפָנֶיךָ שׁוֹכֵן שְׁחָקִים,
הֲלֹא הַנִּסְתָּרוֹת וְהַנִּגְלוֹת אַתָּה יוֹדֵעַ.

Mah nomar l'fanecha yoshev marom,
umah n'saper l'fanecha shochen sh'chakim,
chalo hanistarot v'haniglot atah yode-a.

What can we say before You, Who dwells on high, and what can we tell before You,
Who dwells in the highest heavens, for surely what is hidden and what is revealed, You know.

Qué podemos decir delante de Ti, que moras en las alturas, y qué podemos decir delante de Ti,
que moras en los cielos más altos, porque ciertamente lo que está oculto y lo que está revelado, Tú lo sabes.

אַתָּה יוֹדֵעַ רָזֵי עוֹלָם, וְתַעֲלוּמוֹת סִתְרֵי כָל חָי,
אַתָּה חוֹפֵשׂ כָּל חַדְרֵי בָטֶן, רֹאֶה כְלָיוֹת וָלֵב,
אֵין דָּבָר נֶעְלָם מִמֶּךָּ, וְאֵין נִסְתָּר מִנֶּגֶד עֵינֶיךָ.

Atah yode-a razei olam, v'ta-alumot sitrei chol chai,
atah chofes kol chadrei vaten, ro-eh ch'layot valev,
ein davar nelam mimach, v'ein nistar mineged einecha.

You know the secrets of the universe, and the hidden mysteries of all the living,
You probe all the innermost chambers, and perceive thoughts and the heart,
nothing is hidden from You, and nothing is concealed from Your eyes.

Tú conoces los secretos del universo y los misterios ocultos de todos los vivientes,
Tú exploras todas las cámaras más íntimas y percibes los pensamientos y el corazón,
nada está oculto para Ti, y nada está oculto para Tus ojos.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתִּמְחֹל לָנוּ אֶת כָּל חַטֹּאתֵינוּ, וּתְכַפֵּר לָנוּ אֶת כָּל עֲוֹנוֹתֵינוּ, וְתִמְחֹל וְתִסְלַח לְכָל פְּשָׁעֵינוּ, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנֵנוּ וּלְחַטָּאתֵנוּ וּנְחַלְתָּנוּ.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetimchol lanu et kol chatoteinu, utchaper lanu et kol avonoteinu, v'timchol v'tislach l'chol p'sha-einu, v'salachta la-avonenu ulchatotenu unchaltanu.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You pardon us for all of our misdeeds, and forgive us for all of our iniquities, and You pardon us and forgive us for all our willful sins, and forgive our iniquities and our misdeeds and make us Your heritage.

Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que nos perdones por todas nuestras fechorías, y nos perdones por todas nuestras iniquidades, y que nos perdones y nos perdones por todos nuestros pecados intencionales, y perdona nuestras iniquidades y nuestras fechorías y haznos tu herencia.

סְלַח לָנוּ אָבִינוּ כִּי חָטָאנוּ, מְחַל לָנוּ מַלְכֵּנוּ כִּי פָשָׁעְנוּ.

S'lach lanu Avinu ki chatanu, m'chol lanu malkenu ki fashanu.
Forgive us, our Father, for our negativity, pardon us, our King, for our misdeeds.
Perdónanos, Padre nuestro, por nuestra negatividad, perdónanos, Rey nuestro, por nuestras fechorías.

כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אדון הכל טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד לְכָל קוֹרְאֶיךָ.

Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed l'chol kor'echa.
For You, Lord, are good and forgiving, and abundant in kindness to all who call upon You.
Porque Tú, Señor, eres bueno y perdonador, y abundante en benevolencia para con todos los que te invocan.

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי, וְסָלַחְתָּ לַעֲוֹנִי כִּי רַב הוּא.

L'ma-an shimcha Adonai, v'salachta la-avoni ki rav hu.
For the sake of Your Name Adonai, forgive my iniquity which is great.
Por el bien de Tu Nombre Adonai, perdona mi iniquidad que es grande.

לְמַעַן שִׁמְךָ יהוה יאהדונהי תְּחַיֵּנִי, בְּצִדְקָתְךָ תּוֹצִיא מִצָּרָה נַפְשִׁי.

L'ma-an shimcha Adonai t'chayeni, b'tzidkat'cha totzi mitzarah nafshi.
For the sake of Your Name Adonai, revive me, with Your righteousness remove my soul from distress.
Por amor de Tu Nombre Adonai, vivifícame, con Tu justicia quita mi alma de la angustia.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ, אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah.
Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah.
Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah.

יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.

Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach.
Adonai of hosts, joyful is the person who trusts in You.
Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.
Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.
Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
Return us, Adonai, to You and we will return, renew our days as of old.
Devuélvenos, Adonai, a Ti y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית,
וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ.

V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit,
v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato.
And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy,
and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath.

Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye,
y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira.

אַתָּה יהוה יאהדונהי לֹא תִכְלָא רַחֲמֶיךָ מִמֶּנִּי,
חַסְדְּךָ וַאֲמִתְּךָ תָּמִיד יִצְּרוּנִי.

Atah Adonai lo tichla rachamecha mimeni,
chasd'cha va-amit'cha tamid yitz'runi.
You, Adonai, withhold not Your mercy from us, may Your kindness and Your truth always protect us.
Tú, Adonai, no nos niegues Tu misericordia, que Tu benevolencia y Tu verdad nos protejan siempre.

הוֹשִׁיעֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

Hoshi-einu Adonai Eloheinu v'kab'tzeinu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
Save us, Adonai our Elohim, and gather us from among the nations,
to thank the Name of Your Holiness, and to glory in Your praise.

Sálvanos, Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para dar gracias al Nombre de Tu Santidad, y para gloriarnos en Tu alabanza.

אִם עֲוֹנוֹת תִּשְׁמָר יָהּ, אֲדֹנָי אדון הכל מִי יַעֲמֹד.

Im avonot tishmar Yah, Adonai mi ya-amod.
If You preserve iniquities, O Yah, O Lord, who could survive?
Si preservas las iniquidades, oh Yah, oh Señor, ¿quién podrá sobrevivir?

כִּי עִמְּךָ הַסְּלִיחָה, לְמַעַן תִּוָּרֵא.

Ki im'cha ha-s'lichah, l'ma-an tivare.
For with You is forgiveness, so that You may be feared.
Porque contigo está el perdón, para que seas temido.

לֹא כַחֲטָאֵינוּ תַּעֲשֶׂה לָּנוּ, וְלֹא כַעֲוֹנוֹתֵינוּ תִּגְמֹל עָלֵינוּ.

Lo chachata-einu ta-aseh lanu, v'lo cha-avoneteinu tigmol aleinu.
Do not deal with us according to our misdeeds, and do not repay us according to our iniquities.
No nos trates de acuerdo con nuestras fechorías, y no nos devuelvas de acuerdo con nuestras iniquidades.

אִם עֲוֹנֵינוּ עָנוּ בָנוּ, יהוה יאהדונהי עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Im avoneinu anu vanu, Adonai aseh l'ma-an sh'mecha.
Though our iniquities testify against us, Adonai, act for the sake of Your Name.
Aunque nuestras iniquidades testifiquen contra nosotros, Adonai, actúa por amor a Tu Nombre.

זְכֹר רַחֲמֶיךָ יהוה יאהדונהי וַחֲסָדֶיךָ, כִּי מֵעוֹלָם הֵמָּה.

Z'chor rachamecha Adonai v'chasadecha, ki me-olam hemah.

Remember Your mercies, Adonai, and Your kindnesses, for they are eternal.
Recuerda Tus misericordias, Adonai, y Tus benevolencias, porque son eternas.

יַעֲנֵנוּ יהוה יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגְּבֵנוּ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-anenu Adonai b'yom tzarah, y'sag'venu shem Elohei Ya-akov.

May Adonai answer us on the day of distress, may we be exalted by the Name of Jacob's Elohim.
Que Adonai nos responda en el día de la angustia, que seamos exaltados por el Nombre del Elohim de Jacob.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.

Adonai save, may the King answer us on the day we call.
Adonai salve, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ, חָנֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים,
עֲשֵׂה עִמָּנוּ צְדָקָה כְּרֹב רַחֲמֶיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Avinu malkenu, chonenu va-anenu, ki ein banu ma-asim,
aseh imanu tz'dakah k'rov rachamecha, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Our Father, our King, be gracious with us & answer us, though we have no worthy deeds,
deal with us with charity according to the abundance of Your mercy, and save us for the sake of Your Name.

Padre nuestro, Rey nuestro, ten piedad de nosotros y respóndenos, aunque no tengamos obras dignas,
trátanos con caridad según la abundancia de tu misericordia, y sálvanos por amor de tu nombre.

וְעַתָּה, אֲדָנָי אדון הכל אֱלֹהֵינוּ, אֲשֶׁר הוֹצֵאתָ אֶת עַמְּךָ מֵאֶרֶץ מִצְרַיִם בְּיָד חֲזָקָה, וַתַּעַשׂ לְךָ שֵׁם כַּיּוֹם הַזֶּה, חָטָאנוּ רָשָׁעְנוּ. אֲדָנָי אדון הכל, כְּכָל צִדְקוֹתֶיךָ, יָשָׁב נָא אַפְּךָ וַחֲמָתְךָ מֵעִירֶךָ יְרוּשָׁלַיִם הַר קָדְשֶׁךָ, כִּי בַחֲטָאֵינוּ וּבַעֲוֹנוֹת אֲבוֹתֵינוּ, יְרוּשָׁלַיִם וְעַמְּךָ לְחֶרְפָּה לְכָל סְבִיבוֹתֵינוּ.

V'atah, Adonai Eloheinu, asher hotzeta et am'cha me-eretz mitzrayim b'yad chazakah, vata-as l'cha shem kayom hazeh, chatanu rashanu. Adonai, k'chol tzidkotecha, yashav na ap'cha vachamat'cha me-ir'cha Y'rushalayim har kodshecha, ki vachata-einu uva-avonot avoteinu, Y'rushalayim v'am'cha l'cherpah l'chol s'vivoteinu.

And now, Lord our Elohim, You Who have taken out Your people from the land of Egypt with a strong hand, and gained for Yourself renown as of this day. We have done negative deeds and we have acted wickedly. O Lord, in keeping with all Your righteousness, withdraw, please, Your anger and Your wrath from Your city Jerusalem, the mountain of Your holiness, for because of our negative deeds and because of the iniquities of our forefathers, Jerusalem and Your people have become the scorn of all those around us.

Y ahora, Señor, Elohim nuestro, Tú que sacaste a Tu pueblo de la tierra de Egipto con mano fuerte, y te hiciste famoso desde este día. Hemos hecho obras negativas y hemos actuado con maldad. Oh Señor, conforme a toda Tu justicia, retira, por favor, Tu ira y Tu ira de Tu ciudad Jerusalén, el monte de Tu santidad, porque a causa de nuestras obras negativas y a causa de las iniquidades de nuestros antepasados, Jerusalén y Tu pueblo han ser el escarnio de todos los que nos rodean.

וְעַתָּה, שְׁמַע, אֱלֹהֵינוּ, אֶל תְּפִלַּת עַבְדְּךָ וְאֶל תַּחֲנוּנָיו, וְהָאֵר פָּנֶיךָ עַל מִקְדָּשְׁךָ הַשָּׁמֵם, לְמַעַן אֲדֹנָי אדון הכל. הַטֵּה, אֱלֹהַי, אָזְנְךָ וּשְׁמָע, פְּקַח עֵינֶיךָ וּרְאֵה שוֹמְמוֹתֵינוּ, וְהָעִיר אֲשֶׁר נִקְרָא שִׁמְךָ עָלֶיהָ, כִּי לֹא עַל צִדְקוֹתֵינוּ אֲנַחְנוּ מַפִּילִים תַּחֲנוּנֵינוּ לְפָנֶיךָ, כִּי עַל רַחֲמֶיךָ הָרַבִּים. אֲדֹנָי אדון הכל | שְׁמָעָה, אֲדֹנָי אדון הכל | סְלָחָה, אֲדֹנָי אדון הכל | הַקְשִׁיבָה וַעֲשֵׂה אַל תְּאַחַר, לְמַעַנְךָ, אֱלֹהַי, כִּי שִׁמְךָ נִקְרָא עַל עִירְךָ וְעַל עַמֶּךָ.

V'atah, sh'ma, Eloheinu, el t'filat avd'cha v'el tachanunav, v'ha-er paנecha al mikdash'cha hashamem l'ma-an Adonai. Chateh, Elohai, ozn'cha ushma, p'kach einecha ureh shom'moteinu, v'ha-ir asher nikra shimcha aleha, ki lo al tzidkoteinu anachnu mapilim tachanuneinu l'fanecha, ki al rachamecha harabim. Adonai | sh'ma-ah, Adonai | s'lachah, Adonai hakshivah, va-aseh al t'achar, l'ma-ancha, Elohai, ki shimcha nikra al ir'cha v'al amecha.

And now, hear, our Elohim to the prayer of Your servant and to their supplications, and shine Your Face upon Your sanctuary, which is desolate for the sake of the Lord. Incline, my Elohim, Your ear and listen, open Your eyes and see our desolation, and the city which is proclaimed Your Name upon, for not because of our righteousness do we cast our supplications before You, but because of Your abundant compassion. My Lord heed, my Lord forgive, my Lord be attentive, and act without delay, for Your sake, O my Elohim, for Your Name is proclaimed upon Your city and upon Your people.

Y ahora, escucha, Elohim nuestro, la oración de tu siervo y sus súplicas, y haz brillar tu rostro sobre tu santuario, que está asolado por causa del Señor. Inclina, Elohim mío, Tu oído y escucha, abre Tus ojos y mira nuestra desolación, y la ciudad sobre la cual se proclama Tu Nombre, porque no por nuestra justicia elevamos nuestras súplicas delante de Ti, sino por Tu gran compasión. Señor mío, presta atención, Señor mío, perdona, Señor mío, sé atento y actúa sin demora, por Ti, oh mi Elohim, porque Tu Nombre es proclamado sobre Tu ciudad y sobre Tu pueblo.

אָבִינוּ אָב הָרַחֲמָן, הַרְאֵנוּ אוֹת לְטוֹבָה וְקַבֵּץ נְפוּצוֹתֵינוּ מֵאַרְבַּע כַּנְפוֹת הָאָרֶץ, יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל הַגּוֹיִם, כִּי אַתָּה יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ. וְעַתָּה יהוה יאהדונהי אָבִינוּ אָתָּה, אֲנַחְנוּ הַחֹמֶר וְאַתָּה יֹצְרֵנוּ, וּמַעֲשֵׂה יָדְךָ כֻּלָּנוּ.

Avinu Av harachamin, harenu ot l'tovah v'kabetz n'futzoteinu me-arba kanfot ha-aretz, yakiru v'yed'u kol hagoyim, ki atah Adonai Eloheinu. V'atah Adonai Avinu atah, anachnu hachomer v'atah yotz'renu, uma-aseh yad'cha kulanu.

Our Father, the Father Who is merciful, show us a sign for good and gather in our dispersed ones from the four corners of the earth, let all the nations recognize and realize that You are Adonai our Elohim. And now, Adonai, You are our Father, we are the clay and You are our Molder, and we are all the work of Your hands.

Padre nuestro, el Padre que es misericordioso, muéstranos una señal para bien y reúne a nuestros dispersos de los cuatro ángulos de la tierra, que todas las naciones reconozcan y comprendan que Tú eres Adonai nuestro Elohim. Y ahora, Adonai, Tú eres nuestro Padre, nosotros somos el barro y Tú eres nuestro Moldeador, y todos somos obra de Tus manos.

הוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ, אָבִינוּ מַלְכֵּנוּ צוּרֵנוּ וְגוֹאֲלֵנוּ. חוּסָה יהוה יאהדונהי עַל עַמֶּךָ, וְאַל תִּתֵּן נַחֲלָתְךָ לְחֶרְפָּה לִמְשָׁל בָּם גּוֹיִם, לָמָּה יֹאמְרוּ בָעַמִּים, אַיֵּה נָא אֱלֹהֵיהֶם. יָדַעְנוּ יהוה יאהדונהי כִּי חָטָאנוּ וְאֵין מִי יַעֲמֹד בַּעֲדֵנוּ, אֶלָּא שִׁמְךָ הַגָּדוֹל יַעֲמָד לָנוּ בְּעֵת צָרָה. יָדַעְנוּ כִּי אֵין בָּנוּ מַעֲשִׂים, צְדָקָה עֲשֵׂה עִמָּנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ. כְּרַחֵם אָב עַל בָּנִים, כֵּן תְּרַחֵם יהוה יאהדונהי עָלֵינוּ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Hoshi-enu l'ma-an sh'mecha, Avinu malkenu tzurenu v'go-alenu. Chusah Adonai al amecha, v'al titen nachalat'cha l'cherpah l'moshal bam goyim, lamah yom'ru va-amim, ayeh na Eloheihem. Yadanu Adonai ki chatanu v'ein mi ya-amod ba-adenu, ela shimcha hagadol ya-amod lanu b'et tzarah. Yadanu ki ein banu ma-asim, tzidkach aseh imanu l'ma-an sh'mecha. K'rachem av al banim, ken t'rachem Adonai aleinu, v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.

Save us for the sake of Your Name, our Father, our King, our Rock, and our Redeemer. Have pity Adonai upon Your people, and do not give over Your heritage for disgrace that they be ruled over by nations, why should they say among the peoples: Where is their Elohim?. We know, Adonai, that we have done negative deeds and there is no one who can stand up for us, only Your great Name will stand up for us in time of distress. We know that there are not in us any worthy deeds, do fairness with us for the sake of Your Name. Just as a father has mercy toward his children, so have mercy upon us, Adonai, and save us for the sake of Your Name.

Sálvanos por amor de Tu Nombre, nuestro Padre, nuestro Rey, nuestra Roca y nuestro Redentor. Ten piedad Adonai de Tu pueblo, y no entregues Tu heredad para vergüenza de que sean gobernados por naciones, ¿por qué han de decir entre los pueblos: ¿Dónde está su Elohim?. Sabemos, Adonai, que hemos cometido actos negativos y que no hay nadie que pueda defendernos, solo Tu gran Nombre nos defenderá en tiempos de angustia. Sabemos que no hay en nosotros obras dignas, haz justicia con nosotros por amor a tu Nombre. Así como un padre tiene misericordia de sus hijos, ten misericordia de nosotros, Adonai, y sálvanos por amor a Tu Nombre.

חֲמֹל עַל עַמֶּךָ, רַחֵם עַל נַחֲלָתֶךָ, חוּסָה נָא כִּרְב רַחֲמֶיךָ. חָנֵּנוּ מַלְכֵּנוּ וַעֲנֵנוּ, כִּי לְךָ יהוה יאהדונהי הַצְּדָקָה, עֲשֵׂה נִפְלָאוֹת בְּכָל עֵת. הַבֵּט נָא וְהוֹשִׁיעָה נָא צֹאן מַרְעִיתֶךָ, וְאַל יִמְשָׁל בָּנוּ קֶצֶף, כִּי לְךָ יהוה יאהדונהי הַיְשׁוּעָה, בְּךָ תּוֹחַלְתֵּנוּ, אֱלוֹהַּ סְלִיחוֹת, אָנָּא סְלַח נָא, כִּי אֵל טוֹב וְסַלָּח אָתָּה.

Chamol al amecha, rachem al nachalatecha, chusah na k'rov rachamecha. Chonenu malkenu va-anenu, ki l'cha Adonai hatzdakah, oseh nifla-ot, b'chol et. Habet na v'hoshi-ah na tzon mar-itecha, al yimshal banu ketzef, ki l'cha Adonai hayshu-ah, b'cha tochaltenu, Elo-ah s'lichot, ana s'lach na, ki El tov v'salach atah.

Have compassion on Your people, have mercy on Your heritage, have pity, please, according to the abundance of Your mercy. Be gracious our King and answer us, for Yours, Adonai, is the righteousness, You Who do

Ten piedad de tu pueblo, ten piedad de tu heredad, ten piedad, por favor, conforme a la abundancia de tu misericordia. Ten piedad, Rey nuestro, y respóndenos, porque Tuya, Adonai, es la justicia, Tú que haces

wonders, at all times. Look we beg You and please save the sheep of Your pasture, let not anger dominate us, for salvation is Yours, Adonai, upon You is our hope, Elohim of forgiveness, please forgive now, for You are the Almighty Who is good and forgiving.

maravillas, en todo tiempo. Mira te suplicamos y por favor salva a las ovejas de Tu prado, no dejes que la ira nos domine, porque Tuya es la salvación, Adonai, en Ti está nuestra esperanza, Elohim del perdón, por favor perdona ahora, porque Tú eres el Todopoderoso Quien es bueno y perdonador.

אָנָּא מֶלֶךְ רַחוּם וְחַנּוּן, זְכֹר וְהַבֵּט לִבְרִית בֵּין הַבְּתָרִים, וְתֵרָאֶה לְפָנֶיךָ עֲקֵדַת יָחִיד. וּלְמַעַן יִשְׂרָאֵל אָבִינוּ, אַל תַּעַזְבֵנוּ אָבִינוּ, וְאַל תִּטְּשֵׁנוּ מַלְכֵּנוּ, וְאַל תִּשְׁכָּחֵנוּ יוֹצְרֵנוּ, וְאַל תַּעַשׂ עִמָּנוּ כָּלָה בְּגָלוּתֵנוּ, כִּי אֵל מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה.

Ana melech rachum v'chanun, z'chor v'habet livrit bein hab'tarim, v'tera-eh l'fanecha akedat yachid. Ulma-an Yisra-el avinu, al ta-azvenu Avinu, v'al tit'shenu malkenu, v'al tishkachenu yotz'renu, v'al ta-as imanu kalah b'galutenu, ki El melech chanun v'rachum atah.

Please O gracious and compassionate King, remember and look to the Covenant Between the Parts, and may it appear before You the binding of the only son. And for the sake of our Patriarch Israel, do not abandon us, our Father, and do not cast us away, our King, and do not forget us, our Molder, and do not cause our destruction in our exile, for the Almighty King Who is gracious and compassionate is You.

Por favor, oh Rey misericordioso y compasivo, recuerda y mira el Pacto entre las partes, y que aparezca ante Ti la unión del hijo único. Y por nuestro Patriarca Israel, no nos abandones, Padre nuestro, ni nos deseches, Rey nuestro, y no te olvides de nosotros, Moldeador nuestro, y no provoques nuestra destrucción en nuestro destierro, por el Rey Todopoderoso. Quien es clemente y compasivo eres Tú.

אֵין כָּמוֹךָ חַנּוּן וְרַחוּם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ,
אֵין כָּמוֹךָ אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת.

Ein kamocha chanun v'rachum Adonai Eloheinu,
ein kamocha El erech apayim v'rav chesed ve-emet.
There is none like You, gracious and compassionate, Adonai our Elohim,
there is none like You, Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth.

No hay nadie como Tú, clemente y compasivo, Adonai nuestro Elohim,
no hay nadie como Tú, Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad.

הוֹשִׁיעֵנוּ וְרַחֲמֵנוּ מֵרַעַשׁ וּמֵרֹגֶז הַצִּילֵנוּ.

Hoshi-enu v'rachamenu mera-ash umerogez hatzilenu.
Save us and be merciful with us from storm and anger save us.
Sálvanos y ten misericordia de nosotros de la tempestad y la ira sálvanos.

זְכֹר לַעֲבָדֶיךָ לְאַבְרָהָם לְיִצְחָק וּלְיַעֲקֹב,
אַל תֵּפֶן אֶל קְשִׁי הָעָם הַזֶּה, וְאֶל רִשְׁעוֹ וְאֶל חַטָּאתוֹ.

Z'chor la-avadecha l'Avraham l'Yitzchak ul-Ya-akov,
al tefen el k'shi ha-am hazeh, v'el risho v'el chatato.
Remember Your servants Abraham, Isaac, and Jacob,
regard not the stubborness of this people, and its wickedness and its sinfulness.

Acuérdate de tus siervos Abraham, Isaac y Jacob,
no mires la obstinación de este pueblo, su maldad y su pecaminosidad.

שׁוּב מֵחֲרוֹן אַפֶּךָ, וְהִנָּחֵם עַל הָרָעָה לְעַמֶּךָ.

Shuv mecharon apecha, v'hinachem al hara-ah l'amecha.
Turn back from Your flaring anger, and relent from the evil meant for Your people.
Vuélvete de tu ira ardiente, y arrepiéntete del mal destinado a tu pueblo.

וְהָסֵר מִמֶּנּוּ מַכַּת הַמָּוֶת כִּי רַחוּם אָתָּה,
כִּי כֵן דַּרְכֶּךָ, לַעֲשׂוֹת חֶסֶד חִנָּם בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

V'haser mimenu makat hamavet ki rachum atah,
ki chen darkecha, la-asot chesed chinam b'chol dor vador.
And remove from us the plague of death for You are compassionate,
for such is Your way, to do undeserved kindness in every generation.

Y quita de nosotros la plaga de la muerte porque Tú eres misericordioso,
porque tal es Tu camino, hacer benevolencia inmerecida en cada generación.

אָנָּא יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה נָּא, אָנָּא יהוה יאהדונהי הַצְלִיחָה נָּא.

Ana Adonai hoshi-ah na, ana Adonai hatzlichah na.
Please, Adonai, save now, please, Adonai, bring success now.
Por favor, Adonai, salva ahora, por favor, Adonai, trae el éxito ahora.

אָנָּא יהוה יאהדונהי עֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Ana Adonai anenu v'yom korenu.
Please, Adonai, answer us on the day we call.
Por favor, Adonai, respóndenos el día que llamemos.

לְךָ יהוה יאהדונהי קִוִּינוּ,
לְךָ יהוה יאהדונהי חִכִּינוּ, לְךָ יהוה יאהדונהי נְיַחֵל.

L'cha Adonai kivinu, l'cha Adonai chikinu, l'cha Adonai n'yachel.
For You Adonai, we have hoped, for You Adonai, we have waited, for You Adonai, do we yearn.
Por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, hemos esperado, por Ti, Adonai, anhelamos.

אַל תֶּחֱשֶׁה וּתְעַנֵּנוּ, כִּי נָאֲמוּ גוֹיִם, אָבְדָה תִקְוָתָם.

Al techeshet ut-anenu, ki na-amu goyim, av'dah tikvatam.
Do not be silent while allowing us to suffer, for the nations have declared, "Their hope is lost."
No guardes silencio mientras nos dejas sufrir, porque las naciones han declarado: "Su esperanza se ha perdido".

כָּל בֶּרֶךְ לְךָ תִכְרַע, וְכָל קוֹמָה לְפָנֶיךָ תִשְׁתַּחֲוֶה.

Kol berech l'cha tichra, v'chol komah l'fanecha tish-tachaveh.
Every knee will bend to You, and every standing being will bow before You.
Toda rodilla se doblará ante Ti, y todo ser erguido se inclinará ante Ti.

הַפּוֹתֵחַ יָד בִּתְשׁוּבָה לְקַבֵּל פּוֹשְׁעִים וְחַטָּאִים,
נִבְהֲלָה נַפְשֵׁנוּ מֵרֹב עִצְּבוֹנֵנוּ, אַל תִּשְׁכָּחֵנוּ נֶצַח, קוּמָה וְהוֹשִׁיעֵנוּ.

Hapote-ach yad bitshuvah l'kabel posh'im v'chata-im, nivhalah nafshenu merov itz'vonenu, al tishkachenu netzach, kumah v'hoshi-enu.
You Who opens a hand for return to receive those who transgress and do wrong, our soul is confounded from the abundance of our distress, do not forget us eternally, arise and save us.

Tú que abres una mano para volver a recibir a los que transgreden y hacen mal, nuestra alma está confundida por la abundancia de nuestras angustias, no nos olvides eternamente, levántate y sálvanos.

אַל תִּשְׁפֹּךְ חֲרוֹנְךָ עָלֵינוּ, כִּי אֲנַחְנוּ עַמְּךָ בְּנֵי בְרִיתֶךָ.

Al tishpoch charon'cha aleinu, ki anachnu am'cha b'nei v'ritecha.
Do not pour Your anger upon us, for we are Your people, the children of Your covenant.
No derrames tu ira sobre nosotros, porque somos tu pueblo, los hijos de tu pacto.

אֵל, הַבִּיטָה, דַּל כְּבוֹדֵנוּ בַּגּוֹיִם, וְשִׁקְּצוּנוּ כְּטֻמְאַת הַנִּדָּה.

El, habitah, dal k'vodenu bagoyim, v'shik'tzunu k'tumat hanidah.
O Almighty One, look upon, the impoverishment of our honor among the nations, and how they abhor us like the impurity of the banished.

Oh Todopoderoso, mira el empobrecimiento de nuestro honor entre las naciones, y cómo nos aborrecen como la impureza de los desterrados.

עַד מָתַי עֻזְּךָ בַּשֶּׁבִי, וְתִפְאַרְתְּךָ בְּיַד צָר.

Ad matai uz'cha bash'vi, v'tifart'cha v'yad tzar.
Until when will Your strength be in captivity, and Your splendor in the hand of the enemy?
¿Hasta cuándo estará Tu fuerza en cautiverio, y Tu esplendor en mano del enemigo?

עוֹרְרָה גְבוּרָתְךָ וְהוֹשִׁיעֵנוּ לְמַעַן שְׁמֶךָ.

Or'rah g'vurat'cha v'hoshi-enu l'ma-an sh'mecha.
Arouse Your might and save us for the sake of Your Name.
Despierta Tu poder y sálvanos por amor de Tu Nombre.

אַל יִמְעַטוּ לְפָנֶיךָ תְּלָאוֹתֵינוּ.

Al yimatu l'fanecha t'la-oteinu.
Let not our hardships seem insignificant before You.
Que nuestras penalidades no parezcan insignificantes ante Ti.

מַהֵר יְקַדְּמוּנוּ רַחֲמֶיךָ בְּעֵת צָרָתֵנוּ, לֹא לְמַעֲנֵנוּ, אֶלָּא לְמַעַנְךָ פְּעַל,
וְאַל תַּשְׁחֵית אֶת זֵכֶר שְׁאֵרִיתֵינוּ, כִּי לְךָ מְיַחֲלוֹת עֵינֵינוּ, כִּי אֵל
מֶלֶךְ חַנּוּן וְרַחוּם אָתָּה, וּזְכוֹר עֲדוּתֵינוּ, בְּכָל יוֹם תָּמִיד אוֹמְרִים
פַּעֲמַיִם בְּאַהֲבָה: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל, יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי
אֶחָד.

Maher y'kad'munu rachamecha b'et tzaratenu, lo l'ma-anenu, ela l'ma-an'cha f'al, v'al tash-chit et zecher sh'eritenu, ki l'cha m'yachalot eineinu, ki El melech chanun v'rachum atah, uzchor edoteinu, b'chol yom tamid om'rim pa-amayim b'ahavah: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

May Your mercies meet us quickly in our time of affliction, not for our own sake, but for Your own sake act, and do not destroy the remembrance of our remnant, for to You do our eyes turn, for, O Almighty One, gracious and merciful are You, and remember our testimony, every day forever, we recite twice with love: Hear O Israel, Adonai our Elohim, Adonai is the One and Only.

Que Tus misericordias nos alcancen rápidamente en nuestro tiempo de aflicción, no por nosotros mismos, sino por Tu propio bien, actúa, y no destruyas el recuerdo de nuestro remanente, porque a Ti se vuelven nuestros ojos, porque, oh Todopoderoso, misericordioso y misericordioso eres Tú, y recuerda nuestro testimonio, todos los días por siempre, recitamos dos veces con amor: Escucha Oh Israel, Adonai nuestro Elohim, Adonai es el Único.

Continue here on all days:/Continuar aquí todos los días:

יְהִי שֵׁם יהוה יאהדונהי מְבֹרָךְ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. מִמִּזְרַח שֶׁמֶשׁ עַד מְבוֹאוֹ, מְהֻלָּל שֵׁם יהוה יאהדונהי. רָם עַל כָּל גּוֹיִם יהוה יאהדונהי, עַל הַשָּׁמַיִם כְּבוֹדוֹ. יהוה יאהדונהי אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ.

Y'hi shem Adonai m'vorach, me-atah v'ad olam. Mimizrach shemesh ad m'vo-o, m'hulal shem Adonai. Ram al kol goyim Adonai, al hashamayim k'vodo. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz.

May the Name of Adonai be blessed, from now until eternity. From the rising of the sun to its setting, the Name of Adonai is praised. High above all nations is Adonai, His glory is above the heavens. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth.

Bendito sea el Nombre de Adonai, desde ahora hasta la eternidad. Desde la salida del sol hasta su puesta, se alaba el Nombre de Adonai. Alto sobre todas las naciones está Adonai, Su gloria está sobre los cielos. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra.

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

סדר קריאת התורה לחול

SEDER KERIAT HATORAH LECHOL

The weekday Torah readings on Mondays and Thursdays ensure the community never goes three consecutive days without spiritual nourishment, anchoring the mundane workweek with the sacred wisdom of the upcoming Shabbat portion. Because these specific days are traditionally aligned with the rigorous energies of Gevurah, publicly reading the Torah, which embodies the harmonizing light of Tiferet, serves as a vital spiritual mechanism to mitigate harsh decrees and draw down Divine mercy into earthly affairs.

Las lecturas de la Torá entre semana, los lunes y jueves, aseguran que la comunidad nunca pase tres días consecutivos sin alimento espiritual, anclando la rutina diaria con la sabiduría sagrada de la porción de Shabat que se avecina. Dado que estos días específicos se asocian tradicionalmente con las energías rigurosas de Gevurah, la lectura pública de la Torá, que encarna la luz armonizadora de Tiferet, sirve como un mecanismo espiritual vital para mitigar los decretos severos y atraer la misericordia divina a los asuntos terrenales.

On days that Tachanun is recited:/En los días que se recita Tajanun:

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וְרַב חֶסֶד וֶאֱמֶת, אַל בְּאַפְּךָ תוֹכִיחֵנוּ. חְוסָה יהוה יאהדונהי עַל עַמֶּךָ, וְהוֹשִׁיעֵנוּ מִכָּל רָע. חָטָאנוּ לְךָ אָדוֹן, סְלַח נָא כְּרוֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim v'rav chesed ve-emet, al b'ap'cha tochichenu. Chusah Adonal al amecha, v'hoshi-enu mikol ra. Chatanu l'cha Adon, s'lach na k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and abundant in kindness and truth, do not chastise us in Your anger. Have pity on Your people O Adonai, and save us from all evil. O Lord we have erred against You, please forgive us according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y abundante en benevolencia y verdad, no nos castigues en tu ira. Ten piedad de Tu pueblo, oh Adonai, y líbranos de todo mal. Oh Señor, hemos errado contra Ti, por favor, perdónanos según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

אֵל אֶרֶךְ אַפַּיִם וּמַלֵּא רַחֲמִים, אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנּוּ, חְוסָה יהוה יאהדונהי עַל שְׁאֵרִית יִשְׂרָאֵל עַמֶּךָ, וְהַצִּילֵנוּ מִכָּל רָע, חָטָאנוּ לְךָ, אֲדוֹן סְלַח נָא, כְּרֹב רַחֲמֶיךָ אֵל.

El erech apayim umale rachamim, al taster panecha mimenu, chusah Adonai al sh'erit Yisra-el amecha, v'hatzilenu mikol ra, chatanu l'cha, Adon s'lach na, k'rov rachamecha El.

Almighty One, slow to anger and filled with compassion, do not hide Your face from us, have pity, Adonai, upon the remnants of Your people Israel, and save us from all evil, we have missed the mark before You, Lord, please forgive us, according to Your great mercy, Almighty One.

Todopoderoso, lento para la ira y lleno de compasión, no escondas tu rostro de nosotros, ten piedad, Adonai, del remanente de tu pueblo Israel, y sálvanos de todo mal, hemos errado el blanco delante de ti, Señor, por favor perdónanos, según Tu gran misericordia, Todopoderoso.

On days that Tachanun is not recited:/En los días que no se recita Tajanún:

יְהִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ, כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבֹתֵינוּ,
אַל יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ, הוֹשִׁיעָה אֶת עַמְּךָ וּבָרֵךְ אֶת נַחֲלָתֶךָ,
וּרְעֵם וְנַשְּׂאֵם עַד הָעוֹלָם.

Y'hi Adonai Eloheinu imanu, ka-asher hayah im avoteinu,
al ya-azvenu v'al yit'shenu, hoshi-ah et amecha uvarech et nachalatecha,
urem v'nas'em ad ha-olam.

May Adonai our Elohim be with us, as He was with our forefathers, may He not forsake us nor cast us off, save Your people and bless Your legacy, tend them and elevate them forever.

Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros, como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos deseche, salva a Tu pueblo y bendice Tu legado, cuídalos y elévalos para siempre.

בַּעֲבוּר דָּוִד עַבְדֶּךָ, אַל תָּשֵׁב פְּנֵי מְשִׁיחֶךָ.

Ba-avur David avdecha, al tashev p'nei m'shichecha.

For the sake of David, Your servant, turn not away the face of Your anointed.
Por amor a David, tu siervo, no rechaces el rostro de tu ungido.

בָּרוּךְ הַמָּקוֹם שֶׁנָּתַן תּוֹרָה לְעַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, בָּרוּךְ הוּא.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיהוה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Baruch hamakom shenatan Torah l'amo Yisra-el, baruch hu.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Blessed is the Ever-Present One Who gave the Torah to His people Israel, blessed is He.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Bendito el Siempre Presente Quien entregó la Torá a Su pueblo Israel, bendito sea.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

גַּדְּלוּ לַיהוה יאהדונהי אִתִּי, וּנְרוֹמְמָה שְׁמוֹ יַחְדָּו.

Gad'lu Ladonai iti, unrom'mah sh'mo yachdav.

Declare the greatness of Adonai with me, and let us exalt His Name together.
Declarad conmigo la grandeza de Adonai, y exaltemos juntos Su Nombre.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְהִשְׁתַּחֲווּ לַהֲדֹם רַגְלָיו, קָדוֹשׁ הוּא.

Rom'mu Adonai Eloheinu, v'hishtachavu lahadom raglav, kadosh hu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His footstool, Holy is He.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante el estrado de Sus pies, Santo es Él.

רוֹמְמוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ,
וְהִשְׁתַּחֲווּ לְהַר קָדְשׁוֹ, כִּי קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ.

Rom'mu Adonai Eloheinu,
v'hishtachavu l'har kodsho, ki kadosh Adonai Eloheinu.

Exalt Adonai our Elohim, and bow down at His holy mountain, for holy is Adonai our Elohim.
Exaltad a Adonai nuestro Elohim, e inclinaos ante Su santo monte, porque santo es Adonai nuestro Elohim.

אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ.

Ein kadosh Kadonai ki ein biltecha, v'ein tzur Keloheinu.
There is none holy like Adonai for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim.
No hay santo como Adonai porque no hay nadie fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim.

כִּי מִי אֱלוֹהַּ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Eloheinu.
For who is a deity except Adonai and who is a Rock besides our Elohim.
Porque ¿quién es una deidad sino Adonai y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.
The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.
It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.
Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.

D'racheha darchei no-am, v'chol n'tivoteha shalom.
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.
Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.

שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל.

Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol.
Abundant peace for the lovers of Your Torah, and there is no stumbling block for them.
Abundante paz para los amantes de Tu Torá, y no hay piedra de tropiezo para ellos.

יהוה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יהוה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo vashalom.
Adonai will give strength to His people, Adonai will bless His people with peace.
Adonai dará fuerza a Su pueblo, Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

כִּי שֵׁם יהוה יאהדונהי אֶקְרָא, הָבוּ גֹדֶל לֵאלֹהֵינוּ.

Ki shem Adonai ekra, havu godel Leloheinu.
For when we call out in the Name of Adonai, ascribe greatness to our Elohim.
Porque cuando clamamos en el Nombre de Adonai, atribuye grandeza a nuestro Elohim.

הַכֹּל תְּנוּ עֹז לֵאלֹהִים וּתְנוּ כָבוֹד לַתּוֹרָה.

Hakol t'nu oz Leilohim utnu chavod la-Torah.
All give power to Elohim and give honor to the Torah.
Todos dan poder a Elohim y dan honor a la Torá.

הַגְבָּהַת סֵפֶר תּוֹרָה

HAGBAHAT SEFER TORAH

The Torah is raised./La Torá es levantada.

וְזֹאת הַתּוֹרָה אֲשֶׁר שָׂם מֹשֶׁה לִפְנֵי בְּנֵי יִשְׂרָאֵל.

V'zot ha-Torah asher sam Mosheh lifnei b'nei Yisra-el.
This is the Torah that Moses placed before the Children of Israel.
Esta es la Torá que Moisés colocó ante los Hijos de Israel.

תּוֹרָה צִוָּה לָנוּ מֹשֶׁה, מוֹרָשָׁה קְהִלַּת יַעֲקֹב.

Torah tzivah lanu Mosheh, morashah k'hilat Ya-akov.
The Torah that Moses commanded us, is the heritage of the Congregation of Jacob.
La Torá que Moisés nos mandó, es herencia de la Congregación de Jacob.

אֵל שַׁדַּי אֱמֶת, וּמֹשֶׁה אֱמֶת, וְתוֹרָתוֹ אֱמֶת.

El Shadai emet, Umosheh emet, v'Torato emet.
The Almighty One, Shadai, is true, and Moses is true, and his Torah is true.
El Todopoderoso, Shadai, es verdadero, y Moisés es verdadero, y su Torá es verdadera.

הָאֵל תָּמִים דַּרְכּוֹ, אִמְרַת יהוה יאהדונהי צְרוּפָה,
מָגֵן הוּא לְכֹל הַחֹסִים בּוֹ.

Ha-El tamim darko, imrat Adonai tz'rufah,
magen hu l'chol hachosim bo.
The Almighty One, His way is perfect, the promise of Adonai is flawless,
He is a shield for all who take refuge in Him.
El Todopoderoso, Su camino es perfecto, la promesa de Adonai es intachable,
Él es un escudo para todos los que se refugian en Él.

בִּרְכוֹת הַתּוֹרָה

BIRCHOT HATORAH

Oleh:

יְהוָה יאהדונהי עִמָּכֶם.

Adonai imachem.
Adonai be with you.
Adonai esté contigo.

Everyone:/Todos:

יְבָרֶכְךָ יְהוָה יאהדונהי.

Y'varech'cha Adonai.
May Adonai bless you.
Que Adonai te bendiga.

Oleh:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ.

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el bendito.

Congregation:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

Oleh:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ, לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el bendito, por los siglos de los siglos.

בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי (אדון הכל היה הוה ויהיה), אֱלֹהֵינוּ מֶלֶךְ הָעוֹלָם, (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) אֲשֶׁר בָּחַר בָּנוּ מִכָּל הָעַמִּים וְנָתַן לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ. בָּרוּךְ אַתָּה יְהוָה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher bachar banu mikol ha-amim v'natan lanu et Torato. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who has chosen us from all the peoples and gave us His Torah. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito eres Tú Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, Quien nos ha elegido de entre todos los pueblos y nos ha dado Su Torá. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

After the Oleh reads the Parashah:/Después de que el/la Oleh lea el Parashah:

Everyone:/Todos:

חֲזַק וּבָרוּךְ!

Chazak uvaruch!
Be strong and blessed!
¡Sé fuerte y bendecido!

Oleh:

חֲזַק וֶאֱמָץ!

Chazak ve-ematz!
Be strong and courageous!
¡Sé fuerte y valiente!

אֱמֶת תּוֹרָתֵנוּ הַקְּדוֹשָׁה!

Emet Toratenu ha-k'doshah!

Our holy Torah is true!

¡Nuestra santa Torá es verdadera!

בָּרוּךְ אַתָּה יהוה (אדון הכל היה הוה ויהיה) יאהדונהי, אֱלֹהֵינוּ (תקיף בעל היכלת ובעל הכחיות כולם) מֶלֶךְ הָעוֹלָם, אֲשֶׁר לָנוּ אֶת תּוֹרָתוֹ תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. בָּרוּךְ אַתָּה יהוה יאהדונהי, נוֹתֵן הַתּוֹרָה. {אָמֵן.}

Baruch atah Adonai, Eloheinu melech ha-olam, asher natan lanu et Torato Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Baruch atah Adonai, noten ha-Torah. {Amen.}

Blessed are You Adonai, our Elohim, King of the universe, Who gave us His Torah, the Torah of truth, and implanted eternal life within us. Blessed are You Adonai, Giver of the Torah. {Amen.}

Bendito seas Tú, Adonai, nuestro Elohim, Rey del universo, que nos diste Su Torá, la Torá de la verdad, e implantaste la vida eterna en nosotros. Bendito seas Tú Adonai, Dador de la Torá. {Amén.}

Say the following for a Meldado (Death Anniversary):/Diga lo siguiente para un Meldado:

הַשְׁכָּבָה

HASHKAVAH

הַמְּרַחֵם עַל כָּל בְּרִיּוֹתָיו, הוּא יָחוּס וְיַחְמֹל וְיִרַחֵם עַל נֶפֶשׁ רוּחַ וּנְשָׁמָה שֶׁל (_____) בֶּן\בַּת (_____). רוּחַ יהוה יאהדונהי תְּנִיחֶנּוּ\תְּנִיחֶנָּה בְּגַן עֵדֶן, הוּא\הִיא\הֵם\הֵן וְכָל בְּנֵי יִשְׂרָאֵל הַשּׁוֹכְבִים עִמּוֹ\עִמָּהּ\אִיתָּם\אִיתָּן, בִּכְלַל הָרַחֲמִים וְהַסְּלִיחוֹת, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Ham'rachem al kol b'riyotav hu yachus v'yachmol virachem al nefesh ru-ach unshamah shel (Name of deceased) ben/bat (Mother's Name). Ru-ach Adonai t'nichenu/t'nichenah b'gan eden, hu/hi/hem/hen v'chol b'nei Yisrael hashoch'vim imo/imah/itam/itan, bichlal harachamim v'has'lichot, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May He Who has mercy on all His creatures, have pity and compassion and mercy upon the Nefesh, Ruach, and Neshamah of _____ son/daughter of _____. May the spirit of Adonai bring him/bring her to the Garden of Eden, may he/her/they and all the children of Israel resting with him/her/them, be included in the mercy and forgiveness, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que tiene misericordia de todas Sus criaturas, tenga piedad y compasión y misericordia de Nefesh, Ruach y Neshamah de _____ hijo/hija de _____. Que el espíritu de Adonai lo traiga/la traiga al Jardín del Edén, que él/ella/ellos y todos los hijos de Israel que descansan con él/ella/ellos, sean incluidos en la misericordia y el perdón, y que sea Su voluntad , y decimos amén. {Amén.}

מִי שֶׁבֵּרַךְ לַחוֹלִים

MI SHEBERACH LACHOLIM

This blessing is for those who are sick and in need of healing.

Esta bendición es para aquellos que están enfermos y necesitan sanidad.

מִי שֶׁבֵּרַךְ אֲבוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשִׁים, אַבְרָהָם יִצְחָק וְיַעֲקֹב מֹשֶׁה וְאַהֲרֹן דָּוִד וּשְׁלֹמֹה, מִי שֶׁבֵּרַךְ אִמּוֹתֵינוּ הַקְּדוֹשׁוֹת, שָׂרָה רִבְקָה רָחֵל וְלֵאָה, מִרְיָם הַנְּבִיאָה וַאֲבִיגַיִל, וְאֶסְתֵּר בַּת אֲבִיחַיִל, הוּא יְבָרֵךְ אֶת כָּל חוֹלֵי יִשְׂרָאֵל, וּבְכָלָם יְבָרֵךְ אֶת הַחוֹלֶה\הַחוֹלָה\הַחוֹלִים (שם) בֶּן\בַּת (שם האם) וְיִשְׁלַח לוֹ\לָהּ\לָהֶם רְפוּאָה שְׁלֵמָה לְכָל אֵבָרָיו\אֵבָרֶיהָ\אֵבָרִים וּלְכָל גִּידָיו\גִּידֶיהָ\גִּידִים. אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, אֵל נָא רְפָא נָא לוֹ\לָהּ\לָהֶם, בְּתוֹךְ שְׁאָר חוֹלֵי עַמֶּךָ יִשְׂרָאֵל. וּרְפוּאָה קְרוֹבָה לָבֹא, וְכֵן יְהִי רָצוֹן, וְנֹאמַר אָמֵן. {אָמֵן.}

Mi sheberach avoteinu hak'doshim, Avraham Yitzchak v'Ya-akov Mosheh v'Aharon David uShlomoh, mi sheberach imoteinu hak'doshot, Sarah Rivkah Rachel v'Le-ah, Miryam han'vi-ah va-Avigayil, v'Ester bat Avichayil, hu y'varech et kol cholei Yisra-el, uvich-lalam y'varech et hacholeh/hacholah/hacholim (Name-Nombre) ben/bat (Mother's Name-Nombre de Madre) v'yishlach lo/lah/lahem r'fu-ah sh'lemah l'chol evarav/evareha/evarim ulchol gidav/gideha/gidim. El na r'fa na lo/lah/lahem, El na r'fa na lo/lah/lahem, b'toch sh'ar cholei am'cha Yisra-el. Urfu-ah k'rovah lavo, v'chen y'hi ratzon, v'nomar amen. {Amen.}

May the One Who blessed our holy Patriarchs, Abraham, Isaac, and Jacob, Moses and Aaron, David and Solomon, May the One Who blessed our holy Matriarchs, Sarah, Rebecca, Leah, and Rachel, Miriam the Prophetess and Abigail, and Esther daughter of Abihail, may He bless all the sick of Israel, and among them bless he who is ill /she who is ill /those who are ill (plural) _____ son of/daughter of _____ and send to him/her/them a complete healing in all his organs/her organs/ their organs and all his sinews/her sinews/their sinews. Almighty One please to heal, please, him/her/them. Almighty One please to heal, please, him/her/them in the midst of those who are ill of Your people Israel. And may healing arrive soon, and may it be His will, and we say amen. {Amen.}

Que Aquel que bendijo a nuestros santos Patriarcas, Abraham, Isaac y Jacob, Moisés y Aarón, David y Salomón,
Aquel que bendijo a nuestras santas Matriarcas, Sara, Rebeca, Lea y Raquel, Miriam la profetisa y Abigail, y Ester hija de Abihail, bendiga a todos los enfermos de Israel, y entre ellos bendiga al que está enfermo/la que está enfermo/los que están enfermos (plural) _____ hijo de/hija de _____ y enviarle una curación completa en todos sus órganos/sus órganos/sus órganos y todos sus tendones/sus tendones/sus tendones. Todopoderoso, por favor, sánalo, por favor, él/ella/ellos. Oh Todopoderoso, te ruego que lo sane en medio de los enfermos de Tu pueblo Israel. Y que llegue pronto la curación, y que sea Su voluntad, y decimos amén. {Amén.}

חֲצִי קַדִּישׁ

CHATZI KADDISH

By powerfully proclaiming the ultimate holiness of the Divine, this pivotal recitation creates an impenetrable energetic seal that safeguards the ascending prayers from being intercepted or drained by negative forces as they transition between the spiritual realms.

Al proclamar con fuerza la santidad suprema de lo Divino, esta recitación fundamental crea un sello energético impenetrable que protege las oraciones ascendentes de ser interceptadas o debilitadas por fuerzas negativas durante su transición entre los reinos espirituales.

The Chazzan sings Chatzi Kaddish./El Chazzan canta Chatzi Kaddish.
Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

אַשְׁרֵי

ASHREI

King David composed this Psalm with 21 of the 22 letters of the Hebrew alefbet in their order, leaving out the letter Nun which begins the Hebrew word for falling, which would indicate a spiritual falling. The Divine Name is mentioned 10 times, each with a nikud that corresponds to each of the Ten Sefirot, thus bringing Shefa (Divine Flow) down to Malchut.

El Rey David compuso este Salmo con 21 de las 22 letras del alefbet hebreo en su orden, omitiendo la letra Nun que comienza la palabra hebrea para caer, lo que indicaría una caída espiritual. El Nombre Divino se menciona 10 veces, cada una con un nikud que corresponde a cada una de las Diez Sefirot, trayendo así a Shefa (Flujo Divino) a Maljut.

אַשְׁרֵי יוֹשְׁבֵי בֵיתֶךָ, עוֹד יְהַלְלוּךָ סֶּלָה.
אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁכָּכָה לּוֹ, אַשְׁרֵי הָעָם שֶׁיְהוָה יאהדונהי אֱלֹהָיו.

Ashrei yosh'vei veitecha, od y'hal'lucha selah.
Ashrei ha-am shekachah lo, ashrei ha-am she-Adonai Elohav.

Happy are those who dwell in Your house, they will forever praise You.
Happy the people whose portion is this, happy the people for whom Adonai is their Elohim.

Felices los que habitan en Tu casa, por siempre te alabarán.
Dichoso el pueblo cuya porción es esta, dichoso el pueblo para quien Adonai es su Elohim.

תְּהִלָּה לְדָוִד,

T'hilah l'David:

A psalm of praise by David:
Salmo de alabanza de David:

א אֲרוֹמִמְךָ אֱלוֹהַי הַמֶּלֶךְ, וַאֲבָרְכָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

א Aromimcha Elohai hamelech, va-avar'chah shimcha l'olam va-ed.

א *I shall exalt You, my Elohim, the King, and I shall bless Your name forever and ever.*
א *Te exaltaré, mi Elohim, el Rey, y bendeciré Tu nombre por los siglos de los siglos.*

ב בְּכָל יוֹם אֲבָרְכֶךָּ, וַאֲהַלְלָה שִׁמְךָ לְעוֹלָם וָעֶד.

ב B'chol yom avar'cheka, va-ahal'lah shimcha l'olam va-ed.

ב *I shall bless You every day, and I shall praise Your Name forever and ever.*
ב *Te bendeciré todos los días, y alabaré Tu Nombre por los siglos de los siglos.*

ג גָּדוֹל יְהוָה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, וְלִגְדֻלָּתוֹ אֵין חֵקֶר.

ג Gadol Adonai umhulal m'od, v'ligdulato ein cheker.

ג *Great is Adonai and praised exceedingly, His greatness is beyond investigation.*
ג *Grande es Adonai y muy alabado, Su grandeza está más allá de toda investigación.*

דּוֹר לְדוֹר יְשַׁבַּח מַעֲשֶׂיךָ, וּגְבוּרֹתֶיךָ יַגִּידוּ.

ד Dor l'dor y'shabach ma-asecha, ugvurotecha yagidu.

ד *Generation to generation shall praise Your actions, and Your mighty deeds they will tell.*

ד *De generación en generación alabarán Tus acciones, y Tus proezas contarán.*

הֲדַר כְּבוֹד הוֹדֶךָ, וְדִבְרֵי נִפְלְאוֹתֶיךָ אָשִׂיחָה.

ה Hadar k'vod hodecha, v'divrei nifl'otecha asichah.

ה *The brilliance of Your splendid glory, and the wonders of Your acts, I shall speak of.*

ה *Hablaré del resplandor de tu espléndida gloria y de las maravillas de tus actos.*

וְעֶזּוּז נוֹרְאוֹתֶיךָ יֹאמֵרוּ, וּגְדֻלָּתְךָ אֲסַפְּרֶנָּה.

ו Ve-ezuz nor'otecha yomeru, ugdulat'cha asap'renah.

ו *And the might of Your awesomeness they shall say, and Your greatness I shall relate.*

ו *Y el poder de Tu grandeza dirán, y Tu grandeza relataré.*

זֵכֶר רַב טוּבְךָ יַבִּיעוּ, וְצִדְקָתְךָ יְרַנֵּנוּ.

ז Zecher rav tuv'cha yabiyu, v'tzidkat'cha y'ranenu.

ז *The memory of Your abundant goodness they shall express, and of Your righteousness they will sing.*

ז *El recuerdo de Tu abundante benevolencia expresarán, y de Tu justicia cantarán.*

חַנּוּן וְרַחוּם יְהוָה יאהדונהי, אֶרֶךְ אַפַּיִם וּגְדָל חָסֶד.

ח Chanun v'rachum Adonai, erech apayim ugdol chased.

ח *Gracious and merciful is Adonai, slow to anger and great in kindness.*

ח *Clemente y misericordioso es Adonai, lento para la ira y grande en benevolencia.*

טוֹב יְהוָה יאהדונהי לַכֹּל, וְרַחֲמָיו עַל כָּל מַעֲשָׂיו.

ט Tov Adonai lakol, v'rachamav al kol ma-asav.

ט *Adonai is good to all, and His compassion upon all of His works.*

ט *Adonai es bueno con todos, y Su compasión sobre todas Sus obras.*

יוֹדוּךָ יְהוָה יאהדונהי כָּל מַעֲשֶׂיךָ, וַחֲסִידֶיךָ יְבָרְכוּכָה.

י Yoducha Adonai kol ma-asecha, vachasidecha y'var'chuchah.

י *All that You have made shall thank You Adonai, and Your devout ones shall bless You.*

י *Todo lo que has hecho te dará gracias a Adonai, y tus devotos te bendecirán.*

כְּבוֹד מַלְכוּתְךָ יֹאמֵרוּ, וּגְבוּרָתְךָ יְדַבֵּרוּ.

כ K'vod malchut'cha yomeru, ugvurat'cha y'daberu.

כ *They shall speak of the glory of Your realm, and tell of Your mighty deeds.*

כ *Hablarán de la gloria de Tu reino, y contarán de Tus proezas.*

לְהוֹדִיעַ לִבְנֵי הָאָדָם גְּבוּרֹתָיו, וּכְבוֹד הֲדַר מַלְכוּתוֹ.

ל L'hodiya livnei ha-adam g'vurotav, uchvod hadar malchuto.

ל *To inform the children of humanity of His mightiness, and the glory of His splendid realm.*

ל *Informar a los hijos de la humanidad de Su poderío y la gloria de Su espléndido reino.*

מַלְכוּתְךָ מַלְכוּת כָּל עוֹלָמִים, וּמֶמְשַׁלְתְּךָ בְּכָל דּוֹר וָדוֹר.

מ Malchut'cha malchut kol olamim, umemshalt'cha b'chol dor vador.

מ *Yours is the realm of all worlds, and Your reign extends to each and every generation.*

מ *Tuyo es el reino de todos los mundos, y Tu reino se extiende a todas y cada una de las generaciones.*

סוֹמֵךְ יְהוָֹה יאהדונהי לְכָל הַנֹּפְלִים, וְזוֹקֵף לְכָל הַכְּפוּפִים.

ס Somech Adonai l'chol hanof'lim, v'zokef l'chol hak'fufim.

ס *Adonai supports all those who fall, and holds upright all those who are bent over.*

ס *Adonai sostiene a todos los que caen y sostiene en pie a todos los que están encorvados.*

עֵינֵי כֹל אֵלֶיךָ יְשַׂבֵּרוּ, וְאַתָּה נוֹתֵן לָהֶם אֶת אָכְלָם בְּעִתּוֹ.

ע Einei chol elecha y'saberu, v'atah noten lahem et ochlam b'ito.

ע *The eyes of all look towards You in hope, and You give them their food at its proper time.*

ע *Los ojos de todos miran hacia Ti con esperanza, y Tú les das su alimento a su debido tiempo.*

With kavanah open your hands, realizing that all sustenance comes to all from the Blessed Holy One.

Con kavanah abre tus manos, dándote cuenta de que todo el sustento viene para todos del Bendito Santo.

פּוֹתֵחַ אֶת יָדֶךָ,

יוד הי ויו הי יוד הי ויו הי

אלף למד אלף למד

יוד הא ואו הא

אדני

יאהדונהי

חת"ך

וּמַשְׂבִּיעַ חת"ך לְכָל חַי רָצוֹן.

פ Pote-ach et yadecha, umasbiya l'chol chai ratzon.

פ *You open Your hand, and satisfy the desire of every living thing.*

פ *Tú abres Tu mano y satisfaces el deseo de todo ser viviente.*

צַדִּיק יְהוָה יאהדונהי בְּכָל דְּרָכָיו, וְחָסִיד בְּכָל מַעֲשָׂיו.

צ Tzadik Adonai b'chol d'rachav, v'chasid b'chol ma-asav.

צ *Adonai is righteous in all His ways, and virtuous in all His deeds.*

צ *Adonai es justo en todos Sus caminos y virtuoso en todas Sus obras.*

קָרוֹב יְהוָה יאהדונהי לְכָל קֹרְאָיו, לְכֹל אֲשֶׁר יִקְרָאֻהוּ בֶּאֱמֶת.

ק Karov Adonai l'chol kor'av, l'chol asher yikra-uhu ve-emet.

ק *Adonai is close to all who call upon Him, and to all who call upon Him in truth.*

ק *Adonai está cerca de todos los que lo invocan, y de todos los que lo invocan de verdad.*

רְצוֹן יְרֵאָיו יַעֲשֶׂה, וְאֶת שַׁוְעָתָם יִשְׁמַע וְיוֹשִׁיעֵם.

ר R'tzon y're-av ya-aseh, v'et shavatam yishma v'yoshi-em.

ר *He will fill the desires of those in awe of Him, and their cry He will hear and He will save them.*

ר *Él colmará los deseos de los que le temen, y escuchará su clamor y los salvará.*

שׁוֹמֵר יְהוָה יאהדונהי אֶת כָּל אֹהֲבָיו, וְאֵת כָּל הָרְשָׁעִים יַשְׁמִיד.

ש Shomer Adonai et kol ohavav, v'et kol har'sha-im yashmid.

ש *Adonai protects all who love Him, but He shall destroy all of the wicked.*

ש *Adonai protege a todos los que lo aman, pero Él destruirá a todos los malvados.*

תְּהִלַּת יְהוָה יאהדונהי יְדַבֶּר פִּי, וִיבָרֵךְ כָּל בָּשָׂר שֵׁם קָדְשׁוֹ
לְעוֹלָם וָעֶד. וַאֲנַחְנוּ נְבָרֵךְ יָהּ, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם, הַלְלוּיָהּ.

ת T'hilat Adonai y'daber pi, vivarech kol basar shem kodsho
l'olam va-ed. Va-anachnu n'varech Yah, me-atah v'ad olam, hal'lu-Yah.

ת *May my mouth declare the praise of Adonai, and may all flesh bless His Holy Name forever and ever. And we shall bless the Almighty One, from this time until eternity, Hallelu-Yah.*

ת *Que mi boca proclame la alabanza de Adonai, y que toda carne bendiga Su Santo Nombre por los siglos de los siglos. Y bendeciremos al Todopoderoso, desde ahora hasta la eternidad, Halelu-Yah.*

Tehilim 20 (on the next page) is only recited on days that Tachanun was recited. When Tachanun was not recited, continue with Uva LeTziyon on page 200.

Tehilim 20 (en la página siguiente) solo se recita en los días en que se recita Tajanun. Cuando Tachanun no fue recitado, continúe con Uva LeTziyon en la página 200.

תהלים כ

TEHILIM 20

לַמְנַצֵּחַ מִזְמוֹר לְדָוִד.

Lamnatze-ach mizmor l'David.
For the conductor, a psalm by David.
Para el director, un salmo de David.

יַעַנְךָ יהוה יאהדונהי בְּיוֹם צָרָה, יְשַׂגֶּבְךָ שֵׁם אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ya-ancha Adonai b'yom tzarah, y'sagevcha shem Elohei Ya-akov.
May Adonai answer you on the day of distress, may you be exalted by the Name of the Elohim of Jacob.
Que Adonai te responda en el día de la angustia, seas exaltado por el Nombre del Elohim de Jacob.

יִשְׁלַח עֶזְרְךָ מִקֹּדֶשׁ, וּמִצִּיּוֹן יִסְעָדֶךָּ.

Yishlach ez-r'cha mikodesh, umi-Tziyon yisadeka.
May He dispatch your help from the Sanctuary, and from Zion support you.
Que Él envíe tu ayuda desde el Santuario, y desde Sion te sostenga.

יִזְכֹּר כָּל מִנְחֹתֶיךָ, וְעוֹלָתְךָ יְדַשְּׁנֶה סֶלָה.

Yizkor kol minchotecha, v'olat'cha y'dash'neh selah.
May He remember all of your offerings, and your burnt offerings may He accept with favor, Selah.
Se acuerde de todas tus ofrendas, y de tus holocaustos acepte con favor, Selah.

יִתֶּן לְךָ כִלְבָבֶךָ, וְכָל עֲצָתְךָ יְמַלֵּא.

Yiten l'cha chilvavecha, v'chol atzat'cha y'malei.
May He grant you your heart's desires, and all of your plans may He fulfill.
Que Él te conceda los deseos de tu corazón, y que Él cumpla todos tus planes.

נְרַנְּנָה בִּישׁוּעָתֶךָ,
וּבְשֵׁם אֱלֹהֵינוּ נִדְגֹּל, יְמַלֵּא יהוה יאהדונהי כָּל מִשְׁאֲלוֹתֶיךָ.

N'ran'nah bishu-atecha,
uvshem Eloheinu nidgol, y'malei Adonai kol mishalotecha.
May we sing for joy at your salvation,
and in the Name of our Elohim raise our banner, may Adonai fulfill all of your requests.

Que cantemos de alegría por tu salvación,
y en el Nombre de nuestro Elohim levantemos nuestro estandarte, que Adonai cumpla con todas tus peticiones.

עַתָּה יָדַעְתִּי, כִּי הוֹשִׁיעַ יהוה יאהדונהי מְשִׁיחוֹ,
יַעֲנֵהוּ מִשְּׁמֵי קָדְשׁוֹ, בִּגְבוּרוֹת יֶשַׁע יְמִינוֹ.

Atah yadati, ki hoshi-a Adonai m'shicho,
ya-anehu mish'mei kodsho, bigvurot yesha y'mino.
Now I know, that Adonai has saved His Anointed one,
He will answer him from His sacred heaven, with the omnipotent victories of His right arm.

Ahora sé, que Adonai ha salvado a Su Ungido,
Él le responderá desde Su cielo sagrado, con las victorias omnipotentes de Su brazo derecho.

אֵלֶּה בָרֶכֶב, וְאֵלֶּה בַסּוּסִים,
וַאֲנַחְנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ נַזְכִּיר.

Eleh varechev, v'eleh vasusim,
va-anachnu b'shem Adonai Eloheinu nazkir.
Some with chariots, and some with horses, but we in the Name of Adonai our Elohim call out.
Algunos con carros, y otros con caballos, pero nosotros en el Nombre de Adonai nuestro Elohim clamamos.

הֵמָּה כָּרְעוּ וְנָפָלוּ, וַאֲנַחְנוּ קַמְנוּ וַנִּתְעוֹדָד.

Hemah kar'u v'nafalu, va-anachnu kamnu vanitodad.
They dropped to their knees and fell, but we arose and were invigorated.
Ellos cayeron de rodillas y cayeron, pero nosotros nos levantamos y nos fortalecimos.

יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu.
Adonai grant salvation, may the King answer us on the day we call.
Adonai conceda la salvación, que el Rey nos responda en el día que llamemos.

וּבָא לְצִיּוֹן

UVA LETZIYON

The most important section of this prayer is what the Talmud refers to as Kedushah Desidra (The Order of the Kedushah), the recitation together of the angels' praises of the Holy Blessed One. This prayer connects us to redemption.

La sección más importante de esta oración es a lo que el Talmud se refiere como Kedushah Desidra (La Orden de la Kedushah), la recitación conjunta de las alabanzas de los ángeles al Santo Bendito. Esta oración nos conecta con la redención.

וּבָא לְצִיּוֹן גּוֹאֵל וּלְשָׁבֵי פֶשַׁע בְּיַעֲקֹב, נְאֻם יהוה יאהדונהי. וַאֲנִי זֹאת בְּרִיתִי אֹתָם אָמַר יהוה יאהדונהי, רוּחִי אֲשֶׁר עָלֶיךָ וּדְבָרַי אֲשֶׁר שַׂמְתִּי בְּפִיךָ, לֹא יָמוּשׁוּ מִפִּיךָ וּמִפִּי זַרְעֲךָ וּמִפִּי זֶרַע זַרְעֲךָ אָמַר יהוה יאהדונהי, מֵעַתָּה וְעַד עוֹלָם. וְאַתָּה קָדוֹשׁ, יוֹשֵׁב תְּהִלּוֹת יִשְׂרָאֵל. וְקָרָא זֶה אֶל זֶה וְאָמַר:

Uva l'Tziyon go-el ulshavei fesha b'Ya-akov, n'um Adonai. Va-ani zot b'riti otam amar Adonai, ruchi asher alecha udvarai asher samti b'ficha, lo yamushu mipicha umipi zaracha umipi zera zaracha amar Adonai, me-atah v'ad olam. V'atah kadosh, yoshev t'hilot Yisra-el. V'kara zeh el zeh v'amar:

A redeemer shall come to Zion and to those who turn away from misdeed among Jacob, so says Adonai. And as for me this is my covenant with them said Adonai, my Spirit which is upon you, and my words that I have put in your mouth shall not depart for your mouth, the mouths of your children, or the mouths of children's children said Adonai, from now and forever. And You are holy, and await the praises of Israel. And one called to the other and said:

Un redentor vendrá a Sion y a los que se apartan del mal entre Jacob, así dice Adonai. Y en cuanto a mí este es mi pacto con ellos dijo Adonai, mi Espíritu que está sobre ti, y mis palabras que he puesto en tu boca no se apartarán de tu boca, la boca de tus hijos, o la boca de los hijos de los hijos dijo Adonai, desde ahora y para siempre. Y Tú eres santo, y esperas las alabanzas de Israel. Y uno llamó al otro y dijo:

Everyone together:/Todos juntos:

קָדוֹשׁ קָדוֹשׁ, קָדוֹשׁ יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
מְלֹא כָל הָאָרֶץ כְּבוֹדוֹ.

Kadosh kadosh, kadosh Adonai tz'va-ot, m'lo chol ha-aretz k'vodo.
Holy, holy, holy is Adonai of hosts, the entire earth is full of His glory.
Santo, santo, santo es Adonai de los ejércitos, toda la tierra está llena de su gloria.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּמְקַבְּלִין דֵּין מִן דֵּין, וְאָמְרִין קַדִּישׁ, בִּשְׁמֵי מְרוֹמָא עִלָּאָה בֵּית שְׁכִינְתֵּה, קַדִּישׁ עַל אַרְעָא עוֹבַד גְּבוּרְתֵּה, קַדִּישׁ לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא, יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, מַלְיָא כָל אַרְעָא זִיו יְקָרֵה.

Umkab'lin dein min dein, v'amrin kadish, bishmei m'roma ila-ah beit Sh'chinteh, kadish al ara ovad g'vurteh, kadish l'alam ul-almei almaya, Adonai tz'va-ot, malya chol ara ziv y'kareh.

And they receive consent from one another, and say Holy, in the highest heavens is the abode of the Shechinah, holy upon the earth is the work of His might, holy for ever and for all eternity, Adonai of hosts, the entire earth is filled with the splendor of Your glory.

Y reciben el consentimiento unos de otros, y dicen Santo, en los cielos más altos está la morada de la Shejiná, santa sobre la tierra es la obra de Su poder, santa por los siglos de los siglos, Adonai de los ejércitos, toda la tierra es lleno del esplendor de tu gloria.

וַתִּשָּׂאֵנִי רוּחַ וָאֶשְׁמַע אַחֲרַי קוֹל רַעַשׁ גָּדוֹל:

Vatisa-eni ru-ach va-eshma acharai kol ra-ash gadol:

And a wind carried me, and from behind me a I heard a great thunderous voice:
Y me llevó un viento, y detrás de mí oí una gran voz atronadora:

Everyone together:

בָּרוּךְ כְּבוֹד יהוה יאהדונהי מִמְּקוֹמוֹ.

Baruch k'vod Adonai mim'komo.

Blessed is the glory of Adonai from His place.
Bendita es la gloria de Adonai desde su lugar.

The following section is said in a soft voice./La siguiente sección se dice en voz baja.

וּנְטָלַתְנִי רוּחָא, וְשִׁמְעֵת בַּתְרַי קָל זְיַע סַגִּיא, דִּי מְשַׁבְּחִין וְאָמְרִין, בְּרִיךְ יְקָרָא דַיהוה יאהדונהי מֵאֲתַר בֵּית שְׁכִינְתֵּה.

Untalatni rucha, v'shimet bat-rai kal zi-a sagi, di m'shab'chin v'am'rin, b'rich y'kara Dadonai me-atar beit Sh'chinteh.

And a wind carried me, and from behind me I heard a great thunderous voice, giving praise and saying, "Blessed is the glory of Adonai from the place of the home of His Shechinah."

Y un viento me llevó, y detrás de mí escuché una gran voz atronadora, alabando y diciendo: "Bendita sea la gloria de Adonai desde el lugar de la morada de Su Shejiná".

Everyone together:

יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Adonai | yimloch l'olam va-ed.

Adonai shall reign for ever and ever.
Adonai reinará por los siglos de los siglos.

יהוה יאהדונהי מַלְכוּתֵהּ קָאֵם לְעָלַם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי אַבְרָהָם יִצְחָק וְיִשְׂרָאֵל אֲבוֹתֵינוּ, שָׁמְרָה זֹאת לְעוֹלָם, לְיֵצֶר מַחְשְׁבוֹת לְבַב עַמֶּךָ, וְהָכֵן לְבָבָם אֵלֶיךָ. וְהוּא רַחוּם, יְכַפֵּר עָוֹן וְלֹא יַשְׁחִית, וְהִרְבָּה לְהָשִׁיב אַפּוֹ, וְלֹא יָעִיר כָּל חֲמָתוֹ. כִּי אַתָּה אֲדֹנָי אדון הכל טוֹב וְסַלָּח, וְרַב חֶסֶד, לְכָל קוֹרְאֶיךָ. צִדְקָתְךָ צֶדֶק לְעוֹלָם, וְתוֹרָתְךָ אֱמֶת. תִּתֵּן אֱמֶת לְיַעֲקֹב, חֶסֶד לְאַבְרָהָם אֲשֶׁר

נִשְׁבַּעְתָּ לַאֲבוֹתֵינוּ מִימֵי קֶדֶם. בָּרוּךְ אֲדֹנָי אדון הכל, יוֹם יוֹם יַעֲמָס
לָנוּ, הָאֵל יְשׁוּעָתֵנוּ סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ,
אֱלֹהֵי יַעֲקֹב סֶלָה. יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ.
יהוה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ.

Adonai malchuteh ka-em l'alam ul-almei almaya. Adonai Elohei Avraham Yitzchak v'Yisra-el avoteinu, shomra zot l'olam, l'yetzer machsh'vot l'vav amecha, v'hachen l'vavam Elecha. V'hu rachum, y'chaper avon v'lo yashchit, v'hirbah l'hashiv apo, v'lo ya-ir kol chamato. Ki atah Adonai tov v'salach, v'rav chesed, l'chol kor'echa. Tzidkat'cha tzedek l'olam, v'Torat'cha emet. Titen emet l'Ya-akov, chesed l'Avraham asher nishbata la-avoteinu mimei kedem. Baruch Adonai, yom yom ya-amos lanu, ha-El y'shu-atenu selah. Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-aneinu v'yom korenu.

Adonai's kingdom is established for ever and for eternity. Adonai, Elohim of Abraham Isaac and Israel, our forefathers, safeguard this forever, for the sake of the thoughts in the hearts of Your nation, and direct their hearts toward You. And He, the Merciful One, forgives iniquity and does not destroy, and frequently withdraws His anger, and does not become full of wrath. For You O Lord are good and forgiving, and abundant in kindness, to all who call to You. Your righteousness is an everlasting justice, and Your Torah is true. You give truth to Jacob, and kindness to Abraham as You have vowed to our forefathers since the earliest days. Blessed is the Lord, Who every day bears burdens for us, the Almighty One of our salvation selah. Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, the King shall answer us on the day when we call.

El reino de Adonai se establece por los siglos de los siglos. Adonai, Elohim de Abraham Isaac e Israel, nuestros antepasados, protege esto para siempre, por el bien de los pensamientos en los corazones de Tu nación, y dirige sus corazones hacia Ti. Y Él, el Misericordioso, perdona la iniquidad y no destruye, y frecuentemente retira Su ira, y no se llena de ira. Porque Tú, oh Señor, eres bueno y perdonador, y grande en benevolencia, para con todos los que te invocan. Tu rectitud es una justicia eterna, y Tu Torá es verdadera. Le das verdad a Jacob y benevolencia a Abraham como lo prometiste a nuestros antepasados desde los primeros días. Bendito sea el Señor, que cada día lleva cargas por nosotros, el Todopoderoso de nuestra salvación selah. Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, el Rey nos responderá en el día en que clamemos.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ שֶׁבְּרָאָנוּ לִכְבוֹדוֹ, וְהִבְדִּילָנוּ מִן הַתּוֹעִים, וְנָתַן לָנוּ
תּוֹרַת אֱמֶת, וְחַיֵּי עוֹלָם נָטַע בְּתוֹכֵנוּ. הוּא יִפְתַּח לִבֵּנוּ בְּתוֹרָתוֹ,
וְיָשֵׂם בְּלִבֵּנוּ אַהֲבָתוֹ וְיִרְאָתוֹ לַעֲשׂוֹת רְצוֹנוֹ וּלְעָבְדוֹ בְּלֵבָב שָׁלֵם,
לֹא נִיגַע לָרִיק וְלֹא נֵלֵד לַבֶּהָלָה. יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי
אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁנִּשְׁמֹר חֻקֶּיךָ וּמִצְוֹתֶיךָ בָּעוֹלָם הַזֶּה,
וְנִזְכֶּה וְנִחְיֶה וְנִרְאֶה וְנִירַשׁ טוֹבָה וּבְרָכָה לְחַיֵּי הָעוֹלָם הַבָּא.
לְמַעַן יְזַמֶּרְךָ כָבוֹד וְלֹא יִדֹּם, יהוה יאהדונהי אֱלֹהַי לְעוֹלָם אוֹדֶךָּ.
יהוה יאהדונהי חָפֵץ לְמַעַן צִדְקוֹ, יַגְדִּיל תּוֹרָה וְיַאְדִּיר. וְיִבְטְחוּ בְךָ
יוֹדְעֵי שְׁמֶךָ, כִּי לֹא עָזַבְתָּ דֹּרְשֶׁיךָ יהוה יאהדונהי. יהוה יאהדונהי

אֲדֹנֵינוּ, מָה אַדִּיר שִׁמְךָ בְּכָל הָאָרֶץ. חִזְקוּ וְיַאֲמֵץ לְבַבְכֶם, כָּל הַמְיַחֲלִים לַיהוה יאהדונהי.

Baruch Eloheinu sheb'ra-anu lichvodo, v'hivdilanu min hato-im, v'natan lanu Torat emet, v'chayei olam nata b'tochenu. Hu yiftach libenu b'Torato, v'yasim b'libenu ahavato v'yirato la-asot r'tzono ulovdo b'levav shalem, lo niga larik v'lo neled labehalah. Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shenishmor chukecha umitzvotecha ba-olam hazeh, v'nizkeh v'nichyeh v'nireh v'nirash tovah uvrachah l'chayei ha-olam haba. L'ma-an y'zamercha chavod v'lo yidom, Adonai Elohai l'olam odeka. Adonai chafetz l'ma-an tzidko, yagdil Torah v'yadir. V'yivt'chu v'cha Yud'ei sh'mecha, ki lo azavta dor'shecha Adonai. Adonai adoneinu, mah adir shimcha b'chol ha-aretz. Chizku v'ya-ametz l'vavchem, kol hamyachalim Ladonai.

Blessed is our Elohim, Who created us for the sake of His glory, Who separated us from those who have been led astray, Who gave us the Torah of truth, and Who implanted within us eternal life. May He open our hearts to His Torah, and place within our heart with love of Him and the desire to do His will and to serve Him wholeheartedly, may we not toil in vain nor give birth to panic. May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that we should keep Your statutes and Your mitzvot in this world, and may we merit and live and see, and inherit goodness and blessing, for the life in the world to come. So that my glory may sing praise to You and not be silent, Adonai my Elohim I shall ever give You thanks. Adonai desired for the sake of righteousness, to make the Torah great and glorious. And they will trust in You those who know Your Name, for You have not forsaken those who seek You Adonai. Adonai, our Lord, how mighty is Your Name in all the earth. Strengthen and encourage your heart, all who await Adonai.

Bendito sea nuestro Elohim, Quien nos creó por causa de Su gloria, Quien nos separó de aquellos que habían sido descarriados, Quien nos dio la Torá de la verdad, y Quien implantó en nosotros la vida eterna. Que Él abra nuestros corazones a Su Torá, y coloque dentro de nuestro corazón el amor por Él y el deseo de hacer Su voluntad y servirle de todo corazón, que no trabajemos en vano ni demos a luz al pánico. Que sea tu voluntad, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que guardemos Tus estatutos y Tus mitzvot en este mundo, y que merezcamos y vivamos y veamos, y heredemos benevolencia y bendición, por la vida en el mundo por venir. Para que mi gloria te cante alabanzas y no calle, Adonai mi Elohim, siempre te daré gracias. Adonai deseó por causa de la justicia, hacer la Torá grande y gloriosa. Y confiarán en Ti los que conocen Tu Nombre, porque Tú no has desamparado a los que Te buscan Adonai. Adonai, nuestro Señor, cuán poderoso es Tu Nombre en toda la tierra. Fortalezcan y animen su corazón, todos los que esperan a Adonai.

קַדִּישׁ תִּתְקַבַּל

KADDISH TITKABAL

Kaddish Titkabal acts as the ultimate spiritual collection vessel of the service. This specific Kaddish functions as a powerful cosmic mechanism that binds the lower feminine Shechinah (Malchut) to the masculine source (Zeir Anpin), safely elevating and locking the entire service's rectified energies into the supernal worlds before the congregation begins its descent back into physical reality.

El Kaddish Titkabal actúa como el recipiente espiritual supremo de la ceremonia. Este Kaddish en particular funciona como un poderoso mecanismo cósmico que une la Shejiná femenina inferior (Maljut) con la fuente masculina (Zeir Anpin), elevando y fijando de forma segura las energías rectificadas de toda la ceremonia en los mundos celestiales antes de que la congregación comience su descenso de regreso a la realidad física.

Everyone responds: /Todos responden: {אָמֵן}.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be

Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre

*the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

תִּתְקַבַּל צְלוֹתָנָא וּבָעוּתָנָא, עִם צְלוֹתְהוֹן וּבָעוּתְהוֹן דְּכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל קֳדָם אֲבוּנָא דְּבִשְׁמַיָּא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Titkabal tz'lotana uva-utana im tz'lot'hon uva-ut'hon d'chol beit Yisra-el kodam avuna d'vishmaya, v'imru amen. {Amen.}

May our prayers and supplications be received with the prayers and supplications of the entire House of Israel before their Father Who is in heaven, and say amen. {Amen.}

Que nuestras oraciones y súplicas sean recibidas con las oraciones y súplicas de toda la Casa de Israel ante su Padre que está en los cielos, y digan amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל. וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y curación y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

הַחֲזָרַת סֵפֶר תּוֹרָה

HACHAZARAT SEFER TORAH

All stand as the Torah is returned to the Ark./Todos ponerse de pie mientras la Torá es devuelta al Arca.

יְהַלְלוּ אֶת שֵׁם יהוה יאהדונהי, כִּי נִשְׂגָּב שְׁמוֹ לְבַדּוֹ.

Y'hal'lu et shem Adonai, ki nisgav sh'mo l'vado.
Let them praise the Name of Adonai, for His Name alone is exalted.
Que alaben el Nombre de Adonai, porque solo Su Nombre es exaltado.

הוֹדוֹ עַל אֶרֶץ וְשָׁמָיִם.

Hodo al eretz v'shamayim.
His glory is above earth and heaven.
Su gloria está sobre la tierra y el cielo.

וַיָּרֶם קֶרֶן לְעַמּוֹ, תְּהִלָּה לְכָל חֲסִידָיו,
לִבְנֵי יִשְׂרָאֵל עַם קְרוֹבוֹ, הַלְלוּיָהּ.

Vayarem keren l'amo, t'hilah l'chol chasidav,
livnei Yisra-el am k'rovo, Hal'lu-Yah.
And He will have exalted the pride of His people, causing praise for all His devout ones,
for the Children of Israel, His intimate people. Hallelu-Yah.

Y habrá exaltado la soberbia de su pueblo, haciendo alarde a todos sus piadosos,
por los Hijos de Israel, Su pueblo íntimo. Halelu-Yah.

יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים, יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים
בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת אֵין עוֹד.

Adonai hu ha-Elohim, Adonai hu ha-Elohim
bashamayim mima-al v'al ha-aretz mitachat ein od.
Adonai is the only Elohim, Adonai is the only Elohim,
in heaven above and upon the earth below, there is none other.

Adonai es el único Elohim, Adonai es el único Elohim,
arriba en el cielo y abajo en la tierra, no hay otro.

עֵץ חַיִּים הִיא לַמַּחֲזִיקִים בָּהּ, וְתֹמְכֶיהָ מְאֻשָּׁר.
דְּרָכֶיהָ דַרְכֵי נֹעַם, וְכָל נְתִיבוֹתֶיהָ שָׁלוֹם.
הֲשִׁיבֵנוּ יהוה יאהדונהי אֵלֶיךָ וְנָשׁוּבָה, חַדֵּשׁ יָמֵינוּ כְּקֶדֶם.

Etz chayim hi lamachazikim bah, v'tom'cheha m'ushar.
D'racheha darchei no-am, v'chol n'tiveteha shalom.
Hashivenu Adonai elecha v'nashuvah, chadesh yameinu k'kedem.
It is a tree of life for those who hold fast to it, and all its supporters are happy.
Its ways are ways of pleasantness, and all its paths are peace.
Return us to You Adonai and we will return, renew our days as of old.

Es árbol de vida para los que se aferran a él, y todos sus seguidores son felices.

Sus caminos son caminos de deleite, y todas sus veredas paz.
Devuélvenos a Ti Adonai y regresaremos, renueva nuestros días como antaño.

בֵּית יַעֲקֹב לְכוּ וְנֵלְכָה בְּאוֹר יהוה יאהדונהי. כִּי כָּל הָעַמִּים יֵלְכוּ
אִישׁ בְּשֵׁם אֱלֹהָיו, וַאֲנַחְנוּ נֵלֵךְ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ לְעוֹלָם
וָעֶד. יְהִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ עִמָּנוּ כַּאֲשֶׁר הָיָה עִם אֲבוֹתֵינוּ, אַל
יַעַזְבֵנוּ וְאַל יִטְּשֵׁנוּ, לְהַטּוֹת לְבָבֵנוּ אֵלָיו, לָלֶכֶת בְּכָל דְּרָכָיו,
וְלִשְׁמֹר מִצְוֹתָיו וְחֻקָּיו וּמִשְׁפָּטָיו אֲשֶׁר צִוָּה אֶת אֲבוֹתֵינוּ. וְיִהְיוּ
דְבָרַי אֵלֶּה אֲשֶׁר הִתְחַנַּנְתִּי לִפְנֵי יהוה יאהדונהי קְרֹבִים אֶל
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יוֹמָם וָלַיְלָה לַעֲשׂוֹת מִשְׁפַּט עַבְדּוֹ וּמִשְׁפַּט
עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל דְּבַר יוֹם בְּיוֹמוֹ. לְמַעַן דַּעַת כָּל עַמֵּי הָאָרֶץ כִּי
יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים אֵין עוֹד.

Beit Ya-akov l'chu v'nel'chah b'or Adonai. Ki kol ha-amim yel'chu ish b'shem elohav, va-anachnu nelech b'shem Adonai Eloheinu l'olam va-ed. Y'hi Adonai Eloheinu imanu ka-asher hayah im avoteinu, al ya-azvenu v'al yit'shenu l'hatot l'vavenu elav, lalechet b'chol d'rachav, v'lishmor mitzvotav v'chukav umishpatav asher tzivah et avoteinu. V'yih-yu d'varai eleh asher hit-chananti lifnei Adonai k'rovim el Adonai Eloheinu yomam valailah la-asot mishpat avdo umishpat amo Yisra-el d'var yom b'yomo. L'ma-an da-at kol amei ha-aretz ki Adonai hu ha-Elohim ein od.

O Family of Jacob, come and let us walk by the light of Adonai. For all the peoples, each person walks in the name of their god, but as for us, we will walk in the Name of Adonai our Elohim, forever and ever. May Adonai our Elohim be with us as He was with our forefathers, may He not abandon us nor forsake us, incline our hearts to Him, to walk in all His ways, and to keep His mitzvot and decrees and laws which He commanded to our forefathers. And may these words of mine which I have supplicated before Adonai be near to Adonai our Elohim, day and night, that He may grant the justice of His servant and the justice of His people Israel, each day's need in its day. So that all the peoples of the earth shall know that Adonai, He is the Elohim, there is no other.

Oh Familia de Jacob, venid y caminemos a la luz de Adonai. Para todos los pueblos, cada persona camina en el nombre de su dios, pero en cuanto a nosotros, caminaremos en el Nombre de Adonai nuestro Elohim, por los siglos de los siglos. Que Adonai nuestro Elohim esté con nosotros como estuvo con nuestros antepasados, que no nos abandone ni nos desampara, incline nuestro corazón hacia Él, para andar en todos Sus caminos, y para guardar Sus mitzvot y decretos y leyes que Él ordenó a nuestros antepasados. Y que estas palabras mías que he suplicado delante de Adonai estén cerca de Adonai nuestro Elohim, día y noche, para que Él conceda la justicia de Su siervo y la justicia de Su pueblo Israel, la necesidad de cada día en su día. Para que todos los pueblos de la tierra sepan que Adonai, El es el Elohim, no hay otro.

תהלים קכד

TEHILIM 124

שִׁיר הַמַּעֲלוֹת לְדָוִד.

Shir hama-alot l'David.
A song of ascents by David.
Un canto de subidas de David.

לוּלֵי יהוה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ, יֹאמַר נָא יִשְׂרָאֵל.

Lulei Adonai shehayah lanu, yomar na Yisra-el.
Had Adonai not been with us, declare it now Israel.
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, declaralo ahora Israel.

לוּלֵי יהוה יאהדונהי שֶׁהָיָה לָנוּ, בְּקוּם עָלֵינוּ אָדָם.

Lulei Adonai shehayah lanu, b'kum aleinu adam.
Had Adonai not been with us, when people rose up against us.
Si Adonai no hubiera estado con nosotros, cuando la gente se levantó contra nosotros.

אֲזַי חַיִּים בְּלָעוּנוּ, בַּחֲרוֹת אַפָּם בָּנוּ.

Azai chayim b'la-unu, bacharot apam banu.
Then they would have swallowed us up alive, when their anger flared up against us.
Entonces nos habrían tragado vivos, cuando se encendió su ira contra nosotros.

אֲזַי הַמַּיִם שְׁטָפוּנוּ, נַחְלָה עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ.

Azai hamayim sh'tafunu, nachlah avar al nafshenu.
Then the waters would have flooded us, the current would have surged across our soul.
Entonces las aguas nos habrían inundado, la corriente habría atravesado nuestra alma.

אֲזַי עָבַר עַל נַפְשֵׁנוּ, הַמַּיִם הַזֵּידוֹנִים.

Azai avar al nafshenu, hamayim hazeidonim.
Then they would have surged across our soul, the treacherous waters.
Entonces habrían surgido a través de nuestra alma, las aguas traicioneras.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי, שֶׁלֹּא נְתָנָנוּ טֶרֶף לְשִׁנֵּיהֶם.

Baruch Adonai, shelo n'tananu teref l'shineihem.
Blessed is Adonai, Who did not present us as prey for their teeth.
Bendito sea Adonai, que no nos presentó como presa de sus dientes.

נַפְשֵׁנוּ כְּצִפּוֹר נִמְלְטָה מִפַּח יוֹקְשִׁים,
הַפַּח נִשְׁבָּר, וַאֲנַחְנוּ נִמְלָטְנוּ.

Nafshenu k'tzipor nim-l'tah mipach yok'shim,
hapach nishbar, va-anachnu nimlat'nu.
Our soul is like a bird escaped from the snare of the hunters,
the snare broke, and we escaped.

Nuestra alma es como un pájaro que se escapó del lazo de los cazadores,
el lazo se rompió y nosotros escapamos.

עֶזְרֵנוּ בְּשֵׁם יהוה יאהדונהי, עֹשֵׂה שָׁמַיִם וָאָרֶץ.

Ezrenu b'shem Adonai, oseh shamayim va-aretz.
Our help is in the Name of Adonai, Maker of heaven and earth.
Nuestra ayuda está en el Nombre de Adonai, Hacedor del cielo y de la tierra.

שִׁיר שֶׁל יוֹם

SHIR SHEL YOM

At the end of the daily morning Temple service, the Levites would chant a psalm that was suited to the significance of that day of the week. The song of the day also serves as a countdown of the days of the week to the forthcoming Shabbat.

Al final del servicio matutino diario en el Templo, los levitas cantaban un salmo que se adaptaba al significado de ese día de la semana. La canción del día también sirve como cuenta regresiva de los días de la semana hasta el próximo Shabat.

יוֹם רִאשׁוֹן

YOM RISHON

יְהוָה מַצְפֵּץ

הַיּוֹם יוֹם אֶחָד בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom echad b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is day one of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el primer día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תְּהִלִּים כד

TEHILIM 24

לְדָוִד מִזְמוֹר.

L'David mizmor.
By David, a psalm.
Por David, un salmo.

לַיהוה יאהדונהי הָאָרֶץ וּמְלוֹאָהּ, תֵּבֵל וְיֹשְׁבֵי בָהּ.

Ladonai ha-aretz umlo-ah, tevel v'yosh'vei vah.
Adonai's is the earth and its fulness, the inhabited land and those who dwell in it.
De Adonai es la tierra y su plenitud, la tierra habitada y los que en ella habitan.

כִּי הוּא עַל יַמִּים יְסָדָהּ, וְעַל נְהָרוֹת יְכוֹנְנֶהָ.

Ki hu al yamim y'sadah, v'al n'harot y'chon'neha.

For He founded it upon the seas, and upon rivers established it.

Porque Él la fundó sobre los mares, y sobre los ríos la afirmó.

מִי יַעֲלֶה בְהַר יהוה יאהדונהי, וּמִי יָקוּם בִּמְקוֹם קָדְשׁוֹ.

Mi ya-aleh v'har Adonai, umi yakum bimkom kodsho.

Who may ascend the mountain of Adonai, and who may stand in the place of His sanctity.

Quien pueda ascender a la montaña de Adonai, y quien pueda permanecer en el lugar de Su santidad.

נְקִי כַפַּיִם וּבַר לֵבָב,

אֲשֶׁר לֹא נָשָׂא לַשָּׁוְא נַפְשִׁי, וְלֹא נִשְׁבַּע לְמִרְמָה.

N'ki chapayim uvar leivav,

asher lo nasa lashav nafshi, v'lo nishba l'mirmah.

One with clean hands and pure heart, who has not sworn in vain by My soul, and has not sworn deceitfully.

El de manos limpias y corazón puro, que no ha jurado en vano por Mi alma, y no ha jurado con engaño.

יִשָּׂא בְרָכָה מֵאֵת יהוה יאהדונהי, וּצְדָקָה מֵאֱלֹהֵי יִשְׁעוֹ.

Yisa v'rachah me-et Adonai, utzdakah me-Elohei yisho.

They will receive a blessing from Adonai, and just kindness from the Elohim of their salvation.

Recibirán una bendición de Adonai y una benevolencia justa del Elohim de su salvación.

זֶה דּוֹר דּוֹרְשָׁיו, מְבַקְשֵׁי פָנֶיךָ יַעֲקֹב סֶלָה.

Zeh dor dor'shav, m'vakshei fanecha Ya-akov selah.

This is the generation of those who seek Him, those who strive for Your Presence, Jacob's House, selah.

Esta es la generación de los que le buscan, los que luchan por Tu Presencia, Casa de Jacob, selah.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,

וְהִנָּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבוֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem,

v'hinas'u pitchei olam, v'yavo melech hakavod.

O gates raise up your heads, and be uplifted you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.

Oh puertas, levantad vuestras cabezas, y alzaos vosotras entradas eternas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,

יהוה יאהדונהי עִזּוּז וְגִבּוֹר, יהוה יאהדונהי גִּבּוֹר מִלְחָמָה.

Mi zeh melech hakavod,

Adonai izuz v'gibor, Adonai gibor milchamah.

Who is this King of Glory? Adonai the mighty and the strong, Adonai the strong in battle.

¿Quién es este Rey de Gloria? Adonai el poderoso y fuerte, Adonai el fuerte en la batalla.

שְׂאוּ שְׁעָרִים רָאשֵׁיכֶם,
וּשְׂאוּ פִּתְחֵי עוֹלָם, וְיָבֹא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד.

S'u sh'arim rasheichem, usu pitchei olam, v'yavo melech hakavod.
O gates raise up your heads, and raise up, you eternal entrances, so that the King of Glory may enter.
Oh puertas, alzad vuestras cabezas, y alzaos, eternas entradas, para que entre el Rey de la Gloria.

מִי הוּא זֶה מֶלֶךְ הַכָּבוֹד,
יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת, הוּא מֶלֶךְ הַכָּבוֹד סֶלָה.

Mi hu zeh melech hakavod, Adonai tz'va-ot, hu melech hakavod selah.
Who is He, this King of Glory? Adonai of hosts, He is the King of Glory, selah.
¿Quién es Él, este Rey de Gloria? Adonai de los ejércitos, Él es el Rey de la Gloria, selah.

Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

יום שני

YOM SHENI

יְהוָה מְצַפְּצֵף
הַיּוֹם יוֹם שֵׁנִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sheni b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the second day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el segundo día de (la semana del) Shabat Santo, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים מח

TEHILIM 48

שִׁיר מִזְמוֹר לִבְנֵי קֹרַח.

Shir mizmor livnei Korach.
A song, a psalm by the sons of Korach.
Canción, salmo de los hijos de Kóraj.

גָּדוֹל יהוה יאהדונהי וּמְהֻלָּל מְאֹד, בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ הַר קָדְשׁוֹ.

Gadol Adonai umhulal m'od, b'ir Eloheinu har kodsho.
Great is Adonai and very praised, in the city of our Elohim Mount of His Holiness.
Grande es Adonai y muy alabado, en la ciudad de nuestro Elohim Monte de Su Santidad.

יְפֵה נוֹף מְשׂוֹשׂ כָּל הָאָרֶץ,
הַר צִיּוֹן יַרְכְּתֵי צָפוֹן, קִרְיַת מֶלֶךְ רָב.

Y'feh nof m'sos kol ha-aretz,
har Tziyon yark'tei tzafon, kiryat melech rav.
Fairest of all sites, joy of all the earth, Mount Zion on the northern side, city of the great king.
El más hermoso de todos los sitios, alegría de toda la tierra, el monte Sion en el lado norte, ciudad del gran rey.

אֱלֹהִים בְּאַרְמְנוֹתֶיהָ נוֹדַע לְמִשְׂגָּב.

Elohim b'arm'noteha noda l'misgav.
Elohim in the city's palaces is known as the Stronghold.
El Elohim en los palacios de la ciudad es conocido como la Fortaleza.

כִּי הִנֵּה הַמְּלָכִים נוֹעֲדוּ, עָבְרוּ יַחְדָּו.

Ki hineh ham'lachim no-adu, av'ru yachdav.
For behold the kings assembled, they came together.
Porque he aquí los reyes reunidos, se juntaron.

הֵמָּה רָאוּ כֵן תָּמָהוּ, נִבְהֲלוּ נֶחְפָּזוּ.

Hemah ra-u ken tamahu, nivhalu nechpazu.
They saw and indeed were astounded, they were confounded and quickly fled.
Vieron y se asombraron, se confundieron y huyeron rápidamente.

רְעָדָה אֲחָזָתַם שָׁם, חִיל כַּיּוֹלֵדָה.

R'adah achazatam sham, chil kayoledah.
Trembling gripped them there, convulsions like a woman in labor.
Temblor se apoderó de ellos allí, convulsiones como una mujer en parto.

בְּרוּחַ קָדִים, תְּשַׁבֵּר אֳנִיּוֹת תַּרְשִׁישׁ.

B'ru-ach kadim, t'shaber aniyot tarshish.
With a wind from the east, You smashed the ships of Tarshish.
Con un viento del este, destrozaste las naves de Tarsis.

כַּאֲשֶׁר שָׁמַעְנוּ כֵּן רָאִינוּ בְּעִיר יהוה יאהדונהי צְבָאוֹת,
בְּעִיר אֱלֹהֵינוּ, אֱלֹהִים יְכוֹנְנֶהָ עַד עוֹלָם סֶלָה.

Ka-asher shamanu ken ra-inu b'ir Adonai tz'va-ot,
b'ir Eloheinu, Elohim y'chon'neha ad olam selah.
As we heard so we saw in the city of Adonai of hosts,
in the city of our Elohim, may Elohim establish it to eternity, selah.
Como oímos, así vimos en la ciudad de Adonai de los ejércitos,
en la ciudad de nuestro Elohim, que Elohim lo establezca hasta la eternidad, selah.

דִּמִּינוּ אֱלֹהִים חַסְדֶּךָ, בְּקֶרֶב הֵיכָלֶךָ.

Diminu Elohim chasdecha, b'kerev heichalecha.
We hoped O Elohim for Your kindness, in the midst of Your Temple.
Esperamos, oh Elohim, por Tu benevolencia, en medio de Tu Templo.

כְּשִׁמְךָ אֱלֹהִים כֵּן תְּהִלָּתְךָ עַל קַצְוֵי אֶרֶץ, צֶדֶק מָלְאָה יְמִינֶךָ.

K'shimcha Elohim ken t'hilat'cha al katzvei eretz,
tzedek mal'ah y'minecha.

As Your Name O Elohim so is Your praise to the ends of the earth, righteousness fills Your right hand.
Como Tu Nombre, oh Elohim, así es Tu alabanza hasta los confines de la tierra, la justicia llena Tu diestra.

יִשְׂמַח הַר צִיּוֹן, תָּגֵלְנָה בְּנוֹת יְהוּדָה, לְמַעַן מִשְׁפָּטֶיךָ.

Yismach har Tziyon, tagelnah b'not Y'hudah, l'ma-an mishpatecha.

May Mount Zion be gladdened, rejoice the daughters of Judah, for the sake of Your judgements.
Alégrese el monte de Sion, regocíjense las hijas de Judá, por causa de tus juicios.

סְבּוּ צִיּוֹן וְהַקִּיפוּהָ, סִפְרוּ מִגְדָּלֶיהָ.

Sobu Tziyon v'hakifuha, sifru migdaleha.

Walk about Zion and encircle her, count her towers.
Caminad por Sion y rodeadla, cuentad sus torres.

שִׁיתוּ לִבְּכֶם לְחֵילָהּ, פַּסְּגוּ אַרְמְנוֹתֶיהָ,
לְמַעַן תְּסַפְּרוּ לְדוֹר אַחֲרוֹן.

Shitu lib'chem l'cheilah, pas'gu arm'noteha,
l'ma-an t'sap'ru l'dor acharon.

Mark her ramparts well in your hearts, raise up her palaces,
so that you may recount it to the succeeding generation.

Fijaos bien en vuestros corazones sus murallas, levantad sus palacios,
para que podáis contarlo a la generación venidera.

כִּי זֶה אֱלֹהִים אֱלֹהֵינוּ עוֹלָם וָעֶד, הוּא יְנַהֲגֵנוּ עַל מוּת.

Ki zeh Elohim Eloheinu olam va-ed, hu y'nahagenu al mut.

For this is Elohim our Elohim for ever and ever, He will guide us eternally.
Porque este es Elohim nuestro Elohim por los siglos de los siglos, Él nos guiará eternamente.

Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

יום שלישי

YOM SHELISHI

יְהוֹה מַצְפִּין

הַיּוֹם יוֹם שְׁלִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom sh'lishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

Today is the third day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el tercer día de (la semana del) Shabat Santo, el canto que los levitas recitaban en la plataforma:

תְּהִלִּים פב

TEHILIM 82

מִזְמוֹר לְאָסָף, אֱלֹהִים נִצָּב בַּעֲדַת אֵל, בְּקֶרֶב אֱלֹהִים יִשְׁפֹּט.

Mizmor l'Asaf, Elohim nitzav ba-adat el, b'kerev Elohim yishpot.
A psalm by Asaph, Elohim stands in the Divine assembly, in the midst of judges shall Elohim judge.
Salmo de Asaf, Elohim está en la asamblea Divina, en medio de los jueces juzgará Elohim.

עַד מָתַי תִּשְׁפְּטוּ עָוֶל, וּפְנֵי רְשָׁעִים תִּשְׂאוּ סֶלָה.

Ad matai tishp'tu avel, ufnei r'sha-im tisu selah.
Until when will you judge lawlessly, and the presence of the wicked will you favor, selah?
¿Hasta cuándo juzgarás sin ley, y la presencia de los impíos favorecerás, selah?

שִׁפְטוּ דַל וְיָתוֹם, עָנִי וָרָשׁ הַצְדִּיקוּ.

Shiftu dal v'yatom, ani varash hatzdiku.
Dispense justice for the needy and the orphan, vindicate the poor and impoverished.
Dispensa justicia para los necesitados y los huérfanos, reivindica a los pobres y empobrecidos.

פַּלְּטוּ דַל וְאֶבְיוֹן, מִיַּד רְשָׁעִים הַצִּילוּ.

Pal'tu dal v'evyon, miyad r'sha-im hatzilu.
Rescue the needy and the destitute, from the hand of the wicked deliver them.
Rescata al necesitado y al desvalido, de la mano de los impíos líbralo.

לֹא יָדְעוּ וְלֹא יָבִינוּ,
בַּחֲשֵׁכָה יִתְהַלָּכוּ, יִמּוֹטוּ כָּל מוֹסְדֵי אָרֶץ.

Lo yad'u v'lo yavinu,
bachashechah yit-halachu, yimotu kol mos'dei aretz.
They do not know nor do they understand, that they walk in darkness, all the foundations of the earth collapse.
No saben ni entienden, que andan en tinieblas, se derrumban todos los cimientos de la tierra.

אֲנִי אָמַרְתִּי אֱלֹהִים אַתֶּם, וּבְנֵי עֶלְיוֹן כֻּלְּכֶם.

Ani amarti Elohim atem, uvnei Elyon kul'chem.
I said you are god-like beings, all of you are children of the Most High.
Dije que sois seres semejantes a dioses, todos vosotros sois hijos del Altísimo.

אָכֵן כְּאָדָם תְּמוּתוּן, וּכְאַחַד הַשָּׂרִים תִּפֹּלוּ.

Achen k'adam t'mutun, uch-achad hasarim tipolu.
But like mortals you shall die, and like one of the princes you shall fall.
Pero como mortales moriréis, y como uno de los príncipes caeréis.

קוּמָה אֱלֹהִים שָׁפְטָה הָאָרֶץ, כִּי אַתָּה תִנְחַל בְּכָל הַגּוֹיִם.

Kumah Elohim shaf'tah ha-aretz, ki atah tinchal b'chol hagoyim.
Arise O Elohim, judge the earth, for You allot the portion of all the nations.
Levántate, oh Elohim, juzga la tierra, porque Tú repartes la parte de todas las naciones.
Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

יום רביעי

YOM REVII

יְהוָה מָצָפָץ

הַיּוֹם יוֹם רְבִיעִי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,
הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom r'vi-i b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fourth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el cuarto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים צד

TEHILIM 94

אֵל נְקָמוֹת יהוה יאהדונהי, אֵל נְקָמוֹת הוֹפִיעַ.

El n'kamot Adonai, El n'kamot hofi-a.
O Almighty One of retaliation, Adonai, O Almighty One of retaliation appear.
Oh Todopoderoso de las represalias, Adonai, Oh Todopoderoso de las represalias, aparece.

הִנָּשֵׂא שֹׁפֵט הָאָרֶץ, הָשֵׁב גְּמוּל עַל גֵּאִים.

Hinaseh shofet ha-aretz, hashev g'mul al ge-im.
Arise O Judge of the earth, render retribution to the haughty.
Levántate, oh Juez de la tierra, da la retribución a los altivos.

עַד מָתַי רְשָׁעִים, יהוה יאהדונהי, עַד מָתַי רְשָׁעִים יַעֲלֹזוּ.

Ad matai r'sha-im, Adonai, ad matai r'sha-im ya-alozu.
Until when will the wicked, O Adonai, until when will the wicked rejoice.
Hasta cuándo se regocijarán los impíos, oh Adonai, hasta cuándo se regocijarán los impíos.

יַבִּיעוּ יְדַבְּרוּ עָתָק, יִתְאַמְּרוּ כָּל פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Yavi-u y'dab'ru atak, yitam'ru kol po-alei aven.
They utter, they speak malicious falsehood, they glorify themselves all doers of evil.
Hablan, hablan mentiras maliciosas, se glorifican todos los hacedores del mal.

עַמְּךָ יהוה יאהדונהי יְדַכְּאוּ, וְנַחֲלָתְךָ יְעַנּוּ.

Am'cha Adonai y'dak'u, v'nach-lat'cha y'anu.
Your people Adonai they crush, and Your heritage they afflict.
Tu pueblo Adonai aplastarán, y Tu heredad afligirán.

אַלְמָנָה וְגֵר יַהֲרֹגוּ, וִיתוֹמִים יְרַצֵּחוּ.

Almanah v'ger yaharogu, vitomim y'ratzechu.
The widow and the stranger they slay, and the orphans they murder.

A la viuda y al extranjero matan, ya los huérfanos asesinan.

וַיֹּאמְרוּ, לֹא יִרְאֶה יָהּ, וְלֹא יָבִין אֱלֹהֵי יַעֲקֹב.

Vayom'ru, lo yireh Yah, v'lo yavin Elohei Ya-akov.
And they say, the Almighty One will not see, and Elohim of Jacob will not understand.
Y dicen: El Todopoderoso no verá, y Elohim de Jacob no entenderá.

בִּינוּ בֹעֲרִים בָּעָם, וּכְסִילִים מָתַי תַּשְׂכִּילוּ.

Binu bo-arim ba-am, uchsilim matai taskilu.
Understand you ignorant among the people, and you fools when will you gain wisdom?
Comprended vosotros ignorantes entre la gente, y vosotros necios, ¿cuándo adquiriréis sabiduría?

הֲנֹטַע אֹזֶן הֲלֹא יִשְׁמָע, אִם יֹצֵר עַיִן הֲלֹא יַבִּיט.

Hanota ozen halo yishma, im yotzer ayin halo yabit.
Will He Who implants the ear not hear, and He Who creates the eye not see?
¿No oirá Aquel que implantó el oído, y Aquel que creó el ojo no verá?

הַיֹּסֵר גּוֹיִם הֲלֹא יוֹכִיחַ, הַמְלַמֵּד אָדָם דָּעַת.

Hayoser goyim halo yochi-ach, ham-lamed adam da-at.
Will He Who chastises nations not punish, it is He One Who teaches humanity knowledge.
¿No castigará El que castiga a las naciones, es El que enseña a la humanidad el conocimiento?

יהוה יאהדונהי יֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת אָדָם, כִּי הֵמָּה הָבֶל.

Adonai yode-a machsh'vot adam, ki hemah havel.
Adonai knows the thoughts of humanity, that they are futile.
Adonai conoce los pensamientos de la humanidad, que son vanos.

אַשְׁרֵי הַגֶּבֶר אֲשֶׁר תְּיַסְּרֶנּוּ יָהּ, וּמִתּוֹרָתְךָ תְּלַמְּדֶנּוּ.

Ashrei hagever asher t'yas'renu Yah, umi-Torat'cha t'lam'denu.
Happy is the person whom the Almighty One disciplines, and from Your Torah You teach them.
Feliz es la persona a quien el Todopoderoso disciplina, y de Tu Torá les enseñas.

לְהַשְׁקִיט לוֹ מִימֵי רָע, עַד יִכָּרֶה לָרָשָׁע שָׁחַת.

L'hashkit lo mimei ra, ad yikareh l'rosha shachat.
To give them rest from the days of evil, while a pit is dug for the wicked.
Para darles descanso de los días malos, mientras se cava una fosa para los impíos.

כִּי לֹא יִטֹּשׁ יהוה יאהדונהי עַמּוֹ, וְנַחֲלָתוֹ לֹא יַעֲזֹב.

Ki lo yitosh Adonai amo, v'nachalato lo ya-azov.
Because Adonai will not forsake His people, and will not abandon His heritage.
Porque Adonai no desamparará a Su pueblo, y no abandonará Su heredad.

כִּי עַד צֶדֶק יָשׁוּב מִשְׁפָּט, וְאַחֲרָיו כָּל יִשְׁרֵי לֵב.

Ki ad tzedek yashuv mishpat, v'acharav kol yishrei lev.
For justice shall revert to righteousness, and all upright of heart will follow it.
Porque la justicia se convertirá en justicia, y todos los rectos de corazón la seguirán.

מִי יָקוּם לִי עִם מְרֵעִים, מִי יִתְיַצֵּב לִי עִם פֹּעֲלֵי אָוֶן.

Mi yakum li im m're-im, mi yityatzev li im po-alei aven.

Who will rise up for me against those who do evil, who will stand up for me against the evildoers.
¿Quién se levantará por mí contra los que hacen el mal, quién se levantará por mí contra los malhechores?

לוּלֵי יהוה יאהדונהי עֶזְרָתָה לִּי, כִּמְעַט שָׁכְנָה דוּמָה נַפְשִׁי.

Lulei Adonai ezratah li, kimat shach'nah dumah nafshi.

Had not Adonai been a help to me, in a moment my soul would have dwelt in the silent grave.
Si Adonai no hubiera sido una ayuda para mí, en un momento mi alma habría morado en la tumba silenciosa.

אִם אָמַרְתִּי מָטָה רַגְלִי, חַסְדְּךָ יהוה יאהדונהי יִסְעָדֵנִי.

Im amarti matah ragli, chasd'cha Adonai yisadeni.

If I said, "my foot falters," Your kindness Adonai supported me.
Si dijera: "Mi pie vacila", Tu benevolencia, Adonai, me apoyó.

בְּרֹב שַׂרְעַפַּי בְּקִרְבִּי, תַּנְחוּמֶיךָ יְשַׁעַשְׁעוּ נַפְשִׁי.

B'rov sarapai b'kirbi, tanchumecha y'sha-ashu nafshi.

When my forebodings were abundant within me, Your comforts cheered my soul.
Cuando mis presentimientos abundaban en mí, Tus consuelos alegraron mi alma.

הַיְחָבְרֶךָ כִּסֵּא הַוּוֹת, יוֹצֵר עָמָל עָלֵי חֹק.

Hay-chovr'cha kisei havot, yotzer amal alei chok.

Can the throne of destruction be associated with You, those who make evil into a statute?
¿Puede el trono de la destrucción estar asociado contigo, los que hacen del mal una estatua?

יָגֹודּוּ עַל נֶפֶשׁ צַדִּיק, וְדָם נָקִי יַרְשִׁיעוּ.

Yagodu al nefesh tzadik, v'dam naki yarshi-u.

They join together against the soul of the righteous, and they condemn innocent blood.
Se unen contra el alma de los justos, y condenan la sangre inocente.

וַיְהִי יהוה יאהדונהי לִי לְמִשְׂגָּב, וֵאלֹהַי לְצוּר מַחְסִי.

Vayhi Adonai li l'misgav, Velohai l'tzur machsi.

Then Adonai became a stronghold for me, and my Elohim the Rock of my refuge.
Entonces Adonai se convirtió en una fortaleza para mí, y mi Elohim en la Roca de mi refugio.

וַיָּשֶׁב עֲלֵיהֶם אֶת אוֹנָם,
וּבְרָעָתָם יַצְמִיתֵם, יַצְמִיתֵם יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ.

Vayashev aleihem et onam,
uvra-atam yatzmitem, yatzmitem Adonai Eloheinu.

He turned their own violence upon them,
and He will cut them off with their own evil, Adonai our Elohim will cut them off.
Volvió contra ellos su propia violencia,
y los destruirá con su propia maldad, Adonai nuestro Elohim los destruirá.

Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

יום חמישי

YOM CHAMISHI

יְהוָה מוּצָפֵן

הַיּוֹם יוֹם חֲמִישִׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom chamishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:
Today is the fifth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el quinto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים פא

TEHILIM 81

לַמְנַצֵּחַ עַל הַגִּתִּי לְאָסָף.

Lamnatze-ach al hagiti l'asaf.
For the conductor on the gittis by Asaph.
Para el conductor sobre los gittis por Asaf.

הַרְנִינוּ לֵאלֹהִים עוּזֵּנוּ, הָרִיעוּ לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Harninu Lelohim uzenu, hari-u Lelohei Ya-akov.
Sing joyously to Elohim our strength, call out to Elohim of Jacob.
Cantad con júbilo a Elohim, fortaleza nuestra, clamad al Elohim de Jacob.

שְׂאוּ זִמְרָה וּתְנוּ תֹף, כִּנּוֹר נָעִים עִם נָבֶל.

S'u zimrah utnu tof, kinor na-im im navel.
Raise up a song and sound the drum, the sweet harp with the lyre.
Entonen una canción y suenen el tambor, el arpa dulce con la lira.

תִּקְעוּ בַחֹדֶשׁ שׁוֹפָר, בַּכֶּסֶה לְיוֹם חַגֵּנוּ.

Tiku vachodesh shofar, bakeseh l'yom chagenu.
Blow the shofar at the moon's renewal, at the appointed time for the day of our festivals.
Toca el shofar en la renovación de la luna, a la hora señalada para el día de nuestras fiestas.

כִּי חֹק לְיִשְׂרָאֵל הוּא, מִשְׁפָּט לֵאלֹהֵי יַעֲקֹב.

Ki chok l'Yisra-el hu, mishpat Lelohei Ya-akov.
Because it is a decree for Israel, a judgement day for Elohim of Jacob.
Porque es un decreto para Israel, un día de juicio para Elohim de Jacob.

עֵדוּת בִּיהוֹסֵף שָׂמוֹ,
בְּצֵאתוֹ עַל אֶרֶץ מִצְרָיִם, שְׂפַת לֹא יָדַעְתִּי אֶשְׁמָע.

Edut bi-Hosef samu,
b'tzeto al eretz mitzrayim, s'fat lo yadati eshma.
As a testimony for Joseph was it appointed,
when He went out over the land of Egypt, a language unknown to me I heard.

Como testimonio para José fue señalado,
cuando salió sobre la tierra de Egipto, una lengua desconocida para mí oí.

הֲסִירוֹתִי מִסֶּבֶל שִׁכְמוֹ, כַּפָּיו מִדּוּד תַּעֲבֹרְנָה.

Hasiroti misevel shichmo, kapav midud ta-avornah.
I removed his shoulder from the burden, from the kettle his hands passed.
Retiré su hombro de la carga, de la tetera pasaron sus manos.

בַּצָּרָה קָרָאתָ וָאֲחַלֶּצֶךָּ,
אֶעֱנְךָ בְּסֵתֶר רַעַם, אֶבְחָנְךָ עַל מֵי מְרִיבָה סֶלָה.

Batzarah karata va-achal'tzeka,
e-encha b'seter ra-am, ev-choncha al mei m'rivah selah.
In distress you called out and I released you,
I answered you privately with a thunderous reply, I tested you at the Waters of Strife, selah.

En peligro llamaste y te solté,
te respondí en privado con una respuesta atronadora, te probé en las Aguas de la Lucha, selah.

שְׁמַע עַמִּי וְאָעִידָה בָּךְ, יִשְׂרָאֵל אִם תִּשְׁמַע לִי.

Sh'ma ami v'a-idah bach, Yisra-el im tishma li.
Listen My people and I will attest to you, O Israel if you would but listen to Me.
Escucha, pueblo mío, y te daré fe, oh Israel, si tan solo me escucharas.

לֹא יִהְיֶה בְךָ אֵל זָר, וְלֹא תִשְׁתַּחֲוֶה לְאֵל נֵכָר.

Lo yihyeh b'cha el zar, v'lo tishtachaveh l'el nechar.
There shall not be within you any strange god, nor shall you bow before an alien god.
No habrá dentro de ti dios extraño, ni te inclinarás ante dios ajeno.

אָנֹכִי יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ,
הַמַּעַלְךָ מֵאֶרֶץ מִצְרָיִם, הַרְחֶב פִּיךָ וַאֲמַלְאֵהוּ.

Anochi Adonai Elohecha,
hama-alcha me-eretz mitzrayim, harchev picha va-amalehu.
I am Adonai Your Elohim, Who raised you from the land of Egypt, open wide your mouth and I will fill it.
Yo soy Adonai tu Elohim, que te levanté de la tierra de Egipto, abre bien tu boca y yo la llenaré.

וְלֹא שָׁמַע עַמִּי לְקוֹלִי, וְיִשְׂרָאֵל לֹא אָבָה לִי.

V'lo shama ami l'koli, v'Yisra-el lo avah li.
But My people did not listen to My voice, and Israel did not desire me.
Pero mi pueblo no escuchó mi voz, e Israel no me quiso.

וָאֲשַׁלְּחֵהוּ בִּשְׁרִירוּת לִבָּם, יֵלְכוּ בְּמוֹעֲצוֹתֵיהֶם.

Va-ashal'chehu bishrirut labam, yel'chu b'mo-atzoteihem.

So I let them pursue the fantasies of their heart, that they might follow their own counsels.
Así que les dejo perseguir las fantasías de su corazón, para que puedan seguir sus propios consejos.

לוּ עַמִּי שֹׁמֵעַ לִי, יִשְׂרָאֵל בִּדְרָכַי יְהַלֵּכוּ.

Lu ami shome-a li, Yisra-el bidrachai y'halechu.

If only My people would heed Me, if only Israel would walk in My ways.
Si tan solo Mi pueblo Me escuchara, si tan solo Israel caminara en Mis caminos.

כִּמְעַט אוֹיְבֵיהֶם אַכְנִיעַ, וְעַל צָרֵיהֶם אָשִׁיב יָדִי.

Kimat oy'veihem achni-a, v'al tzareihem ashiv yadi.

In an instant their foes I would subdue, and I would turn against their tormentors.
En un instante sometería a sus enemigos y me volvería contra sus verdugos.

מְשַׂנְאֵי יהוה יאהדונהי יְכַחֲשׁוּ לוֹ, וִיהִי עִתָּם לְעוֹלָם.

M'sanei Adonai y'chachashu lo, vihi itam l'olam.

Those who hate Adonai would lie to him, but their time would be forever.
Los que odian a Adonai le mentirían, pero su tiempo sería para siempre.

וַיַּאֲכִילֵהוּ מֵחֵלֶב חִטָּה, וּמִצּוּר דְּבַשׁ אַשְׂבִּיעֶךָּ.

Vaya-achilehu mechelev chitah, umitzur d'vash asbi-eka.

And He would feed them with the choicest wheat, and I would sate you with honey from a rock.
Y Él los alimentaría con trigo selecto, y yo los saciaría con miel de una roca.

Continue with Hoshienu on page 222./Continúe con Hoshienu en la página 222.

יום שישי

YOM SHISHI

יוּהוּוּהוּ מֶצְפֹּץ

הַיּוֹם יוֹם הַשִּׁשִּׁי בְּשַׁבַּת קֹדֶשׁ,

הַשִּׁיר שֶׁהָיוּ הַלְוִיִּם אוֹמְרִים עַל הַדּוּכָן:

Hayom yom hashishi b'Shabbat kodesh, hashir shehayu halviyim om'rim al haduchan:

Today is the sixth day of (the week of) the Holy Shabbat, the song the Levites would recite on the platform:
Hoy es el sexto día de (la semana del) Shabat Sagrado, la canción que los levitas recitaban en la plataforma:

תהלים צג

TEHILIM 93

יְהוָה יאהדונהי מָלָךְ גֵּאוּת לָבֵשׁ,
לָבֵשׁ יהוה יאהדונהי עֹז הִתְאַזָּר, אַף תִּכּוֹן תֵּבֵל בַּל תִּמּוֹט.

Adonai malach ge-ut lavesh,
lavesh Adonai oz hitazar, af tikon tevel bal timot.
Adonai has reigned donned with grandeur,
donned and girded with strength is Adonai, also has shown that the world is firm that it should not topple.
Adonai ha reinado vestido de grandeza,
vestido y ceñido de fuerza está Adonai, también ha demostrado que el mundo es firme para que no se derrumbe.

נָכוֹן כִּסְאֲךָ מֵאָז, מֵעוֹלָם אָתָּה.

Nachon kisacha me-az, me-olam atah.
Established is Your throne from of old, eternal are You.
Establecido es Tu trono desde antiguo, eterno eres Tú.

נָשְׂאוּ נְהָרוֹת יהוה יאהדונהי,
נָשְׂאוּ נְהָרוֹת קוֹלָם, יִשְׂאוּ נְהָרוֹת דָּכְיָם.

Nas'u n'harot Adonai, nas'u n'harot kolam, yisu n'harot dochyam.
The rivers have lifted up, Adonai, the rivers have lifted up their voice, the rLos ríos se han levantado, Adonai, los ríos han levantado su voz, los ríos levantan sus olas.ivers lift up their waves.

מִקֹּלוֹת מַיִם רַבִּים, אַדִּירִים מִשְׁבְּרֵי יָם, אַדִּיר בַּמָּרוֹם יהוה יאהדונהי.

Mikolot mayim rabim, adirim mishb'rei yam, adir bamarom Adonai.
Above the roars of many waters, mightier than the waves of the sea, mighty on high are You Adonai.

Por encima del estruendo de muchas aguas, más poderoso que las olas del mar,
poderoso en lo alto eres Tú, Adonai.

עֵדֹתֶיךָ נֶאֶמְנוּ מְאֹד לְבֵיתְךָ נַאֲוָה קֹדֶשׁ, יהוה יאהדונהי לְאֹרֶךְ יָמִים.

Edotecha ne-emnu m'od l'veit'cha na-avah kodesh,
Adonai l'orech yamim.
Your testimonies are exceedingly trustworthy regarding Your House the Sacred Dwelling,
O Adonai for length of days.

Sobremanera fidedignos son tus testimonios acerca de Tu Casa la Sagrada Morada,
Oh Adonai por largura de días.

Continue here all days./Continuar aquí todos los días.

הוֹשִׁיעֵנוּ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, וְקַבְּצֵנוּ מִן הַגּוֹיִם,
לְהוֹדוֹת לְשֵׁם קָדְשֶׁךָ, לְהִשְׁתַּבֵּחַ בִּתְהִלָּתֶךָ.

Hoshi-enu Adonai Eloheinu, v'kab'tzenu min hagoyim,
l'hodot l'shem kodshecha, l'hishtabe-ach bit-hilatecha.
Save us Adonai our Elohim, and gather us from the nations,
that we may give thanks to Your Holy Name, and to be glory in Your praise.

Sálvanos Adonai nuestro Elohim, y reúnenos de entre las naciones,
para que demos gracias a Tu Santo Nombre, y seamos gloria en Tu alabanza.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל מִן הָעוֹלָם וְעַד הָעוֹלָם,
וְאָמַר כָּל הָעָם אָמֵן, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai Elohei Yisra-el min ha-olam v'ad ha-olam,
v'amar kol ha-am amen, hal'lu-Yah.
Blessed is Adonai, the Elohim of Israel from This World to the World to Come,
and let all the people say Amen! Halelu-Yah!

Bendito sea Adonai, el Elohim de Israel desde este mundo hasta el mundo venidero,
y que todo el pueblo diga Amén! ¡Halelu-Yah!

כֹּל הַנְּשָׁמָה תְּהַלֵּל יָהּ, הַלְלוּיָהּ.

Kol han'shamah t'halel Yah, hal'lu-Yah.
Let all souls praise Yah, Hallelu-Yah!
¡Que todas las almas alaben a Yah, Halelu-Yah!

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי מִצִּיּוֹן, שֹׁכֵן יְרוּשָׁלָיִם, הַלְלוּיָהּ.

Baruch Adonai mi-Tziyon, shochen Y'rushalayim, hal'lu-Yah.
Blessed is Adonai from Zion, the One Who dwells in Jerusalem, hallelu-Yah.
Bendito sea Adonai desde Sión, el que habita en Jerusalén, halelu-Yah.

בָּרוּךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהִים אֱלֹהֵי יִשְׂרָאֵל,
עֹשֵׂה נִפְלָאוֹת לְבַדּוֹ.

Baruch Adonai Elohim Elohei Yisra-el,
oseh nifla-ot l'vado.
Blessed is Adonai Elohim Elohim of Israel, Who alone does wondrous things.
Bendito sea Adonai Elohim Elohim de Israel, el único que hace maravillas.

וּבָרוּךְ שֵׁם כְּבוֹדוֹ לְעוֹלָם,
וְיִמָּלֵא כְבוֹדוֹ אֶת כָּל הָאָרֶץ, אָמֵן וְאָמֵן.

Uvaruch shem k'vodo l'olam,
v'yimalei ch'vodo et kol ha-aretz, amen v'amen.
And Whose Name of glory is blessed forever, and may Whose glory fill all the earth, amen and amen.
Y cuyo nombre de gloria sea bendito para siempre, y cuya gloria llene toda la tierra, amén y amén.

קדיש יהא שלמא

KADDISH YEHE SHELAMA

Mourners recite this Kaddish because the public sanctification of the Divine Name generates immense spiritual merit, directly assisting the departed soul in its continuous ascent through the supernal realms and mitigating harsh cosmic judgments. By specifically invoking the "abundant peace", the bereaved acts as an earthly conduit to draw down supreme celestial harmony from the highest dimensions, filling the spiritual void left by the loss with a continuous flow of luminous, life-affirming grace.

Los dolientes recitan este Kadish porque la santificación pública del Nombre Divino genera un inmenso mérito espiritual, ayudando directamente al alma del difunto en su ascenso continuo a través de los reinos celestiales y mitigando los severos juicios cósmicos. Al invocar específicamente la "paz abundante", el doliente actúa como un conducto terrenal para atraer la suprema armonía celestial desde las dimensiones más elevadas, llenando el vacío espiritual dejado por la pérdida con un flujo continuo de gracia luminosa y vital.

Chazzan and mourners recite this Kaddish./Chazzan y los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

May His great Name be blessed forever and for all *Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda*

*eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְּרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

קַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי, חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי. אֵין קָדוֹשׁ כַּיהוה יאהדונהי, כִּי אֵין בִּלְתֶּךָ, וְאֵין צוּר כֵּאלֹהֵינוּ. כִּי מִי אֱלוֹהַ מִבַּלְעֲדֵי יהוה יאהדונהי, וּמִי צוּר זוּלָתִי אֱלֹהֵינוּ.

Kaveh el Adonai, chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai. Ein kadosh Kadonai, ki ein biltecha, v'ein tzur Kelohеinu. Ki mi elo-ah mibaladei Adonai, umi tzur zulati Elohеinu.

Hope to Adonai, make your heart strong and courageous, and place your hope in Adonai. There is none holy as Adonai, for there is none besides You, and there is no Rock like our Elohim. For who is a power except Adonai, and who is a Rock besides our Elohim?

Espera en Adonai, haz que tu corazón sea fuerte y valiente, y pon tu esperanza en Adonai. No hay santo como Adonai, porque no hay ninguno fuera de Ti, y no hay Roca como nuestro Elohim. Porque ¿quién es un poder sino Adonai, y quién es una Roca además de nuestro Elohim?

אין כאלהינו

EIN KELOHEINU

Ein Keloheinu serves as a powerful liturgical finale that systematically reconstructs the cosmic order by spelling out the Divine Name, "Amen", through the unique acrostic structure of the first three foundational stanzas. This rhythmic declaration reveals the absolute unity of the four spiritual worlds, drawing the supreme, infinite light down through the ten Sefirot to securely anchor a lasting flow of divine blessing into our physical reality. The verses on the left are in Ladino.

Ein Keloheinu sirve como un poderoso final litúrgico que reconstruye sistemáticamente el orden cósmico al deletrear el Nombre Divino, "Amén", a través de la singular estructura acróstica de las tres primeras estrofas fundamentales. Esta declaración rítmica revela la unidad absoluta de los cuatro mundos espirituales, atrayendo la luz suprema e infinita a través de las diez Sefirot para anclar de forma segura un flujo duradero de bendición divina en nuestra realidad física. Los versos de la izquierda están en ladino.

אֵין כֵּאלֹהֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו דיו,
אֵין כַּאדוֹנֵינוּ,	נון קומו מואיסטרו סינייור,
אֵין כְּמַלְכֵּנוּ,	נון קומו מואיסטרו ריי,
אֵין כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.	נון קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Ein Keloheinu, ein Kadoneinu, ein K'malkenu, ein K'moshi-enu.	Non komo muestro Dio, non komo muestro Senyor, non komo muestro Rey, non komo muestro Salvador.

There is none like our Elohim, there is none like our Lord, there is none like our King, there is none like our Savior.

No hay nadie como nuestro Elohim, no hay nadie como nuestro Señor, no hay nadie como nuestro Rey, no hay nadie como nuestro Salvador.

מִי כֵּאלֹהֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו דיו,
מִי כַּאדוֹנֵינוּ,	קיין קומו מואיסטרו סינייור,
מִי כְּמַלְכֵּנוּ,	קיין קומו מואיסטרו ריי,
מִי כְּמוֹשִׁיעֵנוּ.	קיין קומו מואיסטרו סאלבאדור.
Mi Cheloheinu, mi Chadoneinu, mi Ch'malkenu, mi Ch'moshi-enu.	Quien komo muestro Dio, quien komo muestro Senyor, quien komo muestro Rey, quien komo muestro Salvador.

Who is like our Elohim, who is like our Lord, who is like our King, who is like our Savior.

¿Quién como nuestro Elohim, quién como nuestro Señor, que es como nuestro Rey, que es como nuestro Salvador.

נוֹדֶה לֵאלֹהֵינוּ, **לואַרימוס** אה מואיסטרו דיו,
נוֹדֶה לַאדוֹנֵינוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו סינייור,
נוֹדֶה לְמַלְכֵּנוּ, לואַרימוס אה מואיסטרו ריי,
נוֹדֶה לְמוֹשִׁיעֵנוּ. לואַרימוס אה מואיסטרו סאלבאדור.

Nodeh Lelohe<u>i</u>nu, nodeh Ladone<u>i</u>nu,
nodeh L'malke<u>n</u>u, nodeh L'moshi-<u>e</u>nu.
Loaremos a muestro Dio, loaremos a muestro Senyor,
loaremos a muestro Rey, loaremos a muestro Salvador.

Let us thank our Elohim, let us thank our Lord,
let us thank our King, let us thank our Savior.

Demos gracias a nuestro Elohim, demos gracias a nuestro Señor,
demos gracias a nuestro Rey, demos gracias a nuestro Salvador.

בָּרוּךְ אֱלֹהֵינוּ, **בֵּינדִיגַו** מואיסטרו דיו,
בָּרוּךְ אֲדוֹנֵינוּ, בֵּינדִיגַו מואיסטרו סינייור,
בָּרוּךְ מַלְכֵּנוּ, בֵּינדִיגַו מואיסטרו ריי,
בָּרוּךְ מוֹשִׁיעֵנוּ. בֵּינדִיגַו מואיסטרו סאלבאדור.

Baruch Elohe<u>i</u>nu, baruch Adone<u>i</u>nu,
baruch Malke<u>n</u>u, baruch Moshi-<u>e</u>nu.
Bendicho muestro Dio, bendicho muestro Senyor,
bendicho muestro Rey, bendicho muestro Salvador.

Blessed is our Elohim, blessed is our Lord,
blessed is our King, blessed is our Savior.

Bendito sea nuestro Elohim, bendito sea nuestro Señor,
bendito es nuestro Rey, bendito es nuestro Salvador.

אַתָּה הוּא אֱלֹהֵינוּ, **טו** סוס מואיסטרו דיו,
אַתָּה הוּא אֲדוֹנֵינוּ, טו סוס מואיסטרו סינייור,
אַתָּה הוּא מַלְכֵּנוּ, טו סוס מואיסטרו ריי,
אַתָּה הוּא מוֹשִׁיעֵנוּ. טו סוס מואיסטרו סאלבאדור.

Atah hu Elohe<u>i</u>nu, atah hu Adone<u>i</u>nu,
atah hu Malke<u>n</u>u, atah hu Moshi-<u>e</u>nu.
Tu sos muestro Dio, tu sos muestro Senyor,
tu sos muestro Rey, tu sos muestro Salvador.

It is You Who is our Elohim, It is You Who is our Lord,
It is You Who is our King, It is You Who is our Savior.

Eres Tú Quien es nuestro Elohim, eres Tú Quien es nuestro Señor,
Eres Tú Quien es nuestro Rey, eres Tú Quien es nuestro Salvador.

אַתָּה תוֹשִׁיעֵנוּ, אַתָּה תָקוּם תְּרַחֵם צִיּוֹן,
כִּי עֵת לְחָנְנָהּ כִּי בָא מוֹעֵד.

Atah toshi-enu, atah takum t'rachem Tziyon,
ki et l'chen'nah ki va mo-ed.
You shall redeem us, You shall rise and have mercy on Zion,
for it is time to favor her, for the appointed time has come.

Nos redimirás, te levantarás y tendrás piedad de Sion,
porque es hora de favorecerla, porque ha llegado el tiempo señalado.

פרשת הקטרת

PARASHAT HAKETORET

Reciting Parashat HaKetoret at the very end of the Shacharit service acts as a final, absolute spiritual seal that locks in all the holy light generated throughout the prayers. The Ketoret possesses the unique metaphysical power to bind, subdue, and completely decouple the Kelipot (forces of negativity) from the sacred energies that have descended, ensuring that the divine bounty remains pure and protected as the individual returns to the material world.

Recitar la Parashá HaKetoret al final del servicio de Shajarit actúa como un sello espiritual definitivo y absoluto que retiene toda la luz sagrada generada durante las oraciones. El Ketoret posee el poder metafísico único de atar, someter y separar por completo las Kelipot (fuerzas negativas) de las energías sagradas que han descendido, asegurando que la bendición divina permanezca pura y protegida cuando el individuo regresa al mundo material.

אַתָּה הוּא יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, שֶׁהִקְטִירוּ אֲבוֹתֵינוּ לְפָנֶיךָ אֶת קְטֹרֶת הַסַּמִּים בִּזְמַן שֶׁבֵּית הַמִּקְדָּשׁ קַיָּם, כַּאֲשֶׁר צִוִּיתָ אוֹתָם עַל יַד מֹשֶׁה נְבִיאֶךָ, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:

Atah hu Adonai Eloheinu, shehiktiru avoteinu l'fanecha et k'toret hasamim bizman shebeit hamikdash kayam, ka-asher tzivita otam al yad Mosheh n'vi-ach, kakatuv b'Toratach:

You are the One, Adonai our Elohim, that our forefathers burned before You the incense spices in the time when the Holy Temple stood, as You commanded them by the hand of Moses, Your Prophet, as it is written in Your Torah:

Tú eres Aquel, Adonai nuestro Elohim, que nuestros antepasados quemaron delante de Ti las especias del incienso en el tiempo en que el Templo Sagrado estaba en pie, como Tú les ordenaste por mano de Moisés, Tu Profeta, como está escrito en Tu Torá:

וַיֹּאמֶר יהוה יאהדונהי אֶל־מֹשֶׁה מהש"ה קַח־לְךָ נגי"פ סַמִּים מתק"ו נָטָף טנ"ו | וּשְׁחֵלֶת פיקא"כ וְחֶלְבְּנָה סַמִּים וּלְבֹנָה זַכָּה בַּד בְּבַד יִהְיֶה: וְעָשִׂיתָ אֹתָהּ קְטֹרֶת רֹקַח מַעֲשֵׂה רוֹקֵחַ מְמֻלָּח טָהוֹר קֹדֶשׁ רח"ש: וְשָׁחַקְתָּ מִמֶּנָּה הָדֵק וְנָתַתָּה מִמֶּנָּה לִפְנֵי הָעֵדֻת בְּאֹהֶל מוֹעֵד אֲשֶׁר אִוָּעֵד לְךָ שָׁמָּה קֹדֶשׁ קָדָשִׁים תִּהְיֶה לָכֶם: וְנֶאֱמַר: וְהִקְטִיר עָלָיו

אַהֲרֹן קְטֹרֶת סַמִּים בַּבֹּקֶר בַּבֹּקֶר בְּהֵיטִיבוֹ אֶת־הַנֵּרֹת יַקְטִירֶנָּה:
וּבְהַעֲלֹת אַהֲרֹן אֶת־הַנֵּרֹת בֵּין הָעַרְבַּיִם יַקְטִירֶנָּה קְטֹרֶת תָּמִיד
לִפְנֵי יהוה יאהדונהי לְדֹרֹתֵיכֶם:

Vayomer Adonai el Mosheh: Kah l'cha samim nataf ushchelet v'chelb'nah samim ulvonah zakah, bad b'vad yih-yeh. V'asita otah k'toret rokach ma-aseh roke-ach, m'mulach, tahor, kodesh. V'shachakta mimenah hadek v'natatah mimenah lifnei ha-edut b'ohel mo-ed asher iva-ed l'cha shamah, kodesh kadashim tih-yeh lachem. V'ne-emar: V'hiktir alav Aharon k'toret samim, baboker baboker b'heitivo et hanerot yaktirenah. Uvha-alot Aharon et hanerot bein ha-arbayim yaktirenah, k'toret tamid lifnei Adonai l'doroteichem.

Adonai said to Moses: Take for yourself spices, stacte, onycha, and galbanum, spices and frankincense that is pure, of equal weight they shall be. And you shall make it into incense, a spice-compound, the handiwork of a perfumer, thoroughly mixed, pure, and holy. And you shall grind some of it finely, and you shall place some of it before the Testimony in the Tent of Appointment, where I shall designate a time to meet you there, holy of holies it shall be for you. It is also written: And Aaron shall burn the incense of spices upon it each and every morning when he prepares the lamps, he is to burn it. And when Aaron ignites the lamps in the afternoon, he is to burn it, an incense that is continual before Adonai throughout your generations.

Adonai dijo a Moisés: Toma para ti especias aromáticas, estacte, onicha y gálbano, especias aromáticas e incienso puro, de igual peso serán. Y lo convertirás en incienso, un compuesto de especias, obra de un perfumista, completamente mezclado, puro y santo. Y molerás un poco de él finamente, y colocarás un poco de él delante del Testimonio en la Tienda de la Cita, donde designaré un tiempo para encontrarte allí, santo de los santos será para ti. También está escrito: Y Aarón quemará el incienso de las especias sobre él cada mañana cuando prepare las lámparas, él lo quemará. Y cuando Aarón encienda las lámparas por la tarde, él lo hará arder, un incienso que es continuo delante de Adonai por vuestras generaciones.

תָּנוּ רַבָּנָן, פִּטּוּם הַקְּטֹרֶת כֵּיצַד. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וּשְׁמוֹנָה
מָנִים הָיוּ בָהּ. שְׁלֹשׁ מֵאוֹת וְשִׁשִּׁים וַחֲמִשָּׁה כְּמִנְיַן יְמוֹת הַחַמָּה,
מָנֶה בְּכָל יוֹם, מַחֲצִיתוֹ בַבֹּקֶר וּמַחֲצִיתוֹ בָּעֶרֶב. וּשְׁלֹשָׁה מָנִים
יְתֵרִים, שֶׁמֵּהֶם מַכְנִיס כֹּהֵן גָּדוֹל וְנוֹטֵל מֵהֶם מְלֹא חָפְנָיו בְּיוֹם
הַכִּפּוּרִים, וּמַחֲזִירָן לְמַכְתֶּשֶׁת בְּעֶרֶב יוֹם הַכִּפּוּרִים כְּדֵי לְקַיֵּם מִצְוַת
דַּקָּה מִן הַדַּקָּה, וְאַחַד עָשָׂר סַמָּנִים הָיוּ בָהּ, וְאֵלּוּ הֵן:

Tanu rabanan, pitum haketoret keitzad. Sh'losh me-ot v'shishim ushmonah manim hayu vah. Sh'losh me-ot v'shishim vachamishah k'minyan y'mot hachamah, maneh v'chol yom, machatzito vaboker umachatzito ba-erev. Ushloshah manim y'terim, shemehem machnis kohen gadol v'notel mehem m'lo chofnav b'Yom Hakipurim, umachaziran l'machteshet b'erev Yom Hakipurim k'dei l'kayem mitzvat dakah min hadakah, v'achad asar samanim hayu vah, v'elu hen:

The Rabbis taught, How is the incense mixture formulated? Three hundred and sixty-eight maneh were in it. Three hundred and sixty-five which correspond to the days of the solar year, a maneh for each day, half in the morning and half in the evening. And three extra maneh, from them the Kohen Gadol would put in (his hands) and take out both his handfuls (to bring into the Holy of Holies) on Yom Kippur, and he would return them to the mortar on the day before Yom Kippur, to fulfill the commandment that it be exceptionally fine,

Los rabinos enseñaron, ¿Cómo se formula la mezcla de incienso? Trescientos sesenta y ocho maneh estaban en él. Trescientos sesenta y cinco que corresponden a los días del año solar, un maneh por cada día, mitad por la mañana y mitad por la tarde. Y tres maneh adicionales, de ellos el Kohen Gadol pondría (sus manos) y sacaría sus dos puñados (para llevarlos al Lugar Santísimo) en Yom Kippur, y los devolvería al mortero el día antes de Yom Kippur. , para cumplir el mandamiento de que fuera excepcionalmente fino, y había en él once clases de

and eleven kinds of spices were in it, and they are these:

especias aromáticas, y son estas:

It is appropriate to count the Eleven spices with the fingers of your right hand. Meditate to extract the 11 sparks of Kedushah from the Klippot.

Es apropiado contar las Once especias con los dedos de la mano derecha. Medita para extraer las 11 chispas de Kedushah de las Klippot.

[א] הַצֳּרִי כתר, [ב] וְהַצִּפֹּרֶן יסוד, [ג] וְהַחֶלְבְּנָה מלכות, [ד] וְהַלְּבוֹנָה אור מקיף, מִשְׁקַל שִׁבְעִים שִׁבְעִים מָנֶה. [ה] מוֹר חסד, [ו] וּקְצִיעָה גבורה, [ז] וְשִׁבֹּלֶת נֵרְדְּ תפארת, [ח] וְכַרְכֹּם נצח, מִשְׁקַל שִׁשָּׁה עָשָׂר שִׁשָּׁה עָשָׂר מָנֶה. [ט] קִשְׁטְ שְׁנֵים עָשָׂר חכמה, [י] קִלּוּפָה שְׁלֹשָׁה בינה, [יא] קִנָּמוֹן תִּשְׁעָה הוד. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה תִּשְׁעָה קַבִּין. יֵין קַפְרִיסִין סְאִין תְּלָת וְקַבִּין תְּלָתָא, וְאִם לֹא מָצָה יֵין קַפְרִיסִין מֵבִיא חֲמַר חִיוָר עַתִּיק. מֶלַח סְדוֹמִית, רֻבַע. מַעֲלֶה עָשָׁן, כָּל שֶׁהוּא. רַבִּי נָתָן הַבַּבְלִי אוֹמֵר: אַף כִּפַּת הַיַּרְדֵּן כָּל שֶׁהוּא, אִם נָתַן בָּהּ דְּבַשׁ פְּסָלָהּ, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכָּל סַמְמָנֶיהָ, חַיָּב מִיתָה.

[1] Hatzori (Keter), [2] v'hatziporen (Yesod), [3] v'hachel-b'nah (Malchut), [4] v'hal'vonah (Ohr Makif), mishkal shivim shivim maneh. [5] Mor (Chesed), [6] uktzi-ah (Gevurah), [7] v'shibolet nerd (Tiferet), [8] v'charkom (Netzach), mishkal shishah asar shishah asar maneh. [9] kosht sh'neim asar (Chochmah), [10] kilufah sh'loshah (Binah), [11] kinamon tishah (Hod). Borit karshinah tishah kabin. Yein kafrisin s'in t'lat v'kabin t'lata, v'im lo matzah yein kafrisin mevi chamar chivar atik. Melach s'domit, rova. Ma-aleh ashan, kol shehu. Rabi Natan haBavli omer: Af kipat hayarden kol shehu, im natan bah d'vash p'salah, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

[1] Balm, [2] and onycha, [3] and galbanum [4] and frankincense, each weighing seventy maneh. [5] Myrrh, [6] and cassia, [7] spikenard, [8] and saffron, each weighing sixteen maneh. [9] Costus, twelve, [10] aromatic bark, three, [11] cinnamon, nine. Carshina lye, nine kab. Cyprus wine, three se-ahs and three kavs, and if one did not find Cyprus wine, he brings old white wine. Sodom salt, a quarter of a kav. A small measure of a smoke-raising herb. Rabbi Natan, the Babylonian says: Also a small amount of Jordan amber. If he placed fruit-honey into it, he invalidated it, but if he left out any of its spices, he connected himself to death.

[1] Bálsamo, [2] ónice, [3] gálbano, [4] e incienso, cada uno de setenta maneh. [5] Mirra, [6] casia, [7] nardo, [8] y azafrán, cada uno de dieciséis maneh. [9] Costus, doce, [10] corteza aromática, tres, [11] canela, nueve. Lejía de Carshina, nueve kab. Vino de Chipre, tres seahs y tres kavs; si no se encuentra vino de Chipre, se lleva vino blanco añejo. Sal de Sodoma, un cuarto de kav. Una pequeña medida de hierba humeante. El rabino Natan, el babilónico, dice: También una pequeña cantidad de ámbar del Jordán. Si le ponía miel de frutas, lo invalidaba, pero si omitábamos alguna de sus especias, se asociaba con la muerte.

רַבָּן שִׁמְעוֹן בֶּן גַּמְלִיאֵל אוֹמֵר: הַצֳּרִי אֵינוֹ אֶלָּא שְׁרָף הַנּוֹטֵף מֵעֲצֵי הַקְּטָף. בּוֹרִית כַּרְשִׁינָה לְמָה הִיא בָּאָה, כְּדֵי לְשַׁפּוֹת בָּהּ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא נָאָה. יֵין קַפְרִיסִין לְמָה הוּא בָּה, כְּדֵי לְשָׁרוֹת בּוֹ אֶת הַצִּפֹּרֶן כְּדֵי שֶׁתְּהֵא עַזָּה. וַהֲלֹא מֵי רַגְלַיִם יָפִין לָהּ, אֶלָּא

שֶׁאֵין מַכְנִיסִין מִי רַגְלַיִם בַּמִּקְדָּשׁ מִפְּנֵי הַכָּבוֹד.

Raban Shimon ben Gamliel omer: Hatzori eino ela s'raf hanotef me-atzei ha-k'taf. Borit karshinah l'mah hi ba-ah, k'dei l'shapot bah et hatziporen k'dei she-t'he na-ah. Yein kafrisin l'mah hu vah, k'dei lishrot bo et hatziporen k'dei she-t'he azah. Vahalo mei raglayim yafin lah, ela she-ein machnisin mei raglayim bamikdash mip'nei hakavod.

Rabban Shimon ben Gamliel says: The Tzorit is exclusively the sap that drips from the balsam trees. Why was Carshina lye used? In order to rub the onycha in order for it to be beautiful. Why was Cyprus wine used? The cyprus wine was used to soak in it the onycha so that it should be pungent. Although urine is more suitable for the above, nevertheless they do not bring urine into the Mikdash out of respect.

Rabán Shimon ben Gamliel dice: El Tzorit es exclusivamente la savia que gotea de los árboles de bálsamo. ¿Por qué se usaba lejía de Carshina? Para frotar la ónice y embellecerla. ¿Por qué se usaba vino de Chipre? El vino de Chipre se usaba para remojar la ónice y lograr su aroma picante. Si bien la orina es más adecuada para estos fines, no se lleva orina al Mikdash por respeto.

תַּנְיָא, רַבִּי נָתָן אוֹמֵר, כְּשֶׁהוּא שׁוֹחֵק, אוֹמֵר: הָדֵק הֵיטֵב, הֵיטֵב הָדֵק, מִפְּנֵי שֶׁהַקּוֹל יָפֶה לַבְּשָׂמִים. פִּטְמָה לַחֲצָאִין, כְּשֵׁרָה, לְשָׁלִישׁ וּלְרֻבִּיעַ, לֹא שָׁמַעְנוּ. אָמַר רַבִּי יְהוּדָה, זֶה הַכְּלָל, אִם כְּמִדָּתָהּ, כְּשֵׁרָה לַחֲצָאִין, וְאִם חִסֵּר אַחַת מִכֻּלָּם סַמְמָנֶיהָ חַיָּב מִיתָה.

Tanya, Rabi Natan omer, K'shehu shochek, omer: Hadek heitev, heitev hadek, mip'nei shehakol yafeh lab'samim. Pit'mah lachatza-in, k'sherah, l'shalish ulravi-a, lo shamanu. Amar Rabi Y'hudah, zeh hak'lal, im k'midatah, k'sherah lachatza-in, v'im chiser achat mikol sam-manehah, chayav mitah.

It is taught, Rabbi Natan says: As one would grind, another would say: "Grind thoroughly, thoroughly grind," because the sound is beneficial for the spices. If one mixed it in half-quantities, then it was fit for use, but to a third or a fourth, we have not heard. Rabbi Yehudah said: This is the general rule In its proper measure, it is fit to use half the full amount, and if one omitted one of its spices, they connected themselves to death.

Se enseña, dice el rabino Natan: Mientras uno muele, otro dice: "Muele bien, muele bien", porque el sonido es beneficioso para las especias. Si uno lo mezclaba en la mitad de la cantidad, entonces era apto para su uso, pero a un tercio o un cuarto, no hemos oído. El rabino Yehudah dijo: Esta es la regla general En su medida adecuada, es adecuado usar la mitad de la cantidad total, y si uno omite una de sus especias, se conectan a sí mismos con la muerte.

תַּנְיֵי בַּר קַפָּרָא: אַחַת לְשִׁשִּׁים אוֹ לְשִׁבְעִים שָׁנָה הָיְתָה בָּאָה שֶׁל שִׁירַיִם לַחֲצָאִין. וְעוֹד תָּנֵי בַּר קַפָּרָא: אִלּוּ הָיָה נוֹתֵן בָּהּ קוֹרְטוֹב שֶׁל דְּבַשׁ, אֵין אָדָם יָכוֹל לַעֲמֹד מִפְּנֵי רֵיחָהּ. וְלָמָּה אֵין מְעָרְבִין בָּהּ דְּבַשׁ, מִפְּנֵי שֶׁהַתּוֹרָה אָמְרָה: כִּי כָל־שְׂאֹר וְכָל־דְּבַשׁ לֹא־תַקְטִירוּ מִמֶּנּוּ אִשֶּׁה לַיהוָה יאהדונהי:

Tanei Var Kapara: Achat l'shishim o l'shivim shanah hay'tah va-ah shel shirayim lachatza-in. V'od tanei Var Kapara: Ilu hayah noten bah kor'tov shel d'vash, ein adam yachol la-amod mip'nei reichah. V'lamah ein m'ar'vin bah d'vash, mip'nei sheha-Torah am'rah: Ki chol s'or v'chol d'vash lo

taktiru mimenu isheh Ladonai.

Bar Kappara taught, Once every sixty or seventy years, the accumulated leftovers reached half of the yearly quantity. And Bar Kappara also taught, Had one put in it a dash of honey, not any person would be able to resist its scent. And why did they not mix honey into it? Because the Torah says: For any leaven or any honey, you are not to burn from them a fire-offering to Adonai.

Bar Kappara enseñó: Una vez cada sesenta o setenta años, las sobras acumuladas alcanzaban la mitad de la cantidad anual. Y Bar Kappara también enseñó, Si uno le pusiera una pizca de miel, ninguna persona sería capaz de resistir su olor. ¿Y por qué no le mezclaron miel? Porque la Torá dice: Para cualquier levadura o miel, no debes quemar de ellos una ofrenda encendida a Adonai.

יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת עִמָּנוּ, מִשְׂגָּב לָנוּ אֱלֹהֵי יַעֲקֹב, סֶלָה. יְהוָה יאהדונהי צְבָאוֹת, אַשְׁרֵי אָדָם בֹּטֵחַ בָּךְ. יְהוָה יאהדונהי הוֹשִׁיעָה, הַמֶּלֶךְ יַעֲנֵנוּ בְיוֹם קָרְאֵנוּ. וְעָרְבָה לַיהוָה יאהדונהי מִנְחַת יְהוּדָה וִירוּשָׁלָיִם, כִּימֵי עוֹלָם וּכְשָׁנִים קַדְמֹנִיּוֹת.

Adonai tz'va-ot imanu, misgav lanu, Elohei Ya-akov selah. Adonai tz'va-ot, ashrei adam bote-ach bach. Adonai hoshi-ah, hamelech ya-anenu v'yom korenu. V'ar'vah Ladonai minchat Y'hudah Virushalayim, kimei olam uchshanim kadmoniyot.

Adonai of hosts is with us, a stronghold for us, is the Elohim of Jacob. Selah. Adonai of hosts, happy is the person who trusts in You. Adonai save us, may the King answer us on the day when we call. And pleasing to Adonai may be the offering of Judah and Jerusalem, as in days of old and in years gone by.

Adonai de los ejércitos está con nosotros, una fortaleza para nosotros, es el Elohim de Jacob. Selah. Adonai de los ejércitos, dichoso el que en Ti confía. Adonai nos salve, que el Rey nos responda en el día en que llamemos. Y agradable a Adonai sea la ofrenda de Judá y de Jerusalén, como en los días antiguos y en los años pasados.

תָּנָא דְּבֵי אֵלִיָּהוּ: כָּל הַשּׁוֹנֶה הֲלָכוֹת בְּכָל יוֹם, מֻבְטָח לוֹ שֶׁהוּא בֶּן עוֹלָם הַבָּא, שֶׁנֶּאֱמַר: הֲלִיכוֹת עוֹלָם לוֹ. אַל תִּקְרֵי הֲלִיכוֹת, אֶלָּא הֲלָכוֹת. אָמַר רַבִּי אֶלְעָזָר אָמַר רַבִּי חֲנִינָא: תַּלְמִידֵי חֲכָמִים מַרְבִּים שָׁלוֹם בָּעוֹלָם, שֶׁנֶּאֱמַר: וְכָל בָּנַיִךְ לִמּוּדֵי יְהוָה יאהדונהי, וְרַב שְׁלוֹם בָּנָיִךְ. אַל תִּקְרֵי בָּנָיִךְ אֶלָּא בּוֹנָיִךְ. שָׁלוֹם רָב לְאֹהֲבֵי תוֹרָתֶךָ, וְאֵין לָמוֹ מִכְשׁוֹל. יְהִי שָׁלוֹם בְּחֵילֵךְ, שַׁלְוָה בְּאַרְמְנוֹתָיִךְ. לְמַעַן אַחַי וְרֵעָי, אֲדַבְּרָה נָּא שָׁלוֹם בָּךְ. לְמַעַן בֵּית יְהוָה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, אֲבַקְשָׁה טוֹב לָךְ. יְהוָה יאהדונהי עֹז לְעַמּוֹ יִתֵּן, יְהוָה יאהדונהי יְבָרֵךְ אֶת עַמּוֹ בַשָּׁלוֹם.

Tana d'vei Eliyahu: Kol hashoneh halachot b'chol yom, muvtach lo shehu ben olam haba, shene-emar: Halachot olam lo. Al tikrei halichot, ela halachot. Amar Rabi Elazar amar Rabi Chanina: Talmidei chachamim marbim shalom ba-olam, shene-emar: V'chol banayich limudei Adonai, v'rav sh'lom banayich. Al tikrei banayich ela bonayich. Shalom rav l'ohavei Toratecha, v'ein lamo michshol. Y'hi shalom b'cheilech, shalvah b'arm'notayich. L'ma-an achai v'rei-ai,

adab'rah na shalom bach. L'ma-an beit Adonai Eloheinu, avakshah tov lach. Adonai oz l'amo yiten, Adonai y'varech et amo va-shalom.

It was taught in the school of Elijah: Whoever studies Torah practices each day, trust that they shall be a member in the world to come, as it is said: The practices of the world belong to the One. Do not read "ways", but "practices." Rabbi Elazar said on behalf of Rabbi Chanina: Torah students bring an abundance of peace into the world, as it is said: And all your children shall be students of Adonai, and your children will have abundant peace. Do not read "your children", but "your builders." There is abundant peace to those who love Your Torah, and they have no stumbling block. May there be peace within your walls, serenity within your palaces. For the sake of my neighbors and companions, I shall speak of peace in your midst. For the sake of the House of Adonai our Elohim, I will request good for you. Adonai will give strength to His people, and Adonai will bless His people with peace.

Fue enseñado en la escuela de Elías: Quien estudie las prácticas de Torá cada día, confíe en que será miembro en el mundo venidero, como está dicho: Las prácticas del mundo pertenecen al Uno. No lea "maneras", sino "prácticas". El rabino Elazar dijo en nombre del rabino Janina: Los estudiantes de Torá traen mucha paz al mundo, como está dicho: Y todos tus hijos serán estudiantes de Adonai, y tus hijos tendrán abundante paz. No lea "sus hijos", sino "sus constructores". Abundante paz hay para los que aman Tu Torá, y no tienen tropiezo. Que haya paz dentro de tus muros, serenidad dentro de tus palacios. Por el bien de mis vecinos y compañeros, hablaré de paz en medio de vosotros. Por el bien de la Casa de Adonai nuestro Elohim, pediré bien para ti. Adonai dará fuerza a Su pueblo, y Adonai bendecirá a Su pueblo con paz.

קדיש עַל יִשְׂרָאֵל

KADDISH AL YISRAEL

This Kaddish draws down a unique influx of supernal Chesed and intellectual light from the higher realms, directly nourishing the souls of those who study Torah and fortifying the spiritual channels that connect the lower material world to its Divine Source.

Este Kadish atrae una afluencia única de Chesed celestial y luz intelectual de los reinos superiores, nutriendo directamente las almas de quienes estudian la Torá y fortaleciendo los canales espirituales que conectan el mundo material inferior con su Fuente Divina.

Chazzan with Mourners recite this Kaddish./Chazzan con los dolientes recitan este Kaddish.

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא. {אָמֵן.} אידהנויה בְּעָלְמָא דִּי בְרָא כִרְעוּתֵהּ, וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתֵהּ, וְיַצְמַח פֻּרְקָנֵהּ, וִיקָרֵב מְשִׁיחֵהּ. {אָמֵן.} אידהנויה בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל בֵּית יִשְׂרָאֵל, בַּעֲגָלָא וּבִזְמַן קָרִיב, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Yitgadal v'yitkadash sh'meh raba. {Amen.} B'alma di v'ra chiruteh, v'yamlich malchuteh, v'yatzmach purkaneh, vikarev M'shicheh. {Amen.} B'chayeichon uvyomeichon uvchayei d'chol beit Yisra-el, ba-agala uvizman kariv, v'imru amen. {Amen.}

Exalted and sanctified be His great Name. {Amen.} In the world that He has created according to His will, and may He let His sovereignty have dominion, and cause His redemption to sprout, and bring near the Mashiach. {Amen.} In your lifetime and in your days and in the lifetime of the entire House of Israel, very soon and at a time that comes quickly, and say amen. {Amen.}

Exaltado y santificado sea Su gran Nombre. {Amén.} En el mundo que Él ha creado según Su voluntad, y permita que Su soberanía tenga dominio, y haga brotar Su redención, y acerque al Mashíaj. {Amén.} En tu vida y en tus días y en la vida de toda la Casa de Israel, muy pronto y en un tiempo que viene pronto, y di amén. {Amén.}

*Everyone says this section with the Chazzan until *:/Todos dicen esta sección con el Chazzan hasta *:*

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלַם לְעָלְמֵי עָלְמַיָּא. יִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח וְיִתְפָּאַר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא וְיִתְהַדַּר וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלָּל שְׁמֵהּ דְּקֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא. {אָמֵן.} אידהנויה לְעֵלָּא מִן כָּל בִּרְכָתָא, שִׁירָתָא, תֻּשְׁבְּחָתָא, וְנֶחֱמָתָא, דַּאֲמִירָן בְּעָלְמָא, *וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.} אידהנויה

Y'he sh'meh raba m'varach l'alam l'almei almaya. Yitbarach v'yishtabach v'yitpa-ar, v'yitromam v'yitnase v'yit-hadar v'yitaleh v'yit-halal sh'meh d'kudsha b'rich hu. {Amen.} L'ela min kol birchata, shirata, tushb'chata, v'nechemata, da-amiran b'alma, *v'imru amen. {Amen.}

*May His great Name be blessed forever and for all eternity. Blessed and praised and glorified and exalted and raised up and honored and elevated and lauded be the Name of the Holy One, Blessed is He. {Amen.} Beyond more than any blessing, song, praise and consolation that are uttered in the world, *and say amen. {Amen.}*

*Que Su gran Nombre sea bendito por siempre y por toda la eternidad. Bendito y alabado y glorificado y exaltado y exaltado y honrado y elevado y alabado sea el Nombre del Santo, Bendito sea. {Amén.} Más allá de cualquier bendición, cántico, alabanza y consuelo que se pronuncien en el mundo, *y decid amén. {Amén.}*

עַל יִשְׂרָאֵל וְעַל רַבָּנָן, וְעַל תַּלְמִידֵיהוֹן וְעַל כָּל תַּלְמִידֵי תַלְמִידֵיהוֹן, וְעַל כָּל מָאן דְּעָסְקִין בְּאוֹרַיְתָא קַדִּישְׁתָּא, דִּי בְאַתְרָא הָדֵין וְדִי בְכָל אֲתַר וַאֲתַר, יְהֵא לָנָא וּלְהוֹן וּלְכוֹן חִנָּא וְחִסְדָּא וְרַחֲמֵי, מִן קֳדָם מָארֵי שְׁמַיָּא וְאַרְעָא, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Al Yisra-el v'al rabanan, v'al talmideihon v'al kol talmidei talmideihon, v'al kol man d'askin b'orayta kadishta, di v'atra hadein v'di v'chol atar va-atar, y'he lana ul-hon ul-chon china v'chisda v'rachamei, min kodam marei sh'maya v'ara, v'imru Amen. {Amen.}

Upon Israel and upon the teachers, and upon their students and upon all the students of their students, and upon all who engage themselves in the study of the Holy Torah, who are in this place or who are in any other place, may we and they and you have grace and kindness and mercy, from before the Master of heaven and earth, and say amen. {Amen.}

Sobre Israel y sobre los maestros, sobre sus alumnos y sobre todos los alumnos de sus alumnos, y sobre todos los que se dedican al estudio de la Sagrada Torá, que estén en este lugar o en cualquier otro lugar, que nosotros y ellos y vosotros tengáis gracia y benevolencia y benevolencia, de delante del Señor del cielo y de la tierra, y decid amén. {Amén.}

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן שְׁמַיָּא, חַיִּים וְשָׂבָע וִישׁוּעָה וְנֶחָמָה וְשֵׁיזָבָא וּרְפוּאָה וּגְאוּלָה וּסְלִיחָה וְכַפָּרָה וְרֶוַח וְהַצָּלָה לָנוּ וּלְכָל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Y'he sh'lama raba min sh'maya, chayim v'sava vishu-ah v'nechamah v'sheizava urfu-ah ugulah uslichah v'chaparah v'revach v'hatzalah lanu ul-chol amo Yisra-el, v'imru amen. {Amen.}

May there be abundant peace from heaven, life and ample nourishment and salvation and consolation and rescue and healing and redemption and forgiveness and atonement and relief and deliverance for us and for all His people Israel, and say amen. {Amen.}

Que haya abundante paz del cielo, vida y amplio sustento y salvación y consuelo y rescate y sanidad y redención y perdón y expiación y alivio y liberación para nosotros y para todo Su pueblo Israel, y diga amén. {Amén.}

Take 3 steps back and bow like at the end of the Amidah

Da 3 pasos hacia atrás e inclínate como al final de la Amidá.

עֹשֶׂה שָׁלוֹם [הַשָּׁלוֹם] בִּמְרוֹמָיו, הוּא בְרַחֲמָיו יַעֲשֶׂה שָׁלוֹם עָלֵינוּ, וְעַל כָּל עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל, וְעַל כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, וְאִמְרוּ אָמֵן. {אָמֵן.}

Oseh shalom [hashalom] bimromav, hu b'rachamav ya-aseh shalom aleinu, v'al kol amo Yisra-el, v'al kol yosh'vei tevel, v'imru amen. {Amen.}

May the One Who makes [the] peace in His heights, may He, in His compassion, make peace upon us, and upon all His people Israel, and upon all the inhabitants of the earth, and say amen. {Amen.}

Que Aquel que hace [la] paz en Sus alturas, que Él, en Su compasión, haga la paz sobre nosotros, y sobre todo Su pueblo Israel, y sobre todos los habitantes de la tierra, y diga amén. {Amén.}

Bow at/inclinarse ante בָּרְכוּ *and/y* בָּרוּךְ

Chazzan:

בָּרְכוּ אֶת יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ: כהת

Bar'chu et Adonai ham'vorach.
Bless Adonai, the blessed One.
Bendice a Adonai, el Bendito.

Congregation:/Congregación:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

Chazzan:

בָּרוּךְ יְהוָה יאהדונהי הַמְבֹרָךְ לְעוֹלָם וָעֶד.

Baruch Adonai ham'vorach l'olam va-ed.
Blessed is Adonai, the blessed One, forever and ever.
Bendito es Adonai, el Bendito, por los siglos de los siglos.

עָלֵינוּ

ALEINU

The Aleinu acts as the ultimate spiritual seal of the service, channeling a brilliant downpour of Or Makif (Surrounding Light) to envelop and protect the sacred energies generated throughout the prayers of the service. This intense, transcendent light completely fortifies the boundaries of the lower worlds, forcefully subduing the Kelipot (forces of impurity) while anchoring the absolute sovereignty of the Or Ein Sof (Infinite Light) securely within our physical reality.

**Pause briefly, then bow while saying:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim.*

El Aleinu actúa como el sello espiritual supremo del servicio, canalizando una brillante lluvia de Or Makif (Luz Envolvente) para envolver y proteger las energías sagradas generadas durante las oraciones. Esta luz intensa y trascendente fortalece por completo los límites de los mundos inferiores, sometiendo con fuerza a las Kelipot (fuerzas de impureza) y anclando firmemente la soberanía absoluta de Or Ein Sof (Luz Infinita) en nuestra realidad física.

**Haga una breve pausa y luego inclínese mientras dice:* וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים *Va-anachnu mishtachavim*

עָלֵינוּ לְשַׁבֵּחַ לַאֲדוֹן הַכֹּל, לָתֵת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית, שֶׁלֹּא
עָשָׂנוּ כְּגוֹיֵי הָאֲרָצוֹת, וְלֹא שָׂמָנוּ כְּמִשְׁפְּחוֹת הָאֲדָמָה, שֶׁלֹּא שָׂם
חֶלְקֵנוּ כָּהֶם וְגֹרָלֵנוּ כְּכָל הֲמוֹנָם, שֶׁהֵם מִשְׁתַּחֲוִים לָהֶבֶל וָרִיק,

וּמִתְפַּלְּלִים אֶל אֵל לֹא יוֹשִׁיעַ. *וַאֲנַחְנוּ מִשְׁתַּחֲוִים לִפְנֵי מֶלֶךְ מַלְכֵי הַמְּלָכִים, הַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא, שֶׁהוּא נוֹטֶה שָׁמַיִם וְיוֹסֵד אָרֶץ, וּמוֹשַׁב יְקָרוֹ בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וּשְׁכִינַת עֻזּוֹ בְּגָבְהֵי מְרוֹמִים, הוּא אֱלֹהֵינוּ וְאֵין עוֹד אַחֵר, אֱמֶת מַלְכֵּנוּ וְאֶפֶס זוּלָתוֹ, כַּכָּתוּב בַּתּוֹרָה: וְיָדַעְתָּ הַיּוֹם וַהֲשֵׁבֹתָ אֶל לְבָבֶךָ, כִּי יהוה יאהדונהי הוּא הָאֱלֹהִים בַּשָּׁמַיִם מִמַּעַל, וְעַל הָאָרֶץ מִתָּחַת, אֵין עוֹד.

Aleinu l'shabe-ach la-adon hakol, latet g'dulah l'yotzer b'reshit, shelo asanu k'goyei ha-aratzot, v'lo samanu k'mishp'chot ha-adamah, shelo sam chelkenu kahem v'goralenu k'chol hamonam, shehem mishtachavim lahevel varik, umitpal'lim el el lo yoshi-a. *Va-anachnu mishtachavim lifnei melech malchei ham'lachim, hakadosh baruch hu, shehu noteh shamayim v'yosed aretz, umoshav y'karo bashamayim mima-al, ush-chinat uzo b'govhei m'romim, hu Eloheinu v'ein od acher, emet malkenu v'efes zulato, kakatuv ba-Torah: V'yadata hayom vahashevota el l'vavecha, ki Adonai hu ha-Elohim bashamayim mima-al, v'al ha-aretz mitachat, ein od.

*It is our duty to praise the Lord of all, to ascribe greatness to the Molder of Creation, for He has not made us like the nations of the lands, and He did not name us like the families of the earth, He did not allocate our portion like theirs, nor our lot like all their multitudes, for they bow to vanity and emptiness, and they pray to a deity which cannot save. *But we bow down before the King Who reigns over all sovereigns, the Holy One, Blessed is He, He stretches out the heavens and establishes earth's foundation, and the seat of His glory is in the heavens above, and Whose powerful Presence is in the highest heights, He is our Elohim and there is no other, true is our King and there is nothing besides Him, as it is written in the Torah: And you are to know this day and to take to your heart, that Adonai is the only Elohim the Elohim in heaven above, and on the earth below, there is no other.*

*Es nuestro deber alabar al Señor de todo, atribuir grandeza al Moldeador de la Creación, porque no nos hizo como las naciones de las tierras, ni nos puso como las familias de la tierra, No repartió nuestra parte como la de ellos, ni nuestra suerte como toda su multitud, porque ellos se inclinan ante la vanidad y el vacío, y oran a una deidad que no puede salvar. *Pero nos inclinamos ante el Rey que reina sobre todos los soberanos, el Santo, Bendito sea, Él extiende los cielos y establece los cimientos de la tierra, y el asiento de Su gloria está arriba en los cielos, y Cuya poderosa Presencia está en el alturas más altas, Él es nuestro Elohim y no hay otro, verdadero es nuestro Rey y no hay nada fuera de Él, como está escrito en la Torá: Y debes saber este día y tomar en tu corazón, que Adonai es el solo Elohim el Elohim arriba en el cielo, y abajo en la tierra, no hay otro.*

עַל כֵּן נְקַוֶּה לָךְ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, לִרְאוֹת מְהֵרָה בְּתִפְאֶרֶת עֻזֶּךָ כהת, לְהַעֲבִיר גִּלּוּלִים מִן הָאָרֶץ וְהָאֱלִילִים כָּרוֹת יִכָּרֵתוּן, לְתַקֵּן עוֹלָם בְּמַלְכוּת שַׁדַּי, וְכָל בְּנֵי בָשָׂר יִקְרְאוּ בִשְׁמֶךָ, לְהַפְנוֹת אֵלֶיךָ כָּל רִשְׁעֵי אָרֶץ. יַכִּירוּ וְיֵדְעוּ כָּל יוֹשְׁבֵי תֵבֵל, כִּי לְךָ תִכְרַע כָּל בֶּרֶךְ, תִּשָּׁבַע כָּל לָשׁוֹן, לְפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ יִכְרְעוּ וְיִפֹּלוּ, וְלִכְבוֹד שִׁמְךָ יְקָר יִתֵּנוּ. וִיקַבְּלוּ כֻלָּם אֶת עוֹל מַלְכוּתֶךָ, וְתִמְלֹךְ עֲלֵיהֶם מְהֵרָה לְעוֹלָם וָעֶד, כִּי הַמַּלְכוּת

שֶׁלְּךָ הִיא, וּלְעוֹלְמֵי עַד תִּמְלוֹךְ בְּכָבוֹד, כַּכָּתוּב בְּתוֹרָתֶךָ:
יהוה יאהדונהי | יִמְלֹךְ לְעוֹלָם וָעֶד. וְנֶאֱמַר: וְהָיָה יהוה יאהדונהי לְמֶלֶךְ
עַל כָּל הָאָרֶץ, בַּיּוֹם הַהוּא יִהְיֶה יהוה יאהדונהי אֶחָד וּשְׁמוֹ אֶחָד.
וּבְתוֹרָתְךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ כָּתוּב לֵאמֹר: שְׁמַע יִשְׂרָאֵל,
יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ, יהוה יאהדונהי | אֶחָד:

Al ken n'kaveh lach Adonai Eloheinu, lirot m'herah b'tiferet uzecha, l'ha-avir gilulim min ha-aretz v'ha-elilim karot yikaretun, l'taken olam b'malchut Shadai, v'chol b'nei vasar yikr'u vishmecha, l'hafnot elecha kol rishei aretz. Yakiru v'ye-d'u kol yosh'vei tevel, ki l'cha tichra kol berech, tishava kol lashon, l'fanecha Adonai Eloheinu yichr'u v'yipolu, v'lichvod shimcha y'kar yitenu. Vikab'lu chulam et ol malchutecha, v'timloch aleihem m'herah l'olam va-ed, ki hamalchut shel'cha hi, ul-ol'mei ad timloch b'chavod, kakatuv b'Toratach: Adonai | yimloch l'olam va-ed. V'ne-emar: V'hayah Adonai l'melech al kol ha-aretz, bayom hahu yih-yeh, Adonai echad ushmo echad. Uv-Torat'cha Adonai Eloheinu katuv lemor: Sh'ma Yisra-el, Adonai Eloheinu, Adonai | echad.

Therefore we put our hope in You Adonai our Elohim, that we may see quickly Your splendorous might, to remove idols from the earth and false gods will utterly be cut off, to perfect the universe through the reign of the Almighty, and all humanity will call upon Your Name, and all the wicked of the earth shall turn to You. All the inhabitants of the earth will know and recognize that to You every knee should bend, and every tongue pledge, before You, Adonai our Elohim, they will bend their knees and cast themselves down, and they will give honor to the glory of Your Name. And all will accept the yoke of Your Sovereignty, that You may reign over them very soon forever and ever, for ever and ever You will reign in glory, as it is written in Your Torah, Adonai will reign forever and ever. Thus it has been said: Adonai will be King over all the earth, on that day, Adonai will be One, and His Name will be One. And in Your Torah, Adonai our Elohim, it is written saying: Hear O Israel, Adonai is our Elohim, Adonai is the One and Only.

Por lo tanto, ponemos nuestra esperanza en Ti, Adonai, nuestro Elohim, para que podamos ver pronto Tu poder esplendoroso, para eliminar los ídolos de la tierra y los dioses falsos serán completamente eliminados, para perfeccionar el universo a través del reinado del Todopoderoso, y toda la humanidad será invocará tu nombre, y todos los impíos de la tierra se volverán a ti. Todos los habitantes de la tierra sabrán y reconocerán que ante Ti toda rodilla debe doblarse, y toda lengua debe jurar, ante Ti, Adonai nuestro Elohim, doblarán sus rodillas y se postrarán, y darán honra a la gloria de Tu Nombre. Y todos aceptarán el yugo de Tu Soberanía, para que Tú puedas reinar sobre ellos muy pronto por los siglos de los siglos, por los siglos de los siglos. Reinarás en gloria, como está escrito en Tu Torá, Adonai reinará por los siglos de los siglos. Así se ha dicho: Adonai será Rey sobre toda la tierra, en ese día, Adonai será Uno, y Su Nombre será Uno. Y en Tu Torá, Adonai nuestro Elohim, está escrito que dice: ¡Escucha, oh Israel, Adonai es nuestro Elohim, Adonai es el Único!

From Rosh Chodesh Elul until Hoshana Rabah./Desde Rosh Jodesh Elul hasta Hoshana Rabah.

תְּהִלִּים כז

TEHILIM 27

לְדָוִד | יהוה יאהדונהי אוֹרִי וְיִשְׁעִי מִמִּי אִירָא,
יהוה יאהדונהי מָעוֹז חַיַּי מִמִּי אֶפְחָד.

L'David | Adonai ori v'yishi mimi ira,
Adonai ma-oz chayai mimi efchad.
By David, Adonai is my Light and my salvation, whom shall I fear?
Adonai is the strength of my life, whom shall I dread?

Por David, Adonai es mi luz y mi salvación, ¿a quién temeré?
Adonai es la fuerza de mi vida, ¿a quién temeré?

בִּקְרֹב עָלַי מְרֵעִים,
לֶאֱכֹל אֶת בְּשָׂרִי צָרַי וְאֹיְבַי לִי, הֵמָּה כָּשְׁלוּ וְנָפָלוּ.

Bikrov alai m're-im,
le-echol et b'sari tzarai v'oy'vai li, hemah kash'lu v'nafalu.
When there would approach against me those who do evil,
to devour my flesh, my enemies and my foes against me, it is they who stumble and fall.

Cuando se acercan contra mí los que hacen el mal,
para devorar mi carne, mis enemigos y mis adversarios contra mí, son ellos los que tropiezan y caen.

אִם תַּחֲנֶה עָלַי מַחֲנֶה לֹא יִירָא לִבִּי,
אִם תָּקוּם עָלַי מִלְחָמָה, בְּזֹאת אֲנִי בוֹטֵחַ.

Im tachaneh alai machaneh lo yira libi,
im takum alai milchamah, b'zot ani vote-ach.
Even if an army were to encamp against me my heart would not fear,
even if a war were to arise against me, in this I trust.

Incluso si un ejército acampara contra mí, mi corazón no temería,
incluso si una guerra se levantara contra mí, en esto confío.

אַחַת שָׁאַלְתִּי מֵאֵת יהוה יאהדונהי,
אוֹתָהּ אֲבַקֵּשׁ שִׁבְתִּי בְּבֵית יהוה יאהדונהי,
כָּל יְמֵי חַיַּי לַחֲזוֹת בְּנֹעַם יהוה יאהדונהי וּלְבַקֵּר בְּהֵיכָלוֹ.

Achat sha-alti me-et Adonai, otah avakesh shivti b'veit Adonai,
kol y'mei chayai lachazot b'no-am Adonai ulvaker b'hechalo.
One thing I asked of Adonai, that I shall seek, would that I dwell in the House of Adonai,
all the days of my life to behold the sweetness of Adonai and to contemplate in His Sanctuary.

Una cosa le pedí a Adonai, que buscaré, si habitaría en la Casa de Adonai,
todos los días de mi vida para contemplar la dulzura de Adonai y contemplar en Su Santuario.

כִּי יִצְפְּנֵנִי בְסֻכֹּה בְּיוֹם רָעָה,
יַסְתִּרֵנִי בְּסֵתֶר אָהֳלוֹ בְּצוּר יְרוֹמְמֵנִי.

Ki yitzp'neni b'sukoh b'yom ra-ah,
yastireni b'seter aholo b'tzur y'rom'meni.
Indeed He will hide me in His shelter on the day of evil,
He will conceal me in the hidden space of His tent, upon a rock will He lift me up.

Ciertamente Él me esconderá en Su refugio en el día del mal,
Él me esconderá en el espacio escondido de Su tienda, sobre una roca Él me levantará.

וְעַתָּה יָרוּם רֹאשִׁי, עַל אֹיְבַי סְבִיבוֹתַי,
וְאֶזְבְּחָה בְאָהֳלוֹ זִבְחֵי תְרוּעָה, אָשִׁירָה וַאֲזַמְּרָה לַיהוה יאהדונהי.

V'atah yarum roshi, al oy'vai s'vivotai,
v'esb'chah v'ahalo zivchei t'ru-ah, ashirah va-azam'rah Ladonai.
Now elevated is my head, above my enemies around me,
and I will sacrifice offerings in His tent with shouts, I will sing and chant praise to Adonai.

Ahora elevada está mi cabeza, por encima de mis enemigos a mi alrededor,
y sacrificaré ofrendas en Su tienda con gritos, cantaré y cantaré alabanzas a Adonai.

שְׁמַע יהוה יאהדונהי קוֹלִי אֶקְרָא, וְחָנֵּנִי וְעֲנֵנִי.

Sh'ma Adonai koli ekra, v'choneni v'aneni.
Adonai hear my voice when I call, and show me favor and answer me.
Adonai escucha mi voz cuando clamo, y muéstrame favor y respóndeme.

לְךָ אָמַר לִבִּי, בַּקְּשׁוּ פָנַי, אֶת פָּנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֲבַקֵּשׁ.

L'cha amar libi, bak'shu fanai, et panecha Adonai avakesh.
For You, my heart has said: Seek my Presence, Your Presence Adonai do I seek.
Por Ti, mi corazón ha dicho: Busca mi Presencia, Tu Presencia Adonai busco.

אַל תַּסְתֵּר פָּנֶיךָ מִמֶּנִּי, אַל תַּט בְּאַף עַבְדֶּךָ,
עֶזְרָתִי הָיִיתָ, אַל תִּטְּשֵׁנִי וְאַל תַּעַזְבֵנִי, אֱלֹהֵי יִשְׁעִי.

Al taster panecha mimeni, al tat b'af avdecha,
ezrati hayita, al tit'sheni v'al ta-azveni, Elohei yishi.
Do not conceal Your Presence from me, do not repel Your servant in anger.
You have been my Helper, do not abandon me and do not forsake me, O Elohim of my salvation.

No escondas de mí Tu Presencia, no rechaces a Tu siervo con ira.
Tú has sido mi Ayudador, no me abandones y no me desampares, oh Elohim de mi salvación.

כִּי אָבִי וְאִמִּי עֲזָבוּנִי, וַיהוה יאהדונהי יַאַסְפֵנִי.

Ki avi v'imi azavuni, Vadonai ya-asfeni.
Though my father and my mother have forsaken me, Adonai will gather me in.
Aunque mi padre y mi madre me hayan abandonado, Adonai me recogerá.

הוֹרֵנִי יהוה יאהדונהי דַּרְכֶּךָ, וּנְחֵנִי בְּאֹרַח מִישׁוֹר, לְמַעַן שׁוֹרָרָי.

Horeni Adonai darkecha, uncheni b'orach mishor, l'ma-an shor'rai.

Teach me Your ways Adonai, and lead me on the path of integrity, because of my watchful foes.
Enséñame Tus caminos, Adonai, y guíame por el camino de la integridad, a causa de mis enemigos vigilantes.

אַל תִּתְּנֵנִי בְּנֶפֶשׁ צָרָי,
כִּי קָמוּ בִי עֵדֵי שֶׁקֶר, וְיִפַּח חָמָס.

Al tit'neni b'nefesh tzarai,
ki kamu vi edei sheker, vife-ach chamas.
Do not deliver me to the wishes of my enemies,
for false witnesses who breathe violence have risen against me.

No me entregues a los deseos de mis enemigos,
porque contra mí se han levantado falsos testigos que respiran violencia.

לוּלֵא הֶאֱמַנְתִּי, לִרְאוֹת בְּטוּב יהוה יאהדונהי בְּאֶרֶץ חַיִּים.

Lulei he-emanti, lirot b'tuv Adonai b'eretz chayim.
Had I not trusted that I would see the goodness of Adonai in the land of life.
Si no hubiera confiado en que vería la benevolencia de Adonai en la tierra de la vida.

קַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי,
חֲזַק וְיַאֲמֵץ לִבֶּךָ, וְקַוֵּה אֶל יהוה יאהדונהי.

Kaveh el Adonai,
chazak v'ya-ametz libecha, v'kaveh el Adonai.
Place your hope in Adonai,
strengthen yourself and He will instill courage in your heart, and place your hope in Adonai.

Pon tu esperanza en Adonai,
fortalécete y Él infundirá valor en tu corazón, y pon tu esperanza en Adonai.

שְׁלֹשָׁה עָשָׂר עִיקָּרִים לֶאֱמוּנָתֵנוּ

SHELOSHAH ASAR IKARIM LE-EMUNATENU

הֲרֵי אֲנִי מַאֲמִין בֶּאֱמוּנָה שְׁלֵמָה בִּשְׁלֹשָׁה עָשָׂר עִקָּרִים שֶׁל הַתּוֹרָה הַקְּדוֹשָׁה: [א] שֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מָצוּי וּמַשְׁגִּיחַ. [ב] וְהוּא אֶחָד. [ג] וְאֵין לוֹ גּוּף וְאֵין לוֹ דְּמוּת הַגּוּף. [ד] וְשֶׁהוּא קַדְמוֹן לְכָל קְדוּמִים. [ה] וְאֵין עֲבוֹדָה לְזוּלָתוֹ. [ו] וְיוֹדֵעַ מַחְשְׁבוֹת בְּנֵי אָדָם. [ז] וּנְבוּאַת מֹשֶׁה רַבֵּינוּ עָלָיו הַשָּׁלוֹם אֱמֶת. [ח] וְשֶׁמֹּשֶׁה רַבֵּינוּ אָדוֹן לְכָל הַנְּבִיאִים. [ט] וְשֶׁהַתּוֹרָה נִתּוּנָה מִן הַשָּׁמַיִם. [י] וְשֶׁלֹּא תִשְׁתַּנֶּה בְּשׁוּם זְמָן, חַס וְשָׁלוֹם.

[יא] וְשֶׁהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא מַעֲנִישׁ לָרְשָׁעִים וּמְשַׁלֵּם שָׂכָר טוֹב לַצַּדִּיקִים. [יב] וְשֶׁיָּבוֹא מֶלֶךְ הַמָּשִׁיחַ. [יג] וְשֶׁהַמֵּתִים עֲתִידִים לְהֶחָיוֹת.

Harei ani ma-amin be-emunah sh'lemah bishloshah asar ikarim shel ha-Torah hak'doshah: [1] Shehakadosh Baruch hu matzui umashgi-ach. [2] V'hu echad. [3] V'ein lo guf v'ein lo d'mut haguf. [4] V'shehu kadmon l'chol k'dumim. [5] V'ein avodah l'zulato. [6] V'yode-a machsh'vot b'nei adam. [7] Unvu-at Mosheh rabeinu alav hashalom emet. [8] V'she-Mosheh rabeinu adon l'chol han'vi-im. [9] V'sheha-Torah n'tunah min hashamayim. [10] V'shelo tishtaneh b'shum z'man, chas v'shalom. [11] V'shehakadosh Baruch hu ma-anish lar'sha-im umshalem sachar tov latzadikim. [12] V'sheyavo melech hamashi-ach. [13] V'shehametim atidim l'hechayot.

Behold, I believe with complete faith in the thirteen principles of the Holy Torah: [1] That the Holy One, Blessed is He, exists and watches over everything. [2] And He is One. [3] And He has no body and no form of a body. [4] And He existed prior to all else. [5] And there is no service to any besides Him. [6] And He knows the thoughts of humankind. [7] And the prophecy of Moses our teacher, peace be upon him, is true. [8] And Moses our teacher is the master of all the prophets. [9] And the Torah was given from heaven. [10] And It will never change in any time, heaven forbid. [11] And the Holy One, Blessed is He, punishes the wicked and compensates the righteous with good. [12] And the King Mashiach shall come. [13] And the dead will be revivified.

He aquí, creo con fe completa en los trece principios de la Sagrada Torá: [1] Que el Santo, Bendito sea, existe y vela por todo. [2] Y Él es Uno. [3] Y no tiene cuerpo ni forma de cuerpo. [4] Y Él existió antes que todo lo demás. [5] Y no hay servicio para nadie fuera de Él. [6] Y Él conoce los pensamientos de la humanidad. [7] Y la profecía de Moisés nuestro maestro, la paz sea con él, es verdadera. [8] Y Moisés nuestro maestro es el maestro de todos los profetas. [9] Y la Torá fue dada desde el cielo. [10] Y nunca cambiará en ningún momento, Dios no lo quiera. [11] Y el Santo, Bendito sea, castiga a los malvados y recompensa a los justos con el bien. [12] Y vendrá el Mashíaj Rey. [13] Y los muertos serán resucitados.

יְהִי רָצוֹן מִלְּפָנֶיךָ יהוה יאהדונהי אֱלֹהֵינוּ וֵאלֹהֵי אֲבוֹתֵינוּ, שֶׁתְּכוֹף יִצְרֵנוּ לַעֲבוֹדָתֶךָ כָּל יְמֵי חַיֵּינוּ תָּמִיד. אָמֵן כֵּן יְהִי רָצוֹן.

Y'hi ratzon mil'fanecha Adonai Eloheinu Velohei avoteinu, shetachof yitzrenu la-avodatecha kol y'mei chayeinu tamid. Amen ken y'hi ratzon.

May it be the will before You, Adonai our Elohim and Elohim of our forefathers, that You compel our inclination to Your service all the days of our lives, forever. Amen, so may it be the will.

Que sea la voluntad delante de Ti, Adonai nuestro Elohim y Elohim de nuestros antepasados, que Tú obligues nuestra inclinación a Tu servicio todos los días de nuestras vidas, para siempre. Amén, así sea la voluntad.

עֲשֶׂר זְכִירוֹת

ESER ZECHIROT

לְשֵׁם יִחוּד קֻדְשָׁא בְּרִיךְ הוּא וּשְׁכִינְתֵּהּ, הֲרֵי אֲנִי מְקַיֵּם מִצְוַת עֲשֶׂר זְכִירוֹת שֶׁחַיָּב אָדָם לִזְכֹּר בְּכָל יוֹם, וְאֵלּוּ הֵן: [א] יְצִיאַת מִצְרַיִם, [ב] וְהַשַּׁבָּת, [ג] וְהַמָּן, [ד] וּמַעֲשֵׂה עֲמָלֵק, [ה] וּמַעֲמַד הַר סִינַי, [ו] וּמַה שֶּׁהִקְצִיפוּ אֲבוֹתֵינוּ לְהַקָּדוֹשׁ בָּרוּךְ הוּא בַּמִּדְבָּר וּבִפְרָט בָּעֵגֶל, [ז] וּמַה שֶּׁיָּעֲצוּ בָּלָק וּבִלְעָם לַעֲשׂוֹת לַאֲבוֹתֵינוּ, לְמַעַן דַּעַת צִדְקוֹת יהוה יאהדונהי, [ח] וּמַעֲשֵׂה מִרְיָם הַנְּבִיאָה, [ט] וּמִצְוַת וְזָכַרְתָּ אֶת יהוה יאהדונהי אֱלֹהֶיךָ כִּי הוּא הַנֹּתֵן לְךָ כֹּחַ לַעֲשׂוֹת חָיִל, [י] וּזְכִירַת יְרוּשָׁלַיִם, תִּבָּנֶה וְתִכּוֹנֵן בִּמְהֵרָה בְיָמֵינוּ. אָמֵן.

L’shem yichud kudsha b’rich hu ushchinteh, harei ani m’kayem mitzvat eser z’chirot shechayav adam lizkor b’chol yom, v’elu hen: [1] Y’tzi-at mitzrayim, [2] v’ha-Shabbat, [3] v’haman, [4] uma-aseh Amalek, [5] uma-amad har Sinai, [6] umah shehiktzifu avoteinu l’hakadosh baruch hu bamidbar uvifrat ba-egel, [7] umah sheya-atzu Balak uVilam la-asot la-avoteinu, l’ma-an da-at tzidkot Adonai, [8] uma-aseh Miryam han’vi-ah, [9] umitzvat v’zacharta et Adonai Elohecha ki hu hanoten l’cha ko-ach la-asot chayil, [10] uzchirat Y’rushalayim, tibaneh v’tikonen bimherah v’yameinu. Amen.

For the sake of the unification of the Holy One blessed be He and His Shechinah, behold I am fulfilling the commandment of the Ten Remembrances that a person must remember every day, and they are: [1] Coming out of Egypt, [2] and the Sabbath, [3] and the manna, [4] and the deed of Amalek, [5] and the day you stood at Mount Sinai, [6] and how our forefathers provoked anger of the Holy One, Blessed is He, in the wilderness and specifically with the Golden Calf, [7] and what Balak and Bilaam advised to do to our forefathers, in order to recognize the righteous acts of Adonai, [8] and the deed of Miriam the prophetess, [9] and the commandment of “And you shall remember, Adonai, your Elohim, for He it was Who gave you strength to make wealth, [10] and the memory of Jerusalem, may it be built and established quickly in our days. Amen.

En aras de la unificación del Santo, bendito sea Él y Su Shejiná, he aquí, estoy cumpliendo el mandamiento de los Diez Recuerdos que una persona debe recordar todos los días, y son: [1] Salir de Egipto, [2] y el sábado, [3] y el maná, [4] y la hazaña de Amalec, [5] y el día que estuviste en el monte Sinaí, [6] y cómo nuestros antepasados provocaron la ira del Santo, Bendito sea, en el desierto y específicamente con el Becerro de Oro, [7] y lo que Balak y Bilaam aconsejaron hacer a nuestros antepasados, para reconocer los actos justos de Adonai, [8] y la obra de Miriam la profetisa, [9] y el mandamiento de “Y te acordarás, Adonai, tu Elohim, porque Él fue Quien te dio la fuerza para hacer las riquezas, [10] y la memoria de Jerusalén, que sea edificada y establecida rápidamente en nuestros días. Amén.